TOLKIEN THE CENTENARY 1892-1992

John Ronald Reuel Tolkien
(1892-1973)

Bilbo le Hobbit n'est pas la seule œuvre de J.R.R. Tolkien dont l'action se situe dans les Terres du Milieu. Il serait impossible de ne pas citer la célébrissime trilogie du Seigneur des Anneaux, Les Aventures de Tom Bombadil, ou ses Contes et Légendes Inachevés.
Dans Le Silmarillion, recueil des légendes et mythologies des Terres du Milieu, il nous conte l'amour douloureux de Beren et de Luthien. Douloureux parce que Luthien, princesse elfique, a une espérance de vie de près d'un millénaire, alors que Beren ne dispose que de sa courte existence humaine. Le temps a aussi peu de prise sur les livres que sur les elfes, et Tolkien portait probablement aux siens autant d'amour que Beren en avait pour Luthien.
Un jour de 1973, il a dû les quitter pour rejoindre les Hâvres Gris des elfes, nous laissant le soin de les aimer à sa place.

Il aurait fêté ses cent ans en 1992.

Monsieur Bilbo Sacquet, paisible et respectable petit hobbit aux pieds laineux, ne serait jamais sorti de son confortable anonymat, rythmé par l'arrosage des plates-bandes de sa coquette demeure de Cul-de-Sac, le bourrage de sa pipe, et le sifflement de sa bouilloire, s'il n'avait pas, un beau jour de printemps, commis la folle imprudence d'inviter à prendre le thé le magicien Gandalf, accompagné de treize nains décidés et barbus, cherchant à enrôler un expert-cambrioleur pour les seconder dans leur quête du fabuleux trésor gardé par le vieux dragon Smaug.
Fort heureusement, il y avait beaucoup plus de ressources en Bilbo qu'il ne l'imaginait lui-même...

ISBN 2-87695-156-8
9 782876 951563
DIFFUSION GLENAT

J.R.R. TOLKIEN

BILBO LE HOBBIT

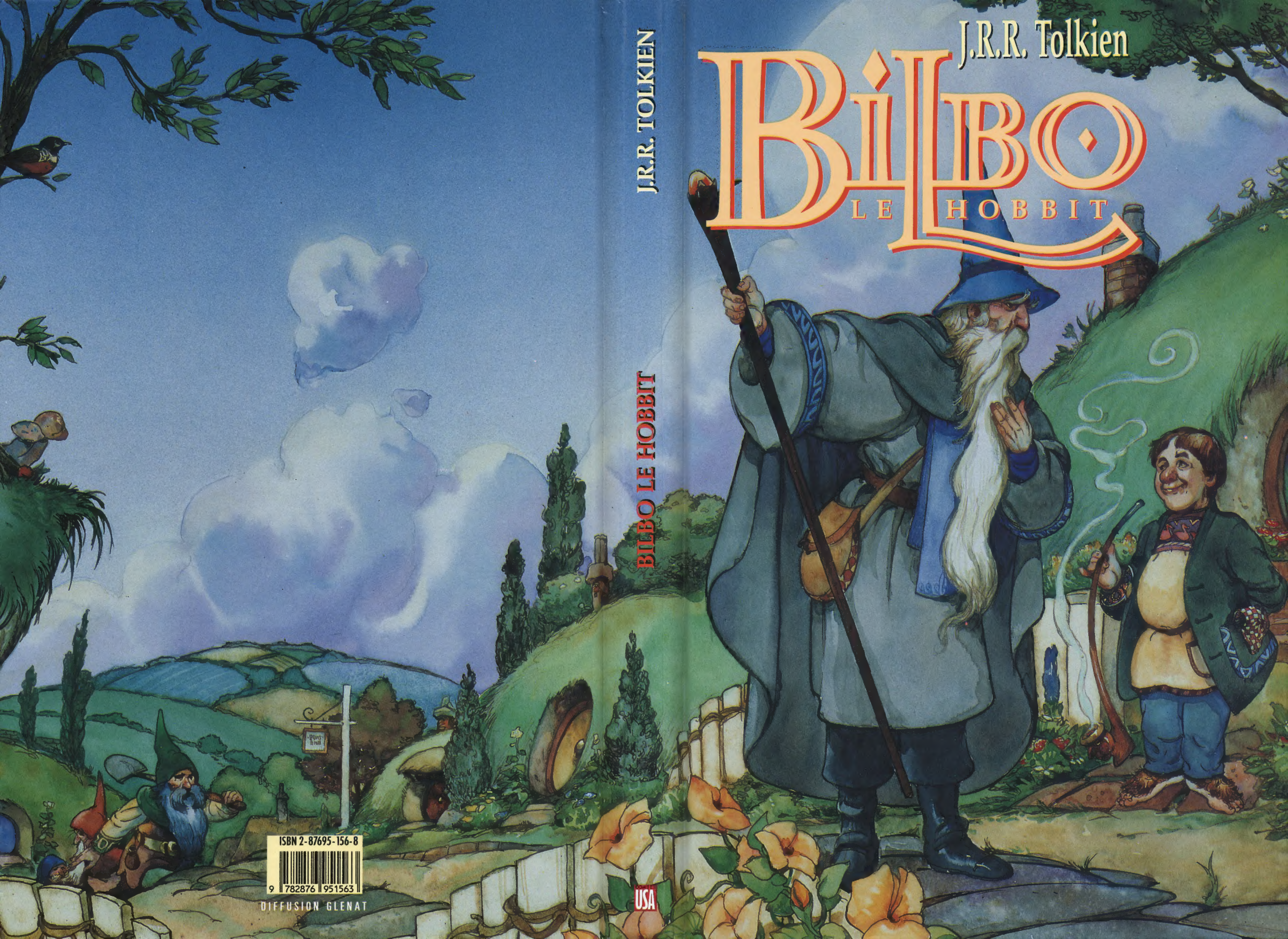
USA

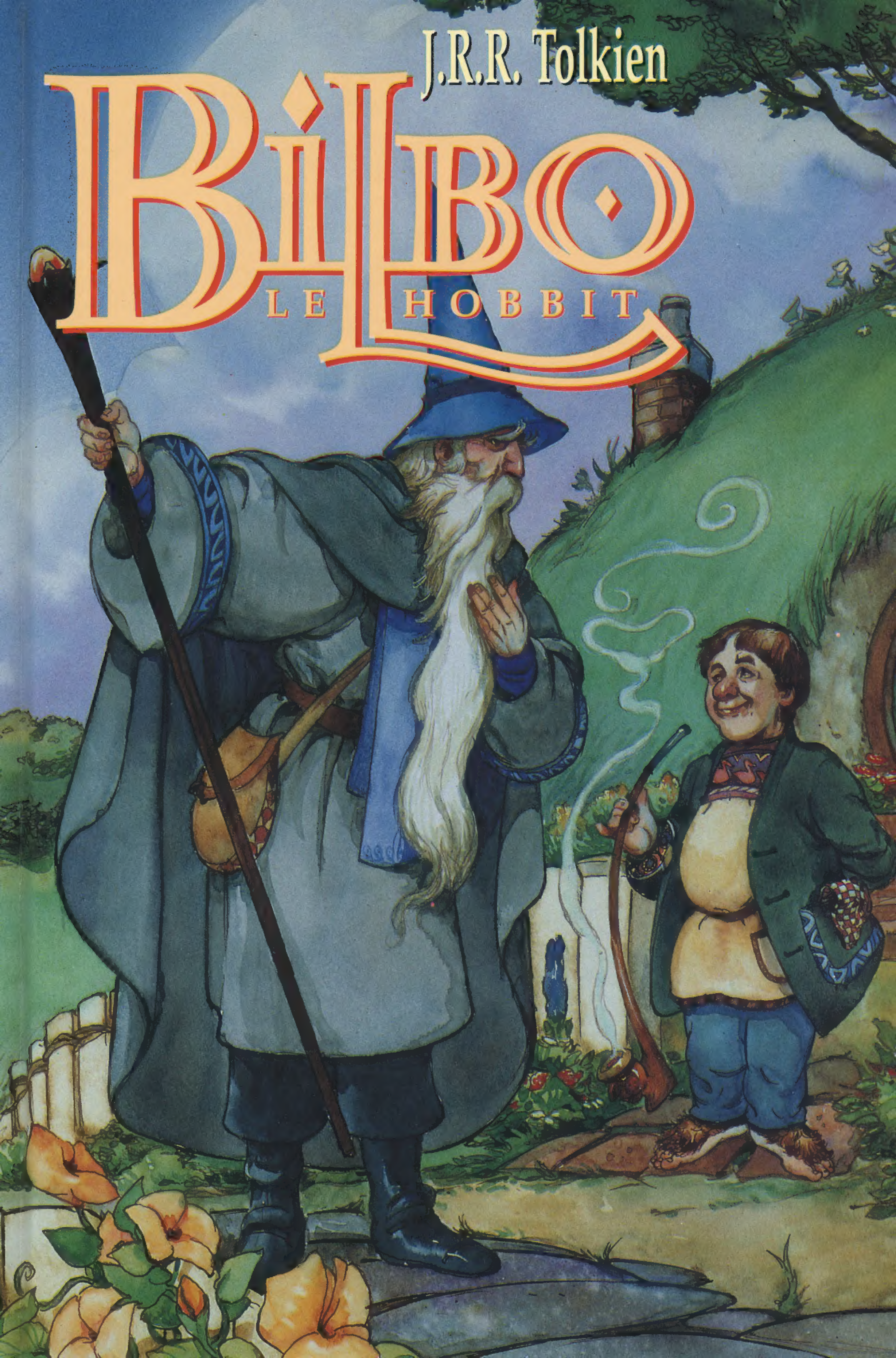
J.R.R. Tolkien

BILBO LE HOBBIT

TOLKIEN THE CENTENARY 1892-1992

Bilbo le Hobbit, prologue de la trilogie du Seigneur des Anneaux, le chef-d'œuvre de J.R.R. Tolkien, est un de ces livres où l'on se sent si bien que l'apparition du mot Fin fait au lecteur l'effet d'un véritable bannissement. En ce sens, cette scrupuleuse adaptation en bande dessinée, réalisée par David Wenzel, Charles Dixon et Sean Deming, sera pour lui l'occasion d'une merveilleuse redécouverte.
Quant à ceux qui feront là leur première rencontre avec ce barde malheureusement mortel qu'était Tolkien (1892-1973), ils pourront apprécier la saveur des textes originaux du Maître, abrégés avec respect par Dixon et Deming pour les besoins de la bande dessinée, et se laisser emporter par la poésie des dessins aquarellés de Wenzel.
Plus qu'une adaptation réussie, c'est un nouveau voyage dans les Terres du Milieu qui vous est offert.
Puisse la fourrure des pieds de Bilbo ne jamais blanchir !


J.R.R. Tolkien
BILBO
LE HOBBIT
J.R.R. TOLKIEN
BILBO LE HOBBIT
ISBN 2-87695-156-8
9 782876 951563
DIFFUSION GLENAT
USA


J.R.R. Tolkien
Bilbo
LE HOBBIT

Landes désertiques
MONTAGNES GRISES
Terres de l'Ouest
MONTS DE BRUME
Rivière de la forêt
Demeure du Roi des Elfes
Montagne solitaire
Long lac
Monts de fer
Rivière Courante
Grande Rivière
Porte de la forêt
elfique
Porte des Gobelins
Aires
Carrock
Maison de Beorn
ancien gué
des Terres Sauvages
Monts de Mirquebois
ANCIENNE ROUTE DE LA FORÊT
Elrond
Rivandelle
Gué
Hobbiteville
Forestier
Forestier
TERRES SAUVAGES

A L'Est sont les monts de fer où demeure Daïn
La Montagne Solitaire
Ici demeurait Girion seigneur de Dale
La Rivière Courante
Ici est l'entrée du long lac.
Ici demeurait Thraïn Roi sous la Montagne
Desolation de Smaug
Loin au Nord se trouvent les montagnes grises et les landes désolées d'où arriva le Grand Ver.
Les hommes du lac vivent à ESGAROTH sur le long lac.
Ici coule la rivière de la forêt
Roi des Elfes
A l'Ouest se trouve Mirquebois
Il y a des araignées
Carte de Thror

J.R.R. Tolkien

BILBO LE HOBBIT

ILLUSTRATIONS : DAVID WENZEL

ADAPTATION : CHARLES DIXON

TRADUCTION : THIERRY CAILLETEAU

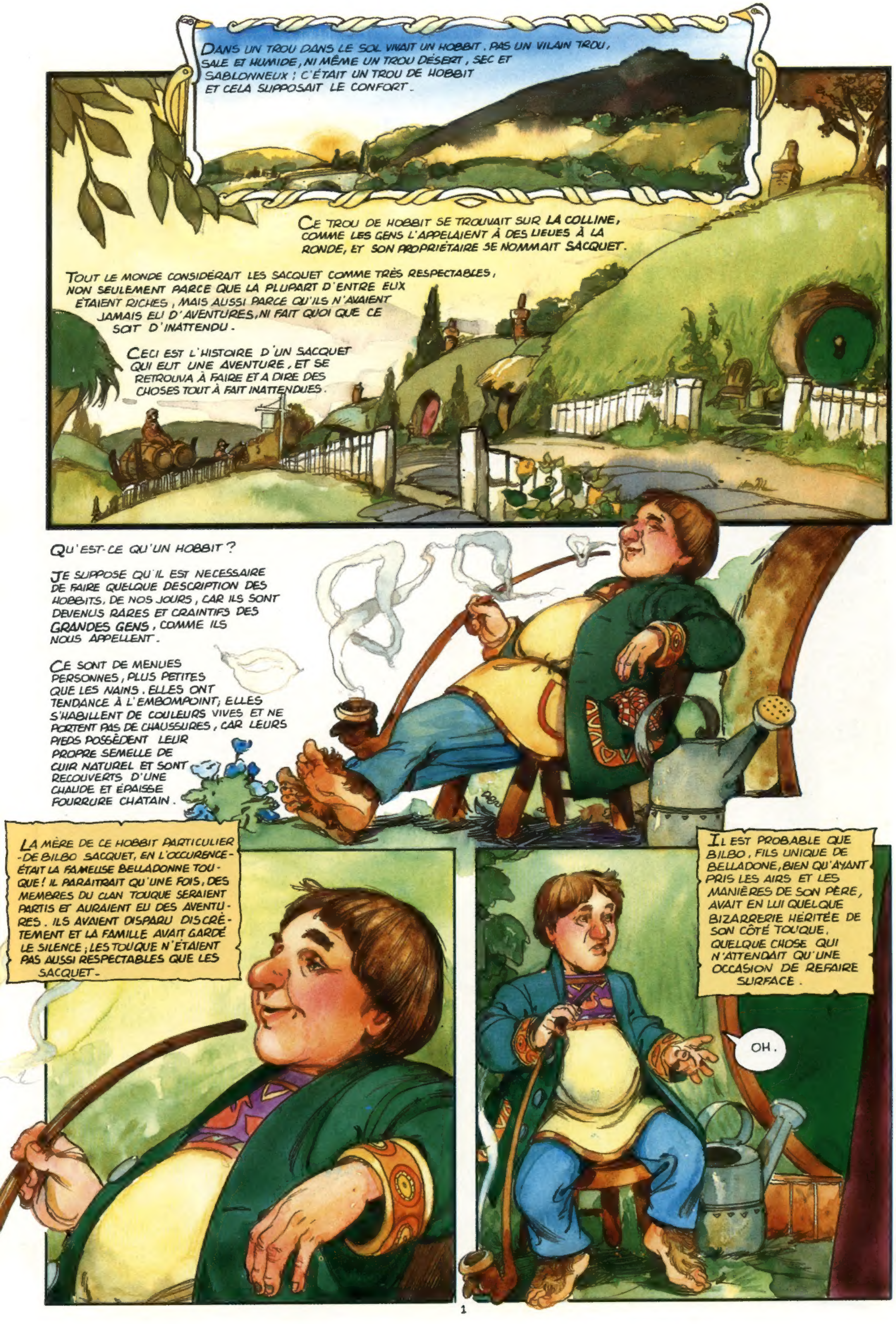
COMICS USA

The Hobbit par J.R.R. Tolkien est copyright sous la convention de Berne.
Première édition publiée par George Allen & Unwin Ltd. 1937.
Seconde édition 1951
Troisième édition 1956
Quatrième édition 1978
Copyright © George Allen & Unwin (Publishers) Ltd. 1937, 1951, 1966, 1978.
La première édition de cette version illustrée, a été publiée en Grande-Bretagne par Unwin Hyman Ltd. 1990.
Copyright © The Estate of J.R.R. Tolkien 1989, 1990.
Illustrations : copyright © 1989, 1990 par David Wenzel, adaptation de l'histoire : copyright © 1989, 1990 par Charles Dixon et Sean Deming.

Cette version a été publiée en trois volumes en 1989 et 1990
par Eclipse Books, USA.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical or otherwise, without the prior permission of Unwin Hyman Ltd.

Edition française
Collection Spéciale USA
dirigée par Fershid Bharucha
Lettrage : Martine Segard
© 1991, Comics USA / Glénat
BP 177, 38008 Grenoble Cedex
ISBN 2.87695.156.8
Réalisation Partenaires
Dépôt légal novembre 1991
Jean Lamour, Nancy.


DANS UN TROU DANS LE SOL VIVAIT UN HOBBIT. PAS UN VILAIN TROU, SALE ET HUMIDE, NI MÊME UN TROU DÉSERT, SEC ET SABLONNEUX : C'ÉTAIT UN TROU DE HOBBIT ET CELA SUPPOSAIT LE CONFORT.
CE TROU DE HOBBIT SE TROUVAIT SUR LA COLLINE, COMME LES GENS L'APPELAIENT À DES LIEUES À LA RONDE, ET SON PROPRIÉTAIRE SE NOMMAIT SACQUET.
TOUT LE MONDE CONSIDÉRAIT LES SACQUET COMME TRÈS RESPECTABLES, NON SEULEMENT PARCE QUE LA PLUPART D'ENTRE EUX ÉTAIENT RICHES, MAIS AUSSI PARCE QU'ILS N'AVAIENT JAMAIS EU D'AVENTURES, NI FAIT QUOI QUE CE SOIT D'INATTENDU.
CECI EST L'HISTOIRE D'UN SACQUET QUI EUT UNE AVENTURE, ET SE RETROUVA À FAIRE ET A DIRE DES CHOSES TOUT À FAIT INATTENDUES.
QU'EST-CE QU'UN HOBBIT ?
JE SUPPOSE QU'IL EST NECESSAIRE DE FAIRE QUELQUE DESCRIPTION DES HOBBITS, DE NOS JOURS, CAR ILS SONT DEVENUS RARES ET CRAINTIFS DES GRANDES GENS, COMME ILS NOUS APPELLENT.
CE SONT DE MENUES PERSONNES, PLUS PETITES QUE LES NAINS. ELLES ONT TENDANCE À L'EMBOMPOINT; ELLES S'HABILLENT DE COULEURS VIVES ET NE PORTENT PAS DE CHAUSSURES, CAR LEURS PIEDS POSSÈDENT LEUR PROPRE SEMELLE DE CUIR NATUREL ET SONT RECOUVERTS D'UNE CHAUDE ET ÉPAISSE FOURRURE CHATAIN.
LA MÈRE DE CE HOBBIT PARTICULIER -DE BILBO SACQUET, EN L'OCCURENCE- ÉTAIT LA FAMEUSE BELLADONNE TOUQUE ! IL PARAITRAIT QU'UNE FOIS, DES MEMBRES DU CLAN TOUQUE SERAIENT PARTIS ET AURAIENT EU DES AVENTURES. ILS AVAIENT DISPARU DISCRÈTEMENT ET LA FAMILLE AVAIT GARDÉ LE SILENCE ; LES TOUQUE N'ÉTAIENT PAS AUSSI RESPECTABLES QUE LES SACQUET.
IL EST PROBABLE QUE BILBO, FILS UNIQUE DE BELLADONE, BIEN QU'AYANT PRIS LES AIRS ET LES MANIÈRES DE SON PÈRE, AVAIT EN LUI QUELQUE BIZARRERIE HÉRITÉE DE SON CÔTÉ TOUQUE, QUELQUE CHOSE QUI N'ATTENDAIT QU'UNE OCCASION DE REFAIRE SURFACE.
OH.

BONJOUR !
QU'ENTENDEZ-VOUS PAR LÀ ? ME SOUHAITEZ-VOUS UNE BONNE JOURNÉE OU PENSEZ-VOUS QU'IL S'AGIT D'UNE BONNE JOURNÉE, QUE JE LE VEUILLE OU NON ? TROUVEZ-VOUS QUE CE JOUR EST BON, OU QUE C'EST UN JOUR OU IL FAUDRAIT ÊTRE BON ?

TOUT CELA À LA FOIS.
ET C'EST AUSSI UNE BELLE MATINÉE POUR FUMER LA PIPE DEHORS. ASSEYEZ-VOUS ET PROFITEZ DE LA MIENNE.
TRÈS AIMABLE! MAIS JE N'AI PAS LE TEMPS DE FAIRE DES RONDS DE FUMÉE CE MATIN. JE CHERCHE QUELQU'UN POUR PARTAGER UNE AVENTURE ET C'EST TRES DIFFICILE À TROUVER.
JE PENSE BIEN! DANS LA RÉGION!
NOUS SOMMES DES GENS PAISIBLES ET NOUS N'AVONS PAS BESOIN D'AVENTURES.
CES CHOSES DÉPLAISANTES ET INCONFORTABLES VOUS METTENT EN RETARD POUR LE DINER!
NOUS NE VOULONS PAS D'AVENTURES ICI, MERCI! BIEN LE BONJOUR!

VRAIMENT, VOUS EMPLOYEZ LE MOT BONJOUR POUR UN TAS DE CHOSES !
CETTE FOIS, C'EST POUR DIRE QUE VOUS VOULEZ VOUS DÉBARRASSER DE MOI, ET QUE RIEN NE SERA BON D'ICI LÀ !
PAS DU TOUT, CHER MONSIEUR ! VOYONS, JE NE CROIS PAS CONNAÎTRE VOTRE NOM.
MAIS SI, BILBO SACQUET, QUOIQUE VOUS NE VOUS RAPPELIEZ PAS QU'IL M'APPARTIENT.
JE SUIS GANDALF, ET GANDALF, C'EST MOI.
QUAND JE PENSE QUE J'AURAIS VÉCU POUR ME FAIRE SOUHAITER LE BONJOUR PAR LE FILS DE LA BELLADONNE TOUQUE, COMME SI JE VENDAIS DES BOUTONS AU PORTE-À-PORTE !
GANDALF ! PAS LE MAGICIEN ERRANT QUI RACONTAIT DE SI FANTASTIQUES HISTOIRES PENDANT LES VEILLÉES, AVEC DES DRAGONS ET DES GOBELINS ET DES GÉANTS ET DES PRINCESSES ET DES ORPHELINS ?
PAS LE GANDALF QUI ÉTAIT RESPONSABLE DE CE QUE TANT DE SAGES GARÇONS ET FILLES PRISSENT LE LARGE POUR DES AVENTURES INSENSÉES ?
JE SUIS RAVI DE VOIR QUE VOUS VOUS SOUVENEZ UN PEU DE MOI !
JE PENSAIS VOUS ENTRAÎNER DANS CETTE AVENTURE !
TRÈS AMUSANT POUR MOI. TRÈS BON POUR VOUS... ET AUSSI PROFITABLE, TRÈS PROBABLEMENT, SI VOUS EN REVENEZ UN JOUR !
DÉSOLÉ ! JE N'AI PAS BESOIN D'AVENTURE DU TOUT, NON MERCI.
BIEN LE BONJOUR ! MAIS REPASSEZ DONC PRENDRE LE THÉ ! POURQUOI PAS DEMAIN ? REVENEZ DEMAIN ! AU REVOIR !

MAIS POURQUOI DIABLE L'AI-JE INVITÉ À PRENDRE LE THÉ ?
Heh Heh Heh Heh
SKRITCH SKRITCH
QUAND VINT L'HEURE DU THÉ, LE JOUR SUIVANT, BILBO AVAIT PRESQUE OUBLIÉ GANDALF.
BONTÉ DIVINE ! GANDALF !
DING-A-DING
DING-A-DING
DING-A-DING
DÉSOLÉ DE VOUS AVOIR FAIT ATT...
...OH !

BALIN, À VOTRE SERVICE !
DWALIN, À VOTRE SERVICE !
BILBO SACQUET, AU VOTRE.
J'ALLAIS JUSTEMENT PRENDRE LE THÉ. ENTREZ DONC ET PARTAGEZ-LE AVEC MOI !
AUTANT LAISSER LA PORTE OUVERTE, MONSIEUR SACQUET.
LES AUTRES VONT BIENTÔT ARRIVER !
LES AUTRES ?
DING-A-LING
GANDALF ! ENFIN LE VOILÀ !
KILI, À VOTRE SERVICE !
ET FILI !
NE RESTEZ PAS LÀ, ET VENEZ GOÛTER LE THÉ !
DING-DONG-A-LING-DANG
QUELQU'UN À LA PORTE !
AU BRUIT, JE DIRAIS QU'ILS SONT CINQ !
DORI, À VOTRE SERVICE !
ET NORI !
ET ORI !
ET OIN !
ET GLOIN !
JE NE CRACHERAIS PAS SUR QUELQUES SABLÉS, SI VOUS EN AVIEZ !
MOI NON PLUS !
AVEC DE LA CONFITURE DE FRAMBOISE ET DE LA TARTE AUX POMMES.
ET DES CRÊPES, ET DU FROMAGE
ET DU PATÉ DE PORC !
ET D'AUTRES GÂTEAUX... ET DE LA BIÈRE... ET DU CAFÉ, SI ÇA NE VOUS DÉRANGE PAS.
RAT-TAT RAT-TAT RAT-TAT
QUI TAMBOURINE ENCORE SUR MA PAUVRE PORTE ?

DOUCEMENT ! DOUCEMENT ! ÇA NE VOUS RESSEMBLE PAS, BILBO, DE LAISSER DES AMIS ATTENDRE SUR LE PAILLASSON, PUIS D'OUVRIR LA PORTE COMME UN PISTOLET À BOUCHON ! LAISSEZ-MOI VOUS PRÉSENTER BIFUR, BOFUR BOMFUR...
... ET, TOUT SPÉCIALEMENT, THORIN ECUDECHÊNE !

JE SUIS TERRIBLEMENT CONFUS DE TOUT CECI. CROYEZ-MOI, C'EST LE PLUS EMBARRASSANT MERCREDI QUE J'AI JAMAIS VU !
N'EN PARLONS PLUS !
NOUS VOILÀ AU COMPLET ! QUELLE JOYEUSE ASSEMBLÉE !
J'ESPÈRE QU'IL RESTE QUELQUE CHOSE À BOIRE ET À MANGER POUR LES DERNIERS ARRIVÉS !
MON DIEU ! LE THÉ !
SILENCE ! LAISSONS THORIN PARLER !
EXCUSEZ-MOI !
CHER GANDALF, CHERS NAINS, ET CHER MONSIEUR SACQUET ! NOUS SOMMES RÉUNIS DANS LA MAISON DE NOTRE AMI ET COMPAGNON CONSPIRATEUR, CE TRÈS EXCELLENT ET AUDACIEUX HOBBIT.
COMPAGNON CONSPIRATEUR ?
PUISSE LA FOURRURE DE SES ORTEILS NE JAMAIS TOMBER !

NOUS SOMMES RÉUNIS ICI POUR PARLER DE NOS PLANS, DE NOS MOYENS, INTENTIONS, POLITIQUES ET LOGISTIQUES. NOUS PARTIRONS PEU AVANT LE LEVER DU JOUR POUR NOTRE LONGUE EXPÉDITION...
...EXPÉDITION DONT CERTAINS POURRAIENT NE PAS REVENIR.
NE PAS REVENIR?
NOTRE HÔTE S'EST ABSENTÉ, JE LE CRAINS.
HUMMM! VOUS CROYEZ QU'IL FERA L'AFFAIRE? AU PREMIER COUP D'OEIL SUR CE PETIT BONHOMME, J'AI EU DES DOUTES.
IL TIENT PLUS DE L'ÉPICIER QUE DU CAMBRIOLEUR!
PARDON, VOUS AVEZ BIEN DIT "CAMBRIOLEUR"?
OUI, ET JE PARLAIS DE VOUS. GANDALF NOUS A DIT QU'IL Y AVAIT PAR ICI UN CAMBRIOLEUR CHERCHANT UN EMPLOI D'URGENCE, ET QU'IL AVAIT ORGANISÉ UN RENDEZ-VOUS POUR CE MERCREDI À L'HEURE DU THÉ!
IL Y A LE SIGNE SUR VOTRE PORTE - LE SIGNE HABITUEL DANS LE MÉTIER, GÉNÉRALEMENT: "CAMBRIOLEUR CHERCHE BON BOULOT, AVEC ÉMOTIONS FORTES ET RÉCOMPENSE RAISONNABLE".
CAMBRIOLEUR?
CHASSEUR DE TRÉSOR EXPERT, SI VOUS PRÉFÉREZ. POUR NOUS, C'EST DU PAREIL AU MÊME!
CESSONS CES DISCUSSIONS. SI JE DIS QUE MONSIEUR BAGGINS EST UN CAMBRIOLEUR, C'EST QU'UN CAMBRIOLEUR IL EST... OU QU'IL LE SERA LE MOMENT VENU. IL Y A BEAUCOUP PLUS EN LUI QUE VOUS NE LE CROYEZ, ET ENCORE BEAUCOUP PLUS QU'IL NE SE L'IMAGINE LUI-MÊME.
MAINTENANT, BILBO, MON GARÇON, APPORTEZ CETTE LAMPE ET ÉCLAIRONS UN PEU...

...CECI !
CETTE CARTE FUT ÉTABLIE PAR THROR, VOTRE GRAND-PÈRE, THORIN. C'EST UN PLAN DE LA MONTAGNE OÙ LE DRAGON SMAUG A ENTASSÉ TOUTES LES RICHESSES DE VOS ANCÊTRES POUR S'EN SERVIR DE LIT.
IL Y A UN DRAGON DESSINÉ EN ROUGE SUR LA MONTAGNE, MAIS IL SERA ASSEZ FACILE À TROUVER SANS CELA, SI JAMAIS NOUS PARVENONS JUSQUE LÀ.
CETTE MAIN DÉSIGNE UNE RUNE QUI MARQUE UNE ENTRÉE SECRÈTE, UN PASSAGE CACHÉ MENANT AUX SALLES INFÉRIEURES.
SE REPORTER À LA CARTE AU DÉBUT DE CE LIVRE
ÇA A PEUT-ÊTRE ÉTÉ SECRET UN TEMPS, MAIS COMMENT SAVOIR SI ÇA L'EST ENCORE ?
LE VIEUX SMAUG VIT LÀ-BAS DEPUIS ASSEZ LONGTEMPS POUR CONNAÎTRE À FOND TOUTES CES CAVERNES.
PEUT-ÊTRE, MAIS IL N'A PAS PU PASSER PAR LÀ DEPUIS DES ANNÉES. C'EST TROP ÉTROIT !
"CINQ PIEDS DE HAUT POUR LA PORTE ET TROIS PEUVENT MARCHER DE FRONT", DISENT LES RUNES, MAIS SMAUG NE PEUT PAS SE GLISSER DANS UN TROU DE CETTE TAILLE, CERTAINEMENT PAS APRÈS AVOIR DÉVORÉ TANT DE NAINS ET D'HOMMES DE DALE.
ÇA ME PARAÎT UN BIEN GROS TROU. COMMENT UNE SI GRANDE PORTE SERAIT-ELLE RESTÉE SECRÈTE ?
J'IMAGINE QUE C'EST UNE PORTE CLOSE, CONÇUE POUR RESSEMBLER PARFAITEMENT À LA PAROI DE LA MONTAGNE.
IL Y AVAIT AUSSI UNE CLÉ AVEC LA CARTE, UNE ÉTRANGE PETITE CLÉ ! LA VOICI, THORIN, PRENEZ-EN BIEN SOIN !
COMPTEZ SUR MOI ! MAINTENANT, NOTRE EXPERT CAMBRIOLEUR DEVRAIT NOUS DONNER QUELQUES SUGGESTIONS.
J'AIMERAIS D'ABORD EN CONNAÎTRE UN PEU PLUS SUR CETTE HISTOIRE. JE VEUX DIRE À PROPOS DE L'OR ET DU DRAGON, ET TOUT ÇA, ET COMMENT C'EST ARRIVÉ, ET À QUI ÇA APPARTIENT, ET CECI-CELA ET LE RESTE.

IL Y A BIEN LONGTEMPS, DU TEMPS DE MON GRAND-PÈRE THROR, NOTRE FAMILLE FUT CHASSÉE DU GRAND NORD, ET REVINT AVEC TOUT SES BIENS ET SES OUTILS À CETTE MONTAGNE SUR LA CARTE.
ELLE AVAIT ÉTÉ DÉCOUVERTE PAR MON LOINTAIN ANCÊTRE, THRAÏN L'ANCIEN, MAIS, CETTE FOIS, ON LA CREUSA ET L'ON Y CRÉA DE PLUS GRANDES SALLES. JE CROIS QU'ON Y DÉCOUVRIT DE L'OR ET DES JOYAUX.
BREF, ILS DEVINRENT IMMENSÉMENT RICHES ET RENOMMÉS, ET MON GRAND-PÈRE FUT À NOUVEAU LE ROI SOUS LA MONTAGNE.
NOUS FÎMES DU COMMERCE AVEC LES HOMMES MORTELS DE DALE ET AVEC CEUX QUI VIVAIENT AU SUD, LE LONG DE LA RIVIÈRE COURANTE. AINSI, LES SALLES SE REMPLIRENT-ELLES DE JOYAUX, D'ARMURES ET D'ORFÈVRERIE.
C'EST INDUBITABLEMENT CE QUI ATTIRA LE DRAGON. LES DRAGONS VOLENT L'OR ET LES JOYAUX PARTOUT OÙ ILS SE TROUVENT, ET GARDENT LEUR BUTIN AUSSI LONGTEMPS QU'ILS SONT EN VIE (CE QUI EST QUASIMENT POUR TOUJOURS), ET ILS N'EN PROFITENT JAMAIS.
UN JOUR, UN VER EXCEPTIONNELLEMENT AVIDE, FORT ET VICIEUX, NOMMÉ SMAUG, DESCENDIT DU NORD. DALE FUT RÉDUITE EN RUINES ET SMAUG NOUS CHASSA DE LA MONTAGNE POUR S'ACCAPARER LE TRÉSOR DE MES ANCÊTRES.
NOUS ENTENDONS LE LUI REPRENDRE ET LUI APPORTER NOTRE MALÉDICTION... SI NOUS LE POUVONS.

JE COMPRENDS MAINTENANT COMMENT MON PÈRE ET MON GRAND-PÈRE ONT PU S'ÉCHAPPER PAR LA PORTE DÉROBÉE, MAIS J'AIMERAIS SAVOIR COMMENT GANDALF A MIS LA MAIN SUR CETTE CARTE, QUI AURAIT DU ME REVENIR, À MOI SON LÉGITIME HÉRITIER.
JE N'AI PAS "MIS LA MAIN DESSUS", ON ME L'A CONFIÉE. VOTRE GRAND-PÈRE THROR FUT TUÉ, RAPPELEZ-VOUS, DANS LES MINES DE LA MORIA PAR AZOG LE GOBELIN.
ET THRAÏN, VOTRE PÈRE, S'EN EST ALLÉ IL Y A CENT ANS ET VOUS NE L'AVEZ JAMAIS REVU DEPUIS LORS.
EH BIEN, VOTRE PÈRE M'A REMIS CECI À VOTRE INTENTION. J'IGNORE CE QUI LUI ÉTAIT ARRIVÉ, MAIS JE L'AI RETROUVÉ PRISONNIER DANS LES GEÔLES DU NÉCROMANCIEN. J'AI ESSAYÉ DE LE SAUVER, MAIS IL ÉTAIT TROP TARD.
IL ÉTAIT HÉBÉTÉ ET PERDU, ET AVAIT TOUT OUBLIÉ À PART LA CARTE ET LA CLÉ. CE FUT UNE SALE ET DANGEREUSE AFFAIRE. MOI-MÊME, GANDALF, JE M'EN SUIS TIRÉ DE JUSTESSE.
BON, JE DIRAIS QUE VOUS DEVRIEZ ALLER DANS L'EST ET JETER UN COUP D'OEIL. APRÈS TOUT, IL Y A LA PORTE SECRÈTE, ET LES DRAGONS DOIVENT BIEN DORMIR DE TEMPS EN TEMPS, JE CROIS.
SI VOUS RESTEZ SUR LE SEUIL ASSEZ LONGTEMPS, JE SUIS SÛR QU'IL VOUS VIENDRA UNE IDÉE.
VOUS VOULIEZ DIRE: QUE NOUS AURONS UNE IDÉE.
RESTER SUR LE SEUIL EST BIEN UN TRAVAIL DE CAMBRIOLEUR, N'EST-CE PAS? SANS PARLER DE PASSER CETTE PORTE!
EUH... J'IMAGINE.
ALORS C'EST DÉCIDÉ, NOUS RÉCUPÉRERONS LE TRÉSOR DE NOS ANCÊTRES, QUI FUT VOLÉ PAR CET ODIEUX VER DE SMAUG.
AU DELÀ DES MONTAGNES BRUMEUSES ET FROIDES, VERS LES CACHOTS PROFONDS AUX CAVERNES DE JADE, NOUS PARTIRONS DEMAIN, AVANT L'AUBE DU JOUR, RÉCLAMER LE TRÉSOR OUBLIÉ POUR TOUJOURS.
OH MON DIEU!

EN SE RÉVEILLANT LE LENDEMAIN MATIN, BILBO FUT VRAIMENT SOULAGÉ DE VOIR QUE LES NAINS ÉTAIENT TOUS PARTIS SANS LUI ; ET POURTANT, EN UN SENS, IL NE PUT S'EMPÊCHER DE SE SENTIR UN PEU DEÇU. CE SENTIMENT LE SURPRIT.
NE FAIS PAS L'INSENSÉ, BILBO SACQUET ! PENSER AUX DRAGONS ET À TOUTES CES SORNETTES DES CONTRÉES LOINTAINES, À TON ÂGE !
CHER COMPAGNON, IL EST DIX HEURES ET DEMIE ! QUAND ALLEZ-VOUS VOUS DÉCIDER À VENIR ? ILS VOUS ONT LAISSÉ CE MESSAGE CAR ILS NE POUVAIENT PAS ATTENDRE
QUEL MESSAGE ?
DE THORIN ET COMPAGNIE AU CAMBRIOLEUR BILBO, SALUT ! POUR VOTRE OFFRE DE COLLABORATION PROFESSIONNELLE, NOS REMERCIEMENTS INCONDITIONNELS. TERMES : PAIEMENT COMPTANT À LA LIVRAISON, JUSQU'À, ET SANS EXCÉDER, UN QUATORZIÈME DU BÉNÉFICE TOTAL (S'IL Y EN A). TOUS FRAIS DE DÉPLACEMENTS COUVERTS SANS RESTRICTIONS. FRAIS D'INHUMATION DÉFRAYÉS PAR NOUS OU PAR NOS REPRÉSENTANTS SI L'OCCASION SE PRÉSENTE.
NOUS SOMMES PARTIS EN AVANCE POUR FAIRE LES PRÉPARATIFS NÉCESSAIRES, ET NOUS ATTENDRONS VOTRE ESTIMÉE PERSONNE À L'AUBERGE DU DRAGON VERT, À LÉZEAU, À 11 HEURES PRÉCISES.
NOUS AVONS L'HONNEUR D'ÊTRE VOS PROFONDÉMENT DÉVOUÉS... THORIN ET COMPAGNIE
MILLE ÉLÉPHANTS ! VOUS N'ÊTES PAS DU TOUT DANS VOTRE ASSIETTE, CE MATIN. SI VOUS AVIEZ ÉPOUSSETÉ LE MANTEAU DE LA CHEMINÉE, VOUS AURIEZ TROUVÉ ÇA SOUS LA PENDULE.
ÇA VOUS LAISSE TOUT JUSTE DIX MINUTES. IL VA FALLOIR COURIR !
MAIS...
PAS LE TEMPS POUR ÇA !
MAIS...
PAS LE TEMPS POUR ÇA NON PLUS !
FILEZ, VITE !

C'EST AINSI QU'ILS S'EN ALLÈRENT, QUITTANT L'AUBERGE AU TROT PAR UNE BELLE MATINÉE, JUSTE AVANT LE MOIS DE MAI.
L'EXPÉDITION S'ÉBRANLA FORT GAIEMENT, ET ILS RACONTAIENT DES HISTOIRES ET CHANTAIENT DES CHANSONS TOUT EN CHEMINANT.
BILBO COMMENÇAIT À TROUVER QUE LES AVENTURES N'ÉTAIENT PAS SI MAUVAISES, APRÈS TOUT.
D'ABORD, ILS TRAVERSÈRENT LES TERRES HOBBITES, UNE CONTRÉE VERDOYANTE ET RESPECTABLE, HABITÉE PAR DES GENS CONVENABLES.
PUIS, ILS ARRIVÈRENT DANS DES PAYS OÙ LES GENS PARLAIENT BIZARREMENT, ET CHANTAIENT DES CHANSONS QUE BILBO N'AVAIT JAMAIS ENTENDUES.
ILS PASSÈRENT DANS LES TERRES-SOLITAIRES, OÙ IL NE RESTAIT PLUS PERSONNE, PLUS D'AUBERGES, ET OÙ LES ROUTES SE DÉGRADAIENT RAPIDEMENT.
MAINTENANT, ILS GRAVISSAIENT DE LUGUBRES COLLINES, S'ÉLEVANT DE PLUS EN PLUS.
TOUT PARAISSAIT TÉNÉBREUX, CAR LE TEMPS, QUI AVAIT ÉTÉ AUSSI CLÉMENT QUE MAI PUISSE L'ÊTRE, AVAIT PRIS UN MAUVAIS TOURNANT.
DIRE QU'ON SERA BIENTÔT EN JUIN, JE SUIS SÛR QUE LA PLUIE S'EST INFILTRÉE DANS LES VÊTEMENTS SECS ET LES PROVISIONS.
QUELLES SONT CES TERRES, THORIN ?
CES LIEUX SONT QUASIMENT INCONNUS, ET SONT TROP PRÈS DES MONTAGNES !
LES VIEILLES CARTES SONT INUTILES ; LES CHOSES ONT CHANGÉ EN PIRE, MAIS NOUS CAMPERONS ICI.

LAISSE-MOI FAIRE, GLOIN !
TU AS DÉJÀ ESSAYÉ D'ALLUMER LE FEU, OIN, ET TU N'AS PAS MIEUX RÉUSSI.
OH, RAS LE BOL DU CAMBRIOLAGE ET DE TOUT CE QUI S'ENSUIT ! JE VOUDRAIS ÊTRE CHEZ MOI, DANS MON GENTIL PETIT TROU, AU COIN DU FEU, AVEC LA BOUILLOIRE QUI COMMENCERAIT À CHANTER !
JE ME DEMANDE OÙ EST PARTI GANDALF ?
ET JUSTE AU MOMENT OÙ UN MAGICIEN ÉTÉ LE PLUS UTILE !
IL Y A UNE LUMIÈRE, LÀ-BAS !
OÙ ÇA ?
LÀ-BAS. VOUS VOYEZ LA LUEUR ?
C'EST PEUT-ÊTRE UN VOYAGEUR ?
PERSONNE NE VOYAGERAIT DANS CETTE CONTRÉE.
NOUS SOMMES QUATORZE À LE FAIRE !
OÙ EST PASSÉ GANDALF ?
ENVOYONS LE CAMBRIOLEUR !
LE CAMBRIOLEUR !
VOUS DEVEZ ALLER VOIR CE QUE C'EST QUE CETTE LUMIÈRE.
MAINTENANT, DÉCAMPEZ ET REVENEZ VITE, SI TOUT VA BIEN. SINON, REVENEZ SI VOUS POUVEZ !
SI VOUS NE POUVEZ PAS, ULULEZ DEUX FOIS COMME UN HIBOU, ET UNE FOIS COMME UNE EFFRAIE, ET ON FERA CE QU'ON POURRA.
MON DIEU !
JE NE SAIS PAS PLUS ULULER COMME UN HIBOU QUE VOLER COMME UNE CHAUVE-SOURIS.

DES TROLLS !
DU MOUTON HIER, DU MOUTON AUJOURD' HUI ! ET QUE J'SOIS MAUDIT SI CE S'RA PAS DU MOUTON D'MAIN !
ÇA FAIT UNE PAYE QU'ON A PAS VU LE PLUS P'TIT BOUT D'CHAIR HUMAINE. QU'EST-CE QU'A PRIS À WILLIAM D'NOUS EMMENER DANS CE TROU PERDU ? ÇA M'TUE !
FERME TON CLAPET TOM !
FAUT PAS ESPÉRER QUE DES GENS VONT V'NIR ICI EXPRÈS S'FAIRE MANGER PAR TOI ET BERT.
AYANT ENTENDU TOUT CELA, BILBO POUVAIT RENTRER TRANQUILLEMENT AVERTIR SES AMIS QU'IL Y AVAIT LÀ TROIS TROLLS DE BONNE TAILLE ET DE MAUVAISE HUMEUR... OU ALORS, IL POUVAIT FAIRE UN PEU DE BON CAMBRIOLAGE RAPIDE.

VOUS AVEZ ENGLOUTI UN VILLAGE ET DEMI À VOUS DEUX, D'PUIS QU'ON EST DESCENDUS DES MONTAGNES. IL VOUS EN FAUT ENCORE COMBIEN ?
OH !
UN VRAI CAMBRIOLEUR DE PREMIÈRE CLASSE AURAIT, À CE MOMENT, FAIT LES POCHES DES TROLLS. ÇA VAUT TOUJOURS LE COUP, SI VOUS Y ARRIVEZ. D'AUTRES AURAIENT PEUT-ÊTRE PLANTÉ UNE DAGUE DANS CHACUN D'EUX AVANT QU'ILS NE LE REMARQUENT. ENSUITE ON AURAIT PASSÉ LA NUIT GAIEMENT.
ON A ÉTÉ VERNIS JUSQU'À PRÉSENT, ALORS VOUS D'VRIEZ DIRE : MERCI BILL, POUR UN BEAU MORCEAU D'MOUTON GRAS D'LA VALLÉE COMME QUI LÀ !
BILBO SAVAIT S'Y PRENDRE. IL AVAIT LU SUR DES TAS DE CHOSES QU'IL N'AVAIT JAMAIS VUES NI FAITES. IL AURAIT PRÉFÉRÉ SE TROUVER À DES CENTAINES DE LIEUES DE LÀ, ET POURTANT IL NE VOULAIT PAS REJOINDRE THORIN ET CIE LES MAINS VIDES.
HÉÉÉ ! KIVOUZÊTES ?
OH !
CRÉNOM, BERT, R'GARDE CE QUE J'AI TROUVÉ !
C'EST QUOI ÇA ?
QUE J'SOIS PENDU SI J'SAIS !

QUOI C'EST QUE T'ES ?
BILBO SACQUET, UN CAMBRI-HOBBIT.
UN CAMBRIHOBBIT ? ET D'ABORD QU'EST-CE QU'UN CAMBRIHOBBIT A À VOIR AVEC MES POCHES ?
ET EST-CE QUE ÇA SE MANGE ?
ON PEUT ESSAYER. P'T'ÊTRE QU'Y EN A D'AUTRES COMME LUI ET QU'ON POURRAIT FAIRE UNE TARTE !
DIS DONC, EST-CE QU'Y EN A D'AUT' DANS TON GENRE QUI S'PLANQUENT DANS CES BOIS, SALE PETIT LAPIN ?
OUI, PLEIN.
NON, PAS DU TOUT, PAS UN !
ÇA VEUT DIRE QUOI ?
PAUV' PETIT BOUT ! LAISSE-LE PARTIR ! ON A DÉJÀ MANGÉ, D'ABORD !
PAS AVANT DE SAVOIR CE QU'IL VEUT DIRE PAR PLEIN ET PAS DU TOUT !
J'AI PAS ENVIE DE ME FAIRE ÉGORGER PENDANT MON SOMMEIL
TIENS LUI LES ORTEILS DANS LE FEU JUSQU'À CE QU'IL PARLE !
SUREMENT PAS. D'ABORD, C'EST MOI QUI L'AI ATTRAPÉ !
T'ES UN GROS BÊTA, WILLIAM, J'TE L'AI DÉJÀ DIT CE SOIR.
ET TOI, T'ES UN LOURDAUD
J'VAIS PAS ACCEPTER ÇA DE TOI, BILL ETOUFFARD !

BILBO! QUE...
BALIN!
UN NAIN!
UN NAIN TOUT CRU!
UN SAC.TOM, VITE!
VA Y EN AVOIR D'AUTRES, OU J' ME TROMPE MÉCHAMMENT. C'EST ÇA, PLEIN ET PAS DU TOUT. PAS DE CAMBRIHOBBITS, MAIS DES TAS DE NAINS.
J'CROIS QUE T'AS RAISON ET QU'ON F'RAIT MIEUX D'SORTIR DE LA LUMIÈRE.
OIN? GLOIN?
AINSI FIRENT-ILS, COMME CHAQUE NAIN APPARAISSAIT ET REGARDAIT LE FEU, LES PICHETS RENVERSÉS ET LE MOUTON ENTAMÉ - PAR SURPRISE, POP! - UN VILAIN SAC PUANT LUI TOMBAIT SUR LA TÊTE ET IL ÉTAIT PAR TERRE
ÇA LUI APPRENDRA
QU'EST-CE QUE TOUT CE DÉSORDRE? QUI DONC MALTRAITE MES GENS?
DES TROLLS! ILS SE CACHENT DANS LES BUISSONS AVEC DES SACS!
OH! ILS OSENT?

ARRRRRRR
PSSSH
LE DERNIER M'A FAIT MAL À MON OEIL.
ALORS, ON LES RÔTIT MAINTENANT ! PUIS, ON LES EMPORTE POUR LES MANGER PLUS TARD !
ON VA PAS LES RÔTIR LÀ ÇA PRENDRAIT TOUTE LA NUIT !
RECOMMENCE PAS À ERGOTER TOUT LE TEMPS OU ÇA VA VRAIMENT PRENDRE TOUTE LA NUIT.
QUI EST UN ERGOTEUR ?
TOI-MÊME
T'ES QU'UN MENTEUR !
ET T'ES QU'UN NIGAUD !
ET SI ON LES HACHAIT MENU POUR LES FAIRE BOUILLIR ?
PAS LES FAIRE BOUILLIR ! ON N'A PAS D'EAU ET LE PUITS EST LOIN ET TOUT ÇA !
TAIS-TOI, OU ON N'EN FINIRA JAMAIS ! ET T'IRAS CHERCHER L'EAU TOUT SEUL SI TU PARLES ENCORE.
TAIS-TOI TOI-MÊME !
QUI ERGOTE, À PART TOI ? J'VOUDRAIS SAVOIR !

BON, ARRÊTEZ ÇA ! LA NUIT AVANCE ET L'AUBE APPROCHE. FINISSONS-EN !
QUE L'AUBE VOUS SAISISSE...
... ET SOIT...
... POUR VOUS DE PIERRE !
EXCELLENT !
GANDALF ! C'ÉTAIT VOTRE VOIX QUI FAISAIT SE DISPUTER LES TROLLS !
TOUT JUSTE ! VOYEZ-VOUS, LES TROLLS DOIVENT ÊTRE SOUS TERRE AVANT L'AUBE OU ILS RETOURNENT POUR TOUJOURS À LA MATIÈRE DES MONTAGNES.
MAIS COMME LES TROLLS SONT LENTS, ET QUE L'AUBE N'ÉTAIT PAS LOIN, CE FUT CHOSE SIMPLE DE LES FAIRE SE QUERELLER JUSQU'À CE QUE LE JOUR VIENNE ET NOUS EN DÉBARRASSE
LES NAINS VOULURENT ENTENDRE LE RÉCIT DES AVENTURES DE BILBO DEUX FOIS DE SUITE AVANT D'ÊTRE SATISFAITS.
... ET AVANT QUE J'AI PU FILER, IL M'AVAIT AGRIPPÉ PAR LE COL.
DRÔLE DE MOMENT POUR S'ENTRAINER AU CHAPARDAGE ET À LA SUBTILISATION, QUAND NOUS AVIONS BESOIN DE FEU ET DE NOURRITURE
C'EST JUSTEMENT CE QUE VOUS N'AURIEZ OBTENU EN AUCUN CAS. DE TOUTE FAÇON, NOUS PERDONS DU TEMPS !
OUBLIEZ-VOUS QUE LES TROLLS DOIVENT AVOIR UNE GROTTE OU UN TROU CREUSÉ QUELQUE PART POUR SE CACHER DU SOLEIL ? JETONS UN COUP D'OEIL !

VOILÀ DES EMPREINTES DE TROLL QUI S'EN VONT PARMI LES ARBRES.
LEUR GROTTE DOIT SE TROUVER AU BOUT.
ILS SUIVIRENT LES TRACES JUSQU'EN HAUT DE LA COLLINE, OÙ ILS TOMBÈRENT SUR UNE GRANDE PORTE DE PIERRE. MAIS ILS NE PURENT L'OUVRIR, MÊME EN POUSSANT TOUS TANDIS QUE GANDALF ESSAYAIT DIVERSES INCANTATIONS.
CECI PEUT-IL ÊTRE UTILE? JE L'AI TROUVÉ PAR TERRE QUAND LES TROLLS SE BAGARRAIENT.
MAIS VOUS AURIEZ DÛ EN PARLER PLUS TÔT!
VOYONS QUEL GENRE DE TRÉSOR GARDE UN TROLL.
CET ENDROIT PUE LE TROLL!
SANS AUCUN DOUTE!
PORTEZ L'OR AU DEHORS. NOUS L'ENTERRERONS JUSQU'À NOTRE RETOUR
PRENEZ LA NOURRITURE QUI N'EST PAS POURRIE.

ON DIRAIT DE BONNES LAMES.
CE N'EST PAS DU TRAVAIL DE TROLL, NI D'AUCUN FORGERON VIVANT DANS CES CONTRÉES DE NOS JOURS.
MAIS NOUS EN SAURONS PLUS QUAND NOUS POURRONS LIRE LES RUNES GRAVÉES DESSUS.
OÙ ÉTIEZ-VOUS ALLÉ, GANDALF, SI JE PUIS LE DEMANDER?
J'ÉTAIS PARTI RECONNAITRE NOTRE ROUTE QUAND J'AI RENCONTRÉ DEUX DE MES AMIS DE RIVANDELLE.
CE SONT EUX QUI M'ONT APPRIS QUE TROIS TROLLS ÉTAIENT DESCENDUS DES MONTAGNES POUR S'INSTALLER DANS LES BOIS PRÈS DE LA ROUTE.
J'AI IMMÉDIATEMENT EU L'INTUITION QU'ON AURAIT BESOIN DE MOI. S'IL VOUS PLAIT, SOYEZ PLUS PRUDENTS À L'AVENIR, OU NOUS N'ARRIVERONS NULLE PART!
MERCI.
ILS NE CHANTÈRENT NI NE RACONTÈRENT D'HISTOIRES CE JOUR LÀ, NI LE LENDEMAIN, NI LE JOUR SUIVANT. ILS AVAIENT COMMENCÉ À SENTIR QUE LE DANGER N'ÉTAIT PAS LOIN, DE TOUS CÔTÉS.
EST-CE NOTRE MONTAGNE?
BIEN SÛR QUE NON! CE NE SONT QUE LES CONTREFORTS DES MONTS DE BRUME...
...ET IL Y A UN LONG CHEMIN, MÊME UNE FOIS DE L'AUTRE CÔTÉ, JUSQU'À LA MONTAGNE SOLITAIRE OÙ SMAUG DORT SUR NOTRE TRÉSOR.
IL NE FAUT PAS MANQUER LA ROUTE, OU NOUS SERIONS PERDUS!
CACHÉE QUELQUE PART DEVANT NOUS, EST LA DOUCE VALLÉE DE RIVANDELLE OÙ VIT ELROND DANS LA *DERNIÈRE MAISON FAMILIÈRE*.
J'AI CONFIÉ UN MESSAGE À MES AMIS ET NOUS SOMMES ATTENDUS.

BILBO N'OUBLIA JAMAIS LA FAÇON DONT ILS TRÉBUCHÈRENT ET GLISSÈRENT EN DESCENDANT LE RAIDE SENTIER ZIGZAGUANT VERS LA VALLÉE SECRÈTE DE RIVANDELLE. L'AIR SE RÉCHAUFFAIT...
...ET LEURS ESPRITS SE RANIMAIENT AU FUR ET A MESURE.
ALORS, NOUS APPROCHONS
HMMM ! ON DIRAIT LE PARFUM DES ELFES !
BIEN SÛR, QU'IL Y AVAIT DES ELFES ! BIENTÔT, BILBO EN ENTREVIT COMME L'OBSCURITÉ AUGMENTAIT. IL AIMAIT LES ELFES, MÊME S'IL EN AVAIT RAREMENT RENCONTRÉ ; MAIS IL EN ÉTAIT AUSSI UN PEU EFFRAYÉ.
NAINS ET ELFES FONT MAUVAIS MÉNAGE.
MÊME DES NAINS CONVENABLES COMME THORIN ET SES AMIS LES CROIENT SOTS (CE QUI EST UNE CROYANCE FORT SOTTE) OU AGAÇANTS, CAR CERTAINS ELFES LES TAQUINENT ET SE MOQUENT D'EUX, ET SURTOUT DE LEURS BARBES.
BIENVENUE DANS LA VALLÉE !
VOUS ÊTES UN PEU HORS DE VOTRE ROUTE.
NOUS ALLONS VOUS REMETTRE SUR LA VOIE, MAIS VOUS DEVRIEZ MARCHER À PIEDS JUSQU'AU PASSAGE DU PONT.
MERCI.
NE TREMPE PAS TA BARBE DANS LE COURANT, GRAND-PÈRE ! ELLE EST ASSEZ LONGUE SANS LA MOUILLER !
PRESSONS, PRESSONS ! ET BONNE NUIT ! LES VALLÉES ONT DES OREILLES ET CERTAINS ELFES DES LANGUES BIEN TROP PENDUES. BONNE NUIT.
ILS ARRIVÈRENT ENFIN À LA DERNIÈRE MAISON FAMILIÈRE ET LA TROUVÈRENT PORTES GRANDES OUVERTES.

C'EST UN FAIT ÉTRANGE, MAIS LES BONNES CHOSES ET LES JOURS AGRÉABLES SONT VITE RACONTÉS, ET PEU ÉCOUTÉS, ALORS QUE LES CHOSES INCONFORTABLES, PALPITANTES, ET MÊME HORRIFIANTES, PEUVENT FAIRE DE BONS CONTES ET PRENNENT DE TOUTE FAÇON UN CERTAIN TEMPS À RACONTER.
ELROND, LE MAITRE DE MAISON, ÉTAIT UN AMI DES ELFES. À L'ÉPOQUE DE NOTRE HISTOIRE, IL EXISTAIT ENCORE DES GENS QUI AVAIENT À LA FOIS DES ELFES ET DES HÉROS DU NORD POUR ANCÊTRES, ET ELROND ÉTAIT LEUR CHEF.
IL ENTRE DANS DE NOMBREUSES LÉGENDES, MAIS SA PART DANS LA GRANDE AVENTURE DE BILBO N'EST QUE MINIME, QUOIQU'IMPORTANTE, COMME VOUS LE VERREZ SI NOUS ARRIVONS JUSQU'À SA CONCLUSION.
ILS RESTÈRENT LONGTEMPS DANS CETTE MAISON ACCUEILLANTE, ET ILS EURENT DU MAL À EN REPARTIR.
BILBO SE SERAIT VOLONTIERS ARRÊTÉ ICI POUR TOUJOURS, MÊME EN SUPPOSANT QU'UN VOEU EÛT PU LE RAMENER DROIT À SON TROU DE HOBBIT SANS ENNUIS.
AINSI VINT LA VEILLE DU SOLSTICE D'ÉTÉ, ET ILS DEVAIENT SE REMETTRE EN ROUTE À L'AUBE DU MATIN SUIVANT.
ELROND SAVAIT TOUT DES RUNES DE TOUTE SORTE. CE JOUR-LÀ, ILS LUI MONTRÈRENT LES ÉPÉES RAPPORTÉES DU REPAIRE DES TROLLS.
CE N'EST PAS DU TRAVAIL DE TROLL. CE SONT D'ANCIENNES, DE TRÈS ANCIENNES ÉPÉES DES HAUTS ELFES DE L'OUEST, MA FAMILLE.
ELLES FURENT FORGÉES À GONDOLIN POUR LES GUERRES CONTRE LES GOBELINS.
ELLES DOIVENT PROVENIR D'UN TRÉSOR DE DRAGON OU D'UN BUTIN DE GOBELINS, CAR LES DRAGONS ET LES GOBELINS ONT DÉTRUIT CETTE VILLE DANS LES ÂGES ANCIENS.

CELLE-CI, THORIN, LES RUNES LA NOMMENT ORCRIST, LE FENDOIR À GOBELINS, DANS L'ANCIENNE LANGUE DE GONDOLIN - C'ÉTAIT UNE FAMEUSE LAME.
CELLE-LÀ, GANDALF, ÉTAIT GLAMDRING, LE MARTEAU À ENNEMIS QUE LE ROI DE GONDOLIN PORTA JADIS.
CONSERVEZ-LES BIEN!
JE PORTERAI CETTE ÉPÉE AVEC FIERTÉ. PUISSE-T-ELLE BIENTÔT FENDRE À NOUVEAU DES GOBELINS.
UN SOUHAIT QUI RISQUE D'ÊTRE EXAUCÉ ASSEZ VITE DANS LES MONTAGNES, MAIS MONTREZ-MOI DONC VOTRE CARTE!
QU'EST-CE QUE C'EST?
IL Y A DES LETTRES LUNAIRES, ICI, À CÔTÉS DES RUNES ORDINAIRES DISANT "CINQ PIEDS DE HAUT POUR LA PORTE, ET TROIS PEUVENT MARCHER DE FRONT."
DES LETTRES LUNAIRES?

LES LETTRES LUNAIRES SONT DES LETTRES RUNIQUES, MAIS ON NE PEUT LES VOIR QUE SI LA LUNE BRILLE DERRIÈRE ELLES, ET PLUS ASTUCIEUSEMENT, IL FAUT UNE LUNE DE LA MÊME PHASE ET DE LA MÊME SAISON QUE LE JOUR OÙ ELLES FURENT ÉCRITES.
CELLES-CI ONT DÛ ÊTRE TRACÉES UNE VEILLE DE SOLSTICE D'ÉTÉ PAR UNE LUNE À SON DERNIER QUARTIER, IL Y A LONGTEMPS.
"TIENS-TOI PRÈS DE LA PIERRE GRISE QUAND LA GRIVE FRAPPERA, ET LE SOLEIL COUCHANT, AVANT LA DERNIÈRE LUEUR DU JOUR DE DURIN, ÉCLAIRERA LE TROU DE LA SERRURE."
DURIN, DURIN! IL ÉTAIT LE PÈRE DES PÈRES DE LA RACE AINÉE DES NAINS, LES BARBELONGUES. ET MON PREMIER ANCÊTRE. JE SUIS SON HÉRITIER.
QUE SIGNIFIE LE JOUR DE DURIN?
NOUS PARLONS ENCORE DU JOUR DE DURIN QUAND LE SOLEIL ET LA DERNIÈRE LUNE D'AUTOMNE SONT ENSEMBLE DANS LE CIEL. MAIS JE CRAINS QUE ÇA NE DÉPASSE NOS CAPACITÉS DE DEVINER QUAND PAREIL MOMENT SE REPRODUIRA.
CELA RESTE À VOIR!
LE MATIN SUIVANT FUT UN MATIN D'ÉTÉ AUSSI DOUX ET FRAIS QU'ON PUISSE LE RÊVER: CIEL BLEU SANS NUAGES, ET SOLEIL DANSANT SUR LES EAUX.
ILS S'EN ALLÈRENT PARMI LES CHANTS DE DÉPART ET DE BON VOYAGE, LEURS COEURS PRÊTS POUR DE NOUVELLES AVENTURES, AVEC LA CONNAISSANCE DE LA ROUTE À SUIVRE À TRAVERS LES MONTS DE BRUME JUSQU'AUX TERRES AU-DELÀ.

NOMBREUX ÉTAIENT LES SENTIERS MENANT DANS CES MONTAGNES, ET NOMBREUX LES COLS POUR LES TRAVERSER. MAIS LA PLUPART DES SENTIERS N'ÉTAIENT QUE TROMPERIES ET DÉCEPTIONS ET NE MENAIENT NULLE PART; ET LA PLUPART DES COLS ÉTAIENT INFESTÉS DE CHOSES MALIGNES ET DE TERRIFIANTS DANGERS.
LES NAINS ET LE HOBBIT, AIDÉS PAR LE CONSEIL AVISÉ D'ELROND ET LE SAVOIR ET LA MÉMOIRE DE GANDALF, PRIRENT LE BON CHEMIN VERS LE BON COL.
DE LONGS JOURS APRÈS ÊTRE GRIMPÉS HORS DE LA VALLÉE ET AVOIR QUITTÉ LA DERNIÈRE MAISON FAMILIÈRE, ILS CONTINUAIENT À MONTER PLUS HAUT ET ENCORE PLUS HAUT.
VOTRE MORAL A L'AIR AU PLUS BAS, BILBO!
LOIN, LOIN LÀ-BAS DANS L'OUEST, BILBO SAVAIT QU'IL Y AVAIT SON PROPRE PAYS FAIT DE SÉCURITÉ ET DE CHOSES CONFORTABLES, ET SON PETIT TROU DE HOBBIT. MAIS LE FROID DEVENAIT MORDANT, LÀ-HAUT, ET LE VENT HURLAIT À TRAVERS LES ROCHERS.
L'ÉTÉ S'ACHÈVE EN BAS, ET C'EST LE MOMENT DES FOINS ET DES PIQUE-NIQUES.
SI ÇA CONTINUE, ILS FERONT LA MOISSON ET CUEILLERONT DÉJÀ LES MURES AVANT QUE NOUS AYONS SEULEMENT COMMENCÉ À DESCENDRE DE L'AUTRE CÔTÉ.

GANDALF HOCHA LA TÊTE ET SE TINT COI. IL SAVAIT COMBIEN LE MAL AVAIT PROSPÉRÉ DANS LES TERRES SAUVAGES, DEPUIS QUE LES DRAGONS EN AVAIENT CHASSÉ LES HOMMES ET QUE LES GOBELINS S'ÉTAIENT RÉPANDUS EN SECRET DEPUIS LA BATAILLE DES MINES DE LA MORIA.

PAR JEU, ILS SE LANÇAIENT DES ROCHERS DE L'UN À L'AUTRE, LES RATTRAPAIENT, ET LES JETAIENT DANS L'OBSCURITÉ OÙ ILS S'ÉCRASAIENT BIEN PLUS BAS PARMI LES ARBRES, OU ÉCLATAIENT EN PETITS MORCEAUX AVEC UNE EXPLOSION.
PUIS VINRENT LA BOURRASQUE ET L'AVERSE, ET LE VENT FOUETTA LA PLUIE ET LA GRÊLE DANS TOUTES LES DIRECTIONS. ILS FURENT BIENTÔT TREMPÉS ET LEURS PONEYS HENNISSAIENT AVEC EFFROI.
ILS ENTENDAIENT LES GÉANTS S'ESCLAFFER ET HURLER SUR TOUS LES FLANCS DE LA MONTAGNE.
ÇA NE VA PLUS DU TOUT !
SI NOUS NE FINISSONS PAS EMPORTÉS PAR LE VENT OU NOYÉS, OU FOUDROYÉS PAR UN ÉCLAIR, NOUS SERONS RAMASSÉS PAR UN GÉANT QUI NOUS JETTERA DANS LE CIEL POUR JOUER À LA BALLE.

THORIN ! ON A TROUVÉ UNE GROTTE AU SEC JUSTE APRÈS LE PROCHAIN TOURNANT ; LES PONEYS ET LE RESTE PEUVENT Y TENIR.
L'AVEZ-VOUS COMPLÈTEMENT EXPLORÉE ?
OUI, OUI ! ELLE N'EST PAS SI GRANDE ET NE S'ENFONCE PAS TRÈS PROFOND.
C'EST BIEN SUFFISANT. ALLONS DONC JETER UN COUP D'OEIL À CETTE CAVERNE
LE SOL EST SEC ET C'EST À L'ABRI DE LA PLUIE.
ÇA FERA L'AFFAIRE... MAIS PAS DE FEU ! NOUS DEVRONS NOUS CONTENTER DE METTRE DES VÊTEMENTS SECS.
ALORS, ILS ÉTENDIRENT LEURS AFFAIRES MOUILLÉES SUR LE SOL, PUIS ILS S'INSTALLÈRENT SUR LEURS COUVERTURES.
ILS PARLÈRENT ET PARLÈRENT, ET EN OUBLIÈRENT LA TEMPÊTE. ILS DISCUTÈRENT DE CE QUE CHACUN FERAIT DE SA PART DU TRÉSOR (QUAND ILS L'AURAIENT, CE QUI NE PARAISSAIT PAS SI IMPOSSIBLE SUR LE MOMENT).
UN PAR UN, ILS ABANDONNÈRENT POUR S'ENDORMIR
ET CE FUT LA DERNIÈRE FOIS QU'ILS PROFITÈRENT DES PONEYS, DES PAQUETAGES ET DE L'ATTIRAIL QU'ILS AVAIENT EMPORTÉ AVEC EUX.
S'IL RESSORTIT UNE BONNE CHOSE DE CETTE NUIT LÀ, CE FUT QU'ILS AVAIENT EMMENÉ LE PETIT BILBO AVEC EUX, MALGRÉ TOUT. ON NE SAIT POURQUOI, IL MIT LONGTEMPS À TROUVER LE SOMMEIL : ET QUAND IL DORMIT, IL FIT DE MAUVAIS RÊVES.
NEEEEEEE
KLIK

IL RÊVA QU'UNE LÉZARDE DANS LA PAROI DU FOND DE LA CAVERNE GRANDISSAIT ET GRANDISSAIT, ET S'OUVRAIT DE PLUS EN PLUS LARGEMENT. IL AVAIT TRÈS PEUR MAIS NE POUVAIT PAS APPELER, NI RIEN FAIRE D'AUTRE QUE D'OBSERVER.
PUIS, IL RÊVA QUE LE SOL DE LA GROTTE SE DÉROBAIT, ET QU'IL COMMENÇAIT À TOMBER, TOMBER, DIEU SAIT VERS QUOI.
TOK CLOP!
QU...?
OH, NON! CE N'EST PAS UN RÊVE - C'EST LA RÉALITÉ!
LES PONEYS!
UNE FAILLE!
DES VOLEURS!
HEIN?
HON?
HAR, HAR!
DES GOBELINS?
HO, HO, LES GARS!
DES GOBELINS

OUI, DES GOBELINS ! IL Y EN AVAIT SIX CONTRE CHAQUE NAIN, ET MÊME DEUX POUR BILBO. ILS FURENT TOUS EMPOIGNÉS ET TIRÉS À TRAVERS LA FAILLE, EN MOINS DE TEMPS QU'IL N'EN FAUT POUR DIRE ABRACADABRA.
MAIS PAS GANDALF
KROOOOM
LE CRI DE BILBO AVAIT AU MOINS SERVI À CELA.
MAIS LA FAILLE SE REFERMA AVEC UN CLAQUEMENT, ET BILBO ET LES NAINS ÉTAIENT DU MAUVAIS CÔTÉ !
LES GOBELINS SONT CRUELS, VICIEUX ET SANS CŒUR. ILS NE FABRIQUENT PAS DE BELLES CHOSES, MAIS EN FONT DE TRÈS INGÉNIEUSES.
MARTEAUX, HACHES, ÉPÉES, DAGUES, PIOCHES, TENAILLES ET INSTRUMENTS DE TORTURE, C'EST LEUR SPÉCIALITÉ.
SWSH
SMAK
IL N'EST PAS IMPOSSIBLE QU'ILS AIENT INVENTÉ CERTAINES DES MACHINES QUI ONT TROUBLÉ LE MONDE DEPUIS LORS, EN PARTICULIER, LES ASTUCIEUX DISPOSITIFS DESTINÉS À TUER BEAUCOUP DE GENS À LA FOIS.

QUI SONT CES MISÉRABLES PERSONNAGES?
DES NAINS ET ÇA ! ILS ÉTAIENT DEVANT NOTRE PORCHE PRINCIPAL !
AVEC DE MAUVAISES INTENTIONS, J'EN JURERAIS ! POUR ESPIONNER LES AFFAIRES PRIVÉES DE MON PEUPLE ! DES VOLEURS, JE NE SERAIS PAS SURPRIS !
DES ASSASSINS ET DES AMIS DES ELFES, POURQUOI PAS !
ALLONS ! QU'AVEZ-VOUS À DIRE ?

THORIN LE NAIN, À VOTRE SERVICE!
NOUS NOUS SOMMES ABRITÉS D'UNE TEMPÊTE DANS CE QUI NOUS A SEMBLÉ UNE GROTTE PROVIDENTIELLE ET INUTILISÉE; RIEN N'ÉTAIT PLUS LOIN DE NOS PENSÉES QUE D'INCOMMODER DES GOBELINS.
HUM! C'EST VOTRE VERSION!
PUIS-JE VOUS DEMANDER CE QUE VOUS MANIGANCIEZ DANS LES MONTAGNES, D'OÙ VOUS VENIEZ ET OÙ VOUS ALLIEZ?
EN FAIT J'AIMERAIS TOUT SAVOIR SUR TOI, THORIN ECUDECHÊNE!
JE CONNAIS DÉJÀ TROP BIEN TES CONGÉNÈRES; MAIS DIS-MOI LA VÉRITÉ, OU JE TE RÉSERVERAI QUELQUE CHOSE DE PARTICULIÈREMENT DÉSAGRÉABLE!
NOUS VOYAGIONS POUR RENDRE VISITE À DES RELATIONS QUI VIVENT À L'EST DE CES MONTAGNES VÉRITABLEMENT HOSPITALIÈRES.
C'EST UN MENTEUR, Ô VOTRE TERRIFIANCE!
PLUSIEURS DE NOS GENS ONT ÉTÉ FRAPPÉS PAR UN ÉCLAIR QUAND NOUS AVONS INVITÉ CES CRÉATURES À ENTRER, ET ILS SONT AUSSI MORTS QUE DES PIERRES.
IL N'A PAS NON PLUS EXPLIQUÉ CECI!
ORCRIST! LE FENDOIR À GOBELINS! LA MORDEUSE!
LA TROIS FOIS MAUDITE ÉPÉE DES ELFES DE GONDOLIN!
ASSASSINS ET AMIS DES ELFES!

FOUETTONS-LES !
BATTONS-LES !
MORDONS-LES !
MÂCHONS-LES !
EMMENEZ-LES DANS DES TROUS NOIRS PLEINS DE SERPENTS, ET NE LES LAISSEZ JAMAIS REVOIR LA LUMIÈRE !
FOOSH
PFFF
PFFF
PFFF
PFFF
QU'EST-CE QUI SE PASSE ?
KROOOSHHH
KROOOSHH
AAAAAA !
FUYONS !
YAAA !
AAAH !

ÇA ALORS !
SCHRANNG
GLAMDRING !
NOUS SOMMES PERDUS !
NOUS SOMMES FAITS !
LE MARTEAU À ENNEMIS ! LA FRAPPEUSE !
SUIVEZ-MOI VITE !
PLUS VITE, PLUS VITE ! LES TORCHES SERONT BIENTÔT RALLUMÉES !
JUSTE UNE MINUTE !
MONSIEUR SACQUET, VOUS SEMBLEZ À LA TRAÎNE.
MA FOULÉE N'EST PAS AUSSI LONGUE QUE LA VOTRE ET CELLE DES AUTRES.
DÉPÊCHEZ-VOUS, GRIMPEZ !
NOUS AVONS BESOIN DE NOTRE CAMBRIOLEUR POUR PLUS TARD.

APPROCHEZ, DORI. LAISSEZ-MOI RETIRER VOS CHAINES
CRANNG!
C'EST FAIT. SOMMES NOUS TOUS LÀ?
VOYONS VOIR ; UN - C'EST THORIN.
MERCI BIEN!
DEUX, TROIS, QUATRE, CINQ, SIX, SEPT, HUIT, NEUF, DIX, ONZE...
OÙ SONT KILI ET FILI?
LES VOICI, DOUZE, TREIZE...
... ET MONSIEUR SACQUET EST LÀ : QUATORZE !
BIEN, BIEN! ÇA POURRAIT ÊTRE PIRE, MAIS ÇA POURRAIT NÉANMOINS ALLER MIEUX ! PLUS DE PONEYS, PLUS DE PROVISIONS, AUCUNE IDÉE D'OÙ NOUS NOUS TROUVONS ET DES GOBELINS À NOS TROUSSES!
AVANÇONS

ET ILS AVANCÈRENT...
GANDALF AVAIT RAISON : ILS COMMENÇAIENT À ENTENDRE DES BRUITS DE GOBELINS ET DES CRIS HORRIBLES LOIN DERRIÈRE, DANS LES PASSAGES QU'ILS VENAIENT D'EMPRUNTER. CELA LES POUSSA EN AVANT AVEC HÂTE.
ET COMME LE PAUVRE BILBO NE POUVAIT ALLER MOITIÉ AUSSI RAPIDEMENT QUE LES NAINS, ILS LE CHARGÈRENT SUR LEUR DOS CHACUN LEUR TOUR.
MAIS POURQUOI AI-JE JAMAIS QUITTÉ MON TROU DE HOBBIT ?
POURQUOI, MAIS POURQUOI AI-JE EMMENÉ UN MALHEUREUX PETIT HOBBIT DANS UNE CHASSE AU TRÉSOR ?
MAIS LES GOBELINS SONT PLUS RAPIDES QUE LES NAINS, ET CEUX-CI PURENT BIENTÔT ENTENDRE LE CLAQUEMENT DE PIEDS DE GOBELINS QUI GALOPAIENT JUSTE DERRIÈRE EUX.
DEMI-TOUR ! TIREZ VOTRE ÉPÉE, THORIN !
URK !
LA MORDEUSE !
LA FRAPPEUSE !
MORDEUSE ET FRAPPEUSE !
FUYONS !

IL FALLUT UN BON MOMENT AVANT QU'UN GOBELIN OSE REFRANCHIR LE TOURNANT. PENDANT CE TEMPS, LES NAINS ÉTAIENT REPARTIS LOIN, LOIN DANS LES SOMBRES TUNNELS DU ROYAUME GOBELIN.
QUAND LES GOBELINS CONSTATÈRENT CELA, ILS ÉTOUFFÈRENT LEURS TORCHES, ENFILÈRENT DES CHAUSSURES SILENCIEUSES, ET CHOISIRENT LEURS PLUS RAPIDES COUREURS AYANT LES YEUX ET LES OREILLES LES PLUS AIGUISÉS. CEUX-CI S'ÉLANCÈRENT, VIFS COMME DES BELETTES, SILENCIEUX COMME DES CHAUVE-SOURIS.
C'EST POURQUOI NI BILBO, NI LES NAINS, NI MÊME GANDALF NE LES ENTENDIRENT ARRIVER.
OH!
DORI!
À L'AIDE!
AIE!
AIE!
AIE!
AIE!
OUILLE

QUAND BILBO OUVRIT LES YEUX, IL SE DEMANDA S'IL L'AVAIT VRAIMENT FAIT, CAR IL FAISAIT AUSSI NOIR QU'AVEC LES YEUX FERMÉS. PERSONNE N'ÉTAIT AUPRÈS DE LUI. IMAGINEZ SON ANGOISSE!
GANDALF
THORIN?
DORI?
C'EST ALORS QUE LA MAIN DE BILBO RENCONTRA UN OBJET DE MÉTAL FROID DANS LES TÉNÈBRES.
HEIN?
UN ANNEAU?
PAS LE TEMPS DE L'INSPECTER, JE DOIS TROUVER LA SORTIE DE CET HORRIBLE ENDROIT.
CE FUT LE TOURNANT DE SA CARRIÈRE, MAIS IL NE LE SAVAIT PAS.
OÙ SONT LES AUTRES?
SUIS-JE LE SEUL SURVIVANT?
AU MOINS, IL ME RESTE MA PIPE.
SI JE POUVAIS RETROUVER DES ALLUMETTES...
HUM? QU'EST-CE QUE C'EST?
MON ÉPÉE DE TROLL! ALORS, C'EST DONC AUSSI UNE LAME ELFIQUE.
ET D'APRÈS SA BRILLANCE, JE VOIS QUE LES GOBELINS NE SONT PAS TROP PRÈS, MAIS PAS ENCORE ASSEZ LOIN.

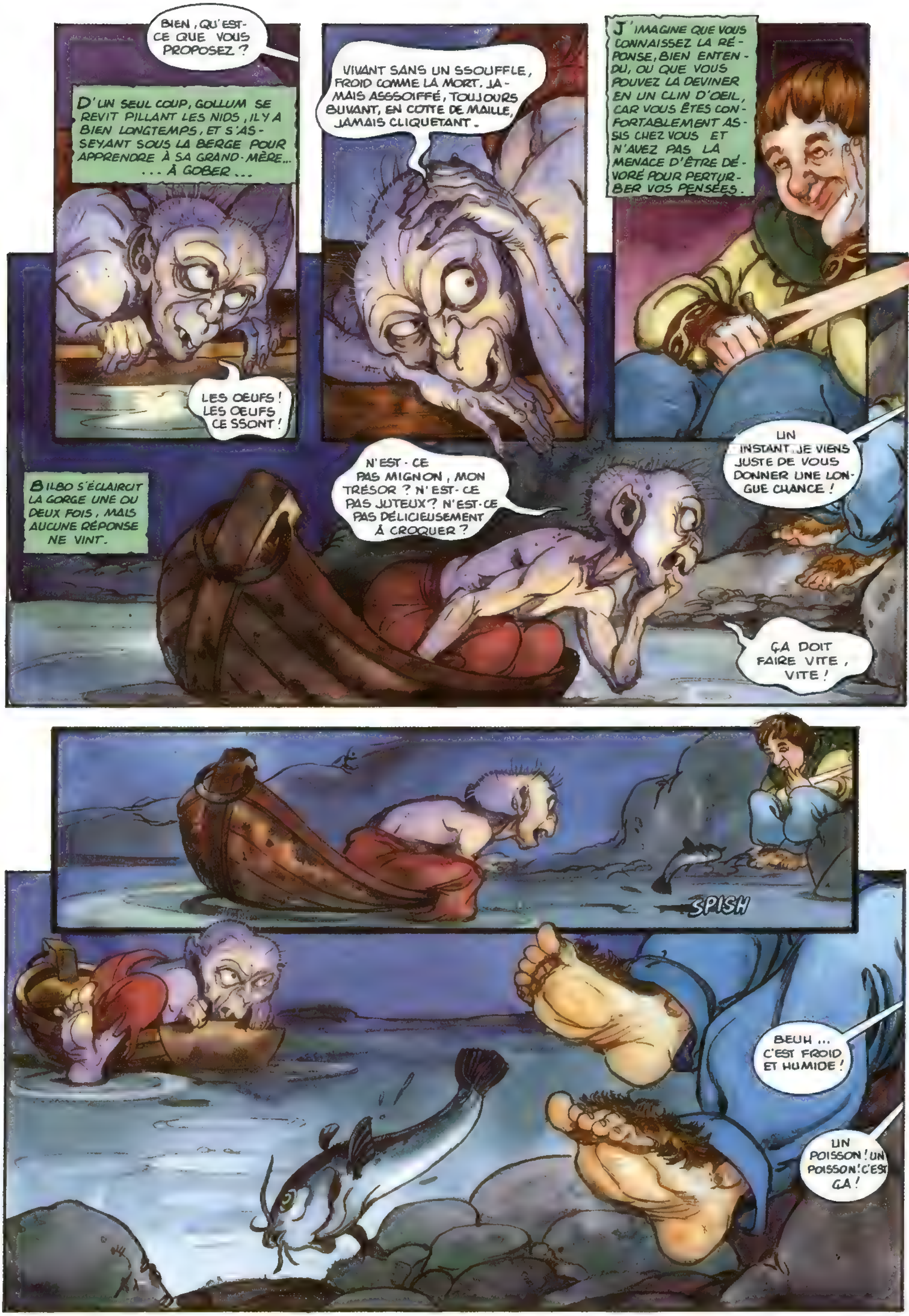
RETOURNER D'OÙ JE VIENS ? PAS QUESTION ! SUR LES COTÉS ! IMPOSSIBLE ! AVANCER ?
C'EST LA SEULE CHOSE À FAIRE ! EN AVANT !
LE TUNNEL SEMBLAIT SANS FIN. TOUT CE QUE BILBO SAVAIT ÉTAIT QU'IL DESCENDAIT RÉGULIÈREMENT EN CONSERVANT LA MÊME ORIENTATION. IL Y AVAIT DES PASSAGES PARTANT SUR LES CÔTÉS, ICI ET LÀ. DE CEUX-LÀ, IL NE TINT PAS COMPTE, SAUF POUR SE DÉPÊCHER DE LES DÉPASSER PAR CRAINTE DES GOBELINS.
J'IGNORE COMBIEN DE TEMPS IL CONTINUA AINSI, DANS SA HÂTE D'AVANCER, N'OSANT PAS S'ARRÊTER, ALLANT PLUS LOIN, JUSQU'À L'ÉPUISEMENT. C'ÉTAIT COMME SI ÇA ALLAIT DURER JUSQU'AU LENDEMAIN ET MÊME TOUS LES JOURS SUIVANTS.
TIENS ?
SPLOSH
JE N'ENTENDS PAS LE SON DE L'EAU COURANTE, DONC, C'EST UNE MARE OU UN LAC QUE J'AI TROUVÉ, ET NON UNE RIVIÈRE SOUTERRAINE. ET C'EST PROBABLEMENT REMPLI DE CHOSES VISQUEUSES AVEC DES YEUX GLOBULEUX, QUI SE TORTILLENT DANS L'EAU.
PAR OÙ VAIS-JE ALLER, MAINTENANT ?
IL Y A DES CHOSES BIZARRES VIVANT DANS LES MARES ET LES LACS AU COEUR DES MONTAGNES : DES POISSONS DONT LES ANCÊTRES ENTRÈRENT À LA NAGE, IL Y A DIEU SAIT COMBIEN D'ANNÉES, ET NE RESSORTIRENT JAMAIS. IL Y A AUSSI D'AUTRES CHOSES ENCORE PLUS VISQUEUSES QUE LES POISSONS.
MÊME DANS LES TUNNELS ET LES CAVERNES QUE LES GOBELINS ONT CRÉÉS POUR LEUR USAGE, IL Y A D'AUTRES CRÉATURES VIVANT À LEUR INSU QUI SE SONT GLISSÉES LÀ DEPUIS L'EXTÉRIEUR POUR SE TAPIR DANS L'OMBRE.
TOUT AU FOND, SUR LES EAUX NOIRES, VIVAIT LE VIEUX GOLLUM.

JE NE SAIS D'OÙ IL VENAIT, NI QUI OU QU'EST-CE QU'IL ÉTAIT. IL ÉTAIT GOLLUM - UN NOM DÛ À L'HORRIBLE BRUIT DE DÉGLUTITION QU'IL FAISAIT DANS SA GORGE, BIEN QU'IL SE NOMMÂT LUI-MÊME " MON TRÉSOR ".
BÉNIS-NOUS ET ÉCLABOUSSSE-NOUS, MON TRÉSOR! ON DIRAIT UN FESSSTIN DE CHOIX : ÇA NOUS FERAIT AU MOINS UN MORCEAU GOÛTEUX. GOLLUM!
QUI ÊTES-VOUS?
QU'EST-CE QUE C'EST MON TRÉSOR ?
JE SUIS MONSIEUR BILBO SACQUET.
J'AI PERDU LES NAINS ET J'AI PERDU LE MAGICIEN, ET JE NE SAIS PAS OÙ JE SUIS!
ET JE NE VEUX PAS LE SAVOIR SI SEULEMENT JE PEUX M'EN ALLER.

QU'EST-CE QU'IL Y A DANS SSSES MAINS?
UNE ÉPÉE, UNE LAME VENANT DE GONDOLIN!
SSSS.
P'T'ÊTRE QU'ON PEUT S'ASSEOIR ICI ET BAVARDER UN PEU AVEC, MON TRÉSOR.
ÇA AIME LES DEVINETTES, PEUT-ÊTRE. ÇA LES AIME?
GOLLUM DÉSIRAIT FÉBRILEMENT PARAITRE AMICAL, ET LES DEVINETTES FURENT TOUT CE QU'IL TROUVA. LES POSER ÉTAIT LE SEUL JEU AUQUEL IL AIT JAMAIS JOUÉ, ASSIS DANS SON TROU IL Y A BIEN, BIEN LONGTEMPS, AVANT QU'IL NE RAMPE DANS LES TÉNÈBRES SOUS LES MONTAGNES.
TRÈS BIEN.
VOUS COMMENCEZ.
QU'EST-CE QUI A DES RACINES QUE PERSONNE NE VOIT, QUI EST PLUS HAUT QUE LES BOIS. HAUT ELLE VA, MAIS NE GRANDIRA PAS?
FACILE! UNE MONTAGNE, JE SUPPOSE.
ÇA DEVINE FACILEMENT? ÇA DOIT FAIRE UN CONCOURS AVEC NOUS, MON TRÉSOR! SI ÇA DEMANDE ET QU'ON NE RÉPOND PAS, ALORS ÇA FAIT CE QU'IL VEUT... HEIN? ON LUI MONTRE LA SSSORTIE, OUI!
ET SI MON TRÉSOR DEMANDE, ET QUE ÇA NE RÉPOND PAS, ON LE MANGE. GOLLUM!

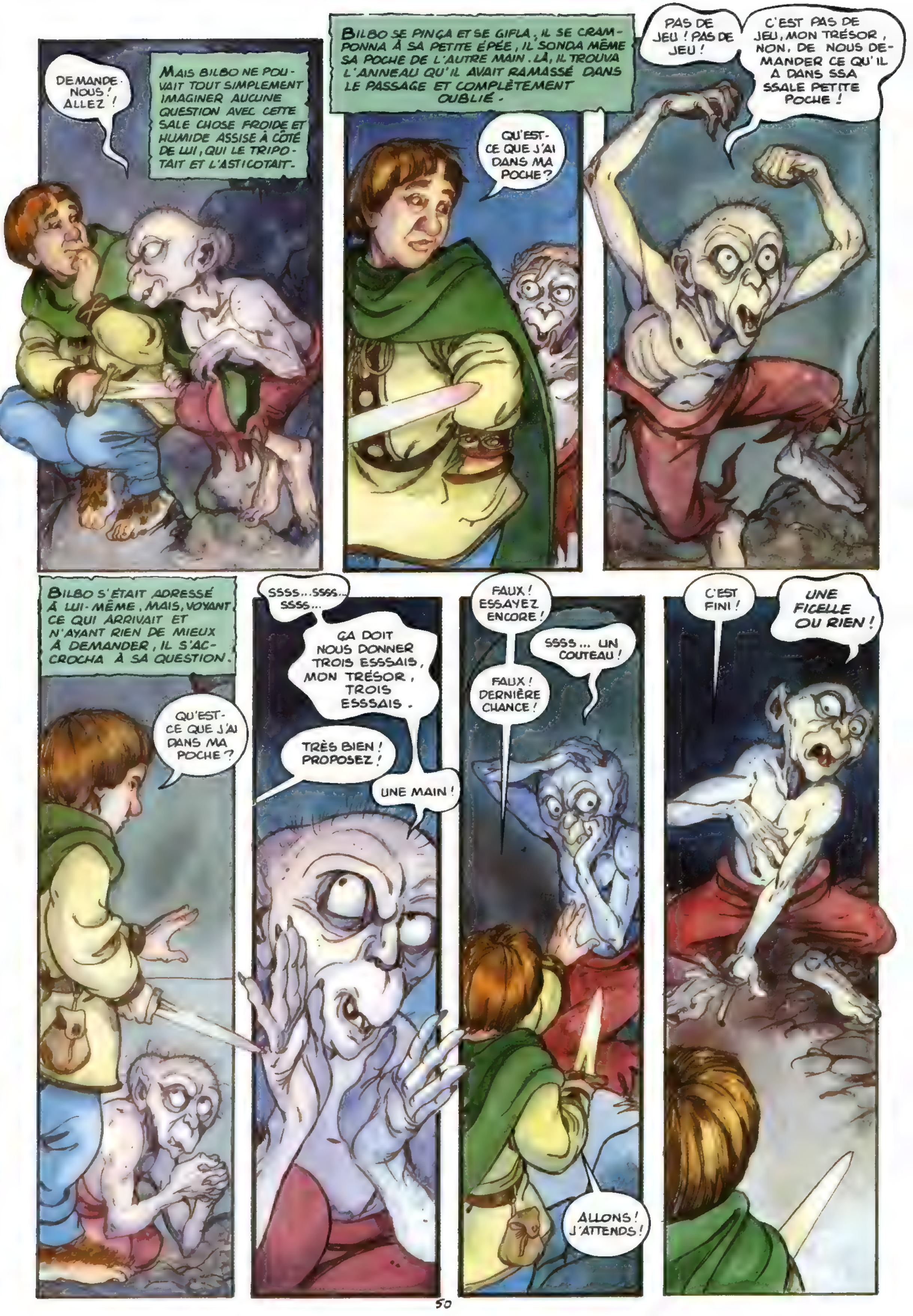
D'ACCORD!
SSSSSS
BILBO N'OSAIT PAS LE CONTRARIER, ET IL SE TORTURAIT LA CERVELLE À CHERCHER DES DEVINETTES POUVANT LUI ÉVITER D'ÊTRE DÉVORÉ.
TRENTE POULAINS BLANCS SUR UNE COLLINE ROUGE. D'ABORD ILS GRANDISSENT, PUIS ILS TERNISSENT, ET ENSUITE, ILS TOMBENT.
À L'AISE, À L'AISE.
LES DENTS! LES DENTS, MON TRÉSOR, MAIS ON N'EN A QUE SSIX!

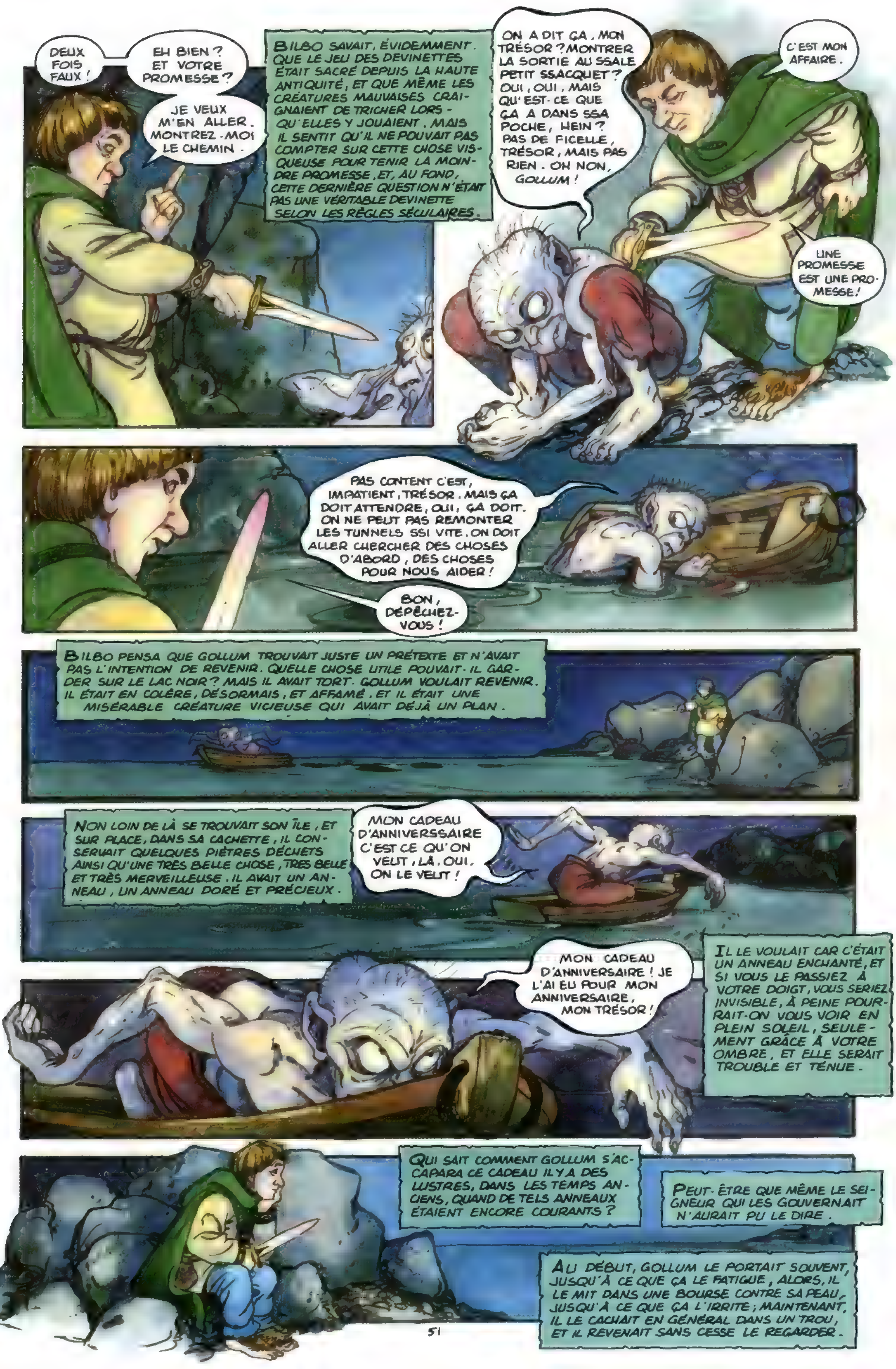
SSANS VOIX IL PLEURE, SSANS AILES IL VOLE, SSANS DENTS IL MORD, SSANS LÈVRES IL MURMURE.
UNE MINUTE !
PAR CHANCE, BILBO AVAIT DÉJÀ ENTENDU QUELQUE CHOSE COMME CELA AUPARAVANT, ET, RASSEMBLANT SES ESPRITS, IL TROUVA LA RÉPONSE.
LE VENT, LE VENT, BIEN SÛR.
BILBO ÉTAIT SI CONTENT QU'IL EN INVENTA UNE SUR LE CHAMP. "ÇA VA EMBROUILLER CETTE SALE PETITE CRÉATURE SOUTERRAINE," PENSA-T-IL :
UN OEIL DANS UN VISAGE BLEU VIT UN OEIL DANS UN VISAGE VERT. "CET OEIL-CI RESSEMBLE À CET OEIL-LÀ," DIT LE PREMIER OEIL, MAIS PLACÉ EN BAS AU LIEU D'EN HAUT."
GOLLUM ÉTAIT RESTÉ SOUS TERRE TRÈS TRÈS LONGTEMPS, ET IL COMMENÇAIT À OUBLIER CE GENRE DE CHOSES, MAIS IL RESSORTIT SES SOUVENIRS D'UNE LOINTAINE, LOINTAINE, LOINTAINE ÉPOQUE OÙ IL VIVAIT AVEC SA GRAND-MÈRE DANS UN TROU SUR LE BORD D'UNE RIVIÈRE.
SS, SS, SS...
SSS SSS, MON TRÉSOR. LE SOLEIL SUR LES MARGUERITES, ÇA VEUT DIRE. C'EST ÇA.
MAIS CES VULGAIRES DEVINETTES DE TOUS LES JOURS DE LA SURFACE LASSAIENT GOLLUM. PIRE, ELLES LUI DONNAIENT FAIM ; CETTE FOIS, IL ESSAYA QUELQUE CHOSE D'UN PEU PLUS DIFFICILE ET DE PLUS DÉPLAISANT.
ÇA NE PEUT ÊTRE VU, NE PEUT ÊTRE SSENTI, NE PEUT ÊTRE ENTENDU, NE PEUT ÊTRE HUMÉ. ÇA SSE CACHE DERRIÈRE LES ÉTOILES ET SSOUS LES COLLINES, ET LES CREUX VIDES ÇA REMPLIT. ÇA TOMBE D'ABORD ET SSE LÈVE APRÈS, MET FIN À LA VIE ET TUE LE RIRE.
MALHEUREUSEMENT POUR GOLLUM, BILBO LA CONNAISSAIT DÉJÀ ; ET DE TOUTE FAÇON, LA RÉPONSE ÉTAIT TOUT AUTOUR DE LUI -
L'OBSCURITÉ !
UNE BOÎTE SANS CHARNIÈRES, NI CLÉ, NI COUVERCLE, MAIS UN DORÉ TRÉSOR DEDANS EST CACHÉ.
BILBO AVAIT POSÉ CELLE-LÀ POUR GAGNER DU TEMPS, JUSQU'À CE QU'IL EN TROUVE UNE VRAIMENT DURE. POURTANT, CE QU'IL CONSIDÉRAIT COMME FACILE SE RÉVÉLA ÊTRE UNE COLLE POUR GOLLUM.
...NI CLÉ NI COUVERCLE... SSS... TRÉSOR DORÉ DEDANS... SSS
ALORS, QU'EST-CE QUE C'EST ? LA SOLUTION N'EST PAS UNE BOUILLOIRE QUI DÉBORDE, COMME ON POURRAIT LE CROIRE AU BRUIT QUE VOUS FAÎTES.
ÇA NOUS DONNE UNE CHANCE ! IL VA NOUS DONNER UNE CHANCE... SSSS...


BIEN, QU'EST-CE QUE VOUS PROPOSEZ ?
D'UN SEUL COUP, GOLLUM SE REVIT PILLANT LES NIDS, IL Y A BIEN LONGTEMPS, ET S'ASSEYANT SOUS LA BERGE POUR APPRENDRE À SA GRAND-MÈRE... ... À GOBER...
LES OEUFS ! LES OEUFS CE SSONT !
VIVANT SANS UN SSOUFFLE, FROID COMME LA MORT. JAMAIS ASSSOIFFÉ, TOUJOURS BUVANT, EN COTTE DE MAILLE, JAMAIS CLIQUETANT.
J'IMAGINE QUE VOUS CONNAISSEZ LA RÉPONSE, BIEN ENTENDU, OU QUE VOUS POUVEZ LA DEVINER EN UN CLIN D'OEIL, CAR VOUS ÊTES CONFORTABLEMENT ASSIS CHEZ VOUS ET N'AVEZ PAS LA MENACE D'ÊTRE DÉVORÉ POUR PERTURBER VOS PENSÉES.
BILBO S'ÉCLAIRCIT LA GORGE UNE OU DEUX FOIS, MAIS AUCUNE RÉPONSE NE VINT.
N'EST-CE PAS MIGNON, MON TRÉSOR ? N'EST-CE PAS JUTEUX ? N'EST-CE PAS DÉLICIEUSEMENT À CROQUER ?
UN INSTANT, JE VIENS JUSTE DE VOUS DONNER UNE LONGUE CHANCE !
ÇA DOIT FAIRE VITE, VITE !
SPISH
BEUH... C'EST FROID ET HUMIDE !
UN POISSON ! UN POISSON ! C'EST ÇA !

SANS-JAMBES REPOSE SUR UNE-JAMBE, DEUX-JAMBES S'ASSEOIT À CÔTÉ SUR TROIS-JAMBES, QUATRE-JAMBES EN A UN PEU.
CE N'ÉTAIT PAS VRAIMENT LE MOMENT APPROPRIÉ POUR CETTE DEVINETTE, MAIS BILBO ÉTAIT PRESSÉ. GOLLUM AURAIT PU AVOIR DU MAL À LA RÉSOUDRE, SI BILBO L'AVAIT POSÉ À UN AUTRE MOMENT. MAIS, PUISQU'ON VENAIT DE PARLER DE POISSON, "SANS-JAMBES" ET LE RESTE DEVENAIENT FACILE.
UN POISSON SUR UN GUÉRIDON, UN HOMME À TABLE ASSIS SUR UN TABOURET, ET LE CHAT A LES ARÊTES.
ALORS, GOLLUM JUGEA QUE L'HEURE ÉTAIT VENUE DE POSER QUELQUE CHOSE D'HORRIBLE.
CETTE CHOSE DÉVORE TOUTES CHOSES; OISEAUX, BÊTES, ARBRES, FLEURS; ELLE RONGE LE FER, MORD L'ACIER, BROIE LA PIERRE DURE EN FARINE, TUE LES ROIS, RUINE LES CITÉS, ET ABAT LES HAUTES MONTAGNES.
LE PAUVRE BILBO S'ASSIT DANS LE NOIR EN RÉFLÉCHISSANT À TOUS LES AFFREUX NOMS DE TOUS LES GÉANTS ET LES OGRES DONT IL AVAIT ENTENDU PARLER DANS LES CONTES, MAIS AUCUN N'AVAIT COMMIS TOUT CELA.
IL AVAIT LE SENTIMENT QUE LA RÉPONSE ÉTAIT TOUTE AUTRE ET QU'IL AURAIT DÛ LA CONNAITRE, MAIS IL NE LA TROUVAIT PAS.

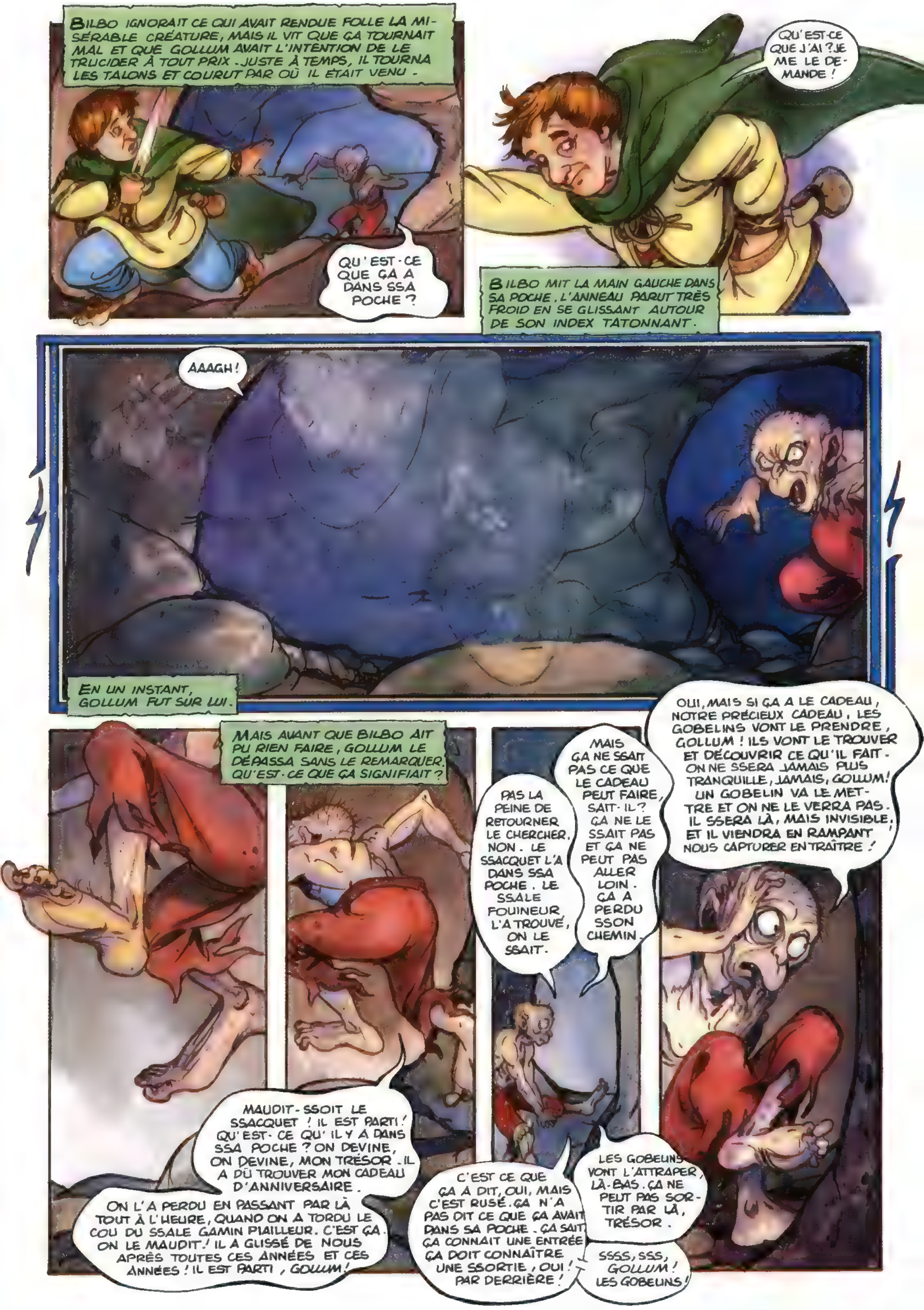
BILBO COMMENÇA À AVOIR PEUR, ET C'EST MAUVAIS POUR LA RÉFLEXION.
SA LANGUE PARUT LUI COLLER DANS LA BOUCHE ; IL VOULAIT CRIER : "DONNEZ-MOI ENCORE DU TEMPS ! DONNEZ-MOI LE TEMPS !" MAIS TOUT CE QUI SORTIT DANS UN GLAPISSEMENT SOUDAIN FUT...
LE TEMPS! LE TEMPS!
BILBOT FUT SAUVÉ PAR PURE CHANCE. CAR C'ÉTAIT BIEN ENTENDU LA RÉPONSE.
ÇA DOIT NOUS POSER UNE QUESTION, MON TRÉSOR, SSI, SSI, SSI. JUSSTE UNE AUTRE QUESSTION À DEVINER, SSI, SSI.
EUH...


Mais Bilbo ne pouvait tout simplement imaginer aucune question avec cette sale chose froide et humide assise à côté de lui, qui le tripotait et l'asticotait.
Demande-nous ! Allez !
Bilbo se pinça et se gifla ; il se cramponna à sa petite épée, il sonda même sa poche de l'autre main. Là, il trouva l'anneau qu'il avait ramassé dans le passage et complètement oublié.
Qu'est-ce que j'ai dans ma poche ?
Pas de jeu ! Pas de jeu !
C'est pas de jeu, mon trésor, non, de nous demander ce qu'il a dans ssa ssale petite poche !
Bilbo s'était adressé à lui-même, mais, voyant ce qui arrivait et n'ayant rien de mieux à demander, il s'accrocha à sa question.
Qu'est-ce que j'ai dans ma poche ?
Ssss... ssss... ssss...
Ça doit nous donner trois esssais, mon trésor, trois esssais.
Très bien ! Proposez !
Une main !
Faux ! Essayez encore !
Ssss... un couteau !
Faux ! Dernière chance !
Allons ! J'attends !
C'est fini !
Une ficelle ou rien !

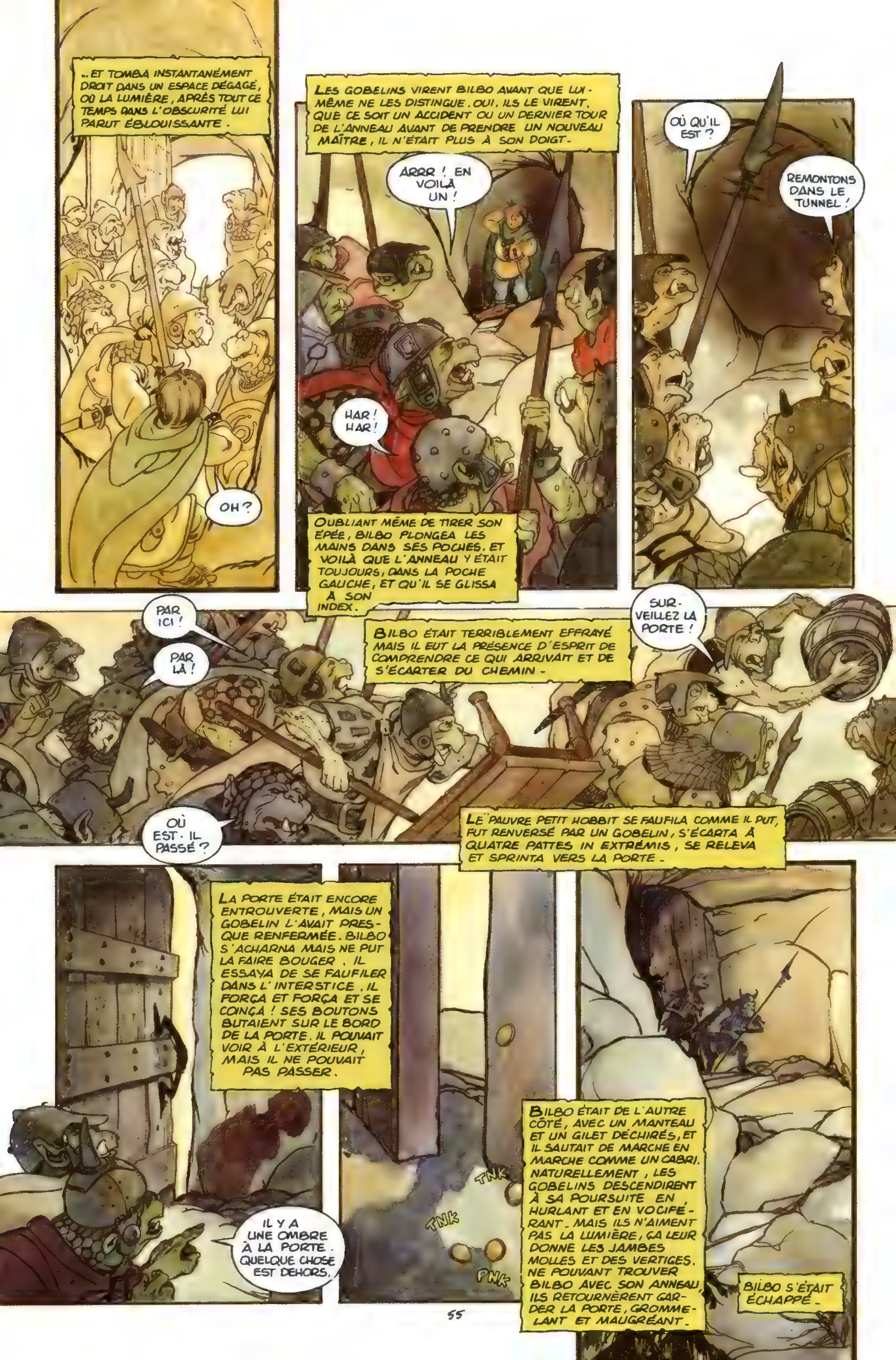


DEUX FOIS FAUX !
EH BIEN ? ET VOTRE PROMESSE ?
JE VEUX M'EN ALLER. MONTREZ-MOI LE CHEMIN.
BILBO SAVAIT, ÉVIDEMMENT, QUE LE JEU DES DEVINETTES ÉTAIT SACRÉ DEPUIS LA HAUTE ANTIQUITÉ, ET QUE MÊME LES CRÉATURES MAUVAISES CRAIGNAIENT DE TRICHER LORS-QU'ELLES Y JOUAIENT. MAIS IL SENTIT QU'IL NE POUVAIT PAS COMPTER SUR CETTE CHOSE VISQUEUSE POUR TENIR LA MOINDRE PROMESSE, ET, AU FOND, CETTE DERNIÈRE QUESTION N'ÉTAIT PAS UNE VÉRITABLE DEVINETTE SELON LES RÈGLES SÉCULAIRES.
ON A DIT ÇA, MON TRÉSOR ? MONTRER LA SORTIE AU SSALE PETIT SSACQUET ? OUI, OUI, MAIS QU'EST-CE QUE ÇA A DANS SSA POCHE, HEIN ? PAS DE FICELLE, TRÉSOR, MAIS PAS RIEN. OH NON, GOLLUM !
C'EST MON AFFAIRE.
UNE PROMESSE EST UNE PROMESSE !
PAS CONTENT C'EST, IMPATIENT, TRÉSOR. MAIS ÇA DOIT ATTENDRE, OUI, ÇA DOIT. ON NE PEUT PAS REMONTER LES TUNNELS SSI VITE. ON DOIT ALLER CHERCHER DES CHOSES D'ABORD, DES CHOSES POUR NOUS AIDER !
BON, DÉPÊCHEZ-VOUS !
BILBO PENSA QUE GOLLUM TROUVAIT JUSTE UN PRÉTEXTE ET N'AVAIT PAS L'INTENTION DE REVENIR. QUELLE CHOSE UTILE POUVAIT-IL GARDER SUR LE LAC NOIR ? MAIS IL AVAIT TORT. GOLLUM VOULAIT REVENIR. IL ÉTAIT EN COLÈRE, DÉSORMAIS, ET AFFAMÉ. ET IL ÉTAIT UNE MISÉRABLE CRÉATURE VICIEUSE QUI AVAIT DÉJÀ UN PLAN.
NON LOIN DE LÀ SE TROUVAIT SON ÎLE, ET SUR PLACE, DANS SA CACHETTE, IL CONSERVAIT QUELQUES PIÈTRES DÉCHETS AINSI QU'UNE TRÈS BELLE CHOSE, TRÈS BELLE ET TRÈS MERVEILLEUSE. IL AVAIT UN ANNEAU, UN ANNEAU DORÉ ET PRÉCIEUX.
MON CADEAU D'ANNIVERSSAIRE C'EST CE QU'ON VEUT, LÀ, OUI, ON LE VEUT !
MON CADEAU D'ANNIVERSAIRE ! JE L'AI EU POUR MON ANNIVERSAIRE, MON TRÉSOR !
IL LE VOULAIT CAR C'ÉTAIT UN ANNEAU ENCHANTÉ, ET SI VOUS LE PASSIEZ À VOTRE DOIGT, VOUS SERIEZ INVISIBLE, À PEINE POURRAIT-ON VOUS VOIR EN PLEIN SOLEIL, SEULEMENT GRÂCE À VOTRE OMBRE, ET ELLE SERAIT TROUBLE ET TÉNUE.
QUI SAIT COMMENT GOLLUM S'ACCAPARA CE CADEAU IL Y A DES LUSTRES, DANS LES TEMPS ANCIENS, QUAND DE TELS ANNEAUX ÉTAIENT ENCORE COURANTS ?
PEUT-ÊTRE QUE MÊME LE SEIGNEUR QUI LES GOUVERNAIT N'AURAIT PU LE DIRE.
AU DÉBUT, GOLLUM LE PORTAIT SOUVENT, JUSQU'À CE QUE ÇA LE FATIGUE, ALORS, IL LE MIT DANS UNE BOURSE CONTRE SA PEAU, JUSQU'À CE QUE ÇA L'IRRITE ; MAINTENANT, IL LE CACHAIT EN GÉNÉRAL DANS UN TROU, ET IL REVENAIT SANS CESSE LE REGARDER.

IL L'AVAIT PORTÉ À PEINE QUELQUES HEURES AUPARAVANT, ET AVAIT ATTRAPÉ UN PETIT GAMIN GOBELIN. IL PIAILLAIT.
SSANS RISQUE, OUI. ÇA NE NOUS VERRA PAS, MON TRÉSOR, PAS VRAI? NON. ÇA NE NOUS VERRA PAS ET SSA SSALE PETITE ÉPÉE SSERA INUTILE, PARFAITEMENT.
OÙ IL EST? OÙ IL EST?
PERDU IL EST, MON TRÉSOR, PERDU, PERDU! ON EST MAUDIT ET ANÉANTI, MON TRÉSOR EST PERDU.
BON, JE LE SUIS AUSSI ET JE VEUX ME RETROUVER. ET J'AI GAGNÉ LA PARTIE ET VOUS AVEZ PROMIS. ALORS, REVENEZ! VENEZ ET MENEZ-MOI DEHORS, ET VOUS POURREZ CONTINUER VOS RECHERCHES!
NON, PAS ENCORE, TRÉSOR! ON DOIT LE CHERCHER, IL EST PERDU. GOLLUM!
MAIS VOUS N'AVEZ PAS DEVINÉ MA DERNIÈRE QUESTION ET VOUS AVEZ PROMIS.
PAS DEVINÉ!
SSSSSSSSS... QU'EST-CE QUE ÇA A DANS SSA POCHE?
QU'AVEZ-VOUS PERDU? DITES-LE MOI!


BILBO IGNORAIT CE QUI AVAIT RENDUE FOLLE LA MISÉRABLE CRÉATURE, MAIS IL VIT QUE ÇA TOURNAIT MAL ET QUE GOLLUM AVAIT L'INTENTION DE LE TRUCIDER À TOUT PRIX. JUSTE À TEMPS, IL TOURNA LES TALONS ET COURUT PAR OÙ IL ÉTAIT VENU.
QU'EST-CE QUE ÇA A DANS SSA POCHE ?
QU'EST-CE QUE J'AI ? JE ME LE DEMANDE !
BILBO MIT LA MAIN GAUCHE DANS SA POCHE. L'ANNEAU PARUT TRÈS FROID EN SE GLISSANT AUTOUR DE SON INDEX TATONNANT.
AAAGH !
EN UN INSTANT, GOLLUM FUT SUR LUI.
MAIS AVANT QUE BILBO AIT PU RIEN FAIRE, GOLLUM LE DÉPASSA SANS LE REMARQUER. QU'EST-CE QUE ÇA SIGNIFIAIT ?
MAUDIT-SSOIT LE SSACQUET ! IL EST PARTI ! QU'EST-CE QU'IL Y A DANS SSA POCHE ? ON DEVINE, ON DEVINE, MON TRÉSOR. IL A DÛ TROUVER MON CADEAU D'ANNIVERSAIRE.
ON L'A PERDU EN PASSANT PAR LÀ TOUT À L'HEURE, QUAND ON A TORDU LE COU DU SSALE GAMIN PIAILLEUR. C'EST ÇA. ON LE MAUDIT ! IL A GLISSÉ DE NOUS APRÈS TOUTES CES ANNÉES ET CES ANNÉES ! IL EST PARTI, GOLLUM !
PAS LA PEINE DE RETOURNER LE CHERCHER, NON. LE SSACQUET L'A DANS SSA POCHE. LE SSALE FOUINEUR L'A TROUVÉ, ON LE SSAIT.
MAIS ÇA NE SSAIT PAS CE QUE LE CADEAU PEUT FAIRE, SAIT-IL ? ÇA NE LE SSAIT PAS ET ÇA NE PEUT PAS ALLER LOIN. ÇA A PERDU SSON CHEMIN.
OUI, MAIS SI ÇA A LE CADEAU, NOTRE PRÉCIEUX CADEAU, LES GOBELINS VONT LE PRENDRE, GOLLUM ! ILS VONT LE TROUVER ET DÉCOUVRIR CE QU'IL FAIT. ON NE SSERA JAMAIS PLUS TRANQUILLE, JAMAIS, GOLLUM ! UN GOBELIN VA LE METTRE ET ON NE LE VERRA PAS. IL SSERA LÀ, MAIS INVISIBLE, ET IL VIENDRA EN RAMPANT NOUS CAPTURER EN TRAÎTRE !
C'EST CE QUE ÇA A DIT, OUI, MAIS C'EST RUSÉ. ÇA N'A PAS DIT CE QUE ÇA AVAIT DANS SA POCHE. ÇA SAIT. ÇA CONNAIT UNE ENTRÉE, ÇA DOIT CONNAÎTRE UNE SSORTIE, OUI ! PAR DERRIÈRE !
LES GOBELINS VONT L'ATTRAPER LÀ-BAS. ÇA NE PEUT PAS SORTIR PAR LÀ, TRÉSOR.
SSSS, SSS, GOLLUM ! LES GOBELINS !

FINI DE DISCUTER, TRÉSOR, ET PRESSSONS-NOUS. SSI LE SSACQUET EST PARTI PAR LÀ, ON DOIT ALLER VITE ET LE VOIR. ALLONS! PRESSONS! PREMIÈRE À GAUCHE, OUI. PREMIÈRE À DROITE, OUI.
BILBO SE HÂTA DERRIÈRE GOLLUM. SA TÊTE ÉTAIT DANS UN TOURBILLON D'ESPOIR ET D'ÉTONNEMENT. IL SEMBLAIT QUE SON ANNEAU ÉTAIT MAGIQUE. IL RENDAIT INVISIBLE.
IL AVAIT ENTENDU PARLER DE TELS OBJETS, BIEN SÛR, DANS LES VIEILLES LÉGENDES; MAIS IL AVAIT PEINE À CROIRE EN AVOIR TROUVÉ UN PAR ACCIDENT. C'ÉTAIT POURTANT LE CAS : GOLLUM, AVEC SES YEUX PERÇANTS, L'AVAIT IGNORÉ, PASSANT À CÔTÉ DE LUI.
PLUS GOLLUM COMPTAIT LES PASSAGES LATÉRAUX, PLUS IL DEVENAIT TREMBLANT ET LARMOYANT, CAR IL LAISSAIT L'EAU DE PLUS EN PLUS LOIN DERRIÈRE LUI ET COMMENÇAIT À AVOIR PEUR.
SSEPT À DROITE, OUI. SSIX À GAUCHE, OUI.
ON Y EST. C'EST LE CHEMIN DE LA PORTE DE DERRIÈRE, OUI. VOILÀ LE PASSAGE! MAIS ON N'OSE PAS ENTRER, TRÉSOR, NON ON N'OSE PAS. DES GOBELINS, LÀ-BAS, DES TAS! ON LES SSENT! SSSS!
QU'EST-CE QU'ON FAIT? ON LES MAUDIT ET ON LES PIÉTINE?
ON DOIT ATTENDRE ICI, TRÉSOR. ATTENDRE UN PEU ET OBSERVER.
LA SITUATION ÉTAIT BLOQUÉE. GOLLUM AVAIT FINALEMENT MENÉ BILBO JUSQU'À LA SORTIE, MAIS BILBO NE POUVAIT PAS PASSER! BILBO S'ÉCARTA DU MUR EN CATIMINI, PLUS SILENCIEUX QU'UNE SOURIS; MAIS GOLLUM SE RAIDIT D'UN COUP, RENIFLA, ET SES YEUX DEVINRENT VERTS.
BILBO CESSA DE RESPIRER ET SE RAIDIT LUI-MÊME. IL ÉTAIT DÉSESPÉRÉ. IL DEVAIT PARTIR PENDANT QU'IL LUI RESTAIT ENCORE DES FORCES. IL DEVAIT SE BATTRE. IL DEVAIT FRAPPER L'IGNOBLE CHOSE, LUI ARRACHER LES YEUX, LA DÉTRUIRE, CELA SIGNIFIAIT L'ASSASSINER.
NON, CE N'ÉTAIT PAS UN COMBAT LOYAL. IL ÉTAIT INVISIBLE. GOLLUM N'AVAIT PAS D'ÉPÉE. GOLLUM N'AVAIT PAS RÉELLEMENT MENACÉ DE LE TUER, NI ENCORE ESSAYÉ. ET IL ÉTAIT PITOYABLE, SEUL, ÉGARÉ.
UNE SOUDAINE COMPRÉHENSION, UNE PITIÉ MITIGÉE DE DÉGOÛT, S'INSINUA DANS LE COEUR DE BILBO. UNE VISION DE JOURNÉES SANS FIN ET SANS DATES, SANS LUMIÈRE NI ESPOIR D'AMÉLIORATION. ALORS, BRUTALEMENT, COMME POUSSÉ PAR UNE FORCE ET UNE RÉSOLUTION, IL BONDIT.
EEEEEE!
DROIT AU-DESSUS DE LA TÊTE DE GOLLUM, IL SAUTA DEUX MÈTRES EN AVANT ET UN EN L'AIR.
SE RECEVANT BIEN SUR SES PIEDS SOLIDES, BILBO ACCÉLÉRA DANS LE NOUVEAU TUNNEL.
VOLEUR, VOLEUR, VOLEUR! ON LE HAIT, ON LE HAIT, ON LE HAIT POUR TOUJOURS!
SI LES GOBELINS SONT SI PRÊTS QU'IL LES A FLAIRÉS, ALORS ILS AURONT ENTENDU SES CRIS ET SES MALÉDICTIONS. PRUDENCE, OU CE CHEMIN TE MÈNERA À DE PIRES ENNUIS.
BIENTÔT IL APERÇUT, FILTRANT DERRIÈRE UN NOUVEAU TOURNANT, UN RAI DE LUMIÈRE. PAS UNE LUMIÈRE ROUGEÂTRE, COMME UN FEU OU UNE LANTERNE, MAIS LA LUMIÈRE DU JOUR.
ALORS BILBO SE MIT À COURIR.
GALOPANT AUSSI VITE QUE SES JAMBES POUVAIENT LE PORTER IL DÉBOUCHA DU COIN...



…ET TOMBA INSTANTANÉMENT DROIT DANS UN ESPACE DÉGAGÉ, OÙ LA LUMIÈRE, APRÈS TOUT CE TEMPS DANS L'OBSCURITÉ LUI PARUT ÉBLOUISSANTE.
OH?
LES GOBELINS VIRENT BILBO AVANT QUE LUI-MÊME NE LES DISTINGUE. OUI, ILS LE VIRENT. QUE CE SOIT UN ACCIDENT OU UN DERNIER TOUR DE L'ANNEAU AVANT DE PRENDRE UN NOUVEAU MAÎTRE, IL N'ÉTAIT PLUS À SON DOIGT.
ARRR! EN VOILÀ UN!
HAR! HAR!
OUBLIANT MÊME DE TIRER SON ÉPÉE, BILBO PLONGEA LES MAINS DANS SES POCHES. ET VOILÀ QUE L'ANNEAU Y ÉTAIT TOUJOURS, DANS LA POCHE GAUCHE, ET QU'IL SE GLISSA À SON INDEX.
OÙ QU'IL EST?
REMONTONS DANS LE TUNNEL!
PAR ICI!
PAR LÀ!
BILBO ÉTAIT TERRIBLEMENT EFFRAYÉ MAIS IL EUT LA PRÉSENCE D'ESPRIT DE COMPRENDRE CE QUI ARRIVAIT ET DE S'ÉCARTER DU CHEMIN.
SURVEILLEZ LA PORTE!
OÙ EST-IL PASSÉ?
LE PAUVRE PETIT HOBBIT SE FAUFILA COMME IL PUT, FUT RENVERSÉ PAR UN GOBELIN, S'ÉCARTA À QUATRE PATTES IN EXTRÉMIS, SE RELEVA ET SPRINTA VERS LA PORTE.
LA PORTE ÉTAIT ENCORE ENTROUVERTE, MAIS UN GOBELIN L'AVAIT PRESQUE RENFERMÉE. BILBO S'ACHARNA MAIS NE PUT LA FAIRE BOUGER. IL ESSAYA DE SE FAUFILER DANS L'INTERSTICE. IL FORÇA ET FORÇA ET SE COINÇA! SES BOUTONS BUTAIENT SUR LE BORD DE LA PORTE. IL POUVAIT VOIR À L'EXTÉRIEUR, MAIS IL NE POUVAIT PAS PASSER.
IL Y A UNE OMBRE À LA PORTE. QUELQUE CHOSE EST DEHORS.
TNK
TNK
PNK
BILBO ÉTAIT DE L'AUTRE CÔTÉ, AVEC UN MANTEAU ET UN GILET DÉCHIRÉS, ET IL SAUTAIT DE MARCHE EN MARCHE COMME UN CABRI. NATURELLEMENT, LES GOBELINS DESCENDIRENT À SA POURSUITE EN HURLANT ET EN VOCIFÉRANT. MAIS ILS N'AIMENT PAS LA LUMIÈRE, ÇA LEUR DONNE LES JAMBES MOLLES ET DES VERTIGES. NE POUVANT TROUVER BILBO AVEC SON ANNEAU, ILS RETOURNÈRENT GARDER LA PORTE, GROMMELANT ET MAUGRÉANT.
BILBO S'ÉTAIT ÉCHAPPÉ.

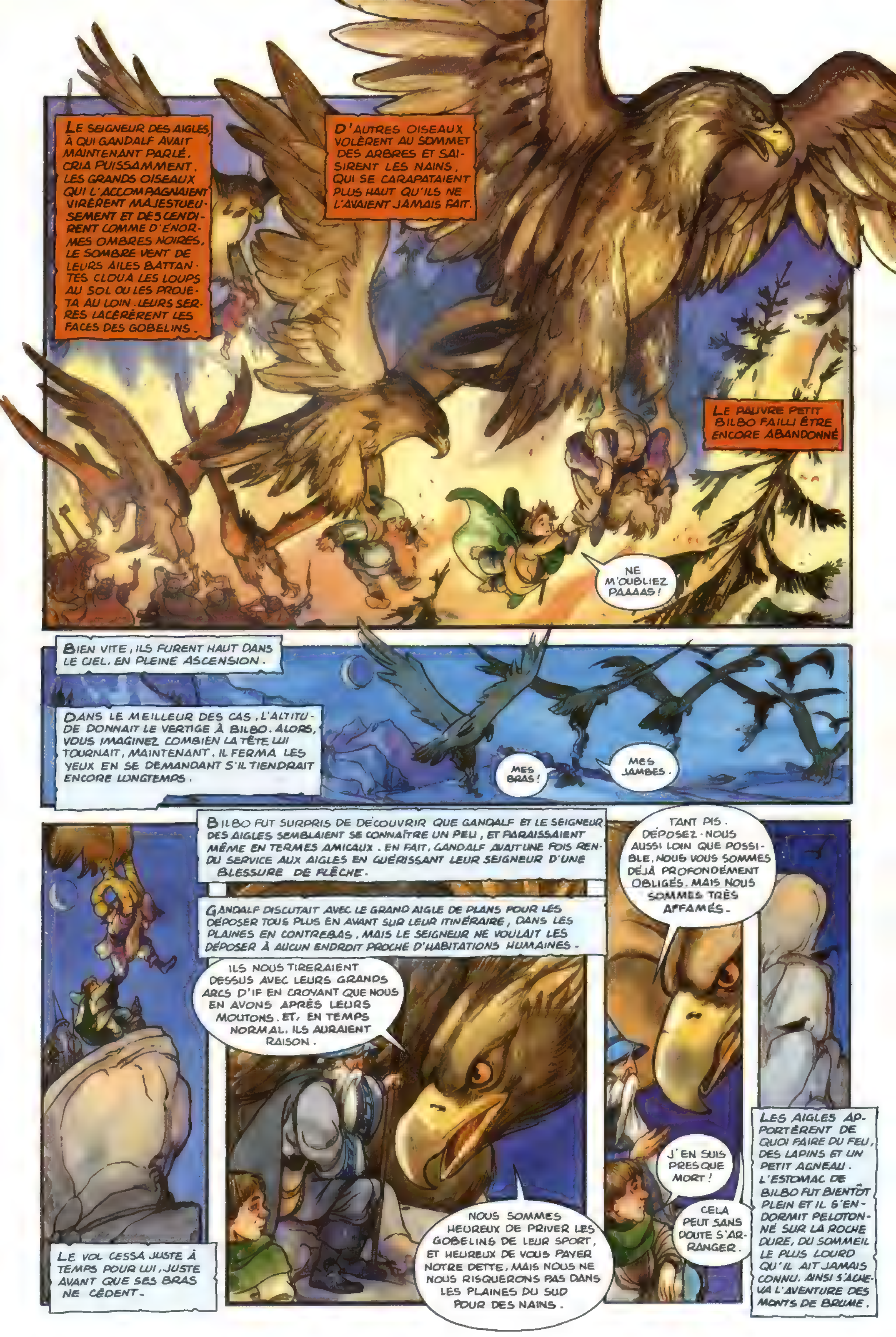
BONTÉ DIVINE !
ON DIRAIT QUE JE SUIS ARRIVÉ DROIT DE L'AUTRE CÔTÉ DES MONTS DE BRUME, JUSTE À LA LIMITE DES TERRES AU-DELÀ !
MAIS OÙ, OÙ DONC SONT PASSÉS GANDALF ET LES NAINS ? MON DIEU, J'ESPÈRE QU'ILS NE SONT PAS RESTÉS LÀ-BAS, À LA MERCI DES GOBELINS !
BILBO S'AVENTURA HORS DE LA PETITE VALLÉE D'ALTITUDE, PASSA LA CRÊTE ET DESCENDIT LA PENTE SUIVANTE ; MAIS PENDANT TOUT CE TEMPS, UNE PENSÉE TRÈS INQUIÉTANTE GRANDISSAIT EN LUI.
IL SE DEMANDAIT S'IL NE DEVAIT PAS, MAINTENANT QU'IL POSSÉDAIT L'ANNEAU MAGIQUE, RETOURNER DANS LES HORRIBLES TUNNELS À LA RECHERCHE DE SES AMIS.
IL VENAIT JUSTE DE SE CONVAINCRE QUE C'ÉTAIT SON DEVOIR DE FAIRE DEMI-TOUR - ET IL NE SE SENTAIT PAS TRÈS FIER - QUAND IL ENTENDIT...
DES VOIX ?
C'EST BALIN, ET IL NE M'A PAS VU.
L'ANNEAU ! BIEN SÛR QU'IL NE ME VOIT PAS !
JE VAIS LEUR FAIRE UNE SURPRISE !
C'EST MON AMI, APRÈS TOUT, ET CE N'EST PAS UN MAUVAIS PETIT BOUGRE. JE ME SENS RESPONSABLE DE LUI. SI SEULEMENT VOUS NE L'AVIEZ PAS PERDU.
IL A ÉTÉ PLUS ENCOMBRANT QU'UTILE, JUSQU'ICI. S'IL FAUT ALLER LE RECHERCHER DANS CES ABOMINABLES TUNNELS, ALORS QU'IL AILLE AU DIABLE. VOILÀ MON AVIS.
JE L'AI EMMENÉ ET JE NE M'EMBARRASSE PAS DE CHOSES INUTILES. SOIT VOUS M'AIDEZ À LE RETROUVER, SOIT JE M'EN VAIS ET JE VOUS LAISSE ICI VOUS TIRER D'AFFAIRE COMME VOUS LE POURREZ.
QU'EST-CE QUI VOUS A PRIS DE L'ABANDONNER, DORI ?
VOUS L'AURIEZ LAISSÉ TOMBER SI UN GOBELIN VOUS AVAIT AGRIPPÉ LES JAMBES DANS L'OBSCURITÉ.
ALORS, POURQUOI NE PAS L'AVOIR RAMASSÉ ?
JUSTE CIEL ! VOUS LE DEMANDEZ ? AVEC DES GOBELINS SE BATTANT ET MORDANT DANS LE NOIR, TOUT LE MONDE TOMBANT EN SE DONNANT DES COUPS !
VOUS AVEZ CRIÉ "SUIVEZ-MOI TOUS !" ET TOUS AURAIENT DÛ VOUS SUIVRE. ET NOUS VOILÀ SANS LE CAMBRIOLEUR ! QU'IL SOIT CONFUSTIQUÉ !

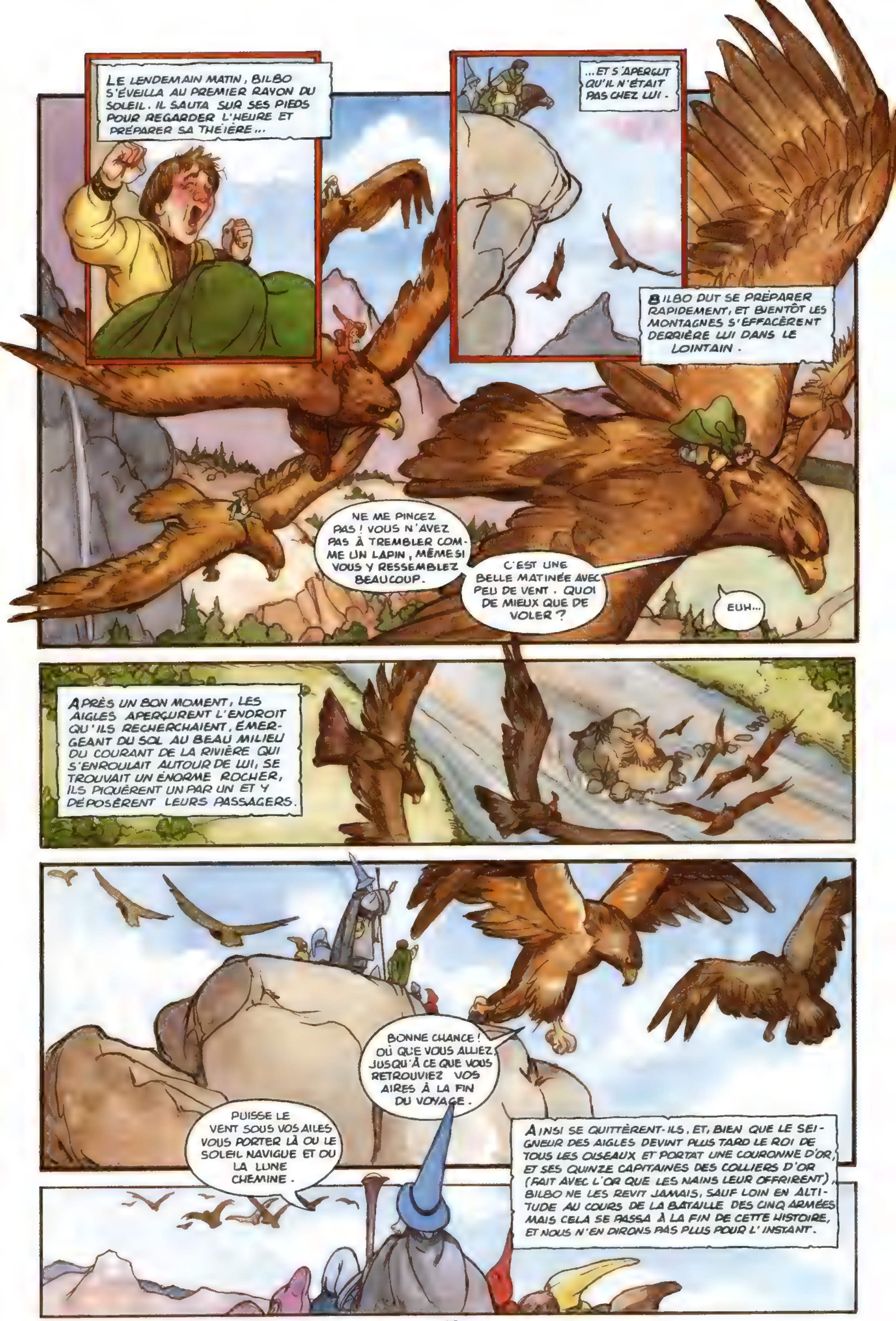
ET VOICI LE CAMBRIOLEUR !
DIEU, COMME ILS SURSAUTÈRENT ! PUIS ILS CRIÈRENT DE SURPRISE ET DE JOIE.
BILBO !
LE CAMBRIOLEUR !
ILS VOULURENT TOUT SAVOIR DE SES AVENTURES APRÈS QU'ILS L'AIENT EU PERDU, ET BILBO N'OMIT RIEN ... SAUF SA TROUVAILLE DE L'ANNEAU ("PAS ENCORE", PENSA-T-IL)
... ALORS, J'AI SAUTÉ PAR DESSUS GOLLUM POUR LUI ÉCHAPPER ET COURU À LA PORTE...
ET LES GARDES ? IL N'Y EN AVAIT PAS ?
OH SI ! DES TAS !
MAIS JE LES AI ESQUIVÉS. JE ME SUIS COINCÉ DANS LA PORTE ET J'AI PERDU PLEIN DE BOUTONS, MAIS J'AI FORCÉ LE PASSAGE...
C'EST UN FAIT QUE LA RÉPUTATION DE BILBO GRANDIT TRÈS NOTABLEMENT AUPRÈS DES NAINS APRÈS CELA.
MAIS GANDALF JETAIT UN CURIEUX REGARD SUR BILBO, ET LE HOBBIT SE DEMANDA S'IL NE DEVINAIT PAS LA PARTIE DE SON RÉCIT QU'IL AVAIT OCCULTÉ.
ENSUITE, GANDALF EXPLIQUA À NOUVEAU COMMENT IL AVAIT FAIT FACE : COMMENT, DANS L'ÉCLAIR QUI AVAIT TUÉ LES GOBELINS QUI L'EMPOIGNAIENT, IL S'ÉTAIT FAUFILÉ DANS L'ENTREBAILLEMENT ; COMMENT IL AVAIT SUIVI L'ESCORTE ET LES PRISONNIERS JUSQU'AU GRAND HALL ET, LÀ, EMPLOYÉ LA MEILLEURE MAGIE POSSIBLE DANS LE NOIR, ET COMMENT IL CONNAISSAIT LA PORTE DE DERRIÈRE
ILS VONT DOUBLER LA GARDE, APRÈS ÇA !
NOUS DEVONS REPARTIR SUR LE CHAMP. LES GOBELINS VONT SORTIR APRÈS NOUS PAR CENTAINES DÈS LA TOMBÉE DE LA NUIT. ILS PEUVENT FLAIRER NOS PAS DES HEURES ET DES HEURES APRÈS NOTRE PASSAGE. IL FAUT ÊTRE LOIN AVANT LE CRÉPUSCULE.
AU FAIT, VOUS AVEZ PERDU LE SENS DU TEMPS DANS LES TUNNELS GOBELINS. NOUS SOMMES JEUDI, ET C'EST DANS LA NUIT DE LUNDI À MARDI QUE NOUS AVONS ÉTÉ CAPTURÉS, NOUS SOMMES TROP AU NORD, ET LE TERRAIN EST DIFFICILE DEVANT NOUS.

COMME ILS AVANÇAIENT, LES OMBRES S'ÉPAISSISSAIENT AUTOUR D'EUX. ILS N'EN MARCHAIENT PAS MOINS AUSSI VITE QU'ILS LE POUVAIENT. ET, L'OBSCURITÉ DE LA FORÊT DEVENAIT PLUS LOURDE.
DEVONS-NOUS ALLER PLUS LOIN? MES ORTEILS SONT TOUT COURBATURÉS ET ROMPUS. J'AI MAL AUX JAMBES ET MON ESTOMAC BALLOTTE COMME UN SAC VIDE.
UN PEU PLUS LOIN.
IL N'Y AVAIT PAS DE VENT, CE SOIR-LÀ, POUR GLISSER NE SERAIT-CE QU'UN SOUPIR DANS LES BRANCHES DES ARBRES
AARROOOOO
DES LOUPS!
QU'EST-CE QU'ON VA FAIRE?
ÉCHAPPER AUX GOBELINS POUR TOMBER SUR DES LOUPS
ROO ROO ARROOOO
DANS LES ARBRES, VITE!
TU AS ENCORE OUBLIÉ LE CAMBRIOLEUR
IL VA SE FAIRE DÉVORER SI ON NE FAIT RIEN.
JE NE PEUX PAS ÊTRE PARTOUT À TRIMBALLER DES CAMBRIOLEURS SUR MON DOS DANS LES TUNNELS ET EN HAUT DES ARBRES!
DORI, DONNE VITE UN COUP DE MAIN À MONSIEUR SACQUET
PRESSEZ-VOUS MONSIEUR SACQUET!
GRRR
GRRR
OH!
GRRR
GRRR
GRRR
GRRR

EN UNE MINUTE, IL Y EUT UNE MEUTE ENTIÈRE DE WARGS FURIEUX (AINSI ÉTAIENT APPELÉS LES LOUPS MALÉFIQUES DANS LES TERRES SAUVAGES) ABOYANT TOUT AUTOUR DE L'ARBRE ET SAUTANT LE LONG DU TRONC, LES YEUX EMBRASÉS ET LES LANGUES PENDANTES. ILS PARLAIENT L'EFFROYABLE LANGAGE DES WARGS. SI BILBO NE LE COMPRENAIT PAS, GANDALF OUI, ET JE VAIS VOUS RÉPÉTER CE QU'IL ENTENDIT.
IL SEMBLAIT QU'UN GRAND RAID GOBELIN ÉTAIT PRÉVU POUR CETTE MÊME NUIT, CONTRE LES ROBUSTES HOMMES DU SUD QUI S'ÉTAIENT FRAYÉS UN CHEMIN DANS CETTE CONTRÉE LOINTAINE, ABATTANT DES ARBRES, ET SE CONSTRUISANT DES ENDROITS POUR VIVRE. LES WARGS ÉTAIENT VENUS À LA RENCONTRE DES GOBELINS, ET CEUX-CI ÉTAIENT EN RETARD.
LA RAISON, SANS AUCUN DOUTE, ÉTAIT LA MORT DU GRAND GOBELIN, ET TOUTE L'AGITATION CAUSÉE PAR LES NAINS, BILBO, ET LE MAGICIEN, QU'ILS POURCHASSAIENT PROBABLEMENT ENCORE.
LES WARGS ÉTAIENT COURROUCÉS ET INTERLOQUÉS DE TROUVER GANDALF ET SES COMPAGNONS ICI, SUR LEUR PROPRE LIEU DE RENDEZ-VOUS. ILS LES PRIRENT POUR DES AMIS DES FORESTIERS, VENUS POUR LES ESPIONNER ET ÉBRUITER LEURS PLANS EN BAS DANS LES VALLÉES. C'EST POURQUOI LES WARGS NE VOULAIENT PAS PARTIR EN LAISSANT LES OCCUPANTS DES ARBRES S'ÉCHAPPER, SURTOUT PAS AVANT LE MATIN.
ET, D'ICI LÀ, LES SOLDATS GOBELINS SERAIENT DESCENDUS DES MONTAGNES; ET LES GOBELINS SAVENT GRIMPER AUX ARBRES, ET LES ABATTRE.
FFFT
VOUS COMPRENDREZ MAINTENANT POURQUOI GANDALF, EN ENTENDANT LEURS GRONDEMENTS ET LEURS ABOIEMENTS, COMMENÇAIT À ÊTRE TERRIBLEMENT EFFRAYÉ, TOUT MAGICIEN QU'IL FUT. IL N'AVAIT PAS POUR AUTANT L'INTENTION DE LES LAISSER FAIRE.
FUSSH
FRROOM
RAR
QU'EST-CE QUE TOUT CE VACARME DANS LA FORÊT, CETTE NUIT?
J'ENTENDS DES CRIS DE LOUPS!
LES GOBELINS FERAIENT-ILS DU TORT DANS LES BOIS?
LE SEIGNEUR DES AIGLES DES MONTS DE BRUME AVAIT DES YEUX CAPABLES DE REGARDER LE SOLEIL SANS SOURCILLER, ET DE DISTINGUER UN LAPIN COURANT SUR LE SOL UNE LIEUE EN DESSOUS MÊME AU CLAIR-DE-LUNE.
AINSI, BIEN QU'IL NE PUISSE APERCEVOIR LES GENS DANS LES ARBRES, IL SE RENDIT COMPTE DE LA PANIQUE PARMI LES LOUPS ET VIT DE PETITS ÉCLAIRS DE FEU
CE SOIR LÀ, IL ÉTAIT EMPLI DE CURIOSITÉ DE SAVOIR CE QUI SE TRAMAIT; ALORS, IL APPELA À LUI DE NOMBREUX AUTRES AIGLES, ET ILS TOURNOYÈRENT LENTEMENT.

RENDUS FOUS FURIEUX, LES WARGS BONDISSAIENT EN HURLANT AUTOUR DES ARBRES. SOUDAIN, LES GOBELINS ARRIVÈRENT EN COURANT ET BRAILLANT
TRANCHER
BROYER
ILS CRURENT QUE LA BATAILLE AVEC LES FORESTIERS ÉTAIT COMMENCÉE, MAIS ILS COMPRIRENT VITE CE QUI SE PASSAIT VRAIMENT. LES GOBELINS N'ONT PAS PEUR DU FEU, ET ILS TROUVÈRENT UN PLAN QUI LEUR PARUT AMUSANT
ILS SE PRÉCIPITÈRENT PARTOUT POUR PIÉTINER ET BATTRE, ET BATTRE ET PIÉTINER, JUSQU'À CE QUE PRESQUE TOUTES LES FLAMMES SOIENT ÉTEINTES. MAIS ILS N'ÉTOUFFÈRENT PAS LES FEUX AU TOUR DES ARBRES OÙ LES NAINS SE TROUVAIENT. CEUX-LÀ, ILS LES NOURRIRENT DE FEUILLES ET DE BRANCHES...
ENVOLEZ-VOUS PETITS OISEAUX ! SI VOUS LE POUVEZ !
QUINZE OISEAUX DANS QUINZE SAPINS, LEURS PLUMES FLOTTANT SUR UNE BRISE ARDENTE !
VOUS NE CHANTEZ PAS, PETITS OISEAUX ?
PARTEZ, PETITS GARS !
CE N'EST PAS LA COUVAISON, ET LES VILAINS GARÇONS QUI JOUENT AVEC LE FEU SERONT PUNIS.
YA HEY !
ET AVEC CE "YA HEY", LES FLAMMES FURENT SOUS L'ARBRE DE GANDALF EN UN INSTANT, ELLES S'ÉTENDIRENT AUX AUTRES. L'ÉCORCE PRIT FEU ET LES BRANCHES CRAQUÈRENT.
KA-KA-ZZZZAAAZZZ
ALORS, GANDALF GRIMPA AU FAITE DE SON ARBRE. UN ÉCLAT SOUDAIN PARTIT DE SON BATON COMME UN ÉCLAIR, AU MOMENT OÙ IL S'APPRÊTAIT À PLONGER TOUT EN BAS, DROIT SUR LES PIQUES DES GOBELINS.
MAIS IL NE SAUTA JAMAIS.


LE SEIGNEUR DES AIGLES, À QUI GANDALF AVAIT MAINTENANT PARLÉ, CRIA PUISSAMMENT. LES GRANDS OISEAUX QUI L'ACCOMPAGNAIENT VIRÈRENT MAJESTUEUSEMENT ET DESCENDIRENT COMME D'ÉNORMES OMBRES NOIRES, LE SOMBRE VENT DE LEURS AILES BATTANTES CLOUA LES LOUPS AU SOL OU LES PROJETA AU LOIN. LEURS SERRES LACÉRÈRENT LES FACES DES GOBELINS.
D'AUTRES OISEAUX VOLÈRENT AU SOMMET DES ARBRES ET SAISIRENT LES NAINS, QUI SE CARAPATAIENT PLUS HAUT QU'ILS NE L'AVAIENT JAMAIS FAIT.
LE PAUVRE PETIT BILBO FAILLI ÊTRE ENCORE ABANDONNÉ
NE M'OUBLIEZ PAAAAS!
BIEN VITE, ILS FURENT HAUT DANS LE CIEL, EN PLEINE ASCENSION.
DANS LE MEILLEUR DES CAS, L'ALTITUDE DONNAIT LE VERTIGE À BILBO. ALORS, VOUS IMAGINEZ COMBIEN LA TÊTE LUI TOURNAIT, MAINTENANT. IL FERMA LES YEUX EN SE DEMANDANT S'IL TIENDRAIT ENCORE LONGTEMPS.
MES BRAS!
MES JAMBES.
LE VOL CESSA JUSTE À TEMPS POUR LUI, JUSTE AVANT QUE SES BRAS NE CÈDENT.
BILBO FUT SURPRIS DE DÉCOUVRIR QUE GANDALF ET LE SEIGNEUR DES AIGLES SEMBLAIENT SE CONNAÎTRE UN PEU, ET PARAISSAIENT MÊME EN TERMES AMICAUX. EN FAIT, GANDALF AVAIT UNE FOIS RENDU SERVICE AUX AIGLES EN GUÉRISSANT LEUR SEIGNEUR D'UNE BLESSURE DE FLÈCHE.
GANDALF DISCUTAIT AVEC LE GRAND AIGLE DE PLANS POUR LES DÉPOSER TOUS PLUS EN AVANT SUR LEUR ITINÉRAIRE, DANS LES PLAINES EN CONTREBAS, MAIS LE SEIGNEUR NE VOULAIT LES DÉPOSER À AUCUN ENDROIT PROCHE D'HABITATIONS HUMAINES.
ILS NOUS TIRERAIENT DESSUS AVEC LEURS GRANDS ARCS D'IF EN CROYANT QUE NOUS EN AVONS APRÈS LEURS MOUTONS. ET, EN TEMPS NORMAL, ILS AURAIENT RAISON.
NOUS SOMMES HEUREUX DE PRIVER LES GOBELINS DE LEUR SPORT, ET HEUREUX DE VOUS PAYER NOTRE DETTE, MAIS NOUS NE NOUS RISQUERONS PAS DANS LES PLAINES DU SUD POUR DES NAINS.
TANT PIS. DÉPOSEZ-NOUS AUSSI LOIN QUE POSSIBLE. NOUS VOUS SOMMES DÉJÀ PROFONDÉMENT OBLIGÉS. MAIS NOUS SOMMES TRÈS AFFAMÉS.
J'EN SUIS PRESQUE MORT!
CELA PEUT SANS DOUTE S'ARRANGER.
LES AIGLES APPORTÈRENT DE QUOI FAIRE DU FEU, DES LAPINS ET UN PETIT AGNEAU. L'ESTOMAC DE BILBO FUT BIENTÔT PLEIN ET IL S'ENDORMIT PELOTONNÉ SUR LA ROCHE DURE, DU SOMMEIL LE PLUS LOURD QU'IL AIT JAMAIS CONNU. AINSI S'ACHEVA L'AVENTURE DES MONTS DE BRUME.



LE LENDEMAIN MATIN, BILBO S'ÉVEILLA AU PREMIER RAYON DU SOLEIL. IL SAUTA SUR SES PIEDS POUR REGARDER L'HEURE ET PRÉPARER SA THÉIÈRE...
...ET S'APERÇUT QU'IL N'ÉTAIT PAS CHEZ LUI.
BILBO DUT SE PRÉPARER RAPIDEMENT, ET BIENTÔT LES MONTAGNES S'EFFACÈRENT DERRIÈRE LUI DANS LE LOINTAIN.
NE ME PINCEZ PAS ! VOUS N'AVEZ PAS À TREMBLER COMME UN LAPIN, MÊME SI VOUS Y RESSEMBLEZ BEAUCOUP.
C'EST UNE BELLE MATINÉE AVEC PEU DE VENT. QUOI DE MIEUX QUE DE VOLER ?
EUH...
APRÈS UN BON MOMENT, LES AIGLES APERÇURENT L'ENDROIT QU'ILS RECHERCHAIENT. ÉMERGEANT DU SOL AU BEAU MILIEU DU COURANT DE LA RIVIÈRE QUI S'ENROULAIT AUTOUR DE LUI, SE TROUVAIT UN ÉNORME ROCHER. ILS PIQUÈRENT UN PAR UN ET DÉPOSÈRENT LEURS PASSAGERS.
BONNE CHANCE ! OÙ QUE VOUS ALLIEZ JUSQU'À CE QUE VOUS RETROUVIEZ VOS AIRES À LA FIN DU VOYAGE.
PUISSE LE VENT SOUS VOS AILES VOUS PORTER LÀ OÙ LE SOLEIL NAVIGUE ET OÙ LA LUNE CHEMINE.
AINSI SE QUITTÈRENT-ILS. ET, BIEN QUE LE SEIGNEUR DES AIGLES DEVINT PLUS TARD LE ROI DE TOUS LES OISEAUX ET PORTÂT UNE COURONNE D'OR, ET SES QUINZE CAPITAINES DES COLLIERS D'OR (FAIT AVEC L'OR QUE LES NAINS LEUR OFFRIRENT), BILBO NE LES REVIT JAMAIS, SAUF LOIN EN ALTITUDE AU COURS DE LA BATAILLE DES CINQ ARMÉES MAIS CELA SE PASSA À LA FIN DE CETTE HISTOIRE, ET NOUS N'EN DIRONS PAS PLUS POUR L'INSTANT.

J'AI TOUJOURS EU L'INTENTION DE VOUS MENER TOUS SAINS ET SAUFS AU-DELÀ DES MONTAGNES, SI POSSIBLE, ET JE L'AI FAIT.
OR, NOUS VOILÀ MAINTENANT BEAUCOUP PLUS LOIN À L'EST QUE J'AVAIS JAMAIS PRÉVU DE VOUS ACCOMPAGNER, CAR, APRÈS TOUT, CE N'EST PAS MON AVENTURE.
IL SE POURRAIT QUE JE M'EN MÊLE À NOUVEAU AVANT QU'ELLE NE SOIT TERMINÉE, MAIS J'AI D'ICI LÀ D'AUTRES AFFAIRES PRESSANTES À RÉGLER.
MAIS NOUS PENSIONS QUE VOUS ALLIEZ VENIR AVEC NOUS JUSQU'AU BOUT.
JE NE VAIS PAS DISPARAÎTRE SUR LE CHAMP. JE PEUX PROBABLEMENT VOUS TIRER DE VOTRE PÉTRIN PRÉSENT, ET J'AI MOI-MÊME BESOIN D'UN PEU D'AIDE.
NOUS N'AVONS NI PROVISIONS, NI BAGAGES, NI PONEYS À MONTER. MAIS JE CROIS SAVOIR QU'IL Y A QUELQU'UN QUI DEMEURE DANS LES ENVIRONS. NOUS DEVONS ALLER LE TROUVER, ET SI LA RENCONTRE SE PASSE BIEN, JE POURRAI ME RETIRER.
QUI EST CE QUELQU'UN ?
UN TRÈS GRAND PERSONNAGE. IL A CREUSÉ LES MARCHES SUR LE GRAND ROCHER - JE CROIS QU'IL L'APPELLE LE CARROCK. IL NOMME CE GENRE DE CHOSES DES CARROCKS, MAIS CELUI-CI EST LE CARROCK CAR C'EST LE SEUL PRÈS DE CHEZ LUI ET QU'IL LE CONNAÎT BIEN.
VOUS DEVEZ TOUS ÊTRE TRÈS POLIS QUAND JE VOUS PRÉSENTERAI. IL PEUT-ÊTRE TERRIFIANT QUAND IL EST CONTRARIÉ, QUOIQU'ASSEZ AIMABLE S'IL EN EST D'HUMEUR. MAIS JE VOUS PRÉVIENS QU'IL S'ÉCHAUFFE FACILEMENT.
POUR VOUS EN DIRE PLUS, SON NOM EST BÉORN. IL EST TRÈS FORT ET C'EST UN CHANGEUR-DE-PEAU.
QUOI ! UN FOURREUR, UN TYPE QUI APPELLE LES LIÈVRES DES LAPINS, QUAND IL NE LES FAIT PAS PASSER POUR DE L'ÉCUREUIL ?
BONTÉ DIVINE, NON, NON, NON, NON ! NE FAITES PAS L'ÉTOURDI QUAND VOUS POUVEZ L'ÉVITER, MONSIEUR SACQUET ! IL CHANGE SA PEAU : PARFOIS IL EST UN ÉNORME OURS NOIR, D'AUTRES FOIS, IL EST UN GRAND HOMME FORT AUX CHEVEUX BRUNS AVEC DES BRAS IMMENSES.
EN TANT QU'HOMME IL ÉLÈVE DU BÉTAIL, DES CHEVAUX ET UNE MULTITUDE DE RUCHES PLEINES DE GROSSES ABEILLES FAROUCHES. EN TANT QU'OURS, IL VOYAGE FORT LOIN.
JE NE PEUX PAS VOUS EN DIRE BEAUCOUP PLUS. CE N'EST PAS LE GENRE DE PERSONNE SUR LAQUELLE ON POSE DES QUESTIONS. ET IL NE SUBIT QUE SON PROPRE ENCHANTEMENT.
CES ABEILLES SONT SI GROSSES QUE, SI L'UNE ME PIQUAIT, JE DOUBLERAIS DE VOLUME !
NOUS APPROCHONS. NOUS SOMMES AU BORD DE SES PÂTURAGES À ABEILLES.

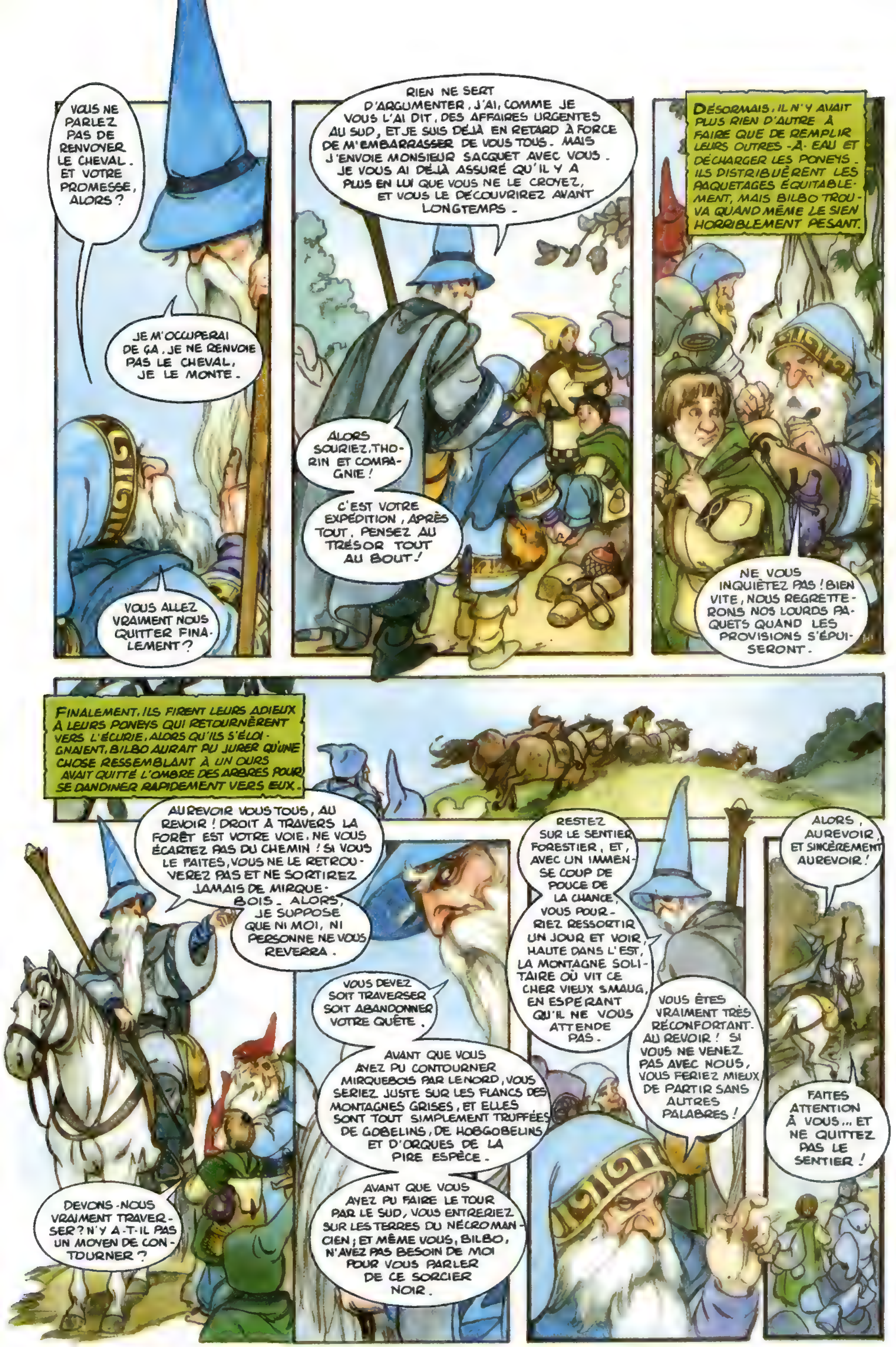
MIEUX VAUT QUE VOUS ATTENDIEZ ICI, ET QUAND J'APPELLERAI OU SIFFLERAI, COMMENCEZ À ME REJOINDRE. VOUS VERREZ PAR OÙ J'IRAI - MAIS SEULEMENT PAR PETITS GROUPES ESPACÉS DE CINQ MINUTES.
VENEZ, MONSIEUR SACQUET, IL Y A UNE BARRIÈRE QUELQUE PART PAR LÀ.
ILS SONT PARTIS LUI ANNONCER L'ARRIVÉE D'ÉTRANGERS.
HUM! LES VOICI! ILS N'ONT PAS L'AIR DANGEREUX!
QUI ÊTES-VOUS ET QUE VOULEZ-VOUS?
JE SUIS GANDALF. VOICI MONSIEUR SACQUET, UN HOBBIT DE BONNE FAMILLE ET D'IRRÉPROCHABLE RÉPUTATION. JE SUIS UN MAGICIEN.
J'AI ENTENDU PARLER DE VOUS, SI VOUS N'AVEZ PAS ENTENDU PARLER DE MOI; MAIS PEUT-ÊTRE CONNAISSEZ-VOUS MON COUSIN RADAGAST QUI HABITE PRÈS DES LIMITES AUSTRALES DE MIRQUEBOIS?
OUI, JE CROIS QUE CE N'EST PAS UN MAUVAIS BOUGRE POUR UN MAGICIEN. JE LE VOIS DE TEMPS EN TEMPS.
BON, JE SAIS DONC QUI VOUS ÊTES OU QUI VOUS DITES ÊTRE. QUE VOULEZ-VOUS?

À VRAI DIRE, NOUS AVONS PERDU NOS BAGAGES ET QUASIMENT NOTRE CHEMIN, ET NOUS AVONS PLUTÔT BESOIN D'AIDE. JE PEUX VOUS DIRE QUE NOUS AVONS PASSÉ UN ASSEZ MAUVAIS QUART D'HEURE AVEC LES GOBELINS.
DES GOBELINS? POURQUOI LES AVEZ-VOUS APPROCHÉS?
TELLE N'ÉTAIT PAS NOTRE INTENTION. NOUS ALLIONS... MAIS C'EST UNE LONGUE HISTOIRE
ALORS, MIEUX VAUT QUE VOUS ENTRIEZ POUR ME LA RACONTER, ÇA NE PRENDRA PAS LA JOURNÉE.
NOUS TRAVERSIONS LES MONTAGNES ET AVIONS PRIS REFUGE DANS UNE GROTTE. À PEINE FÛMES-NOUS ENDORMIS QUE LES GOBELINS APPARURENT, ATTRAPÈRENT LE HOBBIT ET NOTRE TROUPEAU DE PONEYS...
TROUPEAU DE PONEYS? QUE FAISIEZ-VOUS? UN CIRQUE AMBULANT? OU APPELEZ-VOUS TOUJOURS UNE PAIRE UN TROUPEAU?
OH NON! IL Y AVAIT PLUS DE DEUX PONEYS CAR NOUS ÉTIONS PLUS DE DEUX. JE NE VOULAIS PAS VOUS ENNUYER AVEC DU MONDE AVANT DE SAVOIR SI VOUS ÉTIEZ OCCUPÉ. JE VAIS LES APPELER, SI VOUS VOULEZ...
ALLEZ-Y, APPELEZ!
WHEEET
OÙ EN ÉTAIS-JE? AH OUI... JE NE FUS PAS CAPTURÉ! J'AI TUÉ UN GOBELIN OU DEUX AVEC UN ÉCLAIR ET JE LES AI SUIVIS JUSQU'À LA GRANDE SALLE. JE ME DISAIS: "QUE PEUT FAIRE UNE DOUZAINE CONTRE UN TEL NOMBRE?"
AH, VOICI LES AUTRES.
CE NE SONT PAS DES HOBBITS MAIS DES NAINS, ET C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE J'ENTENDS DIRE "UNE DOUZAINE" POUR "HUIT."
ILS N'ONT PAS L'AIR D'ÊTRE TOUS ARRIVÉS.
WHEEEEET
DONC, GANDALF CONTINUA SON HISTOIRE, DE COMMENT MONSIEUR SACQUET AVAIT ÉTÉ PERDU, JUSQU'À LA RÉAPPARITION DU HOBBIT.
...LEUR CAVALCADE DANS LES BOIS ET LEUR ASCENSION DES ARBRES AVEC DES GOBELINS CRIANT EN BAS "QUINZE OISEAUX DANS QUINZE SAPINS..."
BON SANG! NE ME DITES PAS QUE LES GOBELINS NE SAVENT PAS COMPTER. DOUZE N'EST PAS QUINZE ET ILS LE SAVENT.
ET MOI AUSSI.
VOILÀ BIFUR AINSI QUE BOFUR. JE NE M'ÉTAIS PAS HASARDÉ À LES PRÉSENTER AVANT, MAIS ILS SONT LÀ.
ET MOI!
BIEN, MAINTENANT QUE VOUS ÊTES QUINZE ET QUE LES GOBELINS SAVENT COMPTER, PEUT-ÊTRE POURRIONS-NOUS TERMINER CETTE HISTOIRE SANS AUTRES INTERRUPTIONS.
MONSIEUR SACQUET RÉALISA COMBIEN GANDALF AVAIT ÉTÉ ADROIT. LES INTERRUPTIONS AVAIENT VRAIMENT RENDU BÉORN PLUS CAPTIVÉ PAR L'HISTOIRE, ET CELLE-CI L'AVAIT RETENU DE RENVOYER LES NAINS EN BLOC COMME DES MENDIANTS SUSPECTS.
PENDANT CE TEMPS, GANDALF AVAIT ACHEVÉ SON RÉCIT, LE SOLEIL ÉTAIT DESCENDU DERRIÈRE LES PICS DES MONTS DE BRUME ET BÉORN LES AVAIT INVITÉS À SOUPER.

CE FUT UN SOUPER, OU UN DÎNER, COMME ILS N'EN AVAIENT PAS CONNU DEPUIS LEUR DÉPART DE LA DERNIÈRE MAISON FAMILIÈRE ET LEURS ADIEUX À ELROND.
PENDANT QU'ILS MANGEAIENT, BÉORN RACONTA DES HISTOIRES DES TERRES SAUVAGES DE CE CÔTÉ-CI DES MONTAGNES, ET SURTOUT SUR LA TERRIBLE FORÊT DE MIRKWOOD
QUAND LE DÎNER FUT ACHEVÉ, LES NAINS COMMENCÈRENT À CONTER LEURS PROPRES HISTOIRES D'OR, D'ARGENT ET DE TRAVAIL DU FER, MAIS BÉORN N'EN AVAIT CURE, IL NE SEMBLAIT PAS S'INTÉRESSER À CES CHOSES-LÀ.
DEHORS, C'ÉTAIT LA NUIT NOIRE, ET BILBO TOMBA BIENTÔT DE SOMMEIL.
IL EST TEMPS POUR NOUS DE DORMIR, MAIS PAS POUR BÉORN, JE PENSE.
DANS CETTE SALLE NOUS POUVONS NOUS REPOSER EN SÉCURITÉ, MAIS JE VOUS RECOMMANDE CE QUE BÉORN NOUS A DIT : VOUS NE DEVEZ PAS VOUS AVENTURER DEHORS AVANT LE LEVER DU SOLEIL POUR VOTRE BIEN.
BILBO SE RÉVEILLA EN PLEINE NUIT EN ENTENDANT UN BRUIT DE GROGNEMENT DEHORS, ET IL SE DEMANDA SI ÇA POUVAIT ÊTRE BÉORN SOUS SA FORME ENCHANTÉE QUI VIENDRAIT EN OURS POUR LES TUER. IL PLONGEA SOUS LES COUVERTURES ET Y ENFOUIT SA TÊTE POUR FINIR PAR SE RENDORMIR MALGRÉ SES CRAINTES.
LA MATINÉE ÉTAIT BIEN AVANCÉE QUAND IL S'ÉVEILLA POUR DÉCOUVRIR QU'IL N'Y AVAIT AUCUN SIGNE DE BÉORN OU DE GANDALF. CE N'EST QU'AU CRÉPUSCULE QUE GANDALF ENTRA DANS LA PIÈCE.
OÙ EST NOTRE HÔTE, ET OÙ AVEZ-VOUS PASSÉ LA JOURNÉE ?
JE RÉPONDRAI À LA DEUXIÈME QUESTION D'ABORD... MAIS PARDON ! QUEL BEL ENDROIT POUR FAIRE DES RONDS DE FUMÉE
PENDANT UN BON MOMENT, ILS NE PURENT RIEN TIRER DE PLUS DE LUI.
J'AI RELEVÉ DES EMPREINTES DE PAS D'OURS. IL DOIT Y AVOIR EU UN VRAI RASSEMBLEMENT D'OURS, DEHORS, CETTE NUIT. J'AI VITE VU QUE BÉORN NE POUVAIT PAS LES AVOIR TOUTES FAITES. IL Y EN AVAIT BEAUCOUP TROP, ET IL Y EN AVAIT AUSSI DE TAILLES VARIÉES. ELLES PROVENAIENT DE TOUTES LES DIRECTIONS SAUF DES MONTAGNES. DANS CETTE DIRECTION, UNE SEULE SÉRIE DE PAS MENAIT.
JE L'AI SUIVIE AUSSI LOIN QUE J'AI PU. ELLE ALLAIT DROIT VERS LA FORÊT DE SAPINS OÙ NOUS AVONS EU NOTRE AGRÉABLE PETITE RÉUNION AVEC LES WARGS, IL Y A DEUX NUITS DE CELA.
ET MAINTENANT, JE CROIS QUE J'AI AUSSI RÉPONDU À VOTRE PREMIÈRE QUESTION.

QU'ALLONS-NOUS FAIRE S'IL RAMÈNE LES WARGS ET LES GOBELINS JUSQU'ICI? ON SERA TOUS PRIS ET TUÉS!
NE SOYEZ PAS STUPIDE! VOUS FERIEZ MIEUX D'ALLER AU LIT, VOS MÉNINGES SONT FATIGUÉES.
LE HOBBIT SE SENTIT ANÉANTI, ET, COMME IL SEMBLAIT N'Y AVOIR RIEN DE MIEUX À FAIRE, IL SE MIT AU LIT; TANDIS QUE LES NAINS CHANTAIENT ENCORE, IL SOMBRA DANS LE SOMMEIL. PUIS, IL SE RÉVEILLA ET ENTENDIT LES MÊMES GRATTEMENTS, RACLEMENTS, RENIFLEMENTS QU'AUPARAVANT.
TIENS, VOUS ÊTES ENCORE TOUS LÀ! SANS AVOIR ÉTÉS DÉVORÉS PAR LES WARGS, LES GOBELINS, OU PAR DES VILAINS OURS! CE PETIT LAPIN A BONNE MINE ET S'EST REMPLUMÉ AVEC DU PAIN ET DU MIEL. VENEZ ET REPRENEZ-EN!
ET ILS PRIRENT LEUR PETIT DÉJEUNER AVEC LUI. IL LES FIT RIRE AVEC SES HISTOIRES DRÔLES, PUIS LEUR DIT OÙ IL AVAIT ÉTÉ ET POURQUOI.
IL ÉTAIT ALLÉ AU-DELÀ DE LA RIVIÈRE ET TOUT DROIT DANS LES MONTAGNES. À LA CLAIRIÈRE-AUX-LOUPS BRULÉE, IL CONSTATA VITE QUE CETTE PARTIE DE LEUR HISTOIRE ÉTAIT VÉRIDIQUE; PUIS IL CAPTURA UN WARG ET UN GOBELIN ERRANT DANS LES BOIS. D'EUX, IL OBTINT DES NOUVELLES: LES PATROUILLES DE GOBELINS RECHERCHAIENT LES NAINS, AVEC LES WARGS, LE GRAND GOBELIN ÉTAIT MORT, ET UNE EXPÉDITION POURRAIT ÊTRE MONTÉE POUR RETROUVER LES NAINS
C'ÉTAIT UNE BONNE HISTOIRE QUE LA VOTRE, MAIS JE L'APPRÉCIE ENCORE MIEUX DEPUIS QUE JE SUIS SÛR DE SA VÉRACITÉ. JE ME SUIS HÂTÉ VERS CHEZ MOI POUR M'ASSURER DE VOTRE SÉCURITÉ, ET VOUS OFFRIR TOUTE MON AIDE.
J'AURAI UNE MEILLEURE OPINION DES NAINS, DÉSORMAIS. TUER LE GRAND GOBELIN, TUER LE GRAND GOBELIN!
QU'AVEZ-VOUS FAIT DU GOBELIN ET DU WARG?
VENEZ VOIR!
BÉORN ÉTAIT UN ENNEMI REDOUTABLE, MAIS IL ÉTAIT DEVENU LEUR AMI, ET GANDALF TROUVA JUDICIEUX DE LUI NARRER TOUTE L'HISTOIRE, AINSI QUE LA RAISON DE LEUR PÉRIPLE, AFIN AFIN D'OBTENIR DE LUI LA PLUS GRANDE AIDE.
VOICI CE QU'IL PROMIT DE FAIRE EN LEUR FAVEUR. IL LEUR FOURNIRAIT DES PONEYS À CHACUN, AINSI QU'UN CHEVAL POUR GANDALF, ET IL LES CHARGERAIT D'ASSEZ DE NOURRITURE POUR LEUR DURER TROIS SEMAINES EN FAISANT ATTENTION.
MAIS VOTRE ROUTE À TRAVERS MIRQUEBOIS EST SOMBRE, DANGEREUSE ET DIFFICILE. L'EAU N'EST PAS FACILE À TROUVER. JE VOUS DONNERAI DES OUTRES POUR LA TRANSPORTER. JE SAIS QU'IL Y A UN COURS D'EAU LÀ-BAS, NOIR ET PUISSANT, COUPANT LE CHEMIN, OÙ VOUS NE DEVREZ NI BOIRE NI VOUS BAIGNER, CAR J'AI OUÏ DIRE QU'IL CONTENAIT UN CHARME DE GRAND OUBLI.
ET NE VOUS ÉLOIGNEZ JAMAIS DU CHEMIN. IL NE LE FAUT PAS, SOUS AUCUN PRÉTEXTE. VOUS NE DEVEZ COMPTER QUE SUR VOTRE FORCE, SUR VOTRE COURAGE, ET SUR LES PROVISIONS QUE J'ENVOIE AVEC VOUS.

À LA LISIÈRE DE LA FORÊT, JE VOUS DEMANDERAIS DE ME RENVOYER MON CHEVAL ET MES PONEYS. MAIS JE VOUS SOUHAITE BON TRAIN, ET MA MAISON VOUS EST OUVERTE SI VOUS REPASSEZ UN JOUR PAR ICI.
NOUS SOMMES POUR TOUJOURS À VOTRE SERVICE, Ô MAÎTRE DES GRANDES SALLES BOISÉES!
SUR LE CONSEIL DE BÉORN, ILS NE CHERCHAIENT PLUS À PRENDRE LA ROUTE FORESTIÈRE PRINCIPALE AU SUD DE SES TERRES, IL LES AVAIT AVERTIS QUE CET ITINÉRAIRE ÉTAIT DEVENU TRÈS FRÉQUENTÉ PAR LES GOBELINS, ALORS QUE LA ROUTE ELLE-MÊME ÉTAIT ENVAHIE PAR LA VÉGÉTATION ET MENAIT À DES MARAIS INFRANCHISSABLES OÙ LES SENTIERS ÉTAIENT PERDUS.
DE PLUS, SON DÉBOUCHÉ ORIENTAL S'ÉTAIT TOUJOURS SITUÉ LOIN AU SUD DE LA MONTAGNE SOLITAIRE, ET LES AURAIT LAISSÉS AVEC UNE LONGUE ET DIFFICILE MARCHE VERS LE NORD UNE FOIS ARRIVÉS DE L'AUTRE CÔTÉ.
BÉORN LEUR SUGGÉRA DE PARTIR AU NORD; CAR À QUELQUES JOURS DE CHEVAL DU CARROCK SE TROUVAIT L'ENTRÉE D'UN SENTIER PEU CONNU TRAVERSANT MIRQUEBOIS, MENANT PRESQUE DIRECTEMENT À LA MONTAGNE SOLITAIRE.
"MAIS JE CHEVAUCHERAIS RAPIDEMENT", AVAIT DIT BÉORN, "CAR SI LES GOBELINS FONT LEUR EXPÉDITION BIENTÔT, ILS TRAVERSERONT LA RIVIÈRE ET SURVEILLERONT LA LISIÈRE DE LA FORÊT POUR VOUS BARRER LA ROUTE. PARTEZ MAINTENANT SANS VOUS ATTARDER".
COMME LA LUMIÈRE S'ESTOMPAIT, BILBO CRUT APERCEVOIR LA SILHOUETTE SOMBRE D'UN GRAND OURS RÔDANT DANS LA MÊME DIRECTION QU'EUX. MAIS QUAND IL EN FIT PART À GANDALF, IL LUI RÉPONDIT SEULEMENT: "CHUT, N'EN FAITES PAS CAS!"
DANS L'APRÈS-MIDI DU QUATRIÈME JOUR, ILS AVAIENT ATTEINT LES AVANCÉES DE MIRQUEBOIS, ET SE REPOSAIENT SOUS LES FRONDAISONS SURCHARGÉES DE SES ARBRES.
EH BIEN, VOICI MIRQUEBOIS! LA PLUS GRANDE DES FORÊTS DU MONDE SEPTENTRIONAL. J'ESPÈRE QU'ELLE VOUS PLAIT. VOUS DEVEZ À PRÉSENT RENVOYER CES EXCELLENTS PONEYS QUE VOUS AVEZ EMPRUNTÉS!
DEVONS-NOUS DÉJÀ LES RENVOYER? IL Y A TANT À TRANSPORTER!
BÉORN N'EST PAS SI LOIN QUE VOUS SEMBLEZ LE PENSER. LES YEUX DE MONSIEUR SACQUET SONT PLUS PERÇANTS QUE LES VÔTRES. SI VOUS N'AVEZ PAS VU, APRÈS LA TOMBÉE DE CHAQUE NUIT, UN GRAND OURS NOUS ESCORTANT AU LOIN SOUS LA LUNE, SURVEILLANT NOTRE CAMPEMENT POUR NOUS PROTÉGER, NOUS GUIDER ET... GARDER L'OEIL SUR LES PONEYS.
VOUS N'IMAGINEZ PAS CE QUI ARRIVERAIT SI VOUS LES EMMENIEZ DANS LA FORÊT.


VOUS NE PARLEZ PAS DE RENVOYER LE CHEVAL. ET VOTRE PROMESSE, ALORS?
JE M'OCCUPERAI DE ÇA. JE NE RENVOIE PAS LE CHEVAL, JE LE MONTE.
VOUS ALLEZ VRAIMENT NOUS QUITTER FINALEMENT?
RIEN NE SERT D'ARGUMENTER. J'AI, COMME JE VOUS L'AI DIT, DES AFFAIRES URGENTES AU SUD, ET JE SUIS DÉJÀ EN RETARD À FORCE DE M'EMBARRASSER DE VOUS TOUS. MAIS J'ENVOIE MONSIEUR SACQUET AVEC VOUS. JE VOUS AI DÉJÀ ASSURÉ QU'IL Y A PLUS EN LUI QUE VOUS NE LE CROYEZ, ET VOUS LE DÉCOUVRIREZ AVANT LONGTEMPS.
ALORS SOURIEZ, THORIN ET COMPAGNIE!
C'EST VOTRE EXPÉDITION, APRÈS TOUT. PENSEZ AU TRÉSOR TOUT AU BOUT!
DÉSORMAIS, IL N'Y AVAIT PLUS RIEN D'AUTRE À FAIRE QUE DE REMPLIR LEURS OUTRES -À- EAU ET DÉCHARGER LES PONEYS. ILS DISTRIBUÈRENT LES PAQUETAGES ÉQUITABLEMENT, MAIS BILBO TROUVA QUAND MÊME LE SIEN HORRIBLEMENT PESANT.
NE VOUS INQUIÉTEZ PAS! BIEN VITE, NOUS REGRETTERONS NOS LOURDS PAQUETS QUAND LES PROVISIONS S'ÉPUISERONT.
FINALEMENT, ILS FIRENT LEURS ADIEUX À LEURS PONEYS QUI RETOURNÈRENT VERS L'ÉCURIE. ALORS QU'ILS S'ÉLOIGNAIENT, BILBO AURAIT PU JURER QU'UNE CHOSE RESSEMBLANT À UN OURS AVAIT QUITTÉ L'OMBRE DES ARBRES POUR SE DANDINER RAPIDEMENT VERS EUX.
AU REVOIR VOUS TOUS, AU REVOIR! DROIT À TRAVERS LA FORÊT EST VOTRE VOIE. NE VOUS ÉCARTEZ PAS DU CHEMIN! SI VOUS LE FAITES, VOUS NE LE RETROUVEREZ PAS ET NE SORTIREZ JAMAIS DE MIRQUEBOIS. ALORS, JE SUPPOSE QUE NI MOI, NI PERSONNE NE VOUS REVERRA.
DEVONS-NOUS VRAIMENT TRAVERSER? N'Y A-T-IL PAS UN MOYEN DE CONTOURNER?
VOUS DEVEZ SOIT TRAVERSER SOIT ABANDONNER VOTRE QUÊTE.
AVANT QUE VOUS AYEZ PU CONTOURNER MIRQUEBOIS PAR LE NORD, VOUS SERIEZ JUSTE SUR LES FLANCS DES MONTAGNES GRISES, ET ELLES SONT TOUT SIMPLEMENT TRUFFÉES DE GOBELINS, DE HOBGOBELINS ET D'ORQUES DE LA PIRE ESPÈCE.
AVANT QUE VOUS AYEZ PU FAIRE LE TOUR PAR LE SUD, VOUS ENTRERIEZ SUR LES TERRES DU NÉCROMANCIEN; ET MÊME VOUS, BILBO, N'AVEZ PAS BESOIN DE MOI POUR VOUS PARLER DE CE SORCIER NOIR.
RESTEZ SUR LE SENTIER FORESTIER, ET, AVEC UN IMMENSE COUP DE POUCE DE LA CHANCE, VOUS POURRIEZ RESSORTIR UN JOUR ET VOIR, HAUTE DANS L'EST, LA MONTAGNE SOLITAIRE OÙ VIT CE CHER VIEUX SMAUG, EN ESPÉRANT QU'IL NE VOUS ATTENDE PAS.
VOUS ÊTES VRAIMENT TRÈS RÉCONFORTANT. AU REVOIR! SI VOUS NE VENEZ PAS AVEC NOUS, VOUS FERIEZ MIEUX DE PARTIR SANS AUTRES PALABRES!
ALORS, AUREVOIR, ET SINCÈREMENT AUREVOIR!
FAITES ATTENTION À VOUS... ET NE QUITTEZ PAS LE SENTIER!

LA LUMIÈRE DE L'ENTRÉE DE LA FORÊT NE FUT BIENTÔT PLUS QU'UN PETIT TROU DE CLARTÉ LOIN DERRIÈRE EUX, ET LE SILENCE ÉTAIT SI PROFOND QUE LEURS PIEDS SEMBLAIENT TAMBOURINER TANDIS QUE LES ARBRES ÉCOUTAIENT.
IL FAISAIT AUSSI SOMBRE DANS LA FORÊT LE MATIN QUE LE SOIR, ET L'AMBIANCE ÉTAIT OPPRESSANTE : "COMME SI QUELQUE CHOSE ÉPIAIT ET ATTENDAIT." SE DIT BILBO.
IL Y AVAIT DES ÉCUREUILS NOIRS DANS LES BRANCHES, ET BILBO EN ENTR'APERÇUT DÉTALANT DERRIÈRE LES TRONCS. IL Y AVAIT AUSSI DES BRUITS ÉTRANGES, DES GROGNEMENTS, DES HALÈTEMENTS, ET DES GALOPADES, DANS LES BROUSSAILLES ; MAIS MÊME LES YEUX PERÇANTS DE BILBO NE PURENT VOIR QUI LES FAISAIT
LA PLUS HORRIBLE CHOSE QUE LUI ET LES NAINS VIRENT FUT CES TOILES D'ARAIGNÉES TENDUES D'ARBRE EN ARBRE. AUCUNE NE TRAVERSAIT LE SENTIER, QUE CE SOIT PARCE QUE QUELQUE MAGIE LE PROTÉGEAIT, OU POUR UN AUTRE RAISON INCONNUE.
ILS NE MIRENT PAS LONGTEMPS À COMMENCER À DÉTESTER LA FORÊT AUSSI SINCÈREMENT QU'ILS AVAIENT HAÏ LES TUNNELS DES GOBELINS, ET ELLE LEUR PARAISSAIT OFFRIR ENCORE MOINS D'ESPOIR DE SALUT. MAIS ILS DEVAIENT CONTINUER SANS CESSE, MÊME S'ILS ÉTAIENT DEPUIS LONGTEMPS AVIDES DE VOIR LE SOLEIL ET LE CIEL.
LES NUITS ÉTAIENT LES PIRES, IL Y FAISAIT NOIR COMME DANS UN FOUR... SI NOIR QU'ON N'Y VOYAIT RIEN. QUOIQU'IL SOIT INEXACT DE DIRE QU'ILS N'Y VOYAIENT RIEN : ILS VOYAIENT DES YEUX. ET CEUX QUE BILBO APPRÉCIAIT LE MOINS ÉTAIENT D'HORRIBLES YEUX PÂLES ET BULBEUX. "DES YEUX D'INSECTES," PENSA-T-IL, "ET NON DES YEUX D'ANIMAUX, CAR ILS SONT BEAUCOUP TROP GROS".
LES JOURS SUCCÉDANT AUX JOURS, ET LA FORÊT RESTANT LA MÊME, ILS COMMENCÈRENT À DEVENIR INQUIETS. LES PROVISIONS NE SERAIENT PAS ÉTERNELLES : EN FAIT, ELLES COMMENÇAIENT À S'AMENUISER. ILS ESSAYÈRENT DE TIRER SUR LES ÉCUREUILS, ET GASPILLÈRENT DE NOMBREUSES FLÈCHES AVANT D'ARRIVER À EN ABATTRE UN SUR LE SENTIER. MAIS QUAND ILS LE RÔTIRENT, IL S'AVÉRA D'UN GOÛT IGNOBLE ET ILS NE TIRÈRENT PLUS D'ÉCUREUILS.
ILS AVAIENT SOIF, AUSSI, CAR ILS N'AVAIENT POINT TROP D'EAU, ET QUE DEPUIS TOUT CE TEMPS ILS N'AVAIENT RENCONTRÉ NI SOURCE NI COURS D'EAU.

TEL ÉTAIT LEUR ÉTAT D'ESPRIT QUAND, UN JOUR, ILS TROUVÈRENT LEUR CHEMIN BLOQUÉ PAR UNE RIVIÈRE. ELLE COULAIT VITE ET FORT, ET ÉTAIT NOIRE, OU EN AVAIT L'AIR.
BEORN AVAIT BIEN FAIT DE LES METTRE EN GARDE CONTRE ELLE, CAR ILS Y AURAIENT BU MALGRÉ SA COULEUR, ET EMPLI LEURS OUTRES VIDES. MAIS, POUR L'INSTANT, ILS NE PENSAIENT QU'À LA TRAVERSER SANS SE MOUILLER DANS SES EAUX.
IL Y A UNE BARQUE SUR L'AUTRE RIVE.
POURQUOI N'AURAIT-ELLE PAS PU ÊTRE DE CE CÔTÉ ?!
C'EST À QUELLE DISTANCE À VOTRE AVIS?
PAS LOIN DU TOUT, JE DIRAIS UNE DOUZAINE DE MÈTRES.
DOUZE MÈTRES! J'AURAIS CRU QU'IL Y EN AVAIT AU MOINS TRENTE, MAIS MES YEUX NE VOIENT PLUS AUSSI BIEN QU'IL Y A CENT ANS. NOUS NE POUVONS PAS SAUTER NI ESSAYER DE TRAVERSER À LA NAGE.
L'UN D'ENTRE VOUS POURRAIT-IL LANCER UNE CORDE? JE NE CROIS PAS QUE LA BARQUE SOIT AMARRÉE BIEN QUE JE NE PUISSE EN ÊTRE CERTAIN SOUS CET ÉCLAIRAGE, MAIS ELLE PARAIT N'AVOIR ÉTÉ QUE TIRÉE!
FILI PENSAIT ÊTRE CAPABLE D'ATTEINDRE LE BATEAU. LES AUTRES LUI APPORTÈRENT DONC UNE CORDE À LAQUELLE ILS ATTACHÈRENT UN DES GROS CROCHETS DE FER QUI FIXAIENT LEURS SACS AUX SANGLES SUR LEURS ÉPAULES.
DOUCEMENT! ELLE REPOSE SUR LA BARQUE: ESPÉRONS QUE LE CROCHET TROUVERA PRISE.
IL LE FIT. LA CORDE SE TENDIT ET FILI TIRA EN VAIN.
KILI VINT À SON AIDE, PUIS OIN ET GLOIN.
WOOOH!
OOUUF!
AVEC MOI!
ELLE ÉTAIT BIEN AMARRÉE.
CE FUT UNE BELLE TRACTION, LES GARS; ET UNE BONNE CHOSE QUE NOTRE CORDE AIT ÉTÉ LA PLUS SOLIDE.
QUI TRAVERSE EN PREMIER?

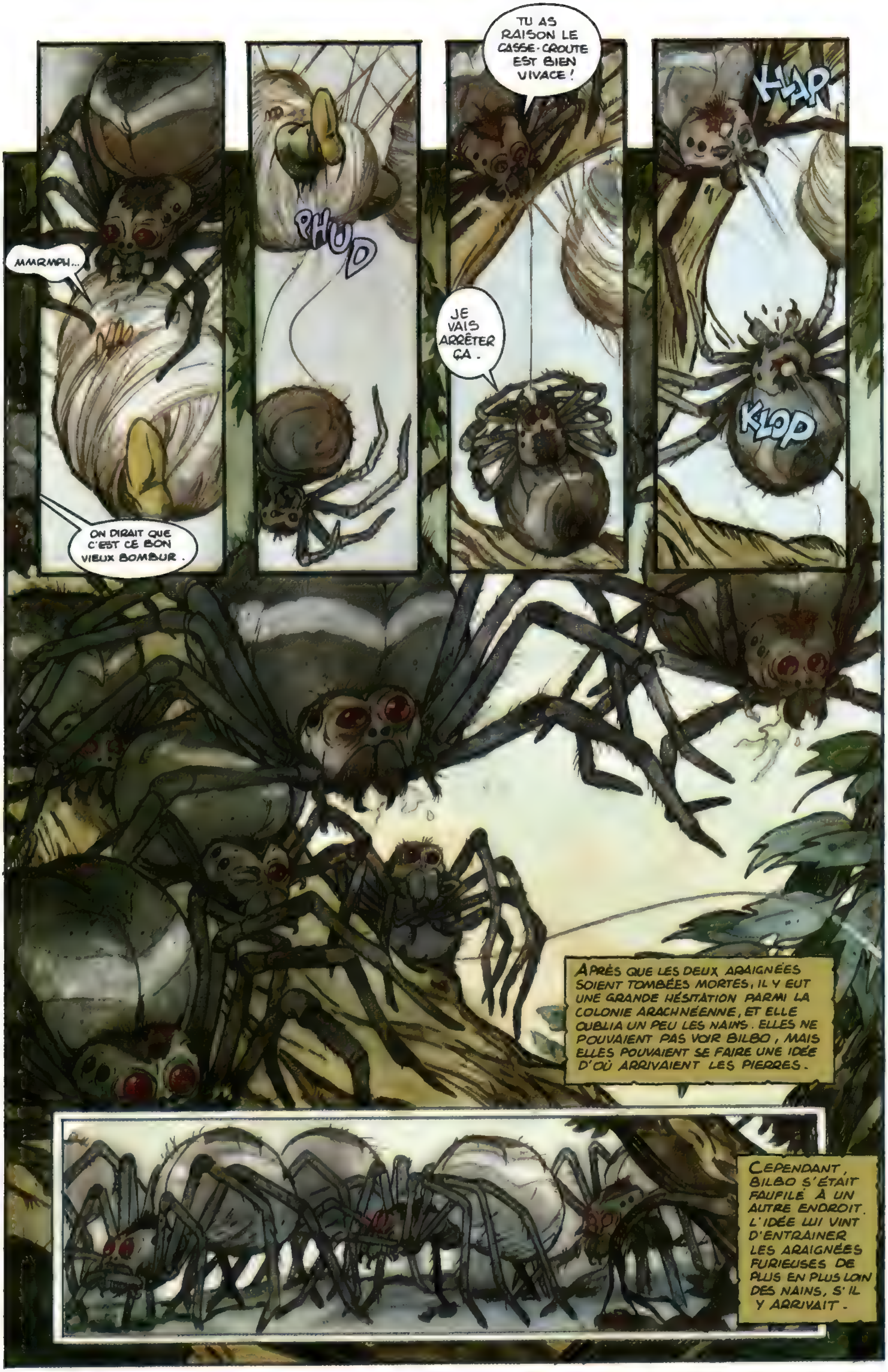
MOI ! ET VOUS M'ACCOMPAGNEREZ AVEC FILI ET BALIN. C'EST TOUT CE QUE LA BARQUE POURRA CONTENIR À LA FOIS. ENSUITE, KILI, OIN, GLOIN ET DORI. PUIS ORI, NORI, BIFUR ET BOFUR, ET ENFIN DWALIN ET BOMFUR.
C'EST TOUJOURS MOI LE DERNIER ET JE N'AIME PAS ÇA. C'EST LE TOUR D'UN AUTRE AUJOURD'HUI.
TU N'AS QU'À ÊTRE MOINS GRAS. VU TON POIDS, TU DOIS FAIRE PARTIE DU DERNIER ET PLUS LÉGER CHARGEMENT. NE COMMENCE PAS À DISCUTER LES ORDRES, OU ÇA VA MAL ALLER POUR TOI.
IL N'Y A PAS DE RAMES. COMMENT ALLONS-NOUS MENER LE BATEAU SUR L'AUTRE RIVE ?
DONNEZ-MOI ENCORE DE LA CORDE ET UN AUTRE CROCHET.
EMBARQUONS MAINTENANT. L'UN DE NOUS TIRERA SUR LA CORDE QUE J'AI LANCÉE SUR CET ARBRE DE L'AUTRE CÔTÉ. UN AUTRE DEVRA S'OCCUPER DU CROCHET QUE NOUS AVONS EMPLOYÉ EN PREMIER, ET, UNE FOIS QUE NOUS SERONS EN SÉCURITÉ SUR L'AUTRE RIVE, IL L'ACCROCHERA ET VOUS POURREZ HÂLER LE BATEAU.
DE CETTE FAÇON, ILS FURENT TOUS BIENTÔT DE L'AUTRE CÔTÉ DU COURS D'EAU ENCHANTÉ...
...QUAND QUELQUE CHOSE TOURNA MAL
THU-BA-TUP
THU-BA-TUP
THU-BA-TUP
BOMBUR EST TOMBÉ DEDANS !
BOMBUR SE NOIE !
SPOOOSH

ILS LUI LANCÈRENT RAPIDEMENT UNE CORDE ET UN CROCHET ET LE TIRÈRENT SUR LE BORD. IL ÉTAIT TREMPÉ DES PIEDS À LA TÊTE, ÉVIDEMMENT, MAIS CE N'ÉTAIT PAS LE PIRE.
QUAND ILS L'ÉTENDIRENT SUR LA RIVE, IL ÉTAIT DÉJÀ PROFONDÉMENT ENDORMI, ET IL LE DEMEURA EN DÉPIT DE TOUT CE QU'ILS TENTÈRENT.
TA-RUMM TA-RUMM
PUIS ILS PRÊTÈRENT ATTENTION AUX LOINTAINES SONNERIES DE CORS DANS LES BOIS, ET AUX ABOIEMENTS DES CHIENS.
SOUDAIN UN CERF BLANC APPARUT EN AVANT SUR LE CHEMIN, MAIS AVANT QUE THORIN AIT PU LES ARRÊTER, LES NAINS AVAIENT LÂCHÉ LEURS DERNIÈRES FLÈCHES. AUCUNE N'EUT L'AIR D'ATTEINDRE SON BUT, MAIS LES ARCS OFFERTS PAR BEORN FURENT DÉSORMAIS INUTILES.
ILS FORMÈRENT UN GROUPE MOROSE, CETTE NUIT-LÀ, ET LA MOROSITÉ LES ENVAHIT ENCORE PLUS LES JOURS SUIVANTS. POURTANT, S'ILS EN AVAIENT SU UN PEU PLUS ET RÉFLÉCHI À LA SIGNIFICATION DE CETTE CHASSE ET DU CERF BLANC, ILS AURAIENT RÉALISÉ QU'AU MOINS ILS PROGRESSAIENT VERS LA LIMITE ORIENTALE DE LA FORÊT.
MAIS ILS IGNORAIENT CELA, ILS ÉTAIENT SURCHARGÉS PAR LE LOURD CORPS DE BOMBUR, ET LE MOMENT VINT, AU BOUT DE QUELQUES JOURS, OÙ ILS N'EURENT PRATIQUEMENT PLUS RIEN À MANGER NI À BOIRE. ILS NE VOYAIENT RIEN DE COMESTIBLE POUSSER DANS LES BOIS, À PART DES MOUSSES À L'ODEUR DÉPLAISANTE.
PARFOIS, ILS ENTENDAIENT DES RIRES INQUIÉTANTS. D'AUTRES FOIS, IL Y AVAIT AUSSI DES CHANTS DANS LE LOINTAIN. LES RIRES ÉTAIENT CEUX DE VOIX CLAIRES ET NON DE GOBELINS, LES CHANTS ÉTAIENT BEAUX ET SONNAIENT ÉTRANGEMENT LE SURNATUREL, MAIS NOS AMIS N'ÉTAIENT GUÈRE RÉCONFORTÉS ET ILS SE HÂTÈRENT DE S'ÉLOIGNER DE CES LIEUX.
DEUX NUITS PLUS TARD, ILS AVALÈRENT LEURS DERNIÈRES MIETTES DE NOURRITURE, ET EN SE RÉVEILLANT LE MATIN SUIVANT, ILS CONSTATÈRENT QUE LA FAIM LES TORTURAIT TOUJOURS.
LE SEUL DÉTAIL RÉCONFORTANT VINT INOPINÉMENT DE BOMBUR.
UH?
BOMBUR NE POUVAIT PAS SAVOIR OÙ IL ÉTAIT, CAR IL AVAIT OUBLIÉ TOUT CE QUI S'ÉTAIT PASSÉ DEPUIS LEUR DÉPART, UN MATIN DE MAI IL Y A BIEN LONGTEMPS. QUAND IL APPRIT QU'IL N'Y AVAIT PLUS RIEN À MANGER, IL GÉMIT.
POURQUOI ME SUIS-JE RÉVEILLÉ ? JE FAISAIS DE SI BEAUX RÊVES. IL Y AVAIT UN ROI SYLVESTRE AVEC SA COURONNE DE FEUILLES, ET IL Y AVAIT DES CHANTS JOYEUX,
ET JE NE POURRAIS PAS COMPTER NI VOUS DÉCRIRE TOUT CE QU'IL Y AVAIT À MANGER ET À BOIRE.
PAS LA PEINE D'ESSAYER. D'AILLEURS, SI TU NE VEUX PAS PARLER D'AUTRE CHOSE, MIEUX VAUT TE TENIR COI.
NOUS SOMMES ASSEZ EMBÊTÉS AVEC TOI COMME ÇA !

IL N'Y AVAIT PLUS RIEN D'AUTRE À FAIRE QUE DE SERRER LEURS CEINTURES SUR LEURS ESTOMACS VIDES, ET DE SE TRAINER SUR LE SENTIER SANS GRAND ESPOIR D'EN VOIR LE BOUT AVANT DE S'ÉTENDRE POUR MOURIR DE FAIM.
QU'EST-CE QUE C'ÉTAIT ? J'AI CRU VOIR UN ÉCLAT DE LUMIÈRE.
C'EST COMME SI MON RÊVE ÉTAIT DEVENU RÉALITÉ. IL DOIT Y AVOIR À BOIRE ET À MANGER, LÀ-BAS. ALLONS VOIR.
UN FESTIN NE NOUS AVANCERA À RIEN SI NOUS N'EN REVENONS PAS VIVANTS. GANDALF ET BÉORN NOUS ONT TOUS DEUX AVERTIS DE NE PAS QUITTER LE SENTIER.
MAIS NOUS NE RESTERONS PAS EN VIE LONGTEMPS SANS FESTIN, DE TOUTE FAÇON.
ILS DISCUTÈRENT UN BON MOMENT DU POUR ET DU CONTRE. À LA FIN, MALGRÉ LES AVERTISSEMENTS, LA FAIM LES DÉCIDA CAR BOMBUR CONTINUAIT À DÉCRIRE TOUTES LES BONNES CHOSES QU'IL Y AVAIT À MANGER, D'APRÈS SON RÊVE, AU FESTIN DES BOIS. ILS S'ENFONCÈRENT DONC TOUS ENSEMBLE DANS LA FORÊT.
APRÈS AVOIR AVANCÉ EN CATIMINI ET RAMPÉ, ILS SCRUTÈRENT ENTRE LES TRONCS. IL Y AVAIT BEAUCOUP DE MONDE, DES GENS À L'ALLURE ELFIQUE. MAIS LA PLUS SPENDIDE VISION FUT QU'ILS MANGEAIENT, BUVAIENT ET CHANTAIENT.
PAS DE PRÉCIPITATION ! PERSONNE NE DOIT SORTIR DE SA CACHETTE AVANT MON SIGNAL. JE VAIS D'ABORD ENVOYER MONSIEUR SACQUET SEUL POUR LEUR PARLER. ILS N'AURONT PAS PEUR DE LUI, ET J'ESPÈRE QU'ILS NE LUI FERONT RIEN DE MAL.
SANS AVOIR LE TEMPS D'ENFILER SON ANNEAU, BILBO FUT POUSSÉ EN AVANT DANS LA CLARTÉ DES FEUX ET DES TORCHES.
FWOOOF
TOUTES LES LUMIÈRES DISPARURENT COMME PAR MAGIE. ILS FURENT PERDUS DANS UNE OBSCURITÉ TOTALE ET N'ARRIVÈRENT PAS À SE RETROUVER LES UNS LES AUTRES. ET ILS AVAIENT FORCÉMENT OUBLIÉ LA DIRECTION DU SENTIER.
BILBO SACQUET ! HOBBIT ! FICHU HOBBIT !
HÉ, HOBBIT, SOIS CONFUSTIQUÉ, OÙ ES-TU ?
OH !
HMMM... JE FAISAIS UN RÊVE MERVEILLEUX À PROPOS D'UN DÉLICIEUX DINER.
GRANDS DIEUX ! IL EST DEVENU COMME BOMBUR !
UNE VRAIE DÉBAUCHE DE LUMIÈRES A COMMENCÉ PAS LOIN...
DES CENTAINES DE TORCHES ET DE FEUX ONT L'AIR DE S'ÊTRE ALLUMÉS D'UN SEUL COUP PAR MAGIE. ET ÉCOUTEZ LES CHANTS !

APRÈS ÊTRE RESTÉS TAPIS À ÉCOUTER UN MOMENT, ILS NE PURENT RÉSISTER À LA TENTATION DE S'APPROCHER. MAIS, CETTE FOIS, LE RÉSULTAT FUT DÉSASTREUX.
LE FESTIN QU'ILS AVAIENT SOUS LES YEUX ÉTAIT ENCORE PLUS IMPORTANT ET PLUS MAGNIFIQUE QUE LE PRÉCÉDENT. FACE À UNE LONGUE RANGÉE DE CONVIVES SE TENAIT LE ROI SYLVESTRE, PORTANT UNE COURONNE DE FEUILLES SUR SA CHEVELURE DORÉE, EXACTEMENT COMME BOMBUR L'AVAIT DÉCRIT. LES VISAGES DES ÊTRES ELFIQUES ÉTAIENT EMPLIS DE GAIETÉ, ET FORTS, CLAIRS ET BEAUX ÉTAIENT LEURS CHANTS...
... ET PARMI EUX S'AVANÇA THORIN
FWOOOF
CENDRES ET ESCARBILLES FURENT DANS LES YEUX DES NAINS, ET LES BOIS S'EMPLIRENT À NOUVEAU DE LEURS CLAMEURS ET DE LEURS CRIS.
DORI? NORI? ORI?
OIN. GLOIN FILI, KILI!
BOMBUR! BIFUR! BOFUR
DWALIN! BALIN! THOLIN ECUDECHÊNE!
LES CRIS DES NAINS DEVINRENT PLUS ÉLOIGNÉS ET PLUS TÉNUS. AU BOUT D'UN INSTANT, ILS SE CHANGÈRENT EN HURLEMENTS ET EN APPELS AU SECOURS DANS LE LOINTAIN. PUIS BILBO SE RETROUVA SEUL DANS LE SILENCE ET L'OBSCURITÉ
CE FUT UN DES PLUS MISÉRABLES MOMENTS DE BILBO, MAIS IL SE RENDIT VITE COMPTE QUE RIEN NE SERVAIT DE TENTER QUOI QUE CE SOIT AVANT QUE LE JOUR N'APPORTE UN PEU DE LUMIÈRE. CE NE FUT PAS LA DERNIÈRE FOIS QU'IL S'ENDORMIT EN PENSANT À SON TROU DE HOBBIT AUX BELLES DÉPENSES.
AAAH!
THOK

LE FAIT D'AVOIR TUÉ L'ARAIGNÉE GÉANTE LUI-MÊME, TOUT SEUL, DANS LES TÉNÈBRES SANS L'AIDE DU MAGICIEN, DES NAINS, NI DE QUI QUE CE SOIT, CHANGEA BEAUCOUP DE CHOSES POUR MONSIEUR SACQUET. IL SE SENTIT QUELQU'UN DE DIFFÉRENT, DE PLUS FÉROCE ET DE PLUS ENHARDI, EN DÉPIT DE SON ESTOMAC VIDE.
JE VAIS TE DONNER UN NOM. JE T'APPELLERAI DARD.
CECI FAIT, IL SE MIT À EXPLORER. IL ESTIMA DU MIEUX QU'IL PUT LA DIRECTION D'OÙ LUI ÉTAIENT PARVENUS LES APPELS AU SECOURS DE LA NUIT, ET, PAR CHANCE (IL EN AVAIT UNE BONNE PART À LA NAISSANCE), IL DEVINA À PEU PRÈS, COMME VOUS ALLEZ LE CONSTATER.
IL AVANÇA LE PLUS FURTIVEMENT POSSIBLE, ET ENFILA SON ANNEAU. C'EST POURQUOI LES ARAIGNÉES NE LE VIRENT ET NE L'ENTENDIRENT PAS ARRIVER.
LA LUTTE ÉTAIT SERRÉE, MAIS ÇA VALAIT LE COUP. QUELLES FICHUES PEAUX ÉPAISSES ILS ONT, MAIS ILS DOIVENT ÊTRE BIEN JUTEUX À L'INTÉRIEUR.
OUI, ILS SERONT BONS, UNE FOIS QU'ILS AURONT FAISANDÉ UN PEU.
FAUT PAS LES PENDRE TROP LONGTEMPS. ILS NE SONT PAS AUSSI GRAS QU'ILS LE DEVRAIENT. Z'ONT DÛ ÊTRE MAL NOURRIS DERNIÈREMENT!
Y'A QU'À LES TUER, JE DIS. Y'A QU'À LES PENDRE MORTS!
ILS SONT DÉJÀ MORTS, J'TE LE GARANTIS.
ILS LE SONT PAS. JE VIENS D'EN VOIR UN SE DÉBATTRE. IL REVIENT PARMI NOUS APRÈS UN PETIT SOMME, J'TE DIS. J'VAIS VOUS MONTRER.


MMARMPH...
ON DIRAIT QUE C'EST CE BON VIEUX BOMBUR.
PHUD
TU AS RAISON LE CASSE-CROUTE EST BIEN VIVACE !
JE VAIS ARRÊTER ÇA.
KLAP
KLOP
APRÈS QUE LES DEUX ARAIGNÉES SOIENT TOMBÉES MORTES, IL Y EUT UNE GRANDE HÉSITATION PARMI LA COLONIE ARACHNÉENNE, ET ELLE OUBLIA UN PEU LES NAINS. ELLES NE POUVAIENT PAS VOIR BILBO, MAIS ELLES POUVAIENT SE FAIRE UNE IDÉE D'OÙ ARRIVAIENT LES PIERRES.
CEPENDANT, BILBO S'ÉTAIT FAUFILÉ À UN AUTRE ENDROIT. L'IDÉE LUI VINT D'ENTRAINER LES ARAIGNÉES FURIEUSES DE PLUS EN PLUS LOIN DES NAINS, S'IL Y ARRIVAIT.

VIEILLE GROSSE ARAIGNÉE S'EST MISE À FILER. VIEILLE GROSSE ARAIGNÉE À LES YEUX FERMÉS. TARENTULE ! TARENTULE ! CLAQUE DES MAUDIBULES, CESSE DE FILER DROIT ET REGARDE-MOI !
WHUCK
LA VIEILLE MIRAUDE BÊTE COMME SES PIEDS LA VIEILLE MIRAUDE NE PEUT M'ÉPIER ! TARENTULE ! TARENTULE ! CLAQUE DES MANDIBULES, TU M'ATTRAPERAS PAS SI TU RESTES LÀ.
CE N'ÉTAIT PEUT-ÊTRE PAS TRÈS BON, MAIS IL FAUT VOUS RAPPELER QU'IL AVAIT DÛ INVENTER ÇA TOUT SEUL, DANS LE FEU DE L'ACTION, DU MOINS, CELA EUT-IL L'EFFET ESCOMPTÉ.
LES ARAIGNÉES COURURENT VERS SON VACARME PLUS VITE QU'IL NE S'Y ATTENDAIT. ELLES ÉTAIENT EFFROYABLEMENT EN COLÈRE, SANS PARLER DES PIERRES, AUCUNE ARAIGNÉE N'A JAMAIS AIMÉ SE FAIRE TRAITER DE TARENTULE.
ELLES SE RUÈRENT TOUTES APRÈS LE HOBBIT, SUR LE SOL ET DANS LES BRANCHES, PATTES VELUES S'ACTIVANT, MANDIBULES ET AIGUILLONS FRÉMISSANTS, YEUX EXORBITÉS, PLEINES DE FRUSTRATION ET DE RAGE.
ELLES LE POURSUIVIRENT DANS LA FORÊT JUSQU'À CE QUE BILBO SOIT ARRIVÉ AUSSI LOIN QU'IL L'OSAIT. PUIS IL REVINT, SILENCIEUX COMME UNE SOURIS.
BILBO SAVAIT QU'IL DISPOSAIT DE PEU DE TEMPS AVANT QUE LES ARAIGNÉES NE SE DÉCOURAGENT ET REVIENNENT AUX ARBRES OÙ ELLES AVAIENT PENDU LES NAINS. IL DEVAIT SAUVER CEUX-CI DANS L'INTERVALLE.
FILI SE HISSA SUR LA BRANCHE COMME IL LE PUT, ET SE MIT À FAIRE DE SON MIEUX POUR AIDER LE HOBBIT, BIEN QU'IL SE SENTIT MALADE ET NAUSÉEUX À CAUSE DU VENIN D'ARAIGNÉE.
AUCUN DES AUTRES NAINS NE VALAIT MIEUX QUE FILI, ET CERTAINS ALLAIENT MÊME PIRE... ET IL RESTAIT ENCORE CINQ NAINS SUSPENDUS AU BOUT DE LA BRANCHE QUAND LES ARAIGNÉES COMMENCÈRENT À REVENIR.
ON TE VOIT MAINTENANT, SALE PETITE CRÉATURE ! ON VA TE MANGER ET PENDRE TA PEAU ET TES OS DANS UN ARBRE.
AÏE ! ON DIRAIT QU'IL A UN DARD ! TANT PIS, ON L'AURA QUAND MÊME ET ON L'ACCROCHERA LA TÊTE EN BAS UN JOUR OU DEUX.

OÙ EST PASSÉ MONSIEUR SACQUET ?
JE N'EN SAIS RIEN. MAIS DÉPÊCHONS-NOUS DE FAIRE COMME IL A DIT, OU NOUS SERONS PRIS DANS LEURS RETS !
DESCENDEZ ! DESCENDEZ ! JE VAIS BIENTÔT DISPARAÎTRE.
LOB LA MOLLE ET COB LA FOLLE TISSENT LEURS TOILES POUR M'AVOIR. J'AI BON GOÛT MAIS C'EST SANS ESPOIR, ELLES NE DINERONT PAS CE SOIR.
C'EST ÇA, CHANTE, MAIS ON T'AURA QUAND...
JE VAIS ENTRAINER LES ARAIGNÉES À L'ÉCART, SI JE PEUX. VOUS DEVEZ RESTER TOUS ENSEMBLE ET FONCER DANS LE SENS OPPOSÉ. SUR LA GAUCHE, CE QUI CORRESPOND PLUS OU MOINS À LA DIRECTION DE L'ENDROIT OÙ NOUS AVONS VU LES FEUX ELFIQUES POUR LA DERNIÈRE FOIS.
...MÊME! UUUUK!
THOK
ALLEZ ! ALLEZ ! VENEZ VOUS FAIRE PIQUER !
IL TINT PAROLE. IL FAUCHA LEURS JAMBES ET FRAPPA LEURS CORPS BOURSOUFLÉS QUAND ELLES VENAIENT TROP PRÈS. LES ARAIGNÉES GONFLAIENT DE RAGE, CRACHAIENT, ÉCUMAIENT, ET SIFFLAIENT D'HORRIBLES JURONS; MAIS ELLES ÉTAIENT DEVENUES MORTELLEMENT EFFRAYÉES PAR DARD, ET N'OSAIENT PLUS S'APPROCHER.
THAK
TOUTE MAUDITE QU'ELLE FUT, LEUR PROIE S'ESQUIVAIT TOUJOURS. JUSTE AU MOMENT OÙ BILBO SENTIT QU'IL NE POURRAIT PAS LEVER LE BRAS POUR DONNER UN COUP DE PLUS, LES ARAIGNÉES ABANDONNÈRENT SOUDAIN LA PARTIE ET S'EN RETOURNÈRENT.
LES NAINS NE TARDÈRENT PAS À POSER DES QUESTIONS. IL FALLUT LEUR EXPLIQUER EN DÉTAIL TOUT LE TRUC DE LA DISPARITION, ET LA DÉCOUVERTE DE L'ANNEAU LES CAPTIVA TELLEMENT QU'ILS EN OUBLIÈRENT UN INSTANT LEURS PROPRES ENNUIS.
CONNAÎTRE LA VÉRITÉ À PROPOS DES DISPARITIONS NE DIMINUA PAS POUR AUTANT LEUR OPINION DE BILBO, CAR ILS AVAIENT VU QU'IL AVAIT DE LA JUGEOTE, MÂTINÉE DE CHANCE ET D'UN ANNEAU MAGIQUE... CE QUI EST FORT UTILE.
GOLLUM? JE SUIS CONTENT... DE SAVOIR ! DES BOUTONS... SUR LE PAS DE LA PORTE ! BON VIEUX BILBO... BILBO... BO...

OÙ EST THORIN ?
CE FUT UN CHOC TERRIBLE, ILS N'ÉTAIENT PLUS QUE TREIZE, DOUZE NAINS ET LE HOBBIT. OÙ DONC ÉTAIT THORIN ? ILS SE DEMANDAIENT QUELLE MALIGNE FATALITÉ L'AVAIT FRAPPÉ, DE LA MAGIE OU DES MONSTRES NOIRS, ET ILS FRISSONNAIENT D'ÊTRE PERDUS DANS LA FORÊT. MAIS NOUS DEVONS À PRÉSENT LES QUITTER, TROP AFFECTÉS POUR POSTER DES SENTINELLES OU PRENDRE DES TOURS DE GARDE.
THORIN S'ÉTAIT FAIT PRENDRE BEAUCOUP PLUS FACILEMENT QU'EUX. VOUS VOUS SOUVENEZ DE BILBO S'ENDORMANT COMME UNE BUCHE, ALORS QU'IL AVANÇAIT DANS LA LUMIÈRE DES FEUX ELFIQUES ET DES TORCHES? LA FOIS SUIVANTE, CE FUT THORIN QUI S'AVANÇA, ET IL FUT COMME CHANGÉ EN PIERRE. TOUS LES BRUITS DE LA BATAILLE L'AVAIENT ENTOURÉ SANS ÊTRE ENTENDUS. PUIS LES ELFES DES BOIS L'AVAIENT RETROUVÉ, LIGOTÉ, ET EMPORTÉ AILLEURS.
LES GENS QUI FESTOYAIENT ÉTAIENT DES ELFES DES BOIS, ÉVIDEMMENT. CE NE SONT PAS DE MÉCHANTES GENS. LEUR DÉFAUT EST DE NE PAS FAIRE CONFIANCE AUX ÉTRANGERS. ET QUOI QUE LEUR MAGIE SOIT PUISSANTE, ILS SONT MÉFIANTS.
ILS DIFFÉRAIENT DES HAUTS ELFES DE L'OUEST, ET ÉTAIENT PLUS DANGEREUX ET MOINS SAGES. CAR LA PLUPART D'ENTRE EUX DESCENDAIENT DES ANCIENNES PEUPLADES QUI N'ÉTAIENT JAMAIS ALLÉES EN FÉERIE, DANS L'OUEST.
LES SUJETS DU ROI VIVAIENT ET CHASSAIENT SURTOUT DANS LES BOIS, ET POSSÉDAIENT DES MAISONS OU DES HUTTES SUR LA TERRE FERME ET DANS LES BRANCHES. LES HÊTRES ÉTAIENT LEURS ARBRES FAVORIS. LA CAVERNE DU ROI ÉTAIT SON PALAIS, LE COFFRE-FORT DE SON TRÉSOR, ET LA FORTERESSE DE SON PEUPLE CONTRE LEURS ENNEMIS.
C'ÉTAIT AUSSI LE CACHOT DE SES PRISONNIERS. ILS TIRÈRENT DONC THORIN DANS LA CAVERNE - SANS GRAND MÉNAGEMENT, CAR ILS N'AIMAIENT PAS LES NAINS ET LE PRENAIENT POUR UN ENNEMI. DANS LE PASSÉ, ILS AVAIENT GUERROYÉ CONTRE CERTAINS NAINS QUI LES VOLAIENT.
IL EST JUSTE DE PRÉCISER QUE LES NAINS DONNAIENT UNE VERSION DIFFÉRENTE, ET QUE LA FAMILLE DE THORIN N'AVAIT RIEN À VOIR AVEC CETTE QUERELLE.
C'EST POURQUOI THORIN FUT COURROUCÉ DE LEUR FAÇON DE LE TRAITER, QUAND ILS LE LIBÉRÈRENT DE SON SORTILÈGE ET QU'IL REVINT À LUI : DE SURCROIT, IL ÉTAIT DÉTERMINÉ À NE JAMAIS LAISSER ÉCHAPPER LE MOT "OR" NI LE MOT "JOYAU".

POUR QUELLE RAISON AVEZ-VOUS TENTÉ D'ATTAQUER MES SUJETS DURANTS LEURS RÉJOUISSANCES ?
NOUS NE LES ATTAQUIONS PAS. NOUS VENIONS MENDIER CAR NOUS MOURIONS DE FAIM.
OÙ SONT VOS AMIS, MAINTENANT, ET QUE FONT-ILS ?
JE L'IGNORE, MAIS JE SUPPOSE QU'ILS SONT AFFAMÉS DANS LA FORÊT.
QUE FAISIEZ-VOUS DANS LA FORÊT ?
NOUS CHERCHIONS À MANGER ET À BOIRE, CAR NOUS AVIONS FAIM.
MAIS ENFIN, QU'EST-CE QUI VOUS A MENÉS DANS LA FORÊT ?
FORT BIEN ! EMMENEZ-LE ET GARDEZ-LE EN SÉCURITÉ, JUSQU'À CE QU'IL SE SENTE DISPOSÉ À DIRE LA VÉRITÉ, MÊME SI ÇA DOIT LUI PRENDRE CENT ANS.
LÀ, DANS LES GEÔLES ROYALES, THORIN SE MORFONDAIT. APRÈS AVOIR SATISFAIT SON DÉSIR DE PAIN, DE VIANDE ET D'EAU, IL COMMENÇA À SE DEMANDER CE QUI ÉTAIT ARRIVÉ À SES INFORTUNÉS COMPAGNONS. IL LE DÉCOUVRIT AVANT LONGTEMPS.

LE JOUR SUIVANT LA BATAILLE AVEC LES ARAIGNÉES, BILBO ET LES NAINS FIRENT UN DERNIER EFFORT DÉSESPÉRÉ POUR S'EN SORTIR AVANT DE MOURIR DE FAIM ET DE SOIF. ILS SE LEVÈRENT ET TITUBÈRENT DANS LA DIRECTION OÙ HUIT SUR EUX TREIZE PENSAIENT QUE SE TROUVAIT LE SENTIER. MAIS ILS NE SURENT JAMAIS S'ILS AVAIENT EU RAISON.
IL NE FUT PAS QUESTION DE SE BATTRE. MÊME SI LES NAINS NE S'ÉTAIENT PAS TROUVÉS DANS UN TEL ÉTAT QU'ILS ÉTAIENT FINALEMENT HEUREUX D'ÊTRE CAPTURÉS, LEURS PETITS COUTEAUX, SEULES ARMES DONT ILS DISPOSAIENT, N'AURAIENT SERVI À RIEN CONTRE LES FLÈCHES DES ELFES QUI POUVAIENT ATTEINDRE UN OEIL D'OISEAU.
BILBO SE JETA SUR SON ANNEAU ET SE GLISSA RAPIDEMENT À L'ÉCART. C'EST AINSI QUE LES ELFES NE LE DÉCOUVRIRENT JAMAIS.
CHAQUE NAIN EUT LES YEUX BANDÉS, MAIS ÇA N'EUT PAS GRANDE IMPORTANCE, CAR MÊME BILBO AVEC L'USAGE DES SIENS NE PUT DÉTERMINER OÙ ILS ALLAIENT, ET, DE TOUTE FAÇON, NI LUI NI LES AUTRES NE SAVAIENT D'OÙ ILS ÉTAIENT PARTIS.
LES ELFES POUSSÈRENT LEURS PRISONNIERS SUR LE PONT MENANT AU PORTAIL DU ROI, MAIS BILBO HÉSITA DERRIÈRE. IL SE DÉCIDA À NE PAS ABANDONNER SES AMIS JUSTE À TEMPS POUR S'ÉLANCER SUR LES TALONS DES DERNIERS ELFES AVANT QUE LES GRANDES PORTES DU ROI NE SE REFERMENT À GRAND BRUIT.
DÉTACHEZ-LES, ILS N'ONT NUL BESOIN DE CORDES ICI. IL N'Y A PAS D'ISSUE À MES PORTES POUR CEUX QUE L'ON FORCE À ENTRER
QU'AVONS-NOUS COMMIS, Ô ROI? EST-CE UN CRIME D'ÊTRE PERDU DANS LA FORÊT, D'ÊTRE AFFAMÉS ET ASSOIFFÉS, D'ÊTRE PRIS AU PIÈGE PAR DES ARAIGNÉES? SONT-ELLES VOTRE TROUPEAU OU VOS ANIMAUX DE COMPAGNIE ?
C'EST UN CRIME DE RÔDER DANS MON ROYAUME SANS ARRÊT, EN EMPRUNTANT UNE ROUTE FAITE POUR MON PEUPLE. N'AVEZ-VOUS PAS POURSUIVI ET HARCELÉ MES SUJETS ET RÉVEILLÉ LES ARAIGNÉES AVEC VOTRE ÉMEUTE ET VOS HURLEMENTS ?
APRÈS TOUT LE DÉRANGEMENT QUE VOUS AVEZ CAUSÉ, J'AI LE DROIT DE SAVOIR CE QUI VOUS AMÈNE ICI, ET SI VOUS NE ME LE DITES PAS, JE VOUS GARDERAI EN PRISON DANS DES CELLULES SÉPARÉES, JUSQU'À CE QUE VOUS AYEZ APPRIS LA RAISON ET LES BONNES MANIÈRES.

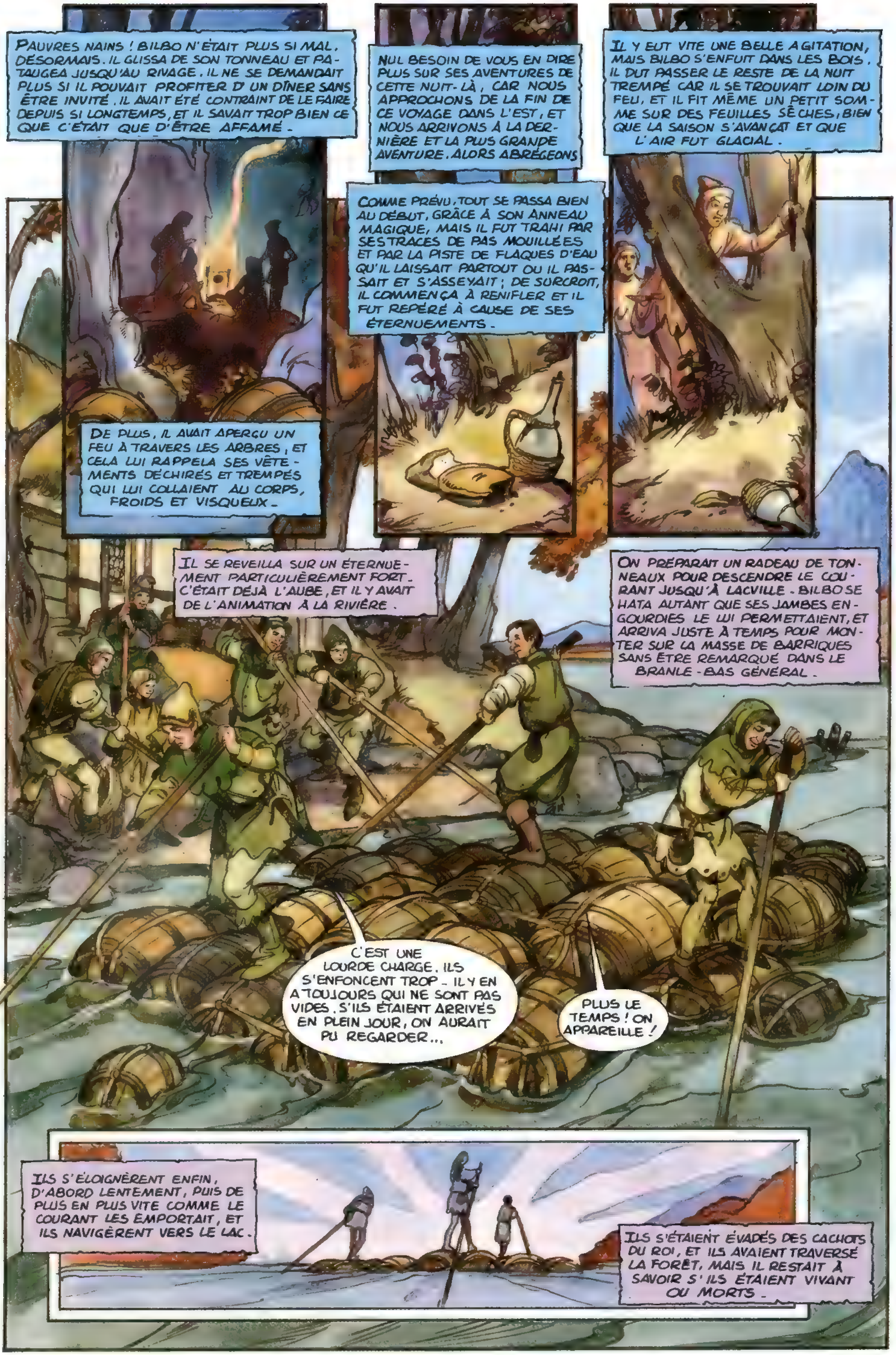
PAUVRE MONSIEUR SACQUET. IL VIVAIT TOUT SEUL DANS CET ENDROIT DEPUIS UN TEMPS INTERMINABLE, SE CACHANT SANS CESSE, N'OSANT JAMAIS RETIRER SON ANNEAU, SE RISQUANT À PEINE À DORMIR, MÊME DISSIMULÉ DANS LES RECOINS LES PLUS SOMBRES ET LES PLUS ÉLOIGNÉS. POUR S'OCCUPER, IL CONTINUA À EXPLORER LE PALAIS DU ROI DES ELFES.
JE SUIS COMME UN CAMBRIOLEUR QUI NE PEUT PAS S'EN ALLER, MAIS DOIT CONTINUER À CAMBRIOLER LA MÊME MAISON JOUR APRÈS JOUR.
C'EST LE PLUS TRISTE ET LE PLUS STUPIDE DE TOUTE CETTE FICHUE, PÉNIBLE ET DÉSAGRÉABLE AVENTURE.
JE VOUDRAIS ÊTRE DE RETOUR DANS MON TROU DE HOBBIT, AU CHAUD PRÈS DE MON FEU.
SOUVENT, IL SOUHAITA AUSSI POUVOIR ENVOYER UN MESSAGE DE DÉTRESSE AU MAGICIEN, MAIS CELA ÉTAIT BIEN ENTENDU IMPOSSIBLE. IL RÉALISA BIENTÔT, QUE, S'IL Y AVAIT QUELQUE CHOSE À FAIRE, CE NE SERAIT QUE PAR MONSIEUR SACQUET, SEUL ET SANS AIDE.
FINALEMENT APRÈS UNE SEMAINE OU DEUX DE CE MODE DE VIE FURTIF EN ESPIONNANT ET EN SUIVANT LES GARDES, IL FINIT PAR DÉCOUVRIR OÙ CHAQUE NAIN ÉTAIT ENFERMÉ. IL FUT SURPRIS D'APPRENDRE QU'UN AUTRE NAIN ÉTAIT EMPRISONNÉ, DANS UN ENDROIT PARTICULIÈREMENT SOMBRE ET PROFOND.
IL DEVINA TOUT DE SUITE QU'IL S'AGISSAIT DE THORIN ET DÉCOUVRIT BIENTÔT QU'IL AVAIT RAISON.
THORIN EUT UNE LONGUE CONVERSATION À VOIX BASSE AVEC LE HOBBIT, ET C'EST AINSI QUE BILBO PUT PORTER SECRÈTEMENT SON MESSAGE AUX AUTRES NAINS CAPTIFS, LEUR DISANT QUE LEUR CHEF ÉTAIT AUSSI EN PRISON À PORTÉE DE MAIN, ET QU'AUCUN NE DEVAIT RÉVÉLER LEUR BUT AU ROI, PAS ENCORE, PAS AVANT QUE THORIN N'EN DONNE LE SIGNAL.
CAR THORIN AVAIT REPRIS COURAGE EN ENTENDANT COMMENT LE HOBBIT AVAIT SAUVÉ SES COMPAGNONS DES ARAIGNÉES, ET IL ÉTAIT DÉCIDÉ À NE PAS SE RUINER EN PROMETTANT AU ROI UNE PART DU TRÉSOR AVANT QUE TOUTE AUTRE ESPOIR D'ÉVASION AIT DISPARU...
... PAS AVANT, EN FAIT, QUE LE REMARQUABLE MONSIEUR SACQUET L'INVISIBLE (DONT IL COMMENÇAIT À AVOIR VRAIMENT UNE TRÈS HAUTE OPINION) N'AIT FAILLI À IMAGINER QUELQUE CHOSE.
LES AUTRES NAINS APPROUVÈRENT QUAND ILS REÇURENT LE MESSAGE.
TOUTEFOIS, BILBO NE SE SENTAIT PAS AUSSI OPTIMISTE QU'EUX. IL S'ASSIT ET RÉFLÉCHIT INTENSÉMENT, JUSQU'À CE QU'IL AIT MAL À LA TÊTE, MAIS AUCUNE IDÉE BRILLANTE NE LUI VINT. UN ANNEAU MAGIQUE N'ÉTAIT PAS SUFFISANT POUR QUATORZE.
HEUREUSEMENT, COMME VOUS L'AVEZ DEVINÉ, IL PARVINT FINALEMENT À SECOURIR SES AMIS, ET VOICI COMMENT IL S'Y PRIT...

UN JOUR, À FORCE DE FOUINER DE CI DE LÀ, BILBO DÉCOUVRIT UNE CHOSE TRÈS INTÉRESSANTE : LES GRANDES PORTES N'ÉTAIENT PAS LA SEULE ISSUE.
UN COURS D'EAU PASSAIT QUELQUE PART DANS LES PARTIES BASSES DU PALAIS, ET REJOIGNAIT LA RIVIÈRE DANS LA FORÊT UN PEU PLUS LOIN À L'EST. LÀ OÙ SON PARCOURS SOUTERRAIN SORTAIT DE SOUS LA COLLINE, IL Y AVAIT UNE VANNE OÙ UNE HERSE POUVAIT ÊTRE DESCENDUE DANS LE LIT DE LA RIVIÈRE AFIN D'EMPÊCHER QUICONQUE DE PASSER.
MAIS À UN ENDROIT OÙ LE COURANT PASSAIT SOUS LES CAVERNES, LE PLAFOND AVAIT ÉTÉ PERCÉ PAR LES ELFES ET ÉQUIPÉ DE GRANDES TRAPPES DE CHÊNE. ELLES DONNAIENT DANS LES CELLIERS ROYAUX, OÙ DU VIN ET D'AUTRES PROVISIONS ÉTAIENT APPORTÉS EN BARRIQUE, DE FORT LOIN, DE LEURS PARENTS DU SUD OU DES VIGNOBLES DES HOMMES DES CONTRÉES RECULÉES.
QUAND LES TONNEAUX ÉTAIENT VIDES, LES ELFES LES POUSSAIENT PAR LES TRAPPES, OUVRAIENT LA VANNE, ET LES LAISSAIENT S'EN ALLER EN SE BALANÇANT SUR L'EAU, JUSQU'À CE QUE LE COURANT LES ENTRAINE À L'EXTRÊME LIMITE DE MIRQUEBOIS. ILS Y ÉTAIENT REGROUPÉS ET ATTACHÉS ENSEMBLE, PUIS CONVOYÉS JUSQU'À LA VILLE...
... UNE VILLE DES HOMMES, CONSTRUITE SUR DES PONTONS AU MILIEU DES EAUX AFIN DE SE PROTÉGER DES ENNEMIS, ET SURTOUT DU DRAGON DE LA MONTAGNE.
PENDANT UN CERTAIN TEMPS, BILBO RESTA ASSIS À RÉFLÉCHIR À CETTE VANNE, EN SE DEMANDANT SI ELLE POUVAIT SERVIR À L'ÉVASION DE SES AMIS. ENFIN IL EUT L'ESQUISSE D'UN PLAN.
VIENS DONC AVEC MOI GOÛTER LE NOUVEAU VIN QUI VIENT JUSTE D'ARRIVER. J'AI UNE RUDE TACHE CE SOIR, À DÉBARRASSER LES CELLIERS DES BARRIQUES VIDES, BUVONS POUR AVOIR DU COEUR À L'OUVRAGE.
BONNE IDÉE. JE VAIS TRINQUER AVEC TOI, ET VOIR S'IL EST BON POUR LA TABLE DU ROI. IL Y A UN FESTIN, CE SOIR, ET JE NE VOUDRAIS PAS SERVIR DE LA PIQUETTE
UNE CHANCE INHABITUELLE SOURIT ALORS À BILBO, IL FAUT UN VIN CAPITEUX POUR GRISER LES ELFES DES BOIS, MAIS CE VIN LÀ, ÉTAIT UN GRAND CRU DES NOBLES COTEAUX DE DORWINION, DESTINÉ AUX FESTINS ROYAUX, ET PAR PETITS VERRES, CONTRAIREMENT AUX LARGES COUPES DE L'INTENDANT.
ZZHNR
ZZHNNR
ZZHNR

BILBO OUVRIT D'ABORD LA PORTE DE BALIN, ET LA REFERMA DOUCEMENT DÈS QUE LE NAIN FUT SORTI.
SUIVEZ-MOI ! NOUS DEVONS NOUS ÉCHAPPER TOUS ENSEMBLE OU PAS DU TOUT, ET C'EST NOTRE DERNIÈRE CHANCE. SI CECI EST DÉCOUVERT, DIEU SAIT OÙ LE ROI VOUS METTRA LA PROCHAINE FOIS.
PUIS IL ALLA DE PORTE EN PORTE JUSQU'À CE QUE SES SUIVANTS SOIENT UNE DOUZAINE. ENFIN, ILS ARRIVÈRENT AU CACHOT DE THORIN TOUT EN BAS, AU TRÉFOND DU PALAIS, MAIS NON LOIN DES CELLIERS.
MA PAROLE, GANDALF AVAIT DIT VRAI. ON DIRAIT QUE VOUS FAITES UN SACRÉ BON CAMBRIOLEUR, LE MOMENT VENU !
NOUS SOMMES TOUS ET POUR TOUJOURS À VOTRE SERVICE, QUOI QU'IL ARRIVE APRÈS ÇA ! MAIS QUELLE EST LA SUITE ?
BILBO JUGEA QU'IL ÉTAIT TEMPS D'EXPLIQUER SON IDÉE, MAIS IL N'ÉTAIT PAS TRÈS SÛR DE LA RÉACTION DES NAINS. SES CRAINTES ÉTAIENT JUSTIFIÉES, CAR ILS NE L'APPRÉCIÈRENT PAS DU TOUT.
ON VA SE FAIRE ASSOMMER ET RÉDUIRE EN COMPOTE, PUIS NOYER POUR FINIR, C'EST CERTAIN !
NOUS PENSIONS QUE VOUS AVIEZ UN PROJET RAISONNABLE, QUAND VOUS AVEZ SUBTILISÉ LES CLÉS.
C'EST UNE IDÉE INSENSÉE !
D'ACCORD ! RETOURNEZ DANS VOS JOLIES CELLULES, ET JE VOUS Y ENFERMERAI À NOUVEAU. VOUS POURREZ VOUS Y INSTALLER CONFORTABLEMENT POUR RÉFLÉCHIR À UN MEILLEUR PLAN... MAIS JE N'AURAI PLUS LA POSSIBILITÉ DE M'EMPARER DES CLÉS UNE AUTRE FOIS.
CE FUT TROP POUR EUX ET ILS S'INCLINÈRENT. ILS SE FAUFILÈRENT DONC DERRIÈRE LE HOBBIT DANS LES CELLIERS INFÉRIEURS...
...MAIS EN PASSANT DEVANT LE GARDE QUI RONFLAIT, BILBO REMIT EN DOUCEUR LES CLÉS À SA CEINTURE.
ÇA LUI ÉPARGNERA UNE PARTIE DES ENNUIS QUI L'ATTENDENT. CE N'EST PAS UN MAUVAIS BOUGRE, ET PUIS ÇA LES DÉSORIENTERA TOUS. ILS CROIRONT QUE NOUS AVONS EMPLOYÉ UN SORTILÈGE TRÈS PUISSANT POUR TRAVERSER TOUTES CES PORTES ET DISPARAÎTRE.
DISPARAÎTRE ?
IL FAUT NOUS Y METTRE AU PLUS VITE SI NOUS VOULONS Y ARRIVER !

IL N'Y AVAIT PAS DE TEMPS À PERDRE. D'ICI PEU, BILBO LE SAVAIT, DES ELFES RECEVRAIENT L'ORDRE DE DESCENDRE AIDER L'INTENDANT À POUSSER À L'EAU LES TONNEAUX VIDES À TRAVERS LES TRAPPES.
CERTAINS ÉTAIENT DES TONNEAUX DE VIN, ET CEUX-CI N'ÉTAIENT D'AUCUNE UTILITÉ CAR ON NE POUVAIT PAS LES OUVRIR SANS FAIRE GRAND BRUIT, NI LES REFERMER FACILEMENT, MAIS PARMI EUX S'EN TROUVAIENT D'AUTRES QUI AVAIENT SERVI À TRANSPORTER DIVERSES MARCHANDISES AU PALAIS DU ROI. BEURRE, POMMES ET TOUTE SORTE DE CHOSES.
ILS EN TROUVÈRENT TREIZE POUVANT CONTENIR UN NAIN CHACUN.
BILBO FIT DE SON MIEUX POUR TROUVER DE LA PAILLE AFIN DE LES ENFERMER LE PLUS CONFORTABLEMENT POSSIBLE.
BALIN, QUI VENAIT EN DERNIER, FIT TOUT UNE HISTOIRE À PROPOS DE SES TROUS D'AÉRATION ET SE PLAIGNIT DÉJÀ D'ÉTOUFFER.
OÙ EST CE VIEUX GALION, L'INTENDANT? JE NE L'AI PAS VU À TABLE, CE SOIR. IL DEVRAIT ÊTRE LÀ POUR NOUS MONTRER LE TRAVAIL!
JE VAIS ME FÂCHER SI CETTE VIEILLE LIMACE EST EN RETARD. JE N'AI PAS ENVIE DE PERDRE MON TEMPS EN BAS QUAND C'EST LA FÊTE EN HAUT.
HA, HA! VOILÀ CE VIEUX BRIGAND LA TÊTE DANS SA CHOPINE. IL A ORGANISÉ UN PETIT FESTIN POUR LUI ET SON AMI LE CAPITAINE.
RÉVEILLONS-LE!
VOUS ÊTES TOUS EN RETARD. ET MOI JE PASSE MA VIE À ATTENDRE EN BAS, PENDANT QUE VOUS AUTRES BUVEZ, FESTOYEZ ET OUBLIEZ VOS TÂCHES! C'EST NORMAL QUE JE M'ENDORME DE LASSITUDE.
TOUT À FAIT NORMAL QUAND L'EXPLICATION SE TROUVE DANS UNE CHOPINE!
NE TE MOQUE PAS DE NOUS, GALION! TU AS COMMENCÉ LA FÊTE TROP TÔT ET TU T'ES EMBROUILLÉ LES MÉNINGUES! TU AS RANGÉ ICI DES BARRIQUES PLEINES À LA PLACE DES VIDES, VU LEUR POIDS!
OCCUPEZ-VOUS DE TRAVAILLER! JE NE ME FIE PAS À LA SENSATION DE POIDS DES BRAS D'UN PILIER DE TAVERNE. CEUX-CI S'EN VONT ET NON LES AUTRES. J'AI DIT!
D'ACCORD, D'ACCORD! C'EST TOI QUI EN RÉPONDRAS SI LES TONNEAUX DE BEURRE ET LES MEILLEURS VIN DU ROI SONT JETÉS À LA RIVIÈRE POUR QUE LES HOMMES DU LAC S'EN DÉLECTENT.
ROULE, ROULE, ROULEZ, ROULEZ SANS COULER! PAR CE TROU, PLOUF ET GLOU. DESCENDEZ SENS DESSUS DESSOUS! VERS LE LAC, NAVIGUEZ, REBONDISSEZ ET GIGUEZ!

CE N'EST QU'À CE MOMENT QUE BILBO DÉCOUVRIT BRUTALEMENT LE POINT FAIBLE DE SON PLAN. IL EST PROBABLE QUE VOUS L'AVEZ DÉJÀ TROUVÉ ET QUE VOUS VOUS ÊTES MOQUÉS DE LUI, MAIS JE NE CROIS PAS QUE VOUS AURIEZ FAIT À MOITIÉ AUSSI BIEN QUE LUI - C'ÉTAIT LOGIQUE, IL N'ÉTAIT PAS LUI MÊME DANS UN TONNEAU ET IL N'Y AVAIT PERSONNE POUR L'ENFERMER.
ET MAINTENANT ON FAISAIT ROULER LE DERNIER TONNEAU VERS LA TRAPPE ! EN DÉSESPOIR DE CAUSE LE PAUVRE BILBO S'Y AGRIPPA ET FUT POUSSÉ DANS LE VIDE AVEC LUI -
IL REFIT SURFACE EN CRACHANT ET S'AGRIPPANT AU BOIS COMME UN RAT, MAIS IL NE PUT SE HISSER DESSUS MALGRÉ TOUS SES EFFORTS, IL ÉTAIT DANS CE TUNNEL OBSCUR, TOUT SEUL - CAR ON NE PEUT PAS COMPTER SUR DES AMIS QUI SONT ENFERMÉS.
POOOSHH
IL ENTENDIT LE GRINCEMENT DE LA HERSE QU'ON RELEVAIT, ET IL SE RETROUVA AU BEAU MILIEU D'UNE MASSE DE TONNEAUX QUI S'ENTRECHOQUAIENT ET SE PRESSAIENT LES UNS SUR LES AUTRES POUR ALLER SE JETER DANS LA RIVIÈRE.
J'ESPÈRE QUE J'AI BIEN REFERMÉ LES COUVERCLES !
BILBO SAISIT L'OPPORTUNITÉ DE GRIMPER SUR SON TONNEAU ALORS QUE CELUI-CI ÉTAIT BLOQUÉ CONTRE UN AUTRE. IL S'ACCROCHA COMME UN RAT QUI SE NOIE ET S'ÉTENDIT SUR LE DESSUS AFIN DE MAINTENIR L'ÉQUILIBRE DE SON MIEUX.
LA BRISE ÉTAIT FRAÎCHE, MAIS MEILLEURE QUE L'EAU, ET IL ESPÉRA NE PAS CHAVIRER DE NOUVEAU ALORS QU'ILS REPARTAIENT.
IL ÉTAIT HEUREUSEMENT FORT LÉGER, ET SON TONNEAU ÉTAIT ASSEZ GROS ET ASSEZ PEU ÉTANCHE POUR AVOIR EMBARQUÉ UN PEU D'EAU. MAIS C'ÉTAIT NÉANMOINS COMME D'ESSAYER DE MONTER, SANS BRIDE NI ÉTRIERS, UN PONEY RUANT QUI N'AURAIT SONGÉ QU'À SE ROULER DANS L'HERBE.
DE CETTE FAÇON AU MOINS, MONSIEUR SACQUET FINIT PAR ARRIVER À UN ENDROIT OÙ LA FORÊT S'ÉCLAIRCISSAIT SUR CHAQUE RIVE. LA SOMBRE RIVIÈRE S'ÉLARGIT SOUDAIN, ET REJOIGNIT LES EAUX DE LA RIVIÈRE DE LA FORÊT, S'ÉLOIGNANT LOIN DES GRANDES PORTES DU ROI.
IL Y AVAIT DES GENS AUX AGUETS SUR LES RIVES. AVEC DES PERCHES, ILS POUSSÈRENT RAPIDEMENT TOUS LES TONNEAUX SUR LES HAUTS-FONDS, ET, QUAND ILS LES EURENT COMPTÉS, ILS LES ATTACHÈRENT ENSEMBLE ET LES LAISSÈRENT LÀ.


PAUVRES NAINS ! BILBO N'ÉTAIT PLUS SI MAL, DÉSORMAIS. IL GLISSA DE SON TONNEAU ET PATAUGEA JUSQU'AU RIVAGE. IL NE SE DEMANDAIT PLUS SI IL POUVAIT PROFITER D'UN DÎNER SANS ÊTRE INVITÉ. IL AVAIT ÉTÉ CONTRAINT DE LE FAIRE DEPUIS SI LONGTEMPS, ET IL SAVAIT TROP BIEN CE QUE C'ÉTAIT QUE D'ÊTRE AFFAMÉ.
DE PLUS, IL AVAIT APERÇU UN FEU À TRAVERS LES ARBRES, ET CELA LUI RAPPELA SES VÊTEMENTS DÉCHIRÉS ET TREMPÉS QUI LUI COLLAIENT AU CORPS, FROIDS ET VISQUEUX.
NUL BESOIN DE VOUS EN DIRE PLUS SUR SES AVENTURES DE CETTE NUIT-LÀ, CAR NOUS APPROCHONS DE LA FIN DE CE VOYAGE DANS L'EST, ET NOUS ARRIVONS À LA DERNIÈRE ET LA PLUS GRANDE AVENTURE. ALORS ABRÉGEONS
COMME PRÉVU, TOUT SE PASSA BIEN AU DÉBUT, GRÂCE À SON ANNEAU MAGIQUE, MAIS IL FUT TRAHI PAR SES TRACES DE PAS MOUILLÉES ET PAR LA PISTE DE FLAQUES D'EAU QU'IL LAISSAIT PARTOUT OÙ IL PASSAIT ET S'ASSEYAIT ; DE SURCROÎT, IL COMMENÇA À RENIFLER ET IL FUT REPÉRÉ À CAUSE DE SES ÉTERNUEMENTS.
IL Y EUT VITE UNE BELLE AGITATION, MAIS BILBO S'ENFUIT DANS LES BOIS. IL DUT PASSER LE RESTE DE LA NUIT TREMPÉ CAR IL SE TROUVAIT LOIN DU FEU, ET IL FIT MÊME UN PETIT SOMME SUR DES FEUILLES SÈCHES, BIEN QUE LA SAISON S'AVANÇÂT ET QUE L'AIR FUT GLACIAL.
IL SE RÉVEILLA SUR UN ÉTERNUEMENT PARTICULIÈREMENT FORT. C'ÉTAIT DÉJÀ L'AUBE, ET IL Y AVAIT DE L'ANIMATION À LA RIVIÈRE.
ON PRÉPARAIT UN RADEAU DE TONNEAUX POUR DESCENDRE LE COURANT JUSQU'À LACVILLE. BILBO SE HATA AUTANT QUE SES JAMBES ENGOURDIES LE LUI PERMETTAIENT, ET ARRIVA JUSTE À TEMPS POUR MONTER SUR LA MASSE DE BARRIQUES SANS ÊTRE REMARQUÉ DANS LE BRANLE-BAS GÉNÉRAL.
C'EST UNE LOURDE CHARGE. ILS S'ENFONCENT TROP. IL Y EN A TOUJOURS QUI NE SONT PAS VIDES. S'ILS ÉTAIENT ARRIVÉS EN PLEIN JOUR, ON AURAIT PU REGARDER...
PLUS LE TEMPS ! ON APPAREILLE !
ILS S'ÉLOIGNÈRENT ENFIN, D'ABORD LENTEMENT, PUIS DE PLUS EN PLUS VITE COMME LE COURANT LES EMPORTAIT, ET ILS NAVIGÈRENT VERS LE LAC.
ILS S'ÉTAIENT ÉVADÉS DES CACHOTS DU ROI, ET ILS AVAIENT TRAVERSÉ LA FORÊT, MAIS IL RESTAIT À SAVOIR S'ILS ÉTAIENT VIVANT OU MORTS.

LA JOURNÉE DEVINT PLUS LUMINEUSE ET CHAUDE À MESURE QU'ILS AVANÇAIENT...
AU BOUT D'UN MOMENT, LA RIVIÈRE CONTOURNA UN CONTREFORT QUI DESCENDAIT À PIC SUR LEUR GAUCHE. SOUS SA BASE ROCHEUSE LE COURANT LE PLUS PROFOND AVAIT CREUSÉ EN BOUILLONNANT.
SOUDAIN LA FALAISE S'ENFONÇA, LES RIVES SOMBRÈRENT, LES ARBRES DISPARURENT.
ET BILBO EUT UNE VISION.
DANS LE LOINTAIN, SA NOIRE CÎME DANS UN NUAGE TOURMENTÉ, SE PROFILAIT LA MONTAGNE ! SES PLUS PROCHES VOISINES DU NORD-OUEST ET LES TERRES DÉSOLÉES QUI L'EN SÉPARAIENT NE POUVAIENT ÊTRE APERÇUES. SOLITAIRE, ELLE S'ÉLEVAIT ET REGARDAIT LA FORÊT PAR DESSUS LES MARAIS
LA MONTAGNE SOLITAIRE ! BILBO ÉTAIT VENU DE LOIN ET AVAIT BRAVÉ DE NOMBREUX PÉRILS POUR LA VOIR, ET MAINTENANT IL NE L'APPRÉCIAIT PAS.

LUGUBRE AVAIT ÉTÉ L'EMPRISONNEMENT DE BILBO, ET DÉPLAISANTE RESTAIT SA SITUATION (SANS PARLER DE CELLE DES NAINS) NÉANMOINS, IL AVAIT ÉTÉ PLUS CHANCEUX QU'IL NE L'AVAIT ESPÉRÉ.
LA ROUTE DES ELFES, QUE LES NAINS AVAIENT EMPRUNTÉE, NE DÉBOUCHAIT PLUS QUE SUR UNE SORTIE INCERTAINE ET PEU FRÉQUENTÉE À LA LIMITE EST DE LA FORÊT ; SEULE LA RIVIÈRE OFFRAIT ENCORE UNE VOIE SÛRE DEPUIS LA LISIÈRE NORD DE MIRQUEBOIS JUSQU'AUX PLAINES.
TOUT CE QU'IL SAVAIT, C'ÉTAIT QUE LA RIVIÈRE CONTINUAIT À N'EN PLUS FINIR, QU'IL AVAIT FAIM, QU'UN RHUME TENACE LUI PRENAIT LE NEZ ET QU'IL N'AIMAIT PAS LA FAÇON DONT LA MONTAGNE SEMBLAIT LE REGARDER AVEC HOSTILITÉ ET LE MENACER PLUS IL S'EN APPROCHAIT.
CES CONTRÉES AVAIENT BEAUCOUP CHANGÉ DEPUIS L'ÉPOQUE OÙ LES NAINS VIVAIENT DANS LA MONTAGNE. DE GRANDES INONDATIONS ET DES PLUIES AVAIENT GROSSI LES EAUX QUI COULAIENT VERS L'EST. LES MARAIS ET LES FONDRIÈRES S'ÉTAIENT ÉTENDUS.
VOUS VOYEZ QUE BILBO AVAIT FINI PAR TROUVER LA SEULE ROUTE POSSIBLE, MAIS BILBO LUI-MÊME L'IGNORAIT.
AU BOUT D'UN CERTAIN TEMPS, LA RIVIÈRE S'INCURVA VERS LE SUD ET LA MONTAGNE RECOMMENÇA À S'ÉLOIGNER.
LE SOLEIL S'ÉTAIT COUCHÉ QUAND, AU DÉTOUR D'UN NOUVEAU MÉANDRE VERS L'EST, LA RIVIÈRE DE LA FORÊT SE JETA DANS LE LONG-LAC.
LE LONG-LAC! BILBO N'AVAIT JAMAIS IMAGINÉ QU'UNE AUTRE ÉTENDUE D'EAU QUE LA MER PUISSE PARAITRE SI IMMENSE. IL ÉTAIT SI LARGE QUE SES RIVES OPPOSÉES SEMBLAIENT MINUSCULES ET ÉLOIGNÉES, ET IL ÉTAIT SI LONG QUE SON EXTRÉMITÉ NORD NE POUVAIT PAS ÊTRE APERÇUE DU TOUT.
NON LOIN DE L'EMBOUCHURE DE LA RIVIÈRE DE LA FORÊT, SE TROUVAIT L'ÉTRANGE CITÉ DONT IL AVAIT ENTENDU LES ELFES PARLER. ELLE N'ÉTAIT PAS CONSTRUITE SUR LE RIVAGE, MAIS DIRECTEMENT SUR LA SURFACE DU LAC. ET CE N'ÉTAIT PAS UNE CITÉ D'ELFES, MAIS D'HOMMES QUI PERSISTAIENT À DEMEURER LÀ, À L'OMBRE DE LA MONTAGNE DU DRAGON.
ILS SURVIVAIENT TOUJOURS GRÂCE AU COMMERCE REMONTANT DU SUD PAR LA GRANDE RIVIÈRE, MAIS LES GRANDS JOURS DU PASSÉ, QUAND DALE, AU NORD, ÉTAIT OPULENTE ET PROSPÈRE, ILS AVAIENT ÉTÉ RICHES ET PUISSANTS.
POURTANT, LES HOMMES SE RAPPELAIENT À PEINE DE TOUT CELA, QUOIQUE CERTAINS CHANTASSENT ENCORE DE VIEILLES CHANSONS SUR LES ROIS NAINS DE LA MONTAGNE, ET SUR L'ARRIVÉE DU DRAGON. D'AUTRES CHANTAIENT AUSSI QUE THROR ET THRAIN REVIENDRAIENT UN JOUR ET QUE L'OR COULERAIT EN CASCADE PAR LES PORTES DE LA MONTAGNE. TOUTEFOIS, CETTE LÉGENDE NE LES AFFECTAIT GUÈRE DANS LEURS AFFAIRES.

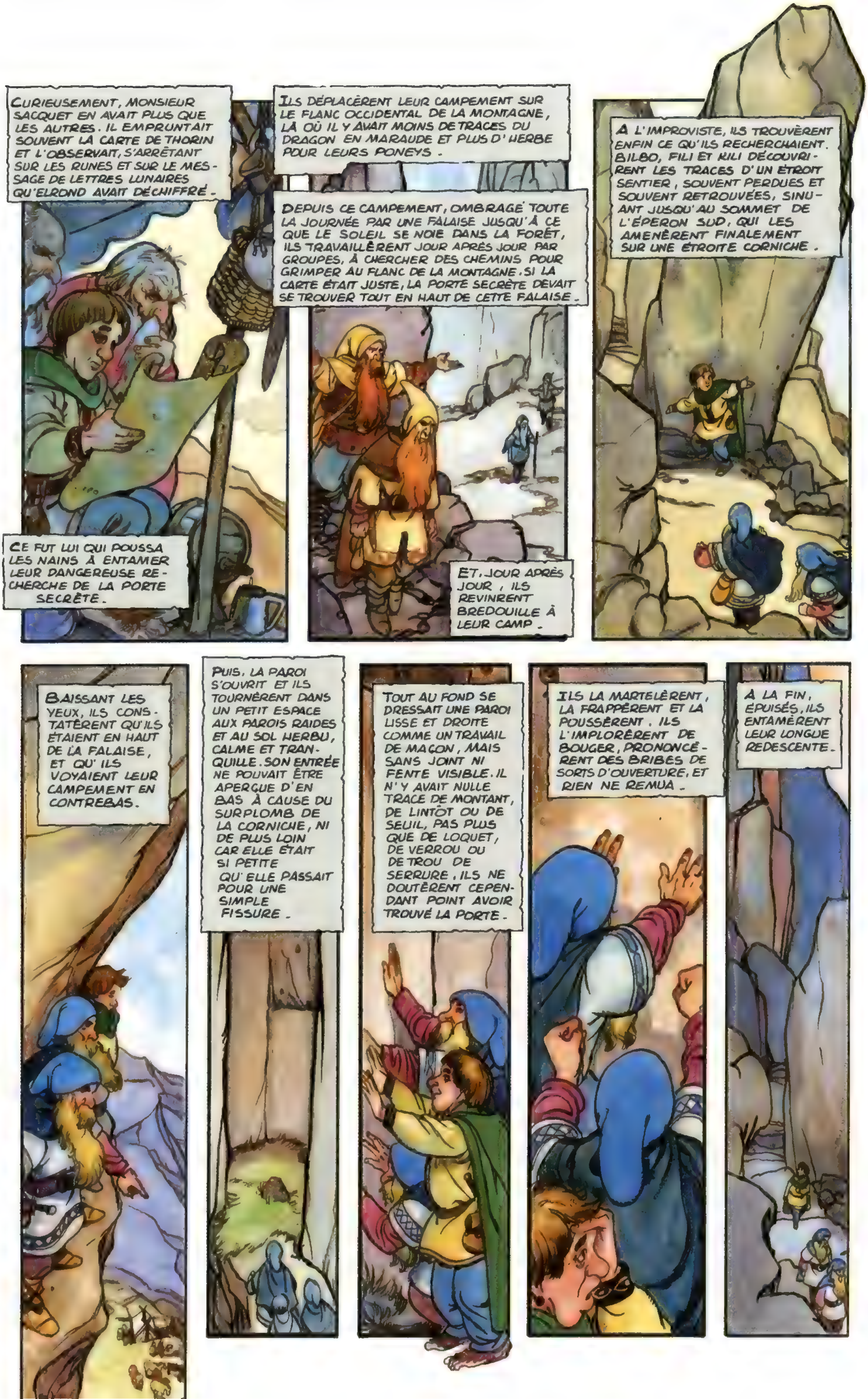
À PEINE LE RADEAU DE BARRIQUES ARRIVA-T-IL EN VUE QUE DES EMBARCATIONS SORTIRENT DE LA VILLE À LA RAME, ET DES VOIX HÉLÈRENT SES BATELIERS. LE RADEAU FUT REMORQUÉ HORS DU COURANT DE LA RIVIÈRE DE LA FORÊT ET AMARRÉ NON LOIN DE L'ENDROIT OÙ LE GRAND PONT MENAIT DU RIVAGE À LA CITÉ.
DES HOMMES VIENDRAIENT BIENTÔT DU SUD POUR EMPORTER QUELQUES-UNES DES BARRIQUES, ET ILS REMPLIRAIENT LES AUTRES DE MARCHANDISES DESTINÉES À REMONTER LE COURANT JUSQU'AU DOMAINE DES ELFES DES BOIS. EN ATTENDANT, LES TONNEAUX FURENT LAISSÉS À FLOT PENDANT QUE TOUS LES HOMMES ALLAIENT FAIRE BOMBANCE.
ILS AURAIENT ÉTÉ ÉTONNÉS S'ILS AVAIENT PU VOIR CE QUI ARRIVA PRÈS DE LA RIVIÈRE APRÈS LEUR DÉPART ET LA TOMBÉE DE LA NUIT.
BON, ÊTES-VOUS MORT OU VIF ? SI VOUS VOULEZ MANGER ET CONTINUER CETTE SOTTE AVENTURE - C'EST LA VOTRE, APRÈS TOUT, ET NON LA MIENNE - VOUS FERIEZ MIEUX DE VOUS SECOUER LES BRAS ET DE VOUS MASSER LES JAMBES AFIN DE M'AIDER À FAIRE SORTIR LES AUTRES PENDANT QU'IL EST TEMPS !
ONNNNNH !
THORIN COMPRIT LE BON SENS DE TOUT CELA, ET, APRÈS QUELQUES DERNIERS GROGNEMENTS, IL SE LEVA ET AIDA LE HOBBIT DE SON MIEUX. DANS L'OBSCURITÉ, BARBOTANT DANS L'EAU FROIDE, LA TÂCHE FUT RUDE ET INGRATE À RETROUVER LES BONS TONNEAUX.
J'ESPÈRE NE JAMAIS PLUS AVOIR À SENTIR L'ODEUR DES POMMES ! MA BARRIQUE EN ÉTAIT IMPRÉGNÉE ! SENTIR LA POMME QUAND VOUS NE POUVEZ PAS BOUGER, QUE VOUS AVEZ FROID ET QUE VOUS ÊTES MORT DE FAIM, A DE QUOI VOUS RENDRE FOU. JE MANGERAIS N'IMPORTE QUOI AU MONDE... SAUF UNE POMME !
DWALIN ET BALIN ÉTAIENT DEUX DES PLUS ÉPROUVÉS. BIFUR ET BOFUR ÉTAIENT MOINS CONTUSIONNÉS ET PLUS SECS. FILI ET KILI SORTIRENT PLUS OU MOINS SOURIANTS, AVEC JUSTE UNE BOSSE OU DEUX.
LE PAUVRE GROS BOMBUR ÉTAIT ENDORMI OU ÉVANOUI ; DORI, NORI, ORI, OIN ET GLOIN ÉTAIENT IMPRÉGNÉS D'EAU ET AVAIENT L'AIR À MOITIÉ MORTS. IL FALLUT TOUS LES TIRER UN PAR UN ET LES LAISSER INANIMÉS SUR LA BERGE.

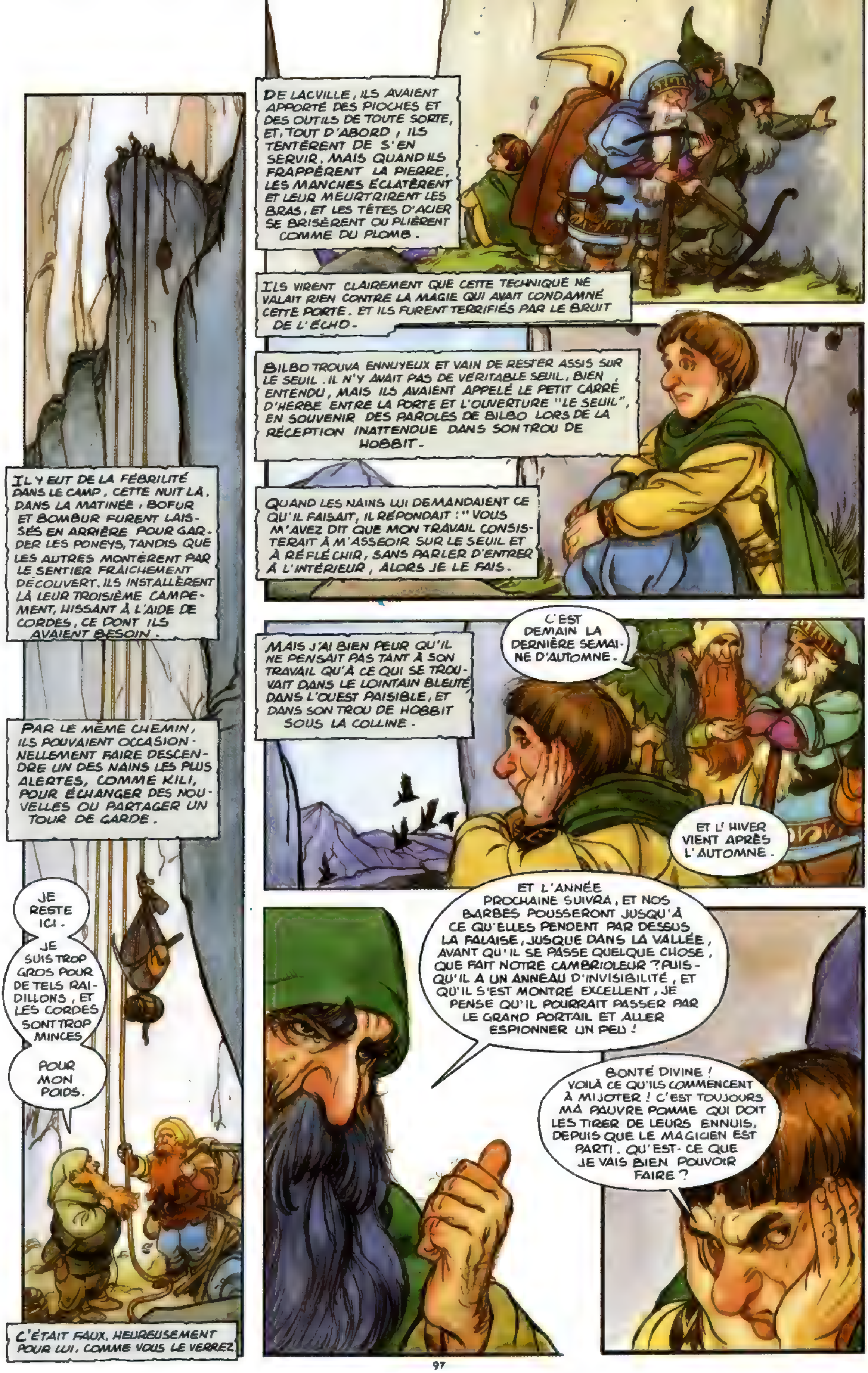
BIEN ! VOILÀ QUI EST FAIT ! ET JE CROIS QUE NOUS DEVONS EN REMERCIER NOTRE BONNE ÉTOILE ET MONSIEUR SACQUET. JE SUIS SÛR QU'IL EST EN DROIT DE S'Y ATTENDRE, QUOIQUE J'AURAIS PRÉFÉRÉ QU'IL NOUS ORGANISE UN VOYAGE PLUS CONFORTABLE. MALGRÉ CELA, NOUS SOMMES TOUJOURS VOS OBLIGÉS. NOUS PROUVERONS NOTRE RECONNAISSANCE DÈS QUE NOUS SERONS NOURRIS ET REMIS.
D'ICI LÀ, QU'ALLONS-NOUS FAIRE ?
JE SUGGÈRE LACVILLE ! QUEL AUTRE CHOIX ?
RIEN D'AUTRE NE POUVAIT ÊTRE SUGGÉRÉ, ÉVIDEMMENT, ALORS, QUITTANT LES AUTRES, THORIN, FILI, KILI ET LE HOBBIT SUIVIRENT LA RIVE JUSQU'AU GRAND PONT.
IL Y AVAIT DES GARDES À L'ENTRÉE, MAIS ILS N'ÉTAIENT PAS TRÈS VIGILANTS, CAR IL Y AVAIT BIEN LONGTEMPS QUE CELA N'AVAIT PAS ÉTÉ NÉCESSAIRE. CECI ÉTABLI, IL N'ÉTAIT PAS ÉTONNANT QUE LES GARDES BOIVENT ET RIENT AU COIN DU FEU DANS LEUR POSTE, ET N'AIENT PAS ENTENDU LES NAINS.
QUI ÊTES-VOUS ET QUE VOULEZ-VOUS ?
THORIN, FILS DE THRAIN, FILS DE THROR, ROI SOUS LA MONTAGNE ! JE SUIS DE RETOUR ET JE DÉSIRE VOIR LE MAÎTRE DE VOTRE VILLE !
IL Y EUT UNE EXCITATION PRODIGIEUSE, CERTAINS DES PLUS SOTS COURURENT HORS DU POSTE COMME SI LA MONTAGNE ALLAIT SE CHANGER EN OR DANS LA NUIT ET QUE LES EAUX DU LAC DEVENIR DORÉES DU MÊME COUP.
ET QUI SONT CEUX-LÀ ?
SI VOUS VENEZ EN PAIX, DÉPOSEZ VOS ARMES !
LES FILS DE LA FILLE DE MON PÈRE, FILI ET KILI DE LA RACE DE DURIN, ET MONSIEUR SACQUET QUI A VOYAGÉ AVEC NOUS DEPUIS L'OCCIDENT !
ET C'ÉTAIT LA PURE VÉRITÉ. LEURS COUTEAUX LEUR AVAIENT ÉTÉ PRIS PAR LES ELFES DES BOIS, AINSI QUE LA GRANDE ÉPÉE ORCHRIST.
NOUS N'EN AVONS PAS.
BILBO AVAIT SON ÉPÉE COURTE, CACHÉE COMME D'HABITUDE, MAIS IL N'EN SOUFFLA MOT.
NUL BESOIN D'ARMES POUR NOUS QUI VENONS ENFIN REPRENDRE NOTRE BIEN, COMME IL A ÉTÉ ANNONCÉ JADIS.
MENEZ-NOUS À VOTRE MAÎTRE !
DONC, RAISON DE PLUS POUR NOUS MENER À LUI. NOUS SOMMES FOURBUS ET AFFAMÉS APRÈS NOTRE LONGUE ROUTE, ET CERTAINS SONT MALADES.
IL EST À TABLE !
HÂTEZ-VOUS, ET NE DISCUTEZ PLUS, OU C'EST AVEC VOTRE MAÎTRE QUE VOUS POURRIEZ AVOIR DES MOTS.
SOIT. SUIVEZ-MOI !

JE SUIS THORIN, FILS DE THRAIN, FILS DE THROR, ROI SOUS LA MONTAGNE!
JE REVIENS !!
CE SONT DES PRISONNIERS DE NOTRE ROI QUI SE SONT ÉVADÉS. DES VAGABONDS, DES NAINS ERRANTS, INCAPABLES DE SE JUSTIFIER, QUI RÔDAIENT DANS LES BOIS ET MOLESTAIENT NOTRE PEUPLE.
EST-CE EXACT?
IL EST EXACT QUE NOUS AVONS ÉTÉ INJUSTEMENT INTERPELLÉS PAR LE ROI DES ELFES, ET EMPRISONNÉS SANS MOTIF ALORS QUE NOUS REVENIONS CHEZ NOUS!
MAIS NI SERRURES NI BARREAUX NE PEUVENT ENTRAVER LE RETOUR JADIS PRÉDIT. PAS PLUS QUE CETTE VILLE N'APPARTIENT AU ROYAUME DES ELFES. JE M'ADRESSE AU MAITRE DE LA CITÉ DES HOMMES DU LAC, ET NON AUX BATELIERS DU ROI!

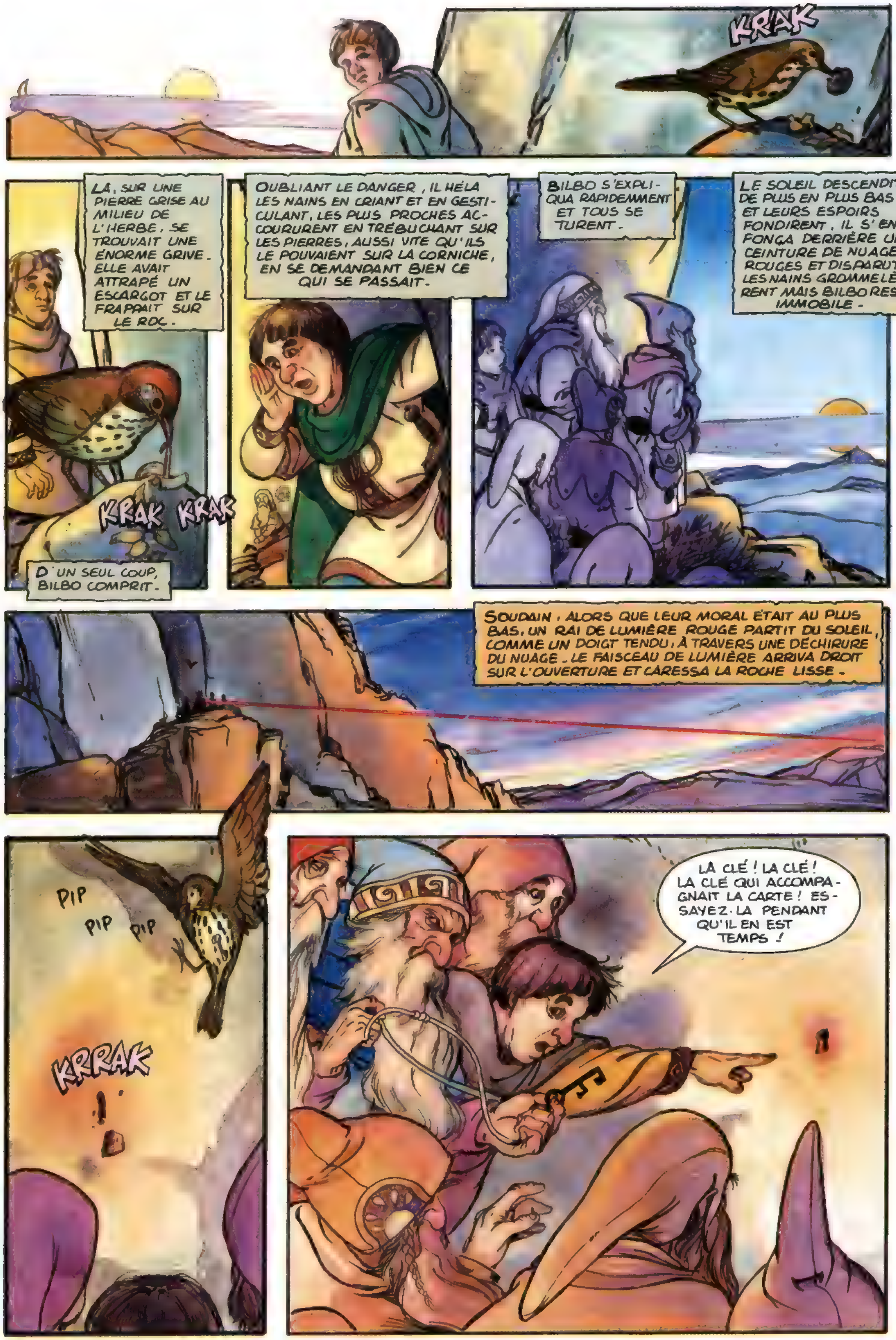
LE MAITRE HÉSITA ALORS. LE ROI DES ELFES ÉTAIT TRÈS PUISSANT DANS CETTE RÉGION, ET LE MAITRE NE DÉSIRAIT PAS ENCOURIR SON INIMITIÉ, PAS PLUS QU'IL NE S'INTÉRESSAIT AUX VIEILLES CHANSONS, CONSACRANT SON ESPRIT AUX AFFAIRES, AUX CHARGEMENTS ET À L'OR, CE À QUOI IL DEVAIT SA SUATION.
D'AUTRES AVAIENT CEPENDANT DES OPINIONS DIFFÉRENTES, ET LA QUESTION FUT TRANCHÉE SANS LUI.
LE GRAND ROI SOUS LA MONTAGNE, SOUVERAIN DES PIERRES TAILLÉES, SEIGNEUR À LA JUSTE POIGNE, REVIENDRA DANS SON FOYER
QUE LES EAUX COULENT DANS LA JOIE, QUE LE LAC BRILLE COMME LE JOUR, QUE LE CHAGRIN L'ON FOUDROIE CAR LE ROI EST DE RETOUR.
QUE CE SOIT LE PETIT-FILS DE THROR, ET NON THROR EN PERSONNE, QUI REVIENNE NE DÉRANGEA PERSONNE ET AUCUNE EXPLICATION SUR LA PRÉSENCE DE BILBO - AUCUNE CHANSON N'AVAIT JAMAIS FAIT LA MOINDRE ALLUSION À LUI - NE FUT DEMANDÉE DANS LE TUMULTE GÉNÉRAL.
LE MAITRE VIT QU'IL N'Y AVAIT RIEN D'AUTRE À FAIRE QUE DE SE PLIER À L'ALLÉGRESSE OMNIPRÉSENTE, DU MOINS POUR LE MOMENT, ET DE FAIRE SEMBLANT DE CROIRE QUE THORIN ÉTAIT BIEN CE QU'IL PRÉTENDAIT.
PEU DE TEMPS APRÈS, LES AUTRES NAINS FURENT CONDUITS EN VILLE AVEC DES MANIFESTATIONS D'ENTHOUSIASME DÉLIRANT. UNE GRANDE DEMEURE FUT FOURNIE À THORIN ET À SA COMPAGNIE, ET ILS REDEVINRENT PRESTEMENT GRAS ET FORTS COMME AUPARAVANT. ET LEUR AFFECTION POUR LE PETIT HOBBIT S'AFFERMIT ENCORE.
MAIS BILBO N'AVAIT PAS OUBLIÉ SA VISION DE LA MONTAGNE ET LA PRÉSENCE DU DRAGON, ET IL AVAIT EN PLUS UN RHUME CARABINÉ.
BERZI BEAUCOUP!
AU BOUT D'UNE LUNE, THORIN COMMENÇA À PENSER AU DÉPART. L'ENTHOUSIASME N'ÉTAIT PAS ENCORE RETOMBÉ EN VILLE, C'ÉTAIT LE MOMENT DE DEMANDER DE L'AIDE. IL S'ENTRETINT DONC AVEC LE MAITRE ET SES CONSEILLERS, ET ANNONÇA QUE LUI ET SA SUITE PARTIRAIENT BIENTÔT POUR LA MONTAGNE.
POUR LA PREMIÈRE FOIS, LE MAITRE FUT SURPRIS ET UN PEU EFFRAYÉ. IL SE DEMANDA SI THORIN N'ÉTAIT PAS FINALEMENT UN VÉRITABLE DESCENDANT DES ANCIENS ROIS. MAIS LE MAITRE N'ÉTAIT GUÈRE AFFLIGÉ DE LES VOIR PARTIR. ILS COUTAIENT CHER À ENTRETENIR.
CERTAINEMENT, Ô THORIN, FILS DE THRAIN, FILS DE THROR, VOUS DEVEZ REVENDIQUER VOTRE BIEN.
TOUTE L'AIDE QUE NOUS POUVONS VOUS OFFRIR EST VÔTRE, ET NOUS AVONS CONFIANCE EN VOTRE GRATITUDE QUAND VOTRE ROYAUME SERA RECONQUIS.
UN JOUR, ALORS QUE L'AUTOMNE ÉTAIT DÉJÀ BIEN AVANCÉ, QUE LE VENT ÉTAIT FROID ET QUE LES FEUILLES TOMBAIENT NOMBREUSES, TROIS GRANDS BATEAUX QUITTÈRENT LAC-VILLE. DES CHEVAUX ET DES PONEYS AVAIENT ÉTÉ ENVOYÉS PAR VOIE DE TERRE POUR LES REJOINDRE À LEUR POINT DE DÉBARQUEMENT PRÉVU.
LE MAITRE ET SES CONSEILLERS LEURS SOUHAITÈRENT BONNE CHANCE. LA POPULATION CHANTA SUR LES QUAIS.
LA SEULE PERSONNE VRAIMENT MÉCONTENTE ÉTAIT BILBO.

EN DEUX JOURS, ILS REMONTÈRENT LE LONG LAC À LA RAME ET S'ENGAGÈRENT DANS LA RIVIÈRE COURANTE. À LA FIN DU TROISIÈME JOUR, QUELQUES LIEUES PLUS EN AMONT SUR LA RIVIÈRE, ILS ABORDÈRENT SUR LA RIVE GAUCHE, À L'OUEST, ET DÉBARQUÈRENT.
ILS CHARGÈRENT CE QU'ILS PURENT SUR LES PONEYS, ET LE RESTE FUT ENTASSÉ EN RÉSERVE SOUS UNE TENTE, MAIS AUCUN HOMME DE LA VILLE NE VOULUT RESTER AVEC EUX, MÊME POUR LA NUIT, SI PRÈS DE L'OMBRE DE LA MONTAGNE.
LE LENDEMAIN, ILS SE REMIRENT EN ROUTE. LE TRAJET FUT MORNE, SILENCIEUX ET FURTIF. ILS SENTAIENT QU'ILS APPROCHAIENT DE LA FIN DE LEUR PÉRIPLE, ET QUE CE POURRAIT ÊTRE UNE HORRIBLE FIN.
LE PAYSAGE AUTOUR D'EUX DEVINT GLACIAL ET DÉSOLÉ, ALORS QU'AUPARAVANT, COMME THORIN LE LEUR AVAIT AFFIRMÉ, IL AVAIT ÉTÉ VERT ET ACCUEILLANT. ILS ARRIVAIENT À LA DÉSOLATION DU DRAGON, ET ILS ARRIVAIENT AUSSI À LA FIN DE L'ANNÉE.
ILS ATTEIGNIRENT AINSI LES CONTREFORTS DE LA MONTAGNE, SANS AVOIR CROISÉ AUCUN DANGER, NI AUCUN SIGNE DU DRAGON AUTRE QUE LE DÉSERT QU'IL AVAIT CRÉÉ AUTOUR DE SA TANIÈRE. ILS ÉTABLIRENT LEUR PREMIER CAMPEMENT SUR LE FLANC OCCIDENTAL DU GRAND ÉPERON SUD, QUI SE TERMINAIT PAR UNE HAUTEUR APPELÉE MONTCORBEAUX. IL Y AVAIT EU LÀ UN ANCIEN POSTE DE GARDE, MAIS ILS N'OSÈRENT PAS ENCORE ESCALADER. C'ÉTAIT TROP EXPOSÉ.
AVANT D'ENTAMER L'EXPLORATION DES ÉPERONS OUEST, À LA RECHERCHE DE LA PORTE SECRÈTE SUR LAQUELLE REPOSAIENT TOUS LEURS ESPOIRS, THORIN DÉPÊCHA UNE EXPÉDITION D'ÉCLAIREURS POUR RECONNAÎTRE LES TERRES DU SUD, OÙ SE TROUVAIT LE GRAND PORTAIL.
VOICI TOUT CE QUI RESTE DE DALE. LES FLANCS DE LA MONTAGNE ÉTAIENT VERDOYANTS ET BOISÉS, ET TOUTE LA VALLÉE ABRITÉE ÉTAIT RICHE ET AGRÉABLE, EN CES TEMPS OÙ LES CLOCHES CARILLONNAIENT DANS CETTE VILLE.
BALIN AVAIT ÉTÉ L'UN DES COMPAGNONS DE THORIN LE JOUR OÙ LE DRAGON ÉTAIT ARRIVÉ.
REBROUSSONS CHEMIN ! NOUS N'AVONS RIEN À FAIRE ICI ! ET JE N'AIME POINT CES OISEAUX NOIRS, ON DIRAIT DES ESPIONS DE L'ENFER.
LE DRAGON EST TOUJOURS EN VIE DANS LES CAVERNES SOUS LA MONTAGNE, SI J'EN JUGE PAR LA FUMÉE.
CELA NE PROUVE RIEN. MAIS IL POURRAIT S'ÊTRE ABSENTÉ QUELQUES TEMPS, ALORS QUE DE LA FUMÉE ET DE LA VAPEUR S'ÉCHAPPERAIENT ENCORE PAR LE PORTAIL. TOUTES LES SALLES DOIVENT ÊTRE EMPLIES DE SON ODEUR NAUSÉABONDE.
SUR CES LUGUBRES PENSÉES, ACCOMPAGNÉS PAR DES CORBEAUX CROASSANT AU-DESSUS DE LEURS TÊTES, ILS RETOURNÈRENT AU CAMP D'UN PAS LAS. CE N'ÉTAIT QU'EN JUIN QU'ILS AVAIENT ÉTÉ LES HÔTES DE L'ACCUEILLANTE MAISON D'ELROND, ET, MAINTENANT QUE L'AUTOMNE S'ACHEMINAIT VERS L'HIVER, CES MOMENTS AGRÉABLES LEUR SEMBLAIENT À DES ANNÉES DE LÀ. ILS ÉTAIENT À LA FIN DE LEUR VOYAGE MAIS TOUJOURS AUSSI LOIN DE CELLE DE LEUR QUÊTE.
AUCUN D'EUX N'AVAIT PLUS DE VOLONTÉ.


CURIEUSEMENT, MONSIEUR SACQUET EN AVAIT PLUS QUE LES AUTRES. IL EMPRUNTAIT SOUVENT LA CARTE DE THORIN ET L'OBSERVAIT, S'ARRÊTANT SUR LES RUNES ET SUR LE MESSAGE DE LETTRES LUNAIRES QU'ELROND AVAIT DÉCHIFFRÉ.
CE FUT LUI QUI POUSSA LES NAINS À ENTAMER LEUR DANGEREUSE RECHERCHE DE LA PORTE SECRÈTE.
ILS DÉPLACÈRENT LEUR CAMPEMENT SUR LE FLANC OCCIDENTAL DE LA MONTAGNE, LÀ OÙ IL Y AVAIT MOINS DE TRACES DU DRAGON EN MARAUDE ET PLUS D'HERBE POUR LEURS PONEYS.
DEPUIS CE CAMPEMENT, OMBRAGÉ TOUTE LA JOURNÉE PAR UNE FALAISE JUSQU'À CE QUE LE SOLEIL SE NOIE DANS LA FORÊT, ILS TRAVAILLÈRENT JOUR APRÈS JOUR PAR GROUPES, À CHERCHER DES CHEMINS POUR GRIMPER AU FLANC DE LA MONTAGNE. SI LA CARTE ÉTAIT JUSTE, LA PORTE SECRÈTE DEVAIT SE TROUVER TOUT EN HAUT DE CETTE FALAISE.
ET, JOUR APRÈS JOUR, ILS REVINRENT BREDOUILLE À LEUR CAMP.
À L'IMPROVISTE, ILS TROUVÈRENT ENFIN CE QU'ILS RECHERCHAIENT. BILBO, FILI ET KILI DÉCOUVRIRENT LES TRACES D'UN ÉTROIT SENTIER, SOUVENT PERDUES ET SOUVENT RETROUVÉES, SINUANT JUSQU'AU SOMMET DE L'ÉPERON SUD, QUI LES AMENÈRENT FINALEMENT SUR UNE ÉTROITE CORNICHE.
BAISSANT LES YEUX, ILS CONSTATÈRENT QU'ILS ÉTAIENT EN HAUT DE LA FALAISE, ET QU'ILS VOYAIENT LEUR CAMPEMENT EN CONTREBAS.
PUIS, LA PAROI S'OUVRIT ET ILS TOURNÈRENT DANS UN PETIT ESPACE AUX PAROIS RAIDES ET AU SOL HERBU, CALME ET TRANQUILLE. SON ENTRÉE NE POUVAIT ÊTRE APERÇUE D'EN BAS À CAUSE DU SURPLOMB DE LA CORNICHE, NI DE PLUS LOIN CAR ELLE ÉTAIT SI PETITE QU'ELLE PASSAIT POUR UNE SIMPLE FISSURE.
TOUT AU FOND SE DRESSAIT UNE PAROI LISSE ET DROITE COMME UN TRAVAIL DE MAÇON, MAIS SANS JOINT NI FENTE VISIBLE. IL N'Y AVAIT NULLE TRACE DE MONTANT, DE LINTÔT OU DE SEUIL, PAS PLUS QUE DE LOQUET, DE VERROU OU DE TROU DE SERRURE. ILS NE DOUTÈRENT CEPENDANT POINT AVOIR TROUVÉ LA PORTE.
ILS LA MARTELÈRENT, LA FRAPPÈRENT ET LA POUSSÈRENT. ILS L'IMPLORÈRENT DE BOUGER, PRONONCÈRENT DES BRIBES DE SORTS D'OUVERTURE, ET RIEN NE REMUA.
À LA FIN, ÉPUISÉS, ILS ENTAMÈRENT LEUR LONGUE REDESCENTE.



DE LA CVILLE, ILS AVAIENT APPORTÉ DES PIOCHES ET DES OUTILS DE TOUTE SORTE, ET, TOUT D'ABORD, ILS TENTÈRENT DE S'EN SERVIR, MAIS QUAND ILS FRAPPÈRENT LA PIERRE, LES MANCHES ÉCLATÈRENT ET LEUR MEURTRIRENT LES BRAS, ET LES TÊTES D'ACIER SE BRISÈRENT OU PLIÈRENT COMME DU PLOMB.
ILS VIRENT CLAIREMENT QUE CETTE TECHNIQUE NE VALAIT RIEN CONTRE LA MAGIE QUI AVAIT CONDAMNÉ CETTE PORTE. ET ILS FURENT TERRIFIÉS PAR LE BRUIT DE L'ÉCHO.
IL Y EUT DE LA FÉBRILITÉ DANS LE CAMP, CETTE NUIT LÀ. DANS LA MATINÉE, BOFUR ET BOMBUR FURENT LAISSÉS EN ARRIÈRE POUR GARDER LES PONEYS, TANDIS QUE LES AUTRES MONTÈRENT PAR LE SENTIER FRAÎCHEMENT DÉCOUVERT. ILS INSTALLÈRENT LÀ LEUR TROISIÈME CAMPEMENT, HISSANT À L'AIDE DE CORDES, CE DONT ILS AVAIENT BESOIN.
PAR LE MÊME CHEMIN, ILS POUVAIENT OCCASIONNELLEMENT FAIRE DESCENDRE UN DES NAINS LES PLUS ALERTES, COMME KILI, POUR ÉCHANGER DES NOUVELLES OU PARTAGER UN TOUR DE GARDE.
JE RESTE ICI.
JE SUIS TROP GROS POUR DE TELS RAIDILLONS, ET LES CORDES SONT TROP MINCES
POUR MON POIDS.
C'ÉTAIT FAUX, HEUREUSEMENT POUR LUI, COMME VOUS LE VERREZ
BILBO TROUVA ENNUYEUX ET VAIN DE RESTER ASSIS SUR LE SEUIL. IL N'Y AVAIT PAS DE VÉRITABLE SEUIL, BIEN ENTENDU, MAIS ILS AVAIENT APPELÉ LE PETIT CARRÉ D'HERBE ENTRE LA PORTE ET L'OUVERTURE "LE SEUIL", EN SOUVENIR DES PAROLES DE BILBO LORS DE LA RÉCEPTION INATTENDUE DANS SON TROU DE HOBBIT.
QUAND LES NAINS LUI DEMANDAIENT CE QU'IL FAISAIT, IL RÉPONDAIT : "VOUS M'AVEZ DIT QUE MON TRAVAIL CONSISTERAIT À M'ASSEOIR SUR LE SEUIL ET À RÉFLÉCHIR, SANS PARLER D'ENTRER À L'INTÉRIEUR, ALORS JE LE FAIS.
MAIS J'AI BIEN PEUR QU'IL NE PENSAIT PAS TANT À SON TRAVAIL QU'À CE QUI SE TROUVAIT DANS LE LOINTAIN BLEUTÉ DANS L'OUEST PAISIBLE, ET DANS SON TROU DE HOBBIT SOUS LA COLLINE.
C'EST DEMAIN LA DERNIÈRE SEMAINE D'AUTOMNE.
ET L'HIVER VIENT APRÈS L'AUTOMNE.
ET L'ANNÉE PROCHAINE SUIVRA, ET NOS BARBES POUSSERONT JUSQU'À CE QU'ELLES PENDENT PAR DESSUS LA FALAISE, JUSQUE DANS LA VALLÉE, AVANT QU'IL SE PASSE QUELQUE CHOSE. QUE FAIT NOTRE CAMBRIOLEUR ? PUISQU'IL A UN ANNEAU D'INVISIBILITÉ, ET QU'IL S'EST MONTRÉ EXCELLENT, JE PENSE QU'IL POURRAIT PASSER PAR LE GRAND PORTAIL ET ALLER ESPIONNER UN PEU !
BONTÉ DIVINE ! VOILÀ CE QU'ILS COMMENCENT À MIJOTER ! C'EST TOUJOURS MA PAUVRE POMME QUI DOIT LES TIRER DE LEURS ENNUIS, DEPUIS QUE LE MAGICIEN EST PARTI. QU'EST-CE QUE JE VAIS BIEN POUVOIR FAIRE ?


KRAK
LÀ, SUR UNE PIERRE GRISE AU MILIEU DE L'HERBE, SE TROUVAIT UNE ÉNORME GRIVE. ELLE AVAIT ATTRAPÉ UN ESCARGOT ET LE FRAPPAIT SUR LE ROC.
KRAK KRAK
D'UN SEUL COUP, BILBO COMPRIT.
OUBLIANT LE DANGER, IL HÉLA LES NAINS EN CRIANT ET EN GESTICULANT. LES PLUS PROCHES ACCOURURENT EN TRÉBUCHANT SUR LES PIERRES, AUSSI VITE QU'ILS LE POUVAIENT SUR LA CORNICHE, EN SE DEMANDANT BIEN CE QUI SE PASSAIT.
BILBO S'EXPLIQUA RAPIDEMMENT ET TOUS SE TURENT.
LE SOLEIL DESCENDIT DE PLUS EN PLUS BAS, ET LEURS ESPOIRS FONDIRENT. IL S'ENFONÇA DERRIÈRE UNE CEINTURE DE NUAGES ROUGES ET DISPARUT. LES NAINS GROMMELÈRENT MAIS BILBO RESTA IMMOBILE.
SOUDAIN, ALORS QUE LEUR MORAL ÉTAIT AU PLUS BAS, UN RAI DE LUMIÈRE ROUGE PARTIT DU SOLEIL, COMME UN DOIGT TENDU, À TRAVERS UNE DÉCHIRURE DU NUAGE. LE FAISCEAU DE LUMIÈRE ARRIVA DROIT SUR L'OUVERTURE ET CARESSA LA ROCHE LISSE.
PIP
PIP
PIP
KRRAK
LA CLÉ! LA CLÉ! LA CLÉ QUI ACCOMPAGNAIT LA CARTE! ESSAYEZ-LA PENDANT QU'IL EN EST TEMPS!

KLAK
ILS POUSSÈRENT TOUS ENSEMBLE, ET UNE PARTIE DE LA PAROI ROCHEUSE CÉDA. DE LONGUES FENTES RECTILIGNES APPARURENT ET S'ÉLARGIRENT. UNE PORTE DE CINQ PIEDS DE HAUT ET TROIS DE LARGE SE DESSINA ET S'ENFONÇA LENTEMENT SANS UN SON.
ON AURAIT DIT QUE L'OBSCURITÉ S'ÉCHAPPAIT DE LA MONTAGNE COMME DE LA VAPEUR, ET QU'UNE PÉNOMBRE ABSOLUE ET IMPÉNÉTRABLE SE TENAIT DEVANT EUX. UNE BOUCHE BÉANTE PLONGEANT VERS LES ABYSSES -
L'HEURE EST VENUE POUR NOTRE ESTIMÉ MONSIEUR SACQUET, QUI S'EST MONTRÉ UN BON COMPAGNON AU COURS DE NOTRE LONGUE ROUTE, ET UN HOBBIT D'UN COURAGE ET D'UNE DÉTERMINATION EXCÉDENT DE BEAUCOUP SA TAILLE - L'HEURE EST DONC VENUE POUR LUI DE RÉALISER L'EXPLOIT POUR LEQUEL IL A ÉTÉ ENRÔLÉ, DE GAGNER SA RÉCOMPENSE.
SI VOUS ENTENDEZ PAR LÀ QUE C'EST MON BOULOT DE PASSER LE PREMIER DANS LE PASSAGE SECRET, Ô THORIN, FILS DE THRAIN ECUDECHÊNE, PUISSE VOTRE BARBE POUSSER ÉTERNELLEMENT, ALORS DITES-LE CARRÉMENT.
JE POURRAIS REFUSER. JE VOUS AI DÉJÀ TIRÉ D'AFFAIRE DEUX FOIS, DONC, TEL QUE ME VOICI, J'AI DÉJÀ MÉRITÉ UNE RÉCOMPENSE.
MAIS "JAMAIS DEUX SANS TROIS", COMME DISAIT MON PÈRE, ET JE CROIS QUE JE NE VAIS PAS REFUSER. PEUT-ÊTRE AI-JE COMMENCÉ À COMPTER SUR MA CHANCE PLUS QUE PAR LE PASSÉ, MAIS EN TOUT CAS, JE PENSE QUE JE VAIS Y ALLER FAIRE UNE PETITE INCURSION ET REMONTER.
ET MAINTENANT, QUI M'ACCOMPAGNE ?
BILBO N'ESPÉRAIT PAS UNE RUÉE DE VOLONTAIRES, ET IL NE FUT DONC PAS TROP DÉÇU. CEPENDANT LE VIEUX BALIN, L'HOMME DE GARDE, ÉTAIT TRÈS ATTACHÉ AU HOBBIT.
JE VAIS AU MOINS ENTRER, ET PEUT-ÊTRE MÊME FAIRE UN PEU DE CHEMIN, PRÊT À APPELER À L'AIDE SI NÉCESSAIRE.

IL FAUT AU MOINS ACCORDER CECI AUX NAINS: ILS AVAIENT L'INTENTION DE LARGEMENT RÉNUMÉRER BILBO POUR SES SERVICES; ILS L'AVAIENT EMMENÉ POUR FAIRE UN SALE BOULOT À LEUR PLACE, ET ILS SE MOQUAIENT DE LA FAÇON DONT IL S'Y PRENDRAIT POUR Y ARRIVER, MAIS ILS AURAIENT TOUS ÉTÉ JUSQU'AU BOUT POUR LE TIRER DU PÉTRIN, S'IL S'Y ÉTAIT FOURRÉ.
C'EST UN FAIT: LES NAINS NE SONT PAS DES HÉROS, MAIS DES GENS CALCULATEURS AYANT UN GRAND SENS DE LA VALEUR DE L'ARGENT; CERTAINS SONT VICIEUX, TRICHEURS, ET D'ASSEZ MAUVAISES COMPAGNIE, D'AUTRES NON, ET TONT MÊME DES INDIVIDUS PLUTÔT CORRECTS, COMME THORIN ET COMPAGNIE, SI ON NE LEUR EN DEMANDE PAS TROP.
CE FUT BIEN PLUS FACILE QUE BILBO NE S'Y ATTENDAIT. IL NE S'AGISSAIT PAS D'UNE ENTRÉE DE GOBELINS, NI D'UNE CAVERNE D'ELFES, C'ÉTAIT UN PASSAGE RÉALISÉ PAR DES NAINS, À LA HAUTEUR DE LEUR SAVOIR-FAIRE.
BALIN S'ARRÊTA LÀ OÙ IL POUVAIT ENCORE ENTREVOIR FAIBLEMENT LE CONTOUR DE LA PORTE, ET, PAR UNE FACÉTIE DE L'ÉCHO DU TUNNEL, ENTENDRE LE CHUINTEMENT DES VOIX DES AUTRES MURMURANT À L'EXTÉRIEUR.
BONNE CHANCE MONSIEUR SACQUET
LE HOBBIT ENFILA ENSUITE SON ANNEAU, ET, AVERTI PAR L'ÉCHO DE PRENDRE PLUS QUE DES PRÉCAUTIONS DE HOBBIT POUR NE PAS FAIRE DE BRUIT, IL PROGRESSA SILENCIEUSEMENT TOUJOURS PLUS HAUT DANS L'OBSCURITÉ, IL TREMBLAIT DE PEUR, MAIS SON PETIT VISAGE ÉTAIT FERME ET RÉSOLU. IL ÉTAIT DÉJÀ DEVENU UN TOUT AUTRE HOBBIT QUE CELUI QUI AVAIT QUITTÉ PRÉCIPITAMMENT CUL-DE-SAC, IL Y AVAIT BIEN LONGTEMPS.
MAINTENANT C'EST ENFIN À TOI DE JOUER, BILBO.
TU T'Y ES VRAIMENT MIS JUSQU'AU COU, LA NUIT DE LA RÉCEPTION. JE N'AI ABSOLUMENT AUCUN BESOIN DE TRÉSORS GARDÉS PAR DES DRAGONS. SI JE POUVAIS SEULEMENT ME RÉVEILLER POUR M'APERCEVOIR QUE JE SUIS DANS LE VESTIBULE DE MA MAISON!
EST-CE BIEN UNE SORTE DE LUEUR QUE J'APERÇOIS DROIT DEVANT?
EXACTEMENT! ET ELLE S'INTENSIFIA PLUS IL AVANÇA. DE SURCROIT, IL FAISAIT INDUBITABLEMENT CHAUD DANS LE TUNNEL. UN SON COMMENÇA À RONRONNER DANS SES OREILLES, UN SON QUI DEVINT LE BRUIT GARGOUILLANT DE QUELQUES ÉNORMES ANIMAL RONFLANT DANS SON SOMMEIL, LÀ, EN BAS, DANS LA LUMIÈRE ROUGEÂTRE EN FACE DE LUI.
BILBO S'IMMOBILISA À CE MOMENT, POURSUIVRE FUT L'ACTE LE PLUS BRAVE QU'IL ACCOMPLIT JAMAIS. LES ÉVÈNEMENTS TERRIFIANTS QUI S'ENSUIVIRENT NE FURENT RIEN COMPARÉS À CELA. IL LIVRA LA VRAIE BATAILLE SEUL DANS LE TUNNEL, SANS MÊME AVOIR VU L'IMMENSE DANGER QUI L'ATTENDAIT.
PÉNIBLEMENT, APRÈS UNE COURTE HALTE, IL REPARTIT JUSQU'AU BOUT DU TUNNEL. IL FAISAIT PRESQUE NOIR, MAIS UNE FORTE LUEUR S'ÉLEVAIT DU SOL ROCHEUX.

LA LUEUR DE SMAUG !
DIRE QUE BILBO EUT LE SOUFFLE COUPÉ EST UN DOUX EUPHÉMISME. IL N'EST PLUS DE MOT POUR EXPRIMER SON ÉBAHISSEMENT, DEPUIS QUE LES HOMMES ONT ABANDONNÉ LE LANGAGE QU'ILS AVAIENT APPRIS DES ELFES, À L'ÉPOQUE OÙ LE MONDE ENTIER ÉTAIT MERVEILLEUX.
BILBO AVAIT DÉJÀ ENTENDU PARLER ET CHANTER À PROPOS DES BUTINS DE DRAGONS, MAIS IL N'AVAIT JAMAIS RÉALISÉ LA SPLENDEUR ET LE LUXE D'UN TEL TRÉSOR.
SON COEUR FUT EMPLI ET TRAVERSÉ D'ÉMERVEILLEMENT, AINSI QUE PAR UNE CUPIDITÉ DE NAIN, ET, IMMOBILE, OUBLIANT PRESQUE L'EFFROYABLE GARDIEN, IL FIXA LA MASSE D'OR INESTIMABLE.

IL REGARDA AINSI PENDANT CE QUI LUI SEMBLA UNE ÉTERNITÉ, AVANT DE SE FAUFILER, QUASIMENT ATTIRÉ CONTRE SA VOLONTÉ, JUSQU'AU PIED DE LA MONTAGNE DE RICHESSES. LE DRAGON DORMAIT AU-DESSUS DE LUI, SINISTRE MENACE MÊME DANS SON SOMMEIL.
IL EMPOIGNA UNE GRANDE COUPE À DEUX ANSES, AUSSI LOURDE QU'IL POUVAIT PORTER, ET JETA UN REGARD CRAINTIF VERS LE HAUT.
LE RONFLEMENT DE SMAUG CHANGEA DE TON
ALORS BILBO S'ENFUIT. SON COEUR BATTAIT, ET LE TREMBLEMENT DE SES JAMBES ÉTAIENT ENCORE PLUS FÉBRILE QU'À L'ALLER.
J'AI RÉUSSI ! ÇA LEUR APPRENDRA À DIRE QUE J'AI "PLUS L'AIR D'UN ÉPICIER QUE D'UN CAMBRIOLEUR" !
IL AVAIT RAISON. LES NAINS FURENT TRANSPORTÉS DE JOIE DE REVOIR LE HOBBIT, ILS LE FÉLICITÈRENT ET LUI TAPÈRENT DANS LE DOS, ET LUI JURÈRENT QU'EUX ET LEURS FAMILLES LUI SERAIENT REDEVABLES PENDANT DES GÉNÉRATIONS.
LES NAINS PARLAIENT AVEC ENTHOUSIASME DE LA RECONQUÊTE DE LEUR TRÉSOR, QUAND UN VASTE GRONDEMENT S'ÉVEILLA SOUDAIN AU COEUR DE LA MONTAGNE, COMME SI UN ANCIEN VOLCAN AVAIT DÉCIDÉ DE SE REMETTRE EN ÉRUPTION, ET LES ÉCHOS TERRIFIANTS DE MUGISSEMENTS ET DE PIÉTINEMENTS REMONTÈRENT LE TUNNEL POUR FAIRE TREMBLER LE SOL SOUS LEURS PIEDS.
IL FALLAIT ENCORE COMPTER AVEC SMAUG. IL EST MAUVAIS DE NÉGLIGER UN DRAGON VIVANT DANS VOS CALCULS. ET IL LUI MANQUAIT SA COUPE.
VOLEURS ! AU FEU ! À L'ASSASSIN ! RIEN DE TEL N'ÉTAIT JAMAIS ARRIVÉ DEPUIS SON ARRIVÉE DANS LA MONTAGNE ! SA FUREUR ÉTAIT INDESCRIPTIBLE. DE CETTE SORTE DE RAGE QUE L'ON NE RENCONTRE QUE CHEZ LES GENS RICHES POSSÉDANT PLUS QUE CE DONT ILS ONT BESOIN, LORSQU'ILS ONT PERDU QUELQUE CHOSE DONT ILS N'AVAIENT PAS EU L'EMPLOI NI L'ENVIE.

LES DRAGONS NE FONT PEUT ÊTRE PAS GRAND USAGE DE TOUS LEURS BIENS, MAIS ILS LES CONNAISSENT À L'ONCE PRÈS, PARTICULIÈREMENT APRÈS UNE LONGUE POSSESSION. ET SMAUG NE FAISAIT PAS EXCEPTION
RETOURNER TOUTE LA MONTAGNE JUSQU'À CE QU'IL AIT ATTRAPÉ, PIÉTINÉ ET DÉCHIQUETÉ LE VOLEUR, ÉTAIT SA SEULE PENSÉE.
VITE! VITE! LA PORTE! LE TUNNEL! C'EST DANGEREUX ICI.
ET MES COUSINS BOMBUR ET BOFUR! ON LES A OUBLIÉS, ILS SONT EN BAS DANS LA VALLÉE. ILS VONT SE FAIRE TUER AVEC TOUS NOS PONEYS, ET NOUS ALLONS PERDRE NOS RÉSERVES, IL N'Y A RIEN À FAIRE!
PAS QUESTION! ON NE PEUT PAS LES ABANDONNER. OÙ SONT LES CORDES? HATEZ-VOUS!
ILS REMONTÈRENT BOFUR ET TOUT SE PASSA BIEN. ILS REMONTÈRENT BOMBUR ET TOUT SE PASSA ENCORE BIEN. ILS REMONTÈRENT QUELQUES OUTILS ET PROVISIONS ET LE DANGER FUT SUR EUX.
UN BOURDONNEMENT SE FIT ENTENDRE. UNE LUEUR ROUGEOYANTE FRAPPA LE ROCHER. LE DRAGON ARRIVAIT
ILS EURENT À PEINE LE TEMPS DE REFLUER DANS LE TUNNEL, EN POUSSANT ET TRAINANT LEURS PAQUETS.
C'EST LA MORT POUR NOS PAUVRES BÊTES! PERSONNE N'ÉCHAPPE À SMAUG QUAND CELUI-CI L'A VU.
SON HALEINE BRULANTE CALCINA L'HERBE DEVANT LA PORTE ET S'INSINUA PAR L'OUVERTURE QU'ILS AVAIENT LAISSÉE, POUR VENIR LES LÉCHER JUSQUE DANS LEUR CACHETTE. À TRAVERS LA NUIT, ILS POUVAIENT ENTENDRE LE RUGISSEMENT DU DRAGON EN VOL. IL CHASSA EN VAIN JUSQU'À CE QUE L'AUBE REFROIDISSE SON COURROUX. SMAUG N'OUBLIERAIT NI NE PARDONNERAIT JAMAIS CE LARCIN, MÊME SI UN MILLIER D'ANNÉES LE CHANGEAIT EN POUSSIÈRE, IL POUVAIT ATTENDRE. LENT ET SILENCIEUX, IL RAMPA JUSQU'À SON ANTRE.
VOILÀ OÙ NOUS EN SOMMES ET OÙ NOUS ALLONS DEVOIR RESTER, À MOINS QUE QUELQU'UN NE VEUILLE S'AMUSER À PARCOURIR LES LONGUES LIEUES À DÉCOUVERT NOUS SÉPARANT DE LA RIVIÈRE, AVEC SMAUG AUX AGUETS.

LA TERREUR DES NAINS S'ATTÉNUA AVEC L'ARRIVÉE DU MATIN, ET ILS DÉBATTIRENT LONGUEMENT DE CE QU'IL FALLAIT FAIRE.
QUE PROPOSEZ-VOUS QUE NOUS FASSIONS, MONSIEUR SACQUET ?
JE N'EN AI AUCUNE IDÉE - SI VOUS PARLEZ DE RÉCUPÉRER LE TRÉSOR. IL EST ÉVIDENT QU'IL FAUDRAIT QUE LA CHANCE TOURNE ET QUE NOUS NOUS DÉBARRASSIONS DE SMAUG.
SE DÉBARRASSER DES DRAGONS N'EST PAS TOUT À FAIT DANS MES ATTRIBUTIONS, MAIS JE VAIS VOUS FAIRE UNE PROPOSITION. J'AI MON ANNEAU ET JE VAIS Y RETOURNER DÈS MIDI. SMAUG DEVRAIT FAIRE LA SIESTE - ET VOIR CE QU'IL PRÉPARE. PEUT-ÊTRE QU'UNE OCCASION SE PRÉSENTERA.
"TOUT VERS À SON POINT FAIBLE", COMME DISAIT MON PÈRE, QUOIQUE JE SOIS SÛR QU'IL NE PARLAIT PAS LÀ PAR EXPÉRIENCE PERSONNELLE.
NATURELLEMENT, LES NAINS ACCEPTÈRENT L'OFFRE SANS DISCUTER. ILS AVAIENT DÉJÀ COMMENCÉ À RESPECTER LE PETIT BILBO, MAIS IL ÉTAIT DÉSORMAIS DEVENU LE VÉRITABLE PATRON. IL S'ÉTAIT MIS À AVOIR DES IDÉES ET DES PLANS DE SON PROPRE CHEF.
LE VIEUX SMAUG EST FOURBU ET ENDORMI, IL NE PEUT PAS ME VOIR, ET IL NE M'ENTENDRA PAS.
IL AVAIT OUBLIÉ, OU N'AVAIT JAMAIS ENTENDU PARLER DE L'ODORAT DES DRAGONS. LE FAIT EST TOUT AUSSI HORRIBLE QU'ILS PEUVENT AUSSI GARDER UN OEIL ENTROUVERT EN DORMANT, LORSQU'ILS SONT MÉFIANTS.
ALORS, VOLEUR ! JE TE FLAIRE ET JE SENS TON AIR, J'ENTENDS TON SOUFFLE. APPROCHE ! SERS-TOI À NOUVEAU, IL Y A TANT À PARTAGER !
NON MERCI, Ô SMAUG LE FORMIDABLE ! JE NE VENAIS PAS POUR DES CADEAUX. J'ESPÉRAIS SEULEMENT POUVOIR VOUS ADMIRER ET VOIR SI VOUS ÉTIEZ VRAIMENT AUSSI GRAND QUE LE DISENT LES LÉGENDES. JE NE LE CROYAIS PAS. MAIS ELLES SONT EN DESSOUS DE LA RÉALITÉ.

TU AS DE BONNES MANIÈRES POUR UN VOLEUR ET UN MENTEUR !
MON NOM SEMBLE T'ÊTRE FAMILIER, MAIS JE NE ME RAPPELLE PAS T'AVOIR RENIFLÉ AUPARAVANT. PUIS-JE TE DEMANDER QUI TU ES ET D'OÙ TU VIENS ?
C'EST VOTRE DROIT LÉGITIME ! JE VIENS DE SOUS LA COLLINE, ET SOUS ET SUR LES COLLINES EST PASSÉE MA ROUTE, AINSI QU'À TRAVERS LES AIRS. JE SUIS CELUI QUI MARCHE, INVISIBLE. JE SUIS LE GAGNANT DE L'ANNEAU, LE CHEVAUCHEUR DE TONNEAU.
C'EST ÉVIDEMMENT LA BONNE FAÇON DE RÉPONDRE À UN DRAGON, SI VOUS NE VOULEZ PAS LUI RÉVÉLER VOTRE PROPRE NOM (CE QUI EST SAGE), MAIS NE TENEZ PAS À L'IRRITER PAR UN REFUS DÉFINITIF. AUCUN DRAGON NE RÉSISTE À LA FASCINATION DE PARLER PAR ÉNIGMES, NI À PERDRE DU TEMPS À ESSAYER DE LES COMPRENDRE.
FORT BIEN, Ô CHEVAUCHEUR DE TONNEAU ! TONNEAU ÉTAIT PEUT-ÊTRE LE NOM DE TON PONEY, ET PEUT-ÊTRE PAS ! JE VAIS TE DONNER UN BON CONSEIL POUR TON BIEN : NE FRÉQUENTE PLUS LES NAINS QUAND TU PEUX L'ÉVITER !
LES NAINS ?
JE CONNAIS L'ODEUR (ET LE GOÛT) DES NAINS COMME PERSONNE. NE ME DIS PAS QUE JE PEUX DÉVORER UN PONEY DE NAIN SANS M'EN APERCEVOIR ! JE SUPPOSE QUE TU AS OBTENU UN BON PRIX DE LA COUPE, CETTE NUIT ?
JE NE SAIS PAS SI TU AS RÉALISÉ QUE, MÊME SI TU POUVAIS VOLER TOUT L'OR MORCEAU PAR MORCEAU...
...CE QUI TE PRENDRAIT PRÈS D'UN SIÈCLE, TU NE POURRAIS PAS ALLER BIEN LOIN ?
UN DOUTE DÉSAGRÉABLE S'INSINUA DANS L'ESPRIT DE BILBO. LES NAINS AVAIENT-ILS AUSSI NÉGLIGÉ CE DÉTAIL IMPORTANT, OU S'ÉTAIENT-ILS MOQUÉS DE LUI DEPUIS LE DÉBUT ?
TEL EST L'EFFET DES PAROLES DE DRAGON SUR LE NÉOPHYTE.
ET MOI JE VOUS DIT QUE L'OR N'ÉTAIT POUR NOUS QU'UNE ARRIÈRE PENSÉE. NOUS SOMMES VENUS PAR MONTS ET PAR VAUX, POUR CHERCHER VENGEANCE !
VENGEANCE ! VENGEANCE ! LE ROI SOUS LA MONTAGNE EST MORT, ET OÙ SONT SES DESCENDANTS QUI OSENT CRIER VENGEANCE ? J'AI ABATTU LES GUERRIERS DU PASSÉ ET IL N'EN EST PLUS DE TELS AU MONDE.
MON ARMURE VAUT DIX BOUCLIERS, MES CROCS SONT DES ÉPÉES, MES GRIFFES DES LANCES, LE CHOC DE MA QUEUE EST UN ÉCLAIR, MES AILES SONT UN OURAGAN, ET JE SOUFFLE LA MORT.

TES INFORMATIONS SONT OBSOLÈTES. REGARDE !
JE SUIS CUIRASSÉ DESSOUS COMME DESSUS AVEC DES ÉCAILLES DE FER ET DES GEMMES DURES. JE NE CRAINS AUCUNE LAME.
QUE DIS-TU DE ÇA ?
JE ME SUIS TOUJOURS LAISSÉ DIRE QUE LES DRAGONS ÉTAIENT PLUS VULNÉRABLES PAR EN DESSOUS, SPÉCIALEMENT DANS LA RÉGION DU... EUH... POITRAIL, MAIS SANS DOUTE QUELQU'UN D'AUSSI FORTIFIÉ A PENSÉ À CELA.
ÉTOURDISSAMMENT MERVEILLEUX ! PARFAIT ! SANS DÉFAUT ! RENVERSANT !
MAIS BILBO PENSAIT, EN SON FOR INTÉRIEUR : "VIEIL IDIOT ! IL Y A UN GRAND TROU AU CREUX DE SON PECTORAL GAUCHE, NU COMME UN ESCARGOT HORS DE SA COQUILLE !"
EH BIEN, JE NE VAIS PAS DÉRANGER PLUS LONGTEMPS VOTRE MAGNIFICENCE, NI LA PRIVER D'UN REPOS FORT NÉCESSAIRE. LES PONEYS COMME LES CAMBRIOLEURS SONT FATIGANTS À ATTRAPER.
FROOOSHH
NE TE MOQUE JAMAIS D'UN DRAGON VIVANT, INSENSÉ DE BILBO ! TU N'ES PAS ENCORE SORTI DE CETTE AVENTURE.
L'APRÈS-MIDI S'ACHEVAIT LORSQU'IL RESSORTIT, MAIS LE HOBBIT ÉTAIT SOUCIEUX ET MAL À L'AISE, ET ILS EURENT DU MAL À TIRER QUELQUE CHOSE DE LUI.
AU DIABLE CET OISEAU ! JE CROIS QU'IL NOUS ÉCOUTE ET JE N'AIME PAS SON ALLURE.
LAISSEZ-LE TRANQUILLE, LES GRIVES SONT BRAVES ET AMICALES. LA VARIÉTÉ ANCIENNE QUI VIVAIT ICI ÉTAIT UNE RACE VÉNÉRABLE ET MAGIQUE. LES HOMMES DE DALE CONNAISSAIENT LE SECRET DE LEUR LANGAGE ET LES UTILISAIENT COMME MESSAGERS.
ALORS, ELLE AURA DES NOUVELLES À PORTER À LACVILLE, SI C'EST CE QU'ELLE CHERCHE. MAIS JE NE PENSE PAS QU'IL RESTERA QUELQU'UN SUR PLACE POUR S'INQUIÉTER DU LANGAGE DES GRIVES.
POURQUOI ? QUE S'EST-IL PASSÉ ?
ET BILBO LEUR RACONTA CE DONT IL SE SOUVENAIT.
JE SUIS SÛR QU'IL SAIT QUE NOUS VENONS DE LACVILLE ET QUE NOUS Y AVONS TROUVÉ DE L'AIDE, ET J'AI L'HORRIBLE SENTIMENT QUE SON PROCHAIN VOYAGE SERA DANS CETTE DIRECTION.
VOUS VOUS ÊTES TRÈS BIEN COMPORTÉ, SELON MOI. VOUS AVEZ DÉCOUVERT UNE CHOSE FORT UTILE ENTRE TOUTES, ET VOUS ÊTES REVENU VIVANT. C'EST DÉJÀ UNE CHANCE ET UNE BÉNÉDICTION DE CONNAÎTRE CET ACCROC DANS LE GILET DE DIAMANT DE CE VERS.

LA GRIVE ÉCOUTA DURANT TOUT LE TEMPS OÙ ILS PARLÈRENT, POUR ENFIN DÉPLOYER SES AILES ET S'ENVOLER QUAND LES ÉTOILES APPARURENT DANS LE CIEL. AU FUR ET À MESURE DE LA CONVERSATION BILBO ÉTAIT DEVENU PLUS INQUIET.
JE SUIS SÛR QUE NOUS SOMMES EN GRAND DANGER ICI. SMAUG VA SORTIR D'UN INSTANT À L'AUTRE, ET NOTRE SEUL ESPOIR EST DE S'ENFERMER DANS LE TUNNEL.
IL AVAIT L'AIR SI CONVAINCU QUE LES NAINS FIRENT CE QU'IL DISAIT, MAIS ILS REPOUSSÈRENT LA FERMETURE DE LA PORTE - CELA LEUR PARAISSAIT UN PLAN DÉSESPÉRÉ, CAR PERSONNE NE SAVAIT S'IL SERAIT POSSIBLE DE LA ROUVRIR DE L'INTÉRIEUR
ET L'IDÉE D'ÊTRE ENFERMÉS DANS UN ENDROIT DONT LA SEULE SORTIE PASSAIT PAR LA TANIÈRE DU DRAGON NE LEUR PLAISAIT GUÈRE.
ILS RESTÈRENT UN LONG MOMENT ASSIS NON LOIN DE LA PORTE ENTREBÂILLÉE, EN CONTINUANT À DISCUTER.
LA CONVERSATION TOURNA SUR LES PAROLES SOURNOISES DU DRAGON ENVERS LES NAINS. MAIS THORIN DIT: "À PROPOS DE VOTRE PART, MONSIEUR SACQUET, JE VOUS ASSURE QUE NOUS VOUS SOMMES PLUS QUE RECONNAISSANTS, ET QUE VOUS CHOISIREZ VOUS-MÊME, VOTRE QUATORZIÈME, DÈS QUE NOUS AURONS QUELQUE CHOSE À PARTAGER... NOUS PRENDRONS NOTRE PART DU COÛT DU TRANSPORT, LE MOMENT VENU."
DE LÀ, LA DISCUSSION DÉRIVA VERS L'ÉNORME BUTIN LUI-MÊME, LA GRANDE COUPE D'OR DE THROR, LE COLLIER DE GIRION, SEIGNEUR DE DALE, SERTI DE CINQ CENTS ÉMERAUDES. MAIS PLUS BELLE ENTRE TOUTES ÉTAIT LA GROSSE GEMME BLANCHE QUE LES NAINS AVAIENT TROUVÉE SOUS LES RACINES DE LA MONTAGNE, L'ARKENSTONE DE THRAIN.
L'ARKENSTONE! ELLE ÉTAIT COMME UN GLOBE AUX MILLE FACETTES, ELLE BRILLAIT COMME L'ARGENT À LA LUMIÈRE DU FEU, COMME L'EAU SOUS LE SOLEIL, COMME LA NEIGE SOUS LES ÉTOILES, COMME LA PLUIE SUR LA LUNE.
FERMONS LA PORTE! CE DRAGON ME TERRIFIE JUSQU'À LA MOËLLE. FERMONS LA PORTE AVANT QU'IL NE SOIT TROP TARD!
ILS S'ARQUEBOUTÈRENT CONTRE LA PORTE, ET ELLE SE REFERMA AVEC UN CLAQUEMENT. IL N'Y AVAIT AUCUNE TRACE DE TROU DE SERRURE À L'INTÉRIEUR. ILS ÉTAIENT MURÉS.
ET JUSTE UN INSTANT PLUS TARD.
THOOM
CE FUT LE DÉCHAÎNEMENT DU COURROUX DE SMAUG, CAR IL NE TROUVAIT PERSONNE ET N'APERCEVAIT RIEN, MÊME LÀ OÙ IL PENSAIT QUE DEVAIT SE TROUVER LE PASSAGE.
CHEVAUCHEUR DE TONNEAU! JE NE TROUVE PAS TON ODEUR, MAIS SI TU N'ES PAS UN DES HOMMES DU LAC, TU AS REÇU LEUR AIDE.
ILS VONT VOIR ET SE RAPPELER QUI EST LE VÉRITABLE ROI SOUS LA MONTAGNE!

PENDANT CE TEMPS, LES NAINS S'ASSIRENT DANS L'OMBRE. ILS NE POUVAIENT PAS COMPTER LE TEMPS QUI S'ÉCOULAIT, ET ILS OSAIENT À PEINE BOUGER. FINALEMENT APRÈS CE QUI LEUR PARUT DES JOURS D'ATTENTE, ILS NE PURENT PLUS LE SUPPORTER PLUS LONGTEMPS.
ESSAYONS LA PORTE ! JE VEUX SENTIR LE VENT SUR MON VISAGE OU BIEN MOURIR
JE CROIS QUE JE PRÉFÉRERAIS ÊTRE MASSACRÉ PAR SMAUG À L'EXTÉRIEUR QUE DE SUFFOQUER ICI.
MAIS ILS CONSTATÈRENT QUE NI LA CLÉ NI LA MAGIE QUI LUI AVAIT OBÉI, N'OUVRIRAIENT JAMAIS PLUS LA PORTE.
NOUS SOMMES PRIS AU PIÈGE ! C'EST LA FIN. NOUS ALLONS MOURIR ICI.
ALLONS, ALLONS ! "TANT QU'IL Y A DE LA VIE, IL Y A DE L'ESPOIR", COMME DISAIT MON PÈRE, ET "JAMAIS DEUX SANS TROIS !" JE VAIS REDESCENDRE DANS LE TUNNEL. LA SEULE SORTIE EST EN BAS. ET JE CROIS QUE, CETTE FOIS, VOUS DEVRIEZ VENIR TOUS AVEC MOI.
PAR DÉSESPOIR, ILS ACCEPTÈRENT. ILS DESCENDIRENT DE PLUS EN PLUS BAS, MAIS BILBO S'ARRÊTAIT SOUVENT POUR ÉCOUTER. AUCUN SON N'ARRIVAIT D'EN BAS.
JE ME DEMANDE BIEN À QUOI JOUE SMAUG !
PEUT-ÊTRE POURRIONS-NOUS FAIRE UN PEU DE LUMIÈRE, ET JETER UN COUP D'OEIL AVANT QUE LA CHANCE NE TOURNE
MAIS BILBO NE PUT CONVAINCRE LES NAINS DE LE SUIVRE, CAR, COMME THORIN LE LUI EXPLIQUA AVEC PRÉCISION, MONSIEUR SACQUET ÉTAIT TOUJOURS LEUR CAMBRIOLEUR ET ENQUÊTEUR. S'IL VOULAIT S'AMUSER À ALLUMER C'ÉTAIT SON AFFAIRE. ILS ATTENDRAIENT SON RAPPORT.
ILS S'ASSIRENT PRÈS DE LA PORTE ET OBSERVÈRENT. PENDANT QU'IL ÉTAIT ENCORE ASSEZ PRÈS, ILS PERCEVAIENT DES REFLETS OU DES TINTEMENTS CHAQUE FOIS QU'IL BUTAIT SUR QUELQUE CHOSE DE DORÉ.
PUIS ILS LE DEVINÈRENT S'ARRÊTANT ET SE BAISSANT UN MOMENT, MAIS ILS EN IGNORAIENT LA RAISON.
C'ÉTAIT L'ARKENSTONE, LE COEUR DE LA MONTAGNE. BILBO LE DEVINA D'APRÈS LA DESCRIPTION DE THORIN, MAIS IL NE POUVAIT PAS EXISTER DEUX PAREILLES GEMMES, MÊME DANS UN SI MERVEILLEUX TRÉSOR, MÊME DANS LE MONDE ENTIER.
MAINTENANT, JE SUIS UN VRAI CAMBRIOLEUR ! IL FAUDRA QUE J'EN PARLE AUX NAINS UN JOUR ILS ONT BIEN DIT QUE JE POURRAIS CHOISIR MOI-MÊME MA PART. ET JE CROIS QUE JE CHOISIRAIS CECI MÊME CONTRE TOUT LE RESTE.
IL AVAIT EN MÊME TEMPS LE DÉSAGRÉABLE SENTIMENT QUE LE CHOIX DE SA PART N'INCLUAIT PAS VRAIMENT LA GEMME MERVEILLEUSE, ET QUE DES ENNUIS EN DÉCOULERAIENT TÔT OU TARD.

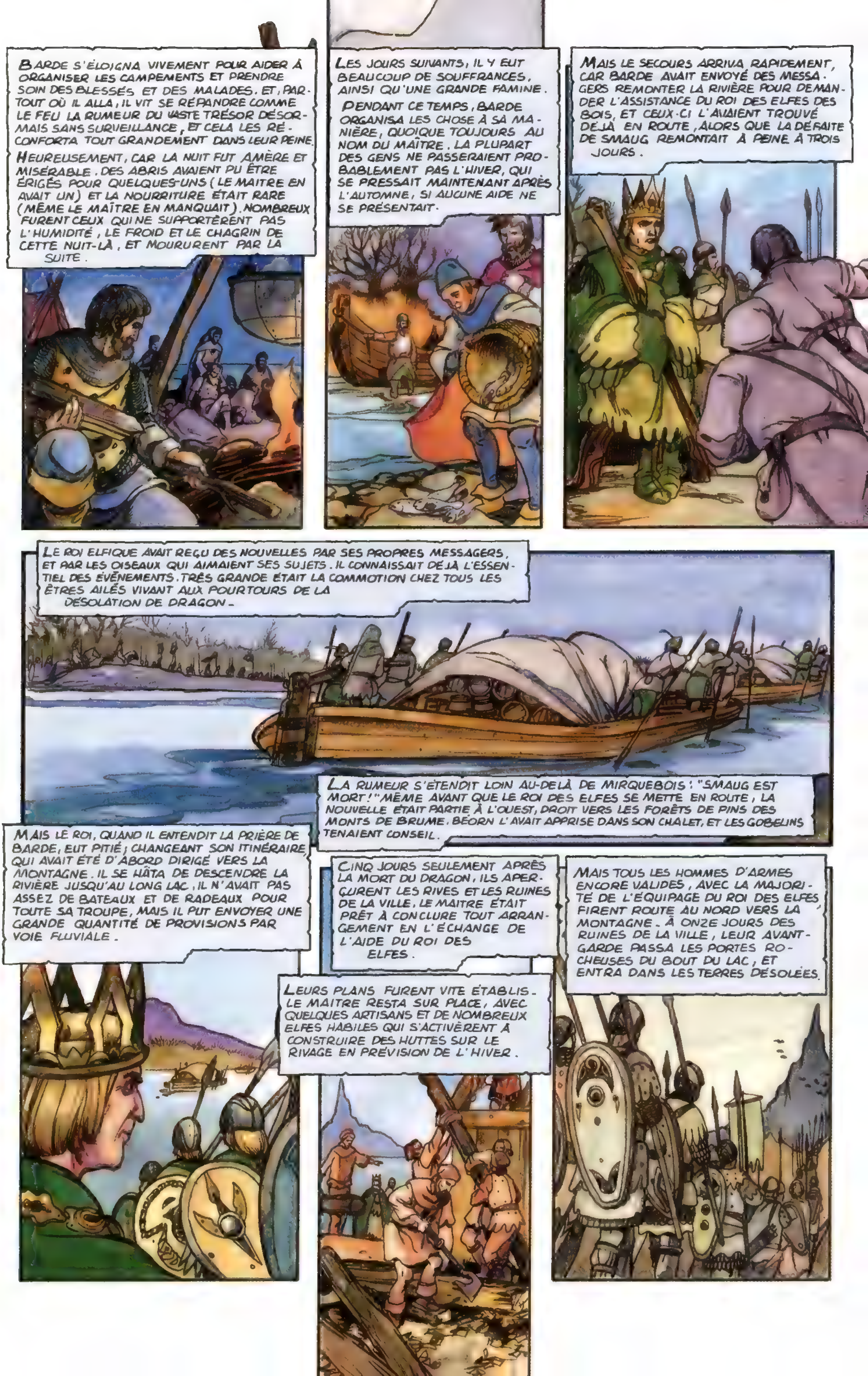
LES LÉGERS SCINTILLEMENTS DE TRÉSOR QUE LES NAINS AVAIENT ENTR'APERÇUS AVAIENT RANIMÉ LA FLAMME DE LEURS COEURS ; ET QUAND LE COEUR D'UN NAIN, MÊME DU PLUS RESPECTABLE, EST ÉVEILLÉ PAR DE L'OR ET DES JOYAUX, IL GRANDIT SOUDAIN ET PEUT MÊME DEVENIR REDOUTABLE.
LES NAINS N'AVAIENT PLUS BESOIN D'ÊTRE POUSSÉS. ILS ÉTAIENT IMPATIENTS D'EXPLORER LA SALLE PENDANT QU'ILS SE PERSUADAIENT QUE SMAUG ÉTAIT LOIN DE CHEZ LUI POUR L'INSTANT.
ILS RAMASSÈRENT DES GEMMES ET EN EMPLIRENT LEURS POCHES, ET SOUPIRÈRENT EN REGARDANT CE QU'ILS NE POUVAIENT EMPORTER LEUR GLISSER ENTRE LES DOIGTS. THORIN N'ÉTAIT PAS LE DERNIER PARMI EUX, MAIS IL CHERCHAIT QUELQUE CHOSE. C'ÉTAIT L'ARKENSTONE, MAIS IL N'EN PARLAIT ENCORE À PERSONNE.
ENSUITE LES NAINS DÉCROCHÈRENT DES MURS DES ARMES ET DES ARMURES ET S'EN ÉQUIPÈRENT.
MONSIEUR SACQUET ! VOICI LE PREMIER ACOMPTE SUR VOTRE RÉCOMPENSE ! JETEZ VOTRE VIEUX MANTEAU ET ENFILEZ ÇA.
JE ME SENS SUPERBE, MAIS JE DOIS AVOIR UNE DRÔLE D'ALLURE. COMME ILS RIRAIENT SUR LA COLLINE, CHEZ MOI ! J'AIMERAIS QUAND MÊME BIEN AVOIR UN MIROIR SOUS LA MAIN.
THORIN ! ET MAINTENANT ? NOUS SOMMES EN ARMES. MAIS QUE VAUT UNE ARMURE FACE À SMAUG LE TERRIFIANT ? CE TRÉSOR N'EST PAS ENCORE ACQUIS. NOUS EN SOMMES À CHERCHER UN MOYEN D'ÉVASION ; ET NOUS AVONS FORCÉ NOTRE CHANCE DEPUIS TROP LONGTEMPS.
VOUS DITES VRAI ! PARTONS ! JE VOUS GUIDERAI. JE N'OUBLIERAI PAS LES COULOIRS DU PALAIS EN MILLE ANS.
ILS MONTÈRENT DE LONGS ESCALIERS, TOURNÈRENT ET DESCENDIRENT DANS DE LARGES PASSAGES SONORES, ET REMONTÈRENT DES ESCALIERS.
ET ENFIN ILS SE TROUVÈRENT FACE À LA CLAIRE LUMIÈRE DU JOUR.
EH BIEN ! JE N'AURAIS JAMAIS CRU POUVOIR UN JOUR ME RETROUVER DE CE CÔTÉ-CI DU PORTAIL, NI ÊTRE SI HEUREUX DE REVOIR LE SOLEIL ET DE SENTIR LA BRISE SUR MON VISAGE. MAIS CETTE BRISE EST GLACIALE ET JE NE PENSE PAS QUE L'ON DOIVE TRAÎNER LÀ !
ALLONS PLUTÔT QUELQUE PART OÙ NOUS POURRONS NOUS REPOSER.
TRÈS JUDICIEUX ! ET JE CROIS SAVOIR OÙ NOUS DEVRIONS ALLER : NOUS FERONS ROUTE VERS L'ANCIEN POSTE DE GARDE, À L'EXTRÉMITÉ SUD-OUEST DE LA MONTAGNE.
EST-CE LOIN ?
JE DIRAIS ENVIRON CINQ HEURES DE MARCHE. IL Y A (OU IL Y AVAIT) UN SENTIER QUI QUITTAIT LA ROUTE ET MONTAIT JUSQU'AU POSTE DE GARDE DE MONTCORBEAUX. UNE DURE ESCALADE.
PAUVRE DE MOI ! ENCORE DE LA MARCHE ET DE LA VARAPE SANS PETIT-DÉJEUNER ! JE ME DEMANDE COMBIEN DE PETITS-DÉJEUNERS ET AUTRES REPAS NOUS AVONS MANQUÉ DANS CE SALE TROU HORS DU TEMPS ?
EN RÉALITÉ, DEUX NUITS ET LA JOURNÉE LES SÉPARANT S'ÉTAIENT ÉCOULÉES (ET PAS TOUT À FAIT SANS MANGER) DEPUIS QUE LE DRAGON S'ÉTAIT ACHARNÉ SUR LA PORTE MAGIQUE, MAIS BILBO EN AVAIT PERDU LE COMPTE ET IL AURAIT PU S'AGIR D'UNE NUIT OU D'UNE SEMAINE.
DITES DONC ! N'APPELEZ PAS MA DEMEURE UN SALE TROU ! ATTENDEZ QU'ELLE SOIT NETTOYÉE ET REDÉCORÉE !
IMPOSSIBLE AVANT LA MORT DE SMAUG. D'AILLEURS, OÙ EST-IL PASSÉ ? JE DONNERAIS UN BON PETIT-DÉJEUNER POUR LE SAVOIR. J'ESPÈRE QU'IL NE NOUS REGARDE PAS DU HAUT DE LA MONTAGNE.

APRÈS AVOIR AVANCÉ UN PEU, ILS SE REPOSÈRENT UN MOMENT ET PRIRENT LE PETIT-DÉJEUNER QU'ILS AVAIENT À LEUR DISPOSITION, C'EST À DIRE DU CRAM ET DE L'EAU (SI VOUS DÉSIREZ SAVOIR CE QU'EST LE CRAM, JE DOIS VOUS AVOUER QUE JE N'EN CONNAIS PAS LA RECETTE, MAIS C'EST UNE SORTE DE BISCUIT QUI SE CONSERVE INDÉFINIMENT, ET SUPPOSÉ ÊTRE RECONSTITUANT MAIS CERTAINEMENT PAS APPÉTISSANT. IL ÉTAIT PRÉPARÉ PAR LES HOMMES DU LAC)
ILS SE REMIRENT EN ROUTE APRÈS CELA, POUR ARRIVER EN FIN D'APRÈS-MIDI AU SOMMET DE LA CRÊTE ET VOIR LE SOLEIL HIVERNAL S'ENFONCER DANS L'OUEST.
AVANT, NOUS POSTIONS TOUJOURS ICI DES GUETTEURS. LES GARDES Y AVAIENT PEUT-ÊTRE TROP DE CONFORT, SINON NOUS AURIONS ÉTÉ AVERTIS PLUS TÔT DE L'ARRIVÉE DU DRAGON, LES CHOSES AURAIENT PU ÊTRE DIFFÉRENTES. QUOI QU'IL EN SOIT, NOUS POUVONS NOUS CACHER ET NOUS ABRITER SUR PLACE QUELQUES TEMPS.
SAUF SI ON NOUS A OBSERVÉS ARRIVER ICI.
DE LA PIÈCE TAILLÉE DANS LE ROC, ILS REGARDÈRENT À L'OUEST OÙ IL N'Y AVAIT RIEN, À L'EST OÙ IL N'Y AVAIT RIEN NON PLUS, ET AU SUD OÙ IL N'Y AVAIT AUCUN SIGNE DU DRAGON MAIS L'AGITATION D'UNE MULTITUDE D'OISEAUX. ILS LES OBSERVÈRENT EN S'INTERROGEANT, MAIS N'AVAIENT TOUJOURS PAS TROUVÉ DE RÉPONSE QUAND LES ÉTOILES APPARURENT.
MAINTENANT, SI, COMME LES NAINS, VOUS DÉSIREZ AVOIR DES NOUVELLES DE SMAUG, IL NOUS FAUT REMONTER À CETTE SOIRÉE OÙ IL S'ACHARNA SUR LA PORTE ET S'ENVOLA FURIEUX.
REGARDEZ ! ENCORE CES LUMIÈRES ! LA NUIT DERNIÈRE, LES SENTINELLES LES ONT VUES S'ALLUMER ET S'ÉTEINDRE DE MINUIT JUSQU'À L'AUBE !
PEUT-ÊTRE QUE LE ROI SOUS LA MONTAGNE FORGE DE L'OR. CELA FAIT LONGTEMPS QU'IL EST PARTI VERS LE NORD, ET IL EST TEMPS QUE LES CHANSONS SE VÉRIFIENT À NOUVEAU.
QUEL ROI ? ON VOIT BIEN QUE CE SONT LES FLAMMES DU DRAGON EN MARAUDE. LE SEUL ROI SOUS LA MONTAGNE QUE NOUS AYONS JAMAIS CONNU.
VOUS IMAGINEZ TOUJOURS DES CATASTROPHES, DES INONDATIONS AUX POISSONS EMPOISONNÉS ! PENSEZ À QUELQUE CHOSE DE GAI !
LA RIVIÈRE CHARRIE DE L'OR DE LA MONTAGNE !
LE DRAGON ARRIVE OU JE SUIS IDIOT ! COUPEZ LES PONTS ! AUX ARMES ! AUX ARMES !
ON SONNA LES TROMPETTES D'ALARME, ET ELLE RÉSONNÈRENT SUR LES CÔTES ROCHEUSES. TOUS LES RÉCIPIENTS DE LA VILLE FURENT EMPLIS D'EAU, CHAQUE COMBATTANT FUT ARMÉ, CHAQUE FLÈCHE ET CHAQUE JAVELOT FURENT PARÉS, ET LE PONT MENANT À LA TERRE, DÉTRUIT.
C'EST POURQUOI LE DRAGON NE LES PRIT PAS PAR SURPRISE.

IL PLANA AU DESSUS DE LA VILLE EN RUGISSANT. UNE NUÉE DE FLÈCHES SOMBRE MONTA, CRISSA ET RICOCHA SUR SES ÉCAILLES ET SES GEMMES, ET LEURS HAMPES, RETOMBÈRENT EN BRULANT ET EN SIFFLANT DANS LE LAC.
LA VIBRATION DES ARCS ET LES SONNERIES DES TROMPETTES POUSSÈRENT LA COLÈRE DU DRAGON À SON PAROXYSME, L'AVEUGLANT ET LE RENDANT FOU.
DANS LE CONCERT DES CRIS DES HOMMES, SMAUG MARCHA VERS LE PONT ET FUT DÉPITÉ! LE PONT AVAIT DISPARU, ET SES ENNEMIS ÉTAIENT SUR UNE ILE EN EAUX PROFONDES, TROP PROFONDES, TROP SOMBRES ET TROP FROIDES À SON GOÛT.
PERSONNE N'AVAIT JAMAIS OSÉ LUI LIVRER BATAILLE DEPUIS UNE ÉTERNITÉ, ET PERSONNE NE L'AURAIT OSÉ CE JOUR LÀ S'IL N'Y AVAIT PAS EU CET HOMME À LA VOIX FERME (BARDE ÉTAIT SON NOM), QUI COURAIT ENCOURAGER LES ARCHERS ET PRESSAIT LE MAITRE DE LEUR ORDONNER DE COMBATTRE.
LE FEU JAILLIT DES MÂCHOIRES DU DRAGON. IL PIQUA DROIT À TRAVERS LA TEMPÊTE DE FLÈCHES, INSOUCIANT DANS SA RAGE, NE PRENANT PAS LA PEINE DE PRÉSENTER SON CÔTÉ ÉCAILLEUX ET NE CHERCHANT QU'À INCENDIER LEUR VILLE.
THOOOM
DES FLAMMES INCONTRÔLABLES S'ÉLEVÈRENT HAUT DANS LA NUIT. PASSAGE APRÈS PASSAGE, LES MAISONS S'ENFLAMMAIENT ET S'ÉCROULAIENT. MAIS AUCUNE FLÈCHE N'ARRIVAIT TOUJOURS À LE BLESSER OU À LE GÊNER, PLUS QU'UNE MOUCHE DES MARAIS.
DES HOMMES SE JETAIENT DÉJÀ À L'EAU DE TOUS CÔTÉS. ON ENTASSAIT LES FEMMES ET LES ENFANTS SUR LES EMBARCATIONS SURCHARGÉES DANS LE BASSIN DU MARCHÉ. LE MAITRE LUI-MÊME SE TOURNAIT VERS SON GRAND BATEAU DORÉ, ESPÉRANT SAUVER SA VIE.
LA VILLE ALLAIT BIENTÔT ÊTRE DÉSERTÉE ET CALCINÉE JUSQU'À LA SURFACE DU LAC.

MAIS IL RESTAIT UNE COMPAGNIE D'ARCHERS QUI TENAIT BON AU MILIEU DES MAISONS EN FLAMMES. LEUR CAPITAINE ÉTAIT BARDE, UN DESCENDANT DE LONGUE LIGNÉE DE GIRION, SEIGNEUR DE DALE, DONT L'ÉPOUSE ET L'ENFANT S'ÉTAIENT ENFUIS DES RUINES.
TOUTES SES FLÈCHES ÉTAIENT DÉJÀ PARTIES, SAUF UNE.
ATTENDS ! ATTENDS !
LA LUNE SE LÈVE, VISE LE CREUX DE SON SEIN GAUCHE QUAND IL VIRERA EN VOLANT AU-DESSUS DE TOI.
C'ÉTAIT UNE VIEILLE GRIVE. BARDE DÉCOUVRIT AVEC ÉTONNEMENT QU'IL COMPRENAIT SA LANGUE.
FLÈCHE ! FLÈCHE NOIRE ! JE T'AVAIS GARDÉE POUR LA FIN. TU NE M'AS JAMAIS TRAHI ET JE T'AI TOUJOURS RETROUVÉE. JE TE TIENS DE MON PÈRE ET LUI TE TENAIT DU SIEN.
SI TU VIENS BIEN DES FORGES DU VRAI ROI SOUS LA MONTAGNE, VA MAINTENANT ET FAIS DILIGENCE !
LE DRAGON DESCENDIT UNE NOUVELLE FOIS PLUS BAS QUE JAMAIS, ET, TANDIS QU'IL VIRAIT EN PIQUANT, SON VENTRE ÉTINCELA DES FEUX SCINTILLANTS DES GEMMES SOUS LA LUNE... SAUF À UN ENDROIT.
LE GRAND ARC VIBRA.
LA FLÈCHE NOIR FILA DROIT VERS LE CREUX DU SEIN GAUCHE.
LÀ S'ENFONCÈRENT ET DISPARURENT POINTE, HAMPE ET PLUME, TANT SON VOL ÉTAIT IMPÉTUEUX.
AVEC UN HURLEMENT À ASSOURDIR LES HOMMES, ABATTRE LES ARBRES ET FENDRE LA PIERRE, SMAUG CRACHA DE LA VAPEUR, SE RENVERSA ET S'ÉCRASA.
IL TOMBA EN PLEIN DANS LA VILLE. SES DERNIERS SOUBRESAUTS PROJETÈRENT DES ÉTINCELLES ET DES BRAISES. LE LAC BOUILLONNA. UNE ÉPAISSE VAPEUR S'ÉLEVA, BLANCHE SOUS LA LUNE.
IL Y EUT UN SIFFLEMENT, UN TOURBILLON, PUIS LE SILENCE, ET CE FUT LA FIN DE SMAUG ET D'ESGAROTH, MAIS NON CELLE DE BARDE.

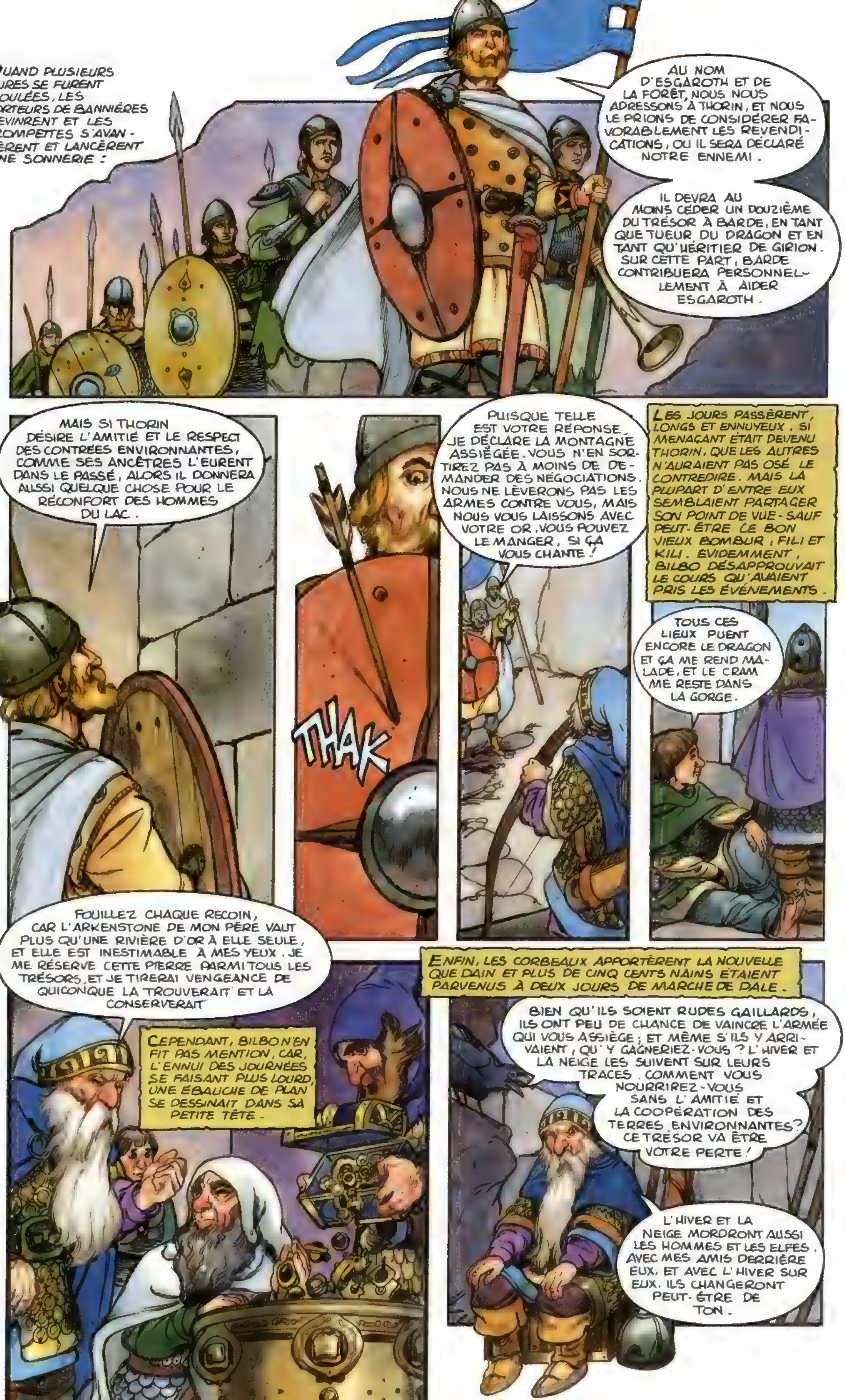
PORTÉES PAR LE VENT VINRENT LES VOIX DU PEUPLE D'ESGAROTH, PLEURANT LEUR VILLE, LEURS BIENS ET LEURS MAISONS DÉTRUITES, ET LEURS PREMIERS REPROCHES FURENT ADRESSÉS AU MAITRE POUR AVOIR ABANDONNÉ LA VILLE SI TÔT, ALORS QUE CERTAINS VOULAIENT ENCORE LA DÉFENDRE.
IL EST PEUT-ÊTRE BON EN AFFAIRES - SPÉCIALEMENT LES SIENNES - MAIS IL NE VAUT RIEN QUAND IL ARRIVE QUELQUE CHOSE DE SÉRIEUX.
SI SEULEMENT BARDE N'AVAIT PAS ÉTÉ TUÉ, NOUS EN FERIONS UN ROI. BARDE, LE TUEUR DE DRAGON DE LA LIGNÉE DE GIRION! HÉLAS, IL N'EST PLUS.
BARDE N'EST PAS MORT! IL S'EST JETÉ À L'EAU QUAND L'ENNEMI A ÉTÉ TUÉ. JE SUIS BARDE, DE LA LIGNÉE DE GIRION, JE SUIS LE TUEUR DE DRAGON.
LE ROI BARDE!
LE ROI BARDE!
GIRION ÉTAIT SEIGNEUR DE DALE, ET NON PAS ROI D'ESGAROTH. À LACVILLE, NOUS AVONS TOUJOURS ÉLU DES MAÎTRES PARMI LES ANCIENS ET LES SAGES, ET NOUS N'AVONS JAMAIS ÉTÉ GOUVERNÉS PAR DE SIMPLES GUERRIERS.
QUE LE "ROI BARDE" RETOURNE À SON PROPRE ROYAUME, DALE, DÉSORMAIS LIBÉRÉ PAR SA BRAVOURE, CAR PLUS RIEN N'ENTRAVE SON RETOUR. ET QUE TOUS CEUX QUI LE DÉSIRENT LE SUIVENT. LES SAGE RESTERONT POUR RECONSTRUIRE NOTRE CITÉ.
VIVE L'ARCHER ET TANT PIS POUR LES GROS SOUS!
JE SERAIS LE DERNIER À SOUS-ESTIMER BARDE L'ARCHER. MAIS POURQUOI, Ô PEUPLE DOIS-JE SUBIR TOUS VOS REPROCHES? QUI A TIRÉ LE DRAGON DE SON SOMMEIL? QUI NOUS A SOUTIRÉ DE RICHES PRÉSENTS ET UNE AIDE IMPORTANTE, ET NOUS A FAIT CROIRE QUE LES ANCIENS CHANTS POUVAIENT SE RÉALISER? QUEL OR ONT-ILS ENVOYÉ PAR LA RIVIÈRE POUR NOUS REMERCIER?
DU FEU DE DRAGON ET LA RUINE! À QUI DEVONS-NOUS RÉCLAMER DÉDOMMAGEMENT, ET ASSISTANCE POUR NOS VEUVES ET NOS ORPHELINS?
POURQUOI GASPILLER VOS PAROLES ET VOTRE COLÈRE SUR CES PAUVRES ÊTRES? ILS ONT SÛREMENT PÉRI CARBONISÉS AVANT QUE SMAUG NE NOUS ATTAQUE.
ALORS MÊME QU'IL DISCOURAIT, L'IMAGE VINT À SON ESPRIT DU FABULEUX TRÉSOR DE LA MONTAGNE, GISANT SANS GARDE NI PROPRIÉTAIRE, IL PENSA AUX PAROLES DU MAÎTRE, ET À DALE RECONSTRUITE ET PLEINE DE CLOCHES D'OR FIN, SI SEULEMENT IL POUVAIT TROUVER LES HOMMES NÉCESSAIRES.
IL N'EST POINT L'HEURE DES PAROLES ACERBES, MAITRE, NI CELLE D'ENVISAGER D'IMPORTANTS CHANGEMENTS. JE SUIS TOUJOURS VOTRE SERVITEUR, MAIS UN PEU PLUS TARD JE VOUS PRENDRAI AU MOT, ET J'IRAI AU NORD AVEC CEUX QUI VOUDRONT M'ACCOMPAGNER.


BARDE S'ÉLOIGNA VIVEMENT POUR AIDER À ORGANISER LES CAMPEMENTS ET PRENDRE SOIN DES BLESSÉS ET DES MALADES. ET, PARTOUT OÙ IL ALLA, IL VIT SE RÉPANDRE COMME LE FEU LA RUMEUR DU VASTE TRÉSOR DÉSORMAIS SANS SURVEILLANCE, ET CELA LES RÉCONFORTA TOUT GRANDEMENT DANS LEUR PEINE.
HEUREUSEMENT, CAR LA NUIT FUT AMÈRE ET MISÉRABLE. DES ABRIS AVAIENT PU ÊTRE ÉRIGÉS POUR QUELQUES-UNS (LE MAITRE EN AVAIT UN) ET LA NOURRITURE ÉTAIT RARE (MÊME LE MAÎTRE EN MANQUAIT). NOMBREUX FURENT CEUX QUI NE SUPPORTÈRENT PAS L'HUMIDITÉ, LE FROID ET LE CHAGRIN DE CETTE NUIT-LÀ, ET MOURURENT PAR LA SUITE.
LES JOURS SUIVANTS, IL Y EUT BEAUCOUP DE SOUFFRANCES, AINSI QU'UNE GRANDE FAMINE.
PENDANT CE TEMPS, BARDE ORGANISA LES CHOSE À SA MANIÈRE, QUOIQUE TOUJOURS AU NOM DU MAÎTRE. LA PLUPART DES GENS NE PASSERAIENT PROBABLEMENT PAS L'HIVER, QUI SE PRESSAIT MAINTENANT APRÈS L'AUTOMNE, SI AUCUNE AIDE NE SE PRÉSENTAIT.
MAIS LE SECOURS ARRIVA RAPIDEMENT, CAR BARDE AVAIT ENVOYÉ DES MESSAGERS REMONTER LA RIVIÈRE POUR DEMANDER L'ASSISTANCE DU ROI DES ELFES DES BOIS, ET CEUX-CI L'AVAIENT TROUVÉ DÉJÀ EN ROUTE, ALORS QUE LA DÉFAITE DE SMAUG REMONTAIT À PEINE À TROIS JOURS.
LE ROI ELFIQUE AVAIT REÇU DES NOUVELLES PAR SES PROPRES MESSAGERS, ET PAR LES OISEAUX QUI AIMAIENT SES SUJETS. IL CONNAISSAIT DÉJÀ L'ESSENTIEL DES ÉVÉNEMENTS. TRÈS GRANDE ÉTAIT LA COMMOTION CHEZ TOUS LES ÊTRES AILÉS VIVANT AUX POURTOURS DE LA DÉSOLATION DE DRAGON.
LA RUMEUR S'ÉTENDIT LOIN AU-DELÀ DE MIRQUEBOIS: "SMAUG EST MORT!" MÊME AVANT QUE LE ROI DES ELFES SE METTE EN ROUTE, LA NOUVELLE ÉTAIT PARTIE À L'OUEST, DROIT VERS LES FORÊTS DE PINS DES MONTS DE BRUME. BÉORN L'AVAIT APPRISE DANS SON CHALET, ET LES GOBELINS TENAIENT CONSEIL.
MAIS LE ROI, QUAND IL ENTENDIT LA PRIÈRE DE BARDE, EUT PITIÉ; CHANGEANT SON ITINÉRAIRE QUI AVAIT ÉTÉ D'ABORD DIRIGÉ VERS LA MONTAGNE. IL SE HÂTA DE DESCENDRE LA RIVIÈRE JUSQU'AU LONG LAC. IL N'AVAIT PAS ASSEZ DE BATEAUX ET DE RADEAUX POUR TOUTE SA TROUPE, MAIS IL PUT ENVOYER UNE GRANDE QUANTITÉ DE PROVISIONS PAR VOIE FLUVIALE.
CINQ JOURS SEULEMENT APRÈS LA MORT DU DRAGON, ILS APERÇURENT LES RIVES ET LES RUINES DE LA VILLE. LE MAITRE ÉTAIT PRÊT À CONCLURE TOUT ARRANGEMENT EN L'ÉCHANGE DE L'AIDE DU ROI DES ELFES.
LEURS PLANS FURENT VITE ÉTABLIS. LE MAITRE RESTA SUR PLACE, AVEC QUELQUES ARTISANS ET DE NOMBREUX ELFES HABILES QUI S'ACTIVÈRENT À CONSTRUIRE DES HUTTES SUR LE RIVAGE EN PRÉVISION DE L'HIVER.
MAIS TOUS LES HOMMES D'ARMES ENCORE VALIDES, AVEC LA MAJORITÉ DE L'ÉQUIPAGE DU ROI DES ELFES FIRENT ROUTE AU NORD VERS LA MONTAGNE. À ONZE JOURS DES RUINES DE LA VILLE, LEUR AVANT-GARDE PASSA LES PORTES ROCHEUSES DU BOUT DU LAC, ET ENTRA DANS LES TERRES DÉSOLÉES.

IL SE PASSE QUELQUE CHOSE D'ÉTRANGE. LES MIGRATIONS D'AUTOMNE SONT PASSÉES, ET TOUS LES ÉTOURNEAUX ET LES MOINEAUX SE RASSEMBLENT DANS LA PLAINE. ET IL Y A DE NOMBREUX CHAROGNARDS AU LOIN COMME S'IL SE PRÉPARAIT UNE BATAILLE.
REVOILÀ CETTE VIEILLE GRIVE ! ELLE A DÛ S'ÉCHAPPER QUAND SMAUG A FRAPPÉ LE FLANC DE LA MONTAGNE !
ON DIRAIT QU'ELLE ESSAIE DE NOUS DIRE QUELQUE CHOSE. SI SEULEMENT C'ÉTAIT UN CORBEAU !
PIP PIP PIP PIP PIP
JE CROYAIS QUE VOUS NE LES AIMIEZ PAS ! VOUS AVIEZ L'AIR DE VOUS EN MÉFIER QUAND NOUS SOMMES ARRIVÉS !
PIP PIP PIP
IL S'AGISSAIT DE CORNEILLES ! DES CRÉATURES SUSPECTES, ET GROSSIÈRES AVEC ÇA ! MAIS LES CORBEAUX SONT DIFFÉRENTS. IL Y A TOUJOURS EU UNE GRANDE AMITIÉ ENTRE EUX ET LES SUJETS DE THROR, ET ILS NOUS APPORTAIENT SOUVENT DES NOUVELLES CONFIDENTIELLES. CETTE HAUTEUR OÙ NOUS SOMMES FUT NOMMÉE MONT-CORBEAUX PARCE QU'ELLE EN ABRITAIT UN COUPLE RENOMMÉ, LE VIEUX CARC ET SON ÉPOUSE. MAIS JE CROIS QU'IL N'Y EN A PLUS.
NOUS NE LE COMPRENONS PEUT-ÊTRE PAS, MAIS CE VIEIL OISEAU, LUI, NOUS COMPREND, J'EN SUIS SÛR ! ATTENDONS ET VOYONS CE QUI VA SE PASSER.
PIP PIP PIP PIP PIP
IL Y EUT PEU APRÈS UN BRUIT DE BATTEMENT D'AILES, ET LA GRIVE REVINT. UN VIEIL OISEAU DÉCRÉPIT L'ACCOMPAGNAIT.
Ô THORIN FILS DE THRAIN, ET BALIN FILS DE FUNDIN, JE SUIS ROÄC FILS DE CARC. CARC EST MORT, MAIS VOUS L'AVEZ BIEN CONNU. JE SUIS MAINTENANT LE CHEF DES GRANDS CORBEAUX DE 'A MONTAGNE.
ÉCOUTEZ ! LE OISEAUX REVIENNENT À LA MONTAGNE ET À DALE, DU SUD, DE L'EST ET DE L'OUEST, CAR ON DIT QUE SMAUG EST MORT !
MORT ?
MORT !
MORT !
OUI, MORT. LA GRIVE L'A VU MOURIR, ET L'ON PEUT LUI FAIRE CONFIANCE. VOUS POUVEZ REGAGNER VOS SALLES EN SÉCURITÉ, TOUT LE TRÉSOR EST À VOUS... POUR LE MOMENT.
MAIS NOMBREUX SONT CEUX QUI SE PRESSENT À LA SUITE DES OISEAUX. UNE TROUPE D'ELFES EST DÉJÀ EN ROUTE, ET LES CHAROGNARDS LES ACCOMPAGNENT EN ESPÉRANT UN MASSACRE.
LES HOMMES DU LAC MURMURENT QUE LEURS ENNUIS SONT DUS AUX NAINS, CAR ILS SONT SANS ABRI ET BEAUCOUP ONT PÉRI DEPUIS QUE SMAUG A DÉTRUIT LEUR VILLE. EUX AUSSI CHERCHENT COMPENSATION DANS VOTRE TRÉSOR.
ALORS NOS CRAINTES N'ÉTAIENT PAS FONDÉES ET LE TRÉSOR EST À NOUS !
TREIZE EST UN FAIBLE RESTE DU PEUPLE DE DURIN QUI DEMEURA ICI. SI VOUS ÉCOUTEZ MON CONSEIL, VOUS NE FEREZ PAS CONFIANCE AU MAÎTRE DES HOMMES DU LAC, MAIS PLUTÔT À CELUI QUI A TUÉ DRAGON AVEC SON ARC.
NOUS POURRIONS VOIR À NOUVEAU LA PAIX RÉGNER ENTRE LES NAINS, LES HOMMES ET LES ELFES, MAIS CELA RISQUE DE VOUS COÛTER BEAUCOUP D'OR. J'AI DIT.

MERCI À TOI, ROÄC FILS DE CARC, NOUS NE VOUS OUBLIERONS PAS, TOI ET TON PEUPLE. MAIS AUCUNE ONCE DE NOTRE OR NE NOUS SERA SOUSTRAITE PAR LE VOL OU PAR LA FORCE.
JE TE DEMANDERAI AUSSI DE BIEN VOULOIR ENVOYER DES MESSAGERS À MON COUSIN DAIN, DANS LES MONTS DE FER, CAR SES GENS SONT BIEN ARMÉS, ET QU'IL DEMEURE LE PLUS PRÈS DE CET ENDROIT !
JE NE SAURAIS DIRE SI CETTE DÉCISION EST BONNE OU MAUVAISE, MAIS JE VERRAI CE QUI PEUT ÊTRE FAIT.
RETOURNONS À LA MONTAGNE ! NOUS N'AVONS PAS DE TEMPS À PERDRE !
PUISQUE VOUS CONNAISSEZ DÉJÀ UNE PARTIE DES ÉVÉNEMENTS, VOUS SAVEZ QUE LES NAINS DISPOSAIENT DE QUELQUES JOURS DEVANT EUX. ILS SE MIRENT DONC À TRAVAILLER DUR POUR FORTIFIER LE PORTAIL PRINCIPAL. LES NAINS EXCELLAIENT TOUJOURS DANS CE GENRE DE TÂCHES.
LES CORBEAUX LEUR APPORTAIENT CONSTAMMENT DES NOUVELLES PENDANT QU'ILS TRAVAILLAIENT. ILS SURENT AINSI QUE LE ROI DES ELFES AVAIT CONTOURNÉ LE LAC, ET QU'IL LEUR RESTAIT UN PEU DE TEMPS.
LE QUATRIÈME JOUR, ILS APPRIRENT QUE LES ARMÉES JOINTES DES ELFES ET DES HOMMES DU LAC FORÇAIENT LEUR MARCHE VERS LA MONTAGNE. MAIS LEURS CHANCES ÉTAIENT DÉSORMAIS MEILLEURES, CAR ILS AVAIENT DE LA NOURRITURE POUR DES SEMAINES EN SE RATIONNANT - SURTOUT DU CRAM, NATURELLEMENT, ET ILS EN ÉTAIENT VRAIMENT DÉGOÛTÉS. MAIS C'ÉTAIT MIEUX QUE RIEN - ET LE PORTAIL ÉTAIT OBSTRUÉ PAR UN MUR QUI BARRAIT L'OUVERTURE.
PUIS IL Y EUT UNE NUIT OÙ IL Y EUT SUBITEMENT DE NOMBREUSES LUMIÈRES DE FEU AU SUD, DANS DALE.
LES VOILÀ ! ET LEUR CAMPEMENT EST TRÈS IMPORTANT. ILS ONT DÛ ENTRER DANS LA VALLÉE À LA FAVEUR DU CRÉPUSCULE, EN LONGEANT LA RIVIÈRE.
LES NAINS DORMIRENT PEU CETTE NUIT-LÀ.

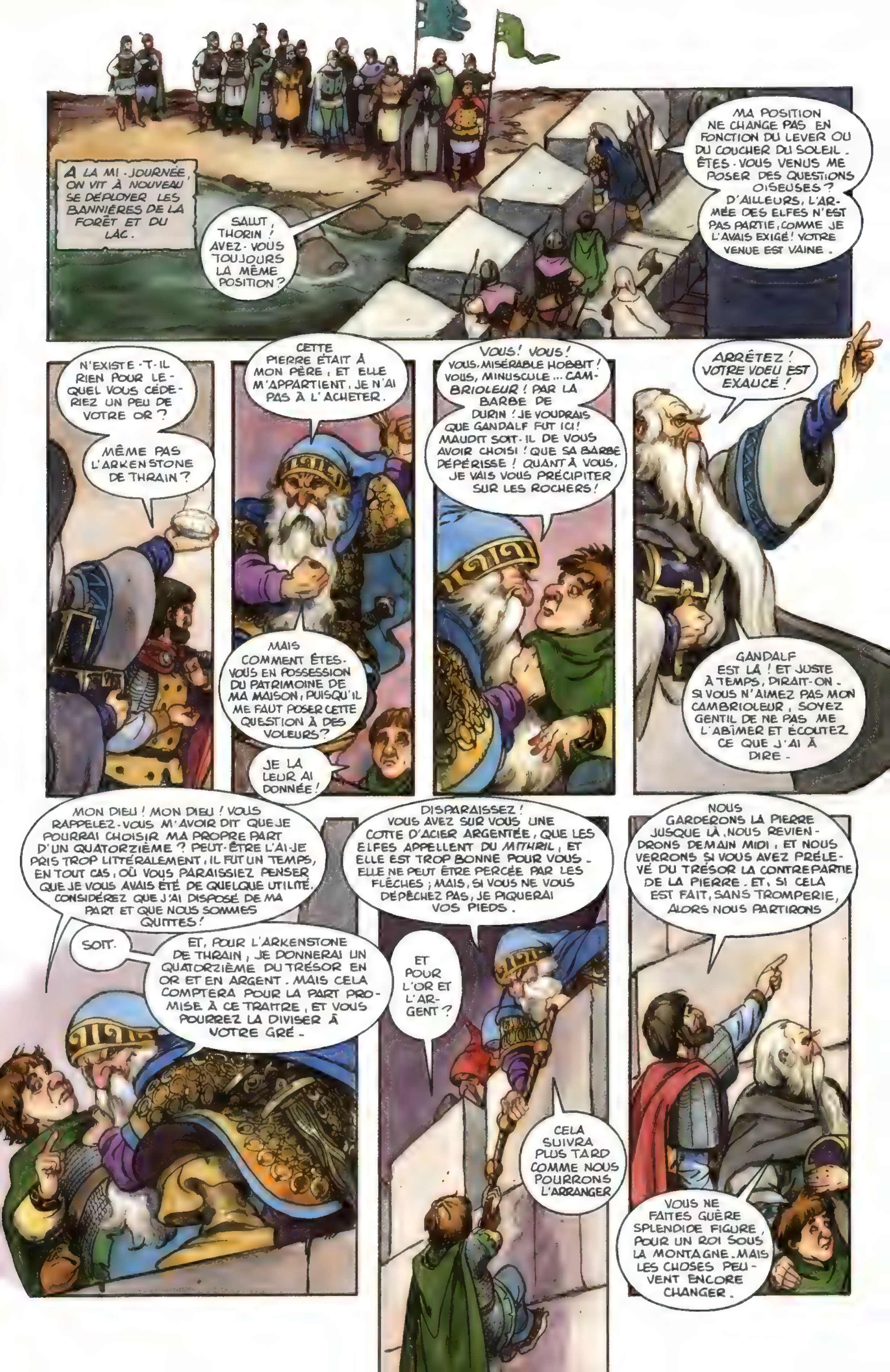
LE MATIN ÉTAIT ENCORE PÂLE QUAND ILS VIRENT UNE COMPAGNIE APPROCHER. ILS PURENT VITE SE RENDRE COMPTE QU'ELLE COMPORTAIT À LA FOIS DES HOMMES DU LAC ARMÉS EN GUERRE ET DES ARCHERS ELFES.
QUI ÊTES-VOUS, VOUS QUI VOUS PRÉSENTEZ SUR LE PIED DE GUERRE DEVANT LA PORTE DE THORIN, FILS DE THRAIN, ROI SOUS LA MONTAGNE, ET QUE DÉSIREZ-VOUS?
SALUT, Ô THORIN! NOUS SOMMES RAVIS DE VOUS TROUVER EN MEILLEURE SANTÉ QUE NOUS NE L'ESPÉRIONS. JE SUIS BARDE, PAR MA MAIN LE DRAGON A PÉRI ET VOS BIENS FURENT DÉLIVRÉS.
D'AUTRE PART, JE SUIS PAR DESCENDANCE DIRECTE L'HÉRITIER DE GIRION DE DALE, ET VOTRE TRÉSOR EST MÉLANGÉ AUX RICHESSES DE SES PALAIS QUE LE VIEUX SMAUG AVAIT VOLÉES. N'EST-CE PAS UN SUJET DONT NOUS POURRIONS DISCUTER?
PLUS TARD, DANS SA DERNIÈRE BATAILLE, SMAUG A DÉTRUIT LES DEMEURES DES HOMMES D'ESGAROTH, ET JE SUIS ENCORE LE SERVITEUR DE LEUR MAÎTRE. JE PARLERAI EN SON NOM POUR VOUS DEMANDER SI VOUS AVEZ EU UNE PENSÉE POUR LA PEINE ET LA MISÈRE DE SON PEUPLE. ILS VOUS ONT AIDÉ DANS VOTRE DÉTRESSE, ET VOUS NE LEUR AVEZ ENVOYÉ QUE LA RUINE EN RÉCOMPENSE.
C'ÉTAIT LÀ DES PAROLES RAISONNABLES ET VRAIES, BIEN QUE FIÈREMENT ET FERMEMENT PRONONCÉES, ET BILBO CRUT QUE THORIN ADMETTAIT AU MOINS LA JUSTICE QU'ELLES CONTENAIENT. MAIS IL OUBLIAIT LE POUVOIR DE L'OR LONGTEMPS COUVÉ PAR UN DRAGON, ET LA NATURE DES COEURS DE NAINS.
NUL HOMME N'A DE DROIT SUR LE TRÉSOR DE MON PEUPLE, SOUS PRÉTEXTE QUE SMAUG QUI NOUS L'A VOLÉ, LUI A AUSSI PRIS SA VIE OU SA MAISON. L'OR N'ÉTAIT PAS À LUI ET SES MAUVAISES ACTIONS N'ONT PAS ÉTÉ INDEMNISÉES AVEC. LE PRIX DES MARCHANDISES ET DE L'ASSISTANCE QUE NOUS AVONS REÇUES DES HOMMES DU LAC SERA PAYÉ... EN TEMPS UTILE.
NOUS NE CÉDERONS RIEN SOUS LA MENACE DE LA FORCE. PAS PLUS QUE JE NE PARLEMENTERAI AVEC LES SUJETS DU ROI DES ELFES DONT J'APPRÉCIE PEU LE SOUVENIR. PARTEZ IMMÉDIATEMENT OU NOS FLÈCHES VOLERONT!
LE ROI DES ELFES EST MON AMI, ET IL A SECOURU LES HOMMES DU LAC EN DÉTRESSE ALORS QU'IL NE LEUR DEVAIT RIEN D'AUTRE QUE DE BONNES RELATIONS.
NOUS ALLONS VOUS LAISSER LE TEMPS DE VOUS REPENTIR DE CES PAROLES. RASSEMBLEZ VOTRE SAGESSE POUR NOTRE RETOUR.

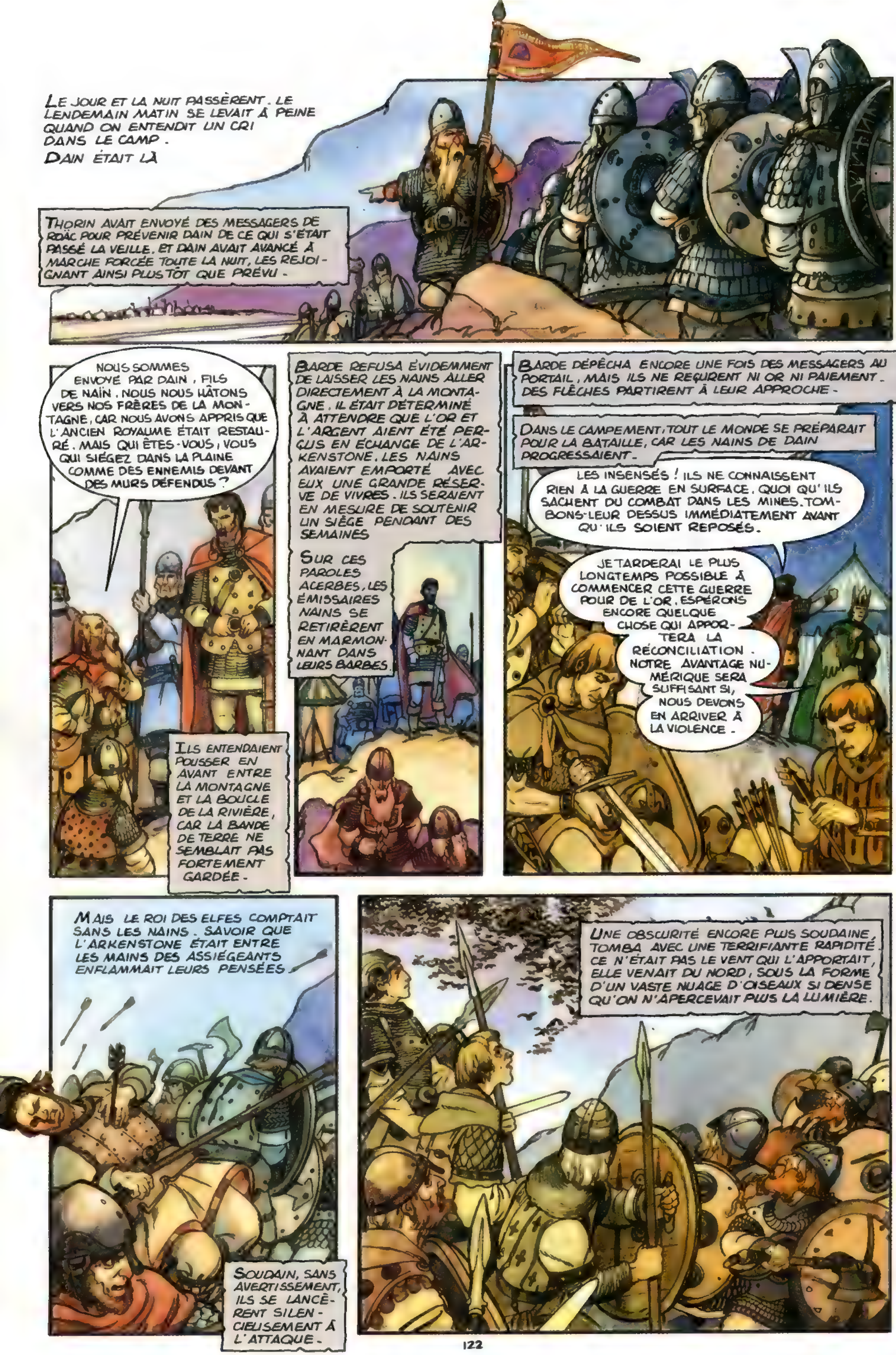


QUAND PLUSIEURS HEURES SE FURENT ÉCOULÉES, LES PORTEURS DE BANNIÈRES REVINRENT ET LES TROMPETTES S'AVANCÈRENT ET LANCÈRENT UNE SONNERIE :
AU NOM D'ESGAROTH ET DE LA FORÊT, NOUS NOUS ADRESSONS À THORIN, ET NOUS LE PRIONS DE CONSIDÉRER FAVORABLEMENT LES REVENDICATIONS, OU IL SERA DÉCLARÉ NOTRE ENNEMI.
IL DEVRA AU MOINS CÉDER UN DOUZIÈME DU TRÉSOR À BARDE, EN TANT QUE TUEUR DU DRAGON ET EN TANT QU'HÉRITIER DE GIRION. SUR CETTE PART, BARDE CONTRIBUERA PERSONNELLEMENT À AIDER ESGAROTH.
MAIS SI THORIN DÉSIRE L'AMITIÉ ET LE RESPECT DES CONTRÉES ENVIRONNANTES, COMME SES ANCÊTRES L'EURENT DANS LE PASSÉ, ALORS IL DONNERA AUSSI QUELQUE CHOSE POUR LE RÉCONFORT DES HOMMES DU LAC.
THAK
PUISQUE TELLE EST VOTRE RÉPONSE, JE DÉCLARE LA MONTAGNE ASSIÉGÉE. VOUS N'EN SORTIREZ PAS À MOINS DE DEMANDER DES NÉGOCIATIONS. NOUS NE LÈVERONS PAS LES ARMES CONTRE VOUS, MAIS NOUS VOUS LAISSONS AVEC VOTRE OR. VOUS POUVEZ LE MANGER, SI ÇA VOUS CHANTE !
LES JOURS PASSÈRENT, LONGS ET ENNUYEUX. SI MENAÇANT ÉTAIT DEVENU THORIN, QUE LES AUTRES N'AURAIENT PAS OSÉ LE CONTREDIRE. MAIS LA PLUPART D'ENTRE EUX SEMBLAIENT PARTAGER SON POINT DE VUE - SAUF PEUT-ÊTRE LE BON VIEUX BOMBUR, FILI ET KILI. EVIDEMMENT, BILBO DÉSAPPROUVAIT LE COURS QU'AVAIENT PRIS LES ÉVÉNEMENTS.
TOUS CES LIEUX PUENT ENCORE LE DRAGON ET ÇA ME REND MALADE. ET LE CRAM ME RESTE DANS LA GORGE.
FOUILLEZ CHAQUE RECOIN, CAR L'ARKENSTONE DE MON PÈRE VAUT PLUS QU'UNE RIVIÈRE D'OR À ELLE SEULE, ET ELLE EST INESTIMABLE À MES YEUX. JE ME RÉSERVE CETTE PIERRE PARMI TOUS LES TRÉSORS, ET JE TIRERAI VENGEANCE DE QUICONQUE LA TROUVERAIT ET LA CONSERVERAIT
CEPENDANT, BILBO N'EN FIT PAS MENTION, CAR, L'ENNUI DES JOURNÉES SE FAISANT PLUS LOURD, UNE ÉBAUCHE DE PLAN SE DESSINAIT DANS SA PETITE TÊTE.
ENFIN, LES CORBEAUX APPORTÈRENT LA NOUVELLE QUE DAIN ET PLUS DE CINQ CENTS NAINS ÉTAIENT PARVENUS À DEUX JOURS DE MARCHE DE DALE.
BIEN QU'ILS SOIENT RUDES GAILLARDS, ILS ONT PEU DE CHANCE DE VAINCRE L'ARMÉE QUI VOUS ASSIÈGE ; ET MÊME S'ILS Y ARRIVAIENT, QU'Y GAGNERIEZ-VOUS ? L'HIVER ET LA NEIGE LES SUIVENT SUR LEURS TRACES. COMMENT VOUS NOURRIREZ-VOUS SANS L'AMITIÉ ET LA COOPÉRATION DES TERRES ENVIRONNANTES ? CE TRÉSOR VA ÊTRE VOTRE PERTE !
L'HIVER ET LA NEIGE MORDRONT AUSSI LES HOMMES ET LES ELFES, AVEC MES AMIS DERRIÈRE EUX, ET AVEC L'HIVER SUR EUX. ILS CHANGERONT PEUT-ÊTRE DE TON.

BILBO PRIT SA DÉCISION CETTE NUIT-LÀ.
QUEL MÉCHANT FROID ! SI SEULEMENT NOUS POUVIONS AVOIR DU FEU ICI, COMME EUX AU CAMP !
IL FAIT MEILLEUR À L'INTÉRIEUR. ÇA FAIT LONGTEMPS QUE JE N'AI PAS MONTÉ LA GARDE. JE VAIS PRENDRE VOTRE TOUR, SI VOUS VOULEZ. JE NE TROUVE PAS LE SOMMEIL.
VOUS ÊTES UN BRAVE COMPAGNON, MONSIEUR SACQUET, ET J'ACCEPTE VOTRE OFFRE AVEC PLAISIR. PRÉVENEZ-MOI LE PREMIER S'IL SE PASSE QUOI QUE CE SOIT, S'IL VOUS PLAÎT.
ALLEZ-Y ! JE VOUS RÉVEILLERAI À MINUIT, ET VOUS POURREZ APPELER LA PROCHAINE SENTINELLE.
DÈS QUE BOMBUR FUT PARTI, BILBO ENFILA SON ANNEAU, GLISSA LE LONG DU MUR, ET S'ÉLOIGNA. IL AVAIT ENVIRON CINQ HEURES DEVANT LUI. BOMBUR ALLAIT DORMIR ET LES AUTRES ÉTAIENT OCCUPÉS AVEC THORIN.
IL FAISAIT TRÈS SOMBRE. IL FINIT PAR ARRIVER À LA COURBE OÙ IL DEVAIT TRAVERSER L'EAU, S'IL VOULAIT ARRIVER AU CAMP COMME IL L'AVAIT DÉCIDÉ. IL ÉTAIT PRESQUE DE L'AUTRE CÔTÉ QUAND IL MANQUA UN APPUI SUR UNE PIERRE ET TOMBA DANS L'EAU GLACÉE.
CE N'ÉTAIT PAS UN POISSON ! IL Y A UN ESPION. COUVREZ VOS LUMIÈRES !
ELLES L'AIDERAIENT PLUS QUE NOUS, S'IL S'AGIT DE CETTE ÉTRANGE PETITE CRÉATURE QU'ON DIT ÊTRE LEUR SERVITEUR.
EH OUI, LEUR SERVITEUR ! METTEZ UN PEU DE LUMIÈRE ! JE SUIS LÀ, REGARDEZ !
QUI ÊTES-VOUS ? VOUS ÊTES LE HOBBIT DES NAINS ? QUE VENEZ-VOUS FAIRE ?
JE SUIS MONSIEUR BILBO SACQUET, COMPAGNON DE THORIN. JE CONNAIS BIEN VOTRE ROI, DE VUE, QUOIQUE LUI NE PUISSE PROBABLEMENT PAS EN DIRE AUTANT DE MOI. MAIS BARDE ME RECONNAÎTRA, ET C'EST LUI QUE JE TIENS À RENCONTRER.
SI VOUS VOULEZ QUITTER UN JOUR CE COIN DÉSAGRÉABLE ET RETROUVER VOTRE FORÊT, LAISSEZ-MOI PARLER À VOS CHEFS LE PLUS VITE POSSIBLE. JE N'AI QU'UNE HEURE OU DEUX.

VOUS SAVEZ, LA SITUATION DEVIENT VRAIMENT IMPOSSIBLE. J'EN AI ASSEZ DE TOUTE CETTE HISTOIRE
MAIS J'AI UN INTÉRESSEMENT DANS CETTE AFFAIRE - UNE PART D'UN QUATORZIÈME, POUR ÊTRE PRÉCIS, EN ACCORD AVEC UNE LETTRE QUE J'AI CONSERVÉE.
UNE PART DES BÉNÉFICES, FIGUREZ-VOUS. JE SUIS, QUANT À MOI, TOUT À FAIT PRÊT À CONSIDÉRER SÉRIEUSEMENT TOUTES VOS REVENDICATIONS, ET À DÉDUIRE CE QU'IL FAUT DU TOTAL AVANT DE PRENDRE CE QUI ME REVIENT.
MAIS VOUS NE CONNAISSEZ PAS THORIN ECUDECHÊNE AUSSI BIEN QUE MOI MAINTENANT. JE VOUS ASSURE QU'IL EST PRÊT À SE LAISSER MOURIR DE FAIM ASSIS SUR SON TAS D'OR.
ET L'HIVER APPROCHE RAPIDEMENT. D'AUTRE PART, DE NOUVELLES DIFFICULTÉS VONT SE PRÉSENTER. JE PEUX VOUS ANNONCER QUE DAIN DES MONTS DE FER EST À MOINS DE DEUX JOURS DE MARCHE D'ICI, AVEC AU MOINS CINQ CENTS NAINS FÉROCES. CE SONT DES PROBLÈMES EN PERSPECTIVES.
POURQUOI NOUS DITES-VOUS TOUT CELA? ÊTES-VOUS EN TRAIN DE TRAHIR VOS COMPAGNONS OU DE NOUS MENACER?
MON CHER BARDE, NE SOYEZ PAS SI SIMPLISTE. J'ESSAIE SIMPLEMENT D'ÉPARGNER DES ENNUIS À TOUS LES GENS CONCERNÉS. ET, JE VAIS VOUS FAIRE UNE OFFRE!
LA VOICI!
C'EST L'ARKENSTONE DE THRAIN, LE COEUR DE LA MONTAGNE, ET AUSSI LE COEUR DE THORIN. IL Y TIENT PLUS QU'À UNE RIVIÈRE D'OR. JE VOUS LA DONNE. ELLE VOUS AIDERA À NÉGOCIER.
EST-ELLE À VOUS, POUR LA DONNER?
HUM... PAS EXACTEMENT, MAIS JE SUIS PRÊT À LA FAIRE JOUER CONTRE MES DROITS, VOUS COMPRENEZ. JE SUIS PEUT-ÊTRE UN CAMBRIOLEUR, MAIS J'EN SUIS UN HONNÊTE, DU MOINS, JE L'ESPÈRE. JE VAIS RENTRER, ET LES NAINS FERONT DE MOI CE QU'ILS VOUDRONT.
BILBO SACQUET, VOUS MÉRITEZ BIEN PLUS DE PORTER L'ARMURE DES PRINCES ELFES QUE BON NOMBRE D'AUTRES QUI AURAIENT EU MEILLEURE ALLURE DEDANS. MAIS JE ME DEMANDE SI THORIN ECUDECHÊNE EN CONVIENDRA. JE VOUS SUGGÈRE DE RESTER PARMI NOUS OÙ VOUS SEREZ HONORÉ.
MILLE FOIS MERCI. MAIS JE NE PENSE PAS QUE JE DOIVE ABANDONNER AINSI MES AMIS, APRÈS TOUT CE QUE NOUS AVONS TRAVERSÉ ENSEMBLE. ET J'AI AUSSI PROMIS DE RÉVEILLER CE VIEUX BOMBUR À MINUIT! JE DOIS VRAIMENT PARTIR, ET RAPIDEMENT.
BIEN JOUÉ, MONSIEUR SACQUET. IL Y A TOUJOURS PLUS EN VOUS QUE CE QUE L'ON IMAGINE!
GANDALF! JE SUIS SI HEUREUX DE VOUS VOIR! OÙ AVEZ-VOUS...
CHAQUE CHOSE EN SON TEMPS! LES ÉVÉNEMENTS TIRENT À LEUR FIN, À PRÉSENT, OU BIEN JE ME TROMPE. VOUS ALLEZ AVOIR DES MAUVAIS MOMENTS À PASSER, MAIS NE BAISSEZ PAS LES BRAS, VOUS POURRIEZ VOUS EN SORTIR BIEN. DES NOUVELLES S'ANNONCENT QUE LES CORBEAUX IGNORENT.
DÉCONCERTÉ, MAIS RÉCONFORTÉ, BILBO SE HÂTA. A MINUIT, IL RÉVEILLA BOMBUR.

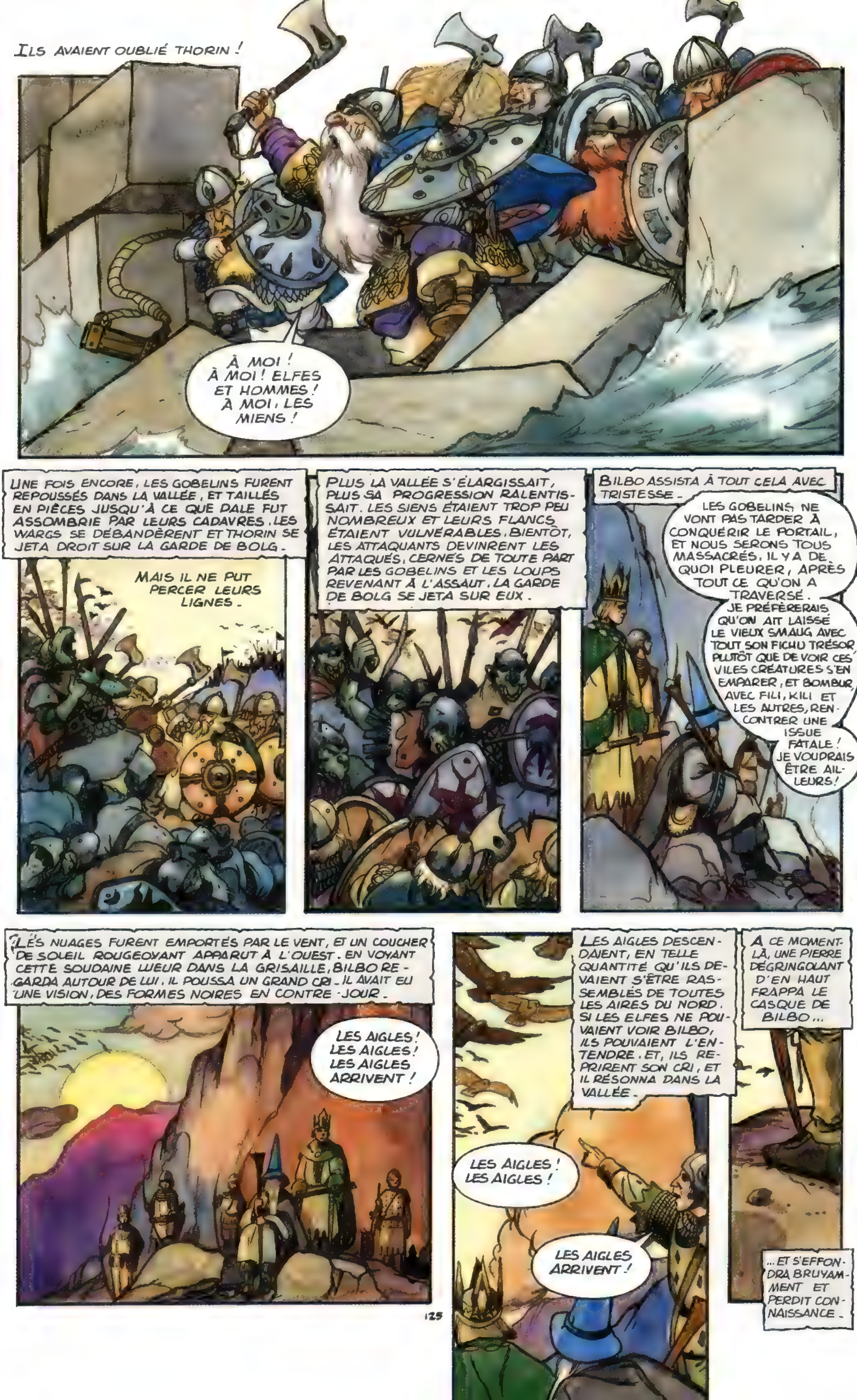

A LA MI-JOURNÉE, ON VIT À NOUVEAU SE DÉPLOYER LES BANNIÈRES DE LA FORÊT ET DU LAC.
SALUT, THORIN ! AVEZ-VOUS TOUJOURS LA MÊME POSITION ?
MA POSITION NE CHANGE PAS EN FONCTION DU LEVER OU DU COUCHER DU SOLEIL. ÊTES-VOUS VENUS ME POSER DES QUESTIONS OISEUSES ? D'AILLEURS, L'ARMÉE DES ELFES N'EST PAS PARTIE, COMME JE L'AVAIS EXIGÉ ! VOTRE VENUE EST VAINE.
N'EXISTE-T-IL RIEN POUR LEQUEL VOUS CÉDERIEZ UN PEU DE VOTRE OR ?
MÊME PAS L'ARKENSTONE DE THRAIN ?
CETTE PIERRE ÉTAIT À MON PÈRE, ET ELLE M'APPARTIENT. JE N'AI PAS À L'ACHETER.
MAIS COMMENT ÊTES-VOUS EN POSSESSION DU PATRIMOINE DE MA MAISON, PUISQU'IL ME FAUT POSER CETTE QUESTION À DES VOLEURS ?
JE LA LEUR AI DONNÉE !
VOUS ! VOUS ! VOUS, MISÉRABLE HOBBIT ! VOUS, MINUSCULE... CAMBRIOLEUR ! PAR LA BARBE DE DURIN ! JE VOUDRAIS QUE GANDALF FUT ICI ! MAUDIT SOIT-IL DE VOUS AVOIR CHOISI ! QUE SA BARBE DÉPÉRISSE ! QUANT À VOUS, JE VAIS VOUS PRÉCIPITER SUR LES ROCHERS !
ARRÊTEZ ! VOTRE VOEU EST EXAUCÉ !
GANDALF EST LÀ ! ET JUSTE À TEMPS, DIRAIT-ON. SI VOUS N'AIMEZ PAS MON CAMBRIOLEUR, SOYEZ GENTIL DE NE PAS ME L'ABÎMER ET ÉCOUTEZ CE QUE J'AI À DIRE.
MON DIEU ! MON DIEU ! VOUS RAPPELEZ-VOUS M'AVOIR DIT QUE JE POURRAI CHOISIR MA PROPRE PART D'UN QUATORZIÈME ? PEUT-ÊTRE L'AI-JE PRIS TROP LITTÉRALEMENT. IL FUT UN TEMPS, EN TOUT CAS, OÙ VOUS PARAISSIEZ PENSER QUE JE VOUS AVAIS ÉTÉ DE QUELQUE UTILITÉ. CONSIDÉREZ QUE J'AI DISPOSÉ DE MA PART ET QUE NOUS SOMMES QUITTES !
SOIT.
ET, POUR L'ARKENSTONE DE THRAIN, JE DONNERAI UN QUATORZIÈME DU TRÉSOR EN OR ET EN ARGENT. MAIS CELA COMPTERA POUR LA PART PROMISE À CE TRAITRE, ET VOUS POURREZ LA DIVISER À VOTRE GRÉ.
DISPARAISSEZ ! VOUS AVEZ SUR VOUS UNE COTTE D'ACIER ARGENTÉE, QUE LES ELFES APPELLENT DU MITHRIL, ET ELLE EST TROP BONNE POUR VOUS. ELLE NE PEUT ÊTRE PERCÉE PAR LES FLÈCHES ; MAIS, SI VOUS NE VOUS DÉPÊCHEZ PAS, JE PIQUERAI VOS PIEDS.
ET POUR L'OR ET L'ARGENT ?
CELA SUIVRA PLUS TARD COMME NOUS POURRONS L'ARRANGER
NOUS GARDERONS LA PIERRE JUSQUE LÀ. NOUS REVIENDRONS DEMAIN MIDI, ET NOUS VERRONS SI VOUS AVEZ PRÉLEVÉ DU TRÉSOR LA CONTREPARTIE DE LA PIERRE. ET, SI CELA EST FAIT, SANS TROMPERIE, ALORS NOUS PARTIRONS
VOUS NE FAITES GUÈRE SPLENDIDE FIGURE, POUR UN ROI SOUS LA MONTAGNE. MAIS LES CHOSES PEUVENT ENCORE CHANGER.



LE JOUR ET LA NUIT PASSÈRENT. LE LENDEMAIN MATIN SE LEVAIT À PEINE QUAND ON ENTENDIT UN CRI DANS LE CAMP.
DAIN ÉTAIT LÀ
THORIN AVAIT ENVOYÉ DES MESSAGERS DE ROAC POUR PRÉVENIR DAIN DE CE QUI S'ÉTAIT PASSÉ LA VEILLE. ET DAIN AVAIT AVANCÉ À MARCHE FORCÉE TOUTE LA NUIT, LES REJOIGNANT AINSI PLUS TÔT QUE PRÉVU.
NOUS SOMMES ENVOYÉ PAR DAIN, FILS DE NAIN. NOUS NOUS HÂTONS VERS NOS FRÈRES DE LA MONTAGNE, CAR NOUS AVONS APPRIS QUE L'ANCIEN ROYAUME ÉTAIT RESTAURÉ. MAIS QUI ÊTES-VOUS, VOUS QUI SIÉGEZ DANS LA PLAINE COMME DES ENNEMIS DEVANT DES MURS DÉFENDUS?
ILS ENTENDAIENT POUSSER EN AVANT ENTRE LA MONTAGNE ET LA BOUCLE DE LA RIVIÈRE, CAR LA BANDE DE TERRE NE SEMBLAIT PAS FORTEMENT GARDÉE.
BARDE REFUSA ÉVIDEMMENT DE LAISSER LES NAINS ALLER DIRECTEMENT À LA MONTAGNE. IL ÉTAIT DÉTERMINÉ À ATTENDRE QUE L'OR ET L'ARGENT AIENT ÉTÉ PERÇUS EN ÉCHANGE DE L'ARKENSTONE. LES NAINS AVAIENT EMPORTÉ AVEC EUX UNE GRANDE RÉSERVE DE VIVRES. ILS SERAIENT EN MESURE DE SOUTENIR UN SIÈGE PENDANT DES SEMAINES
SUR CES PAROLES ACERBES, LES ÉMISSAIRES NAINS SE RETIRÈRENT EN MARMONNANT DANS LEURS BARBES.
BARDE DÉPÊCHA ENCORE UNE FOIS DES MESSAGERS AU PORTAIL, MAIS ILS NE REÇURENT NI OR NI PAIEMENT. DES FLÈCHES PARTIRENT À LEUR APPROCHE.
DANS LE CAMPEMENT, TOUT LE MONDE SE PRÉPARAIT POUR LA BATAILLE, CAR LES NAINS DE DAIN PROGRESSAIENT.
LES INSENSÉS! ILS NE CONNAISSENT RIEN À LA GUERRE EN SURFACE, QUOI QU'ILS SACHENT DU COMBAT DANS LES MINES. TOMBONS-LEUR DESSUS IMMÉDIATEMENT AVANT QU'ILS SOIENT REPOSÉS.
JE TARDERAI LE PLUS LONGTEMPS POSSIBLE À COMMENCER CETTE GUERRE POUR DE L'OR. ESPÉRONS ENCORE QUELQUE CHOSE QUI APPORTERA LA RÉCONCILIATION. NOTRE AVANTAGE NUMÉRIQUE SERA SUFFISANT SI, NOUS DEVONS EN ARRIVER À LA VIOLENCE.
MAIS LE ROI DES ELFES COMPTAIT SANS LES NAINS. SAVOIR QUE L'ARKENSTONE ÉTAIT ENTRE LES MAINS DES ASSIÉGEANTS ENFLAMMAIT LEURS PENSÉES.
SOUDAIN, SANS AVERTISSEMENT, ILS SE LANCÈRENT SILENCIEUSEMENT À L'ATTAQUE.
UNE OBSCURITÉ ENCORE PLUS SOUDAINE TOMBA AVEC UNE TERRIFIANTE RAPIDITÉ. CE N'ÉTAIT PAS LE VENT QUI L'APPORTAIT, ELLE VENAIT DU NORD, SOUS LA FORME D'UN VASTE NUAGE D'OISEAUX SI DENSE QU'ON N'APERCEVAIT PLUS LA LUMIÈRE.

HALTE !
LA MENACE EST SUR VOUS TOUS ! LES GOBELINS SONT SUR VOUS ! BOLG DU NORD ARRIVE ! VOYEZ ! LES CHAUVE-SOURIS SURVOLENT SON ARMÉE COMME UNE VAGUE DE SAUTERELLES. ILS CHEVAUCHENT DES LOUPS, ET LES WARGS SONT À LEUR SUITE.
ALLONS ! IL EST ENCORE TEMPS DE TENIR CONSEIL. QUE DAIN, FILS DE NAÏN, VIENNE VITE À NOUS !
AINSI S'ENGAGEA UNE BATAILLE QUE PERSONNE N'ATTENDAIT, ET ELLE FUT APPELÉE LA BATAILLE DES CINQ ARMÉES, ET ELLE FUT TERRIBLE. D'UN CÔTÉ SE TENAIENT LES GOBELINS ET LES LOUPS SAUVAGES, DE L'AUTRE LES ELFES, LES HOMMES ET LES NAINS.
DEPUIS LA MORT DU GRAND GOBELIN DES MONTS DE BRUME, LA HAINE DE LA RACE GOBELINE ENVERS LES NAINS AVAIT TOURNÉ À LA FURIE. DES MESSAGERS ÉTAIENT PASSÉS PAR TOUTES LEURS CITÉS CAR ILS AVAIENT RÉSOLU DE GAGNER LA DOMINATION DU NORD.
LA JOIE FUT DANS LEURS COEURS QUAND ILS APPRIRENT LE DÉCÈS DE SMAUG, ET ILS SE HÂTÈRENT PAR MARCHES DE NUIT À TRAVERS LES MONTAGNES. ILS ARRIVÈRENT AINSI SOUDAINEMENT DU NORD, SUR LES TALONS DE DAIN.
LE SEUL ESPOIR DU CONSEIL ÉTAIT D'ATTIRER LES GOBELINS DANS LA VALLÉE ENTRE LES BRAS DE LA MONTAGNE, ET DE TENIR EUX-MÊMES LES GRANDS CONTREFORTS QUI S'ÉTENDAIENT AU SUD ET À L'EST.
CE QUI SERAIT TOUTEFOIS PÉRILLEUX, SI LES GOBELINS ÉTAIENT EN NOMBRE SUFFISANT POUR TRAVERSER LA MONTAGNE ELLE-MÊME ET LES ATTAQUER D'EN HAUT ET D'EN BAS.
LES ELFES FURENT PLACÉS SUR L'ÉPERON SUD.
ET SUR L'ÉPERON EST SE TINRENT LES HOMMES ET LES NAINS.
BIENTÔT, L'AVANT-GARDE TOURNOYA EN CONTOURNANT L'EXTRÉMITÉ DE L'ÉPERON ET SE RUA DANS DALE. DE NOMBREUX BRAVES TOMBÈRENT PENDANT QUE LES AUTRES SE REPLIAIENT.
LES ÉTENDARDS GOBELINS ÉTAIENT INNOMBRABLES, ET DÉFERLAIENT COMME UNE MER FURIEUSE.

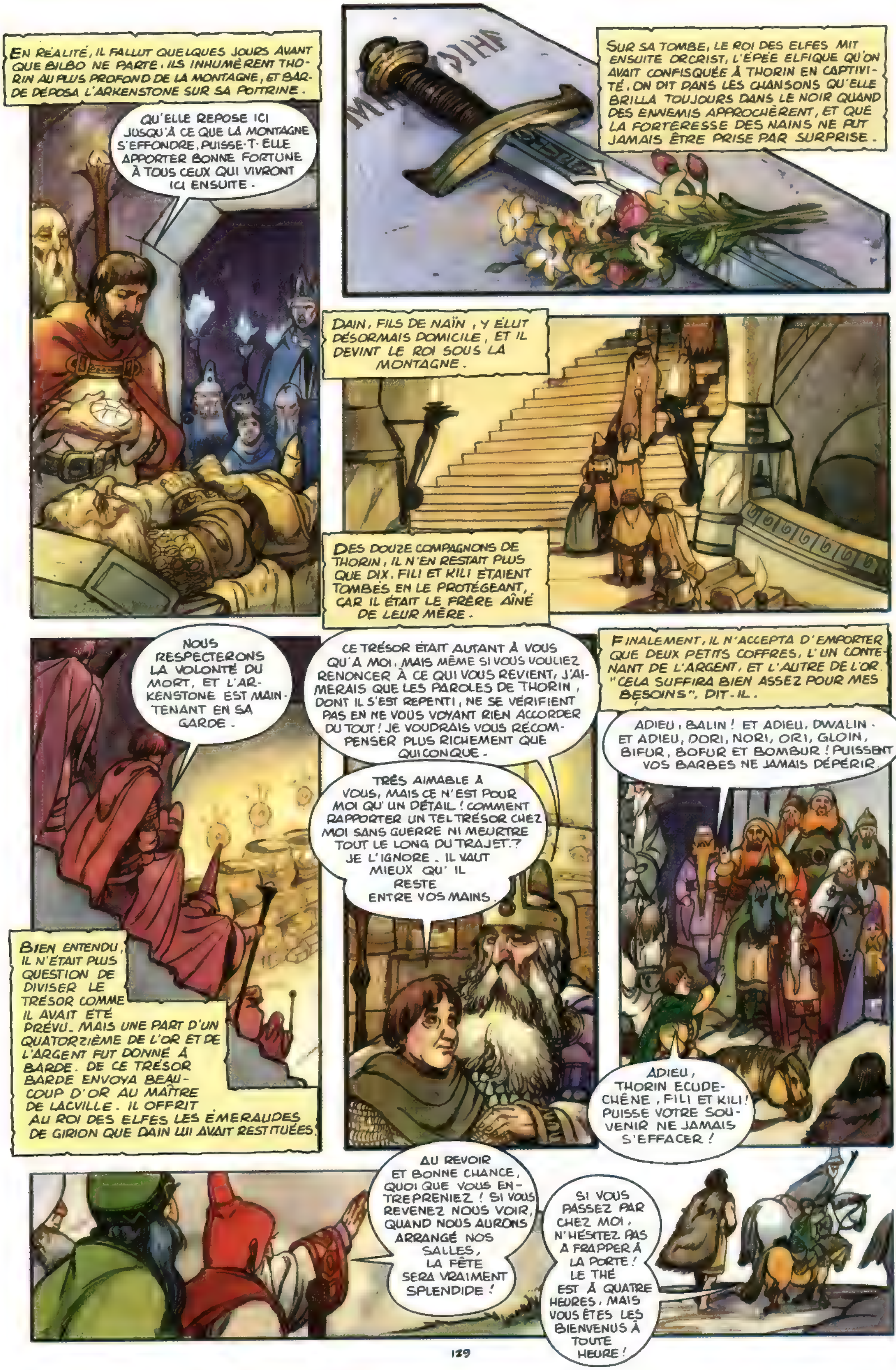
CE FUT UNE TERRIBLE BATAILLE.
BILBO MIT SON ANNEAU DÈS LE DÉBUT DE L'AFFAIRE, ET FUT SOUSTRAIT À LA VUE, MAIS NON À TOUT DANGER. UN ANNEAU MAGIQUE DE CETTE SORTE N'ARRÊTE PAS LES FLÈCHES, NI LES LANCES, MAIS IL ÉVITE À VOTRE TÊTE D'ÊTRE CHOISIE PAR LE COUP D'ÉPÉE D'UN GOBELIN.
LES ELFES FURENT LES PREMIERS À CHARGER. LEUR AVERSION ENVERS LES GOBELINS ÉTAIT FROIDE ET DÉTERMINÉE. ILS ENVOYÈRENT UNE PLUIE DE FLÈCHES SUR LEURS ENNEMIS. DERRIÈRE LES FLÈCHES, UN MILLIER DE LEURS PIQUIERS DESCENDIRENT À LA CHARGE. LE SANG GOBELIN TEINTA LES ROCHERS DE NOIR.
JUSTE AU MOMENT OÙ LES GOBELINS SE REMETTAIENT DU MASSACRE ET DE LA CHARGE DES ELFES, UNE CLAMEUR POUSSÉE À PLEINE VOIX MONTA DANS LA VALLÉE. AUX CRIS DE "MORIA" ET DE "DAIN, DAIN", LES NAINS DES MONTS DE FER S'ÉLANCÈRENT EN BRANDISSANT LEURS HACHES, SUIVIS PAR LES HOMMES DU LAC AUX LONGUES ÉPÉES...
LES GOBELINS FURENT PRIS DE PANIQUE ET LORSQU'ILS SE TOURNÈRENT POUR FAIRE FACE, LES ELFES REVINRENT À LA CHARGE, LA VICTOIRE SEMBLAIT À PORTÉE DE MAIN QUAND UN CRI RÉSONNA SUR LES HAUTEURS.
DES GOBELINS AVAIENT ESCALADÉ LA MONTAGNE, DE L'AUTRE CÔTÉ, TANDIS QUE DÉFERLAIENT LES ELFES POUR ATTAQUER LES CONTREFORTS PAR LE HAUT. LES ESPOIRS DE VICTOIRE S'ÉVANOUIRENT. ILS N'AVAIENT QUE REPOUSSÉ LE PREMIER ASSAUT DE LA MARÉE NOIRE.
LA JOURNÉE AVANÇA. LES GOBELINS SE RASSEMBLÈRENT ENCORE UNE FOIS DANS LA VALLÉE. PUIS, UNE HORDE DE WARGS S'ÉLANÇA À LA CURÉE, SUIVIE PAR LA GARDE PERSONNELLE DE BOLG. BARDE SE BATTAIT MAINTENANT POUR DÉFENDRE L'ÉPERON EST, ET CÉDAIT DU TERRAIN. LES SEIGNEURS ELFES S'ÉTAIENT REGROUPÉS AUTOUR DE LEUR ROI.
SOUDAIN, UN HURLEMENT RETENTIT, ET UNE SONNERIE DE TROMPETTE VINT DU PORTAIL.


ILS AVAIENT OUBLIÉ THORIN !
À MOI ! À MOI ! ELFES ET HOMMES ! À MOI, LES MIENS !
UNE FOIS ENCORE, LES GOBELINS FURENT REPOUSSÉS DANS LA VALLÉE, ET TAILLÉS EN PIÈCES JUSQU'À CE QUE DALE FUT ASSOMBRIE PAR LEURS CADAVRES. LES WARGS SE DÉBANDÈRENT ET THORIN SE JETA DROIT SUR LA GARDE DE BOLG.
MAIS IL NE PUT PERCER LEURS LIGNES.
PLUS LA VALLÉE S'ÉLARGISSAIT, PLUS SA PROGRESSION RALENTISSAIT. LES SIENS ÉTAIENT TROP PEU NOMBREUX ET LEURS FLANCS ÉTAIENT VULNÉRABLES. BIENTÔT, LES ATTAQUANTS DEVINRENT LES ATTAQUÉS, CERNÉS DE TOUTE PART PAR LES GOBELINS ET LES LOUPS REVENANT À L'ASSAUT. LA GARDE DE BOLG SE JETA SUR EUX.
BILBO ASSISTA À TOUT CELA AVEC TRISTESSE.
LES GOBELINS NE VONT PAS TARDER À CONQUÉRIR LE PORTAIL, ET NOUS SERONS TOUS MASSACRÉS. IL Y A DE QUOI PLEURER, APRÈS TOUT CE QU'ON A TRAVERSÉ.
JE PRÉFÉRERAIS QU'ON AIT LAISSÉ LE VIEUX SMAUG AVEC TOUT SON FICHU TRÉSOR PLUTÔT QUE DE VOIR CES VILES CRÉATURES S'EN EMPARER, ET BOMBUR, AVEC FILI, KILI ET LES AUTRES, RENCONTRER UNE ISSUE FATALE !
JE VOUDRAIS ÊTRE AILLEURS !
LES NUAGES FURENT EMPORTÉS PAR LE VENT, ET UN COUCHER DE SOLEIL ROUGEOYANT APPARUT À L'OUEST. EN VOYANT CETTE SOUDAINE LUEUR DANS LA GRISAILLE, BILBO REGARDA AUTOUR DE LUI. IL POUSSA UN GRAND CRI. IL AVAIT EU UNE VISION, DES FORMES NOIRES EN CONTRE-JOUR.
LES AIGLES ! LES AIGLES ! LES AIGLES ARRIVENT !
LES AIGLES DESCENDAIENT, EN TELLE QUANTITÉ QU'ILS DEVAIENT S'ÊTRE RASSEMBLÉS DE TOUTES LES AIRES DU NORD. SI LES ELFES NE POUVAIENT VOIR BILBO, ILS POUVAIENT L'ENTENDRE. ET, ILS REPRIRENT SON CRI, ET IL RÉSONNA DANS LA VALLÉE.
LES AIGLES ! LES AIGLES !
LES AIGLES ARRIVENT !
À CE MOMENT-LÀ, UNE PIERRE DÉGRINGOLANT D'EN HAUT FRAPPA LE CASQUE DE BILBO...
...ET S'EFFONDRA BRUYAMMENT ET PERDIT CONNAISSANCE.

QUAND BILBO REVINT À LUI, IL ÉTAIT LITTÉRALEMENT ABANDONNÉ. IL TREMBLAIT ET ÉTAIT GELÉ COMME UNE PIERRE, MAIS SA TÊTE LE BRÛLAIT COMME DU FEU.
JE ME DEMANDE CE QUI S'EST PASSÉ ?
LA VICTOIRE, FINALEMENT, JE SUPPOSE !
HÉ, LÀ-BAS ! HÉ, LÀ-BAS ! QUOI DE NEUF ?
QU'EST-CE QUE CETTE VOIX QUI VIENT DES ROCHERS ?
EH BIEN, JE SUIS VERNI ! CETTE INVISIBILITÉ A AUSSI SES INCONVÉNIENTS, SINON, J'AURAIS PROBABLEMENT PASSÉ UNE NUIT AU CHAUD !
C'EST MOI, BILBO SACQUET, COMPAGNON DE THORIN !
CONTENT DE VOUS AVOIR RETROUVÉ ! ON A BESOIN DE VOUS ET ON VOUS A RECHERCHÉ LONGTEMPS. ON M'A ENVOYÉ REGARDER ICI UNE FOIS ENCORE
ÊTES-VOUS BLESSÉ ?
UN MÉCHANT ROCHER SUR LA TÊTE. MAIS J'AVAIS UN CASQUE ET UN CRÂNE SOLIDE. JE ME SENS QUAND MÊME FAIBLE ET J'AI LES JAMBES EN COTON.
JE VAIS VOUS PORTER JUSQU'AU CAMP, EN BAS DANS LA VALLÉE.
SACQUET ! QUI L'EÛT CRU ! VIVANT MALGRÉ TOUT ! JE COMMENÇAIS À ME DEMANDER SI MÊME VOTRE CHANCE AVAIT SES LIMITES ! UNE AFFAIRE TERRIBLE, QUI A FAILLI ÊTRE DÉSASTREUSE.
MAIS LE RESTE PEUT ATTENDRE, VENEZ ! ON VOUS DEMANDE !
SALUT, THORIN ! JE L'AI AMENÉ.

ADIEU, BRAVE VOLEUR. JE M'EN VAIS DANS LES CAVERNES DE L'ATTENTE M'ASSEOIR AUPRÈS DE MES PÈRES, JUSQU'AU RENOUVELLEMENT DU MONDE
PUISQUE J'ABANDONNE DÉSORMAIS TOUT OR ET TOUT ARGENT, CAR ILS ONT PEU DE VALEUR LÀ OÙ JE PARS, JE VOUDRAIS QUE NOUS NOUS QUITTIONS AMIS, ET RETIRER MES PAROLES ET MES ACTES.
ADIEU, ROI SOUS LA MONTAGNE ! C'EST UNE TRISTE AVENTURE SI ELLE DOIT S'ACHEVER AINSI, ET UNE MONTAGNE D'OR NE L'AMÉLIORERAIT PAS. TOUTEFOIS, JE SUIS HEUREUX D'AVOIR PARTAGÉ VOS DANGERS - CE FUT PLUS QUE N'EN MÉRITAIT UN SACQUET !
NON ! VOUS VALEZ PLUS QUE VOUS NE LE CROYEZ, FILS DE L'AIMABLE OUEST. UNE JUSTE PROPORTION DE COURAGE ET DE SAGESSE. SI NOUS ÉTIONS PLUS NOMBREUX À AIMER LA NOURRITURE, LA GAIETÉ ET LES CHANSONS PLUS QUE L'OR ACCUMULÉ, CE MONDE SERAIT MEILLEUR.
MAIS TRISTE OU GAI, JE DOIS MAINTENANT LE QUITTER. ADIEU !
ALORS BILBO PARTIT EN S'EN ALLA À L'ÉCART. SOLITAIRE, IL S'ASSIT, ET, QUE VOUS LE CROYIEZ OU NON, IL PLEURA JUSQU'À CE QUE SES YEUX SOIENT ROUGES ET SA VOIX ENROUÉE. IL FALLUT LONGTEMPS AVANT QU'IL AIT À NOUVEAU LE COEUR À PLAISANTER.
AU MOINS, JE ME SUIS RÉVEILLÉ À TEMPS. J'AURAIS PRÉFÉRÉ QUE THORIN VIVE, MAIS IL M'A PARDONNÉ.
TU ES UN IDIOT, BILBO SACQUET. TU AS FAIT TOUTE UNE AFFAIRE DE CETTE PIERRE ET IL Y EUT UNE BATAILLE MALGRÉ TOUS TES EFFORTS. MAIS JE SUPPOSE QU'ON NE PEUT PAS TE BLÂMER POUR ÇA.

BILBO APPRIT PLUS TARD CE QUI ÉTAIT ARRIVÉ APRÈS QU'IL SOIT ASSOMMÉ.
LES AIGLES AVAIENT DEPUIS LONGTEMPS SUSPECTÉ LE RASSEMBLEMENT DES GOBELINS. ALORS, ILS S'ÉTAIENT REGROUPÉS EN GRAND NOMBRE, ET, SENTANT LA BATAILLE VENIR DE LOIN, ILS AVAIENT CHEVAUCHÉ LE VENT EN HÂTE POUR ARRIVER À TEMPS. CE SONT EUX QUI DÉLOGÈRENT LES GOBELINS.
MAIS ILS ÉTAIENT ENCORE SURPASSÉS EN NOMBRE, MÊME AVEC LES AIGLES. DURANT LA DERNIÈRE HEURE, BÉORN LUI-MÊME ÉTAIT APPARU, PERSONNE NE SUT D'OÙ NI COMMENT. IL ÉTAIT VENU SEUL, ET SOUS SA FORME D'OURS. IL SEMBLAIT AVOIR ATTEINT UNE TAILLE DE GÉANT DANS SA COLÈRE.
IL TOMBA SUR LEURS ARRIÈRES ET PERÇA LEUR CERCLE COMME UN COUP DE TONNERRE. ALORS, BÉORN SE PENCHA ET SOULEVA THORIN, QUI ÉTAIT TOMBÉ, TRANSPERCÉ PAR LEURS PIQUES, ET L'EMPORTA
IL REVINT IMMÉDIATEMENT ET SA FUREUR AVAIT TANT REDOUBLÉ QUE RIEN NE POUVAIT PLUS LUI RÉSISTER, ET QU'AUCUNE ARME NE SEMBLAIT POUVOIR LE BLESSER. IL TAILLA LA GARDE EN PIÈCES ET ABATTIT, ÉCRASA BOLG LUI-MÊME. ALORS, LE DÉSARROI TOMBA SUR LES GOBELINS ET ILS S'ENFUIRENT DANS TOUTES LES DIRECTIONS. MAIS TOUTE FATIGUE QUITTA LEURS ADVERSAIRES AVEC L'ARRIVÉE DE CE NOUVEL ESPOIR, ET ILS LES POURSUIVIRENT, EMPÊCHANT LA PLUPART D'ENTRE EUX DE S'ÉCHAPPER.
LES CHANSONS RACONTÈRENT QUE LES TROIS QUARTS DES GUERRIERS GOBELINS DU NORD PÉRIRENT CE JOUR-LÀ, ET QUE LES MONTAGNES FURENT POUR LONGTEMPS EN PAIX.
OÙ SONT LES AIGLES ?
CERTAINS SONT ENCORE À LA CHASSE, MAIS LES AUTRES SONT RETOURNÉS À LEURS AIRES
ILS NE VOULAIENT PAS RESTER ICI ET SONT REPARTIS AUX PREMIÈRES LUEURS DE L'AUBE. DAIN A COURONNÉ D'OR LEUR CHEF, ET LEUR A JURÉ UNE AMITIÉ ÉTERNELLE.
JE SUIS DÉÇU. J'AURAIS AIMÉ LES REVOIR. JE LES APERCEVRAI PEUT-ÊTRE SUR LE CHEMIN DU RETOUR.
JE SUPPOSE QUE JE VAIS POUVOIR RENTRER !
DÈS QUE VOUS LE VOUDREZ !



EN RÉALITÉ, IL FALLUT QUELQUES JOURS AVANT QUE BILBO NE PARTE. ILS INHUMÈRENT THORIN AU PLUS PROFOND DE LA MONTAGNE, ET BARDE DÉPOSA L'ARKENSTONE SUR SA POITRINE.
QU'ELLE REPOSE ICI JUSQU'À CE QUE LA MONTAGNE S'EFFONDRE. PUISSE-T-ELLE APPORTER BONNE FORTUNE À TOUS CEUX QUI VIVRONT ICI ENSUITE.
SUR SA TOMBE, LE ROI DES ELFES MIT ENSUITE ORCRIST, L'ÉPÉE ELFIQUE QU'ON AVAIT CONFISQUÉE À THORIN EN CAPTIVITÉ. ON DIT DANS LES CHANSONS QU'ELLE BRILLA TOUJOURS DANS LE NOIR QUAND DES ENNEMIS APPROCHÈRENT, ET QUE LA FORTERESSE DES NAINS NE PUT JAMAIS ÊTRE PRISE PAR SURPRISE.
DAIN, FILS DE NAÏN, Y ÉLUT DÉSORMAIS DOMICILE, ET IL DEVINT LE ROI SOUS LA MONTAGNE.
DES DOUZE COMPAGNONS DE THORIN, IL N'EN RESTAIT PLUS QUE DIX. FILI ET KILI ÉTAIENT TOMBÉS EN LE PROTÉGEANT, CAR IL ÉTAIT LE FRÈRE AÎNÉ DE LEUR MÈRE.
NOUS RESPECTERONS LA VOLONTÉ DU MORT, ET L'ARKENSTONE EST MAINTENANT EN SA GARDE.
BIEN ENTENDU, IL N'ÉTAIT PLUS QUESTION DE DIVISER LE TRÉSOR COMME IL AVAIT ÉTÉ PRÉVU. MAIS UNE PART D'UN QUATORZIÈME DE L'OR ET DE L'ARGENT FUT DONNÉ À BARDE. DE CE TRÉSOR BARDE ENVOYA BEAUCOUP D'OR AU MAÎTRE DE LACVILLE. IL OFFRIT AU ROI DES ELFES LES ÉMERAUDES DE GIRION QUE DAIN LUI AVAIT RESTITUÉES.
CE TRÉSOR ÉTAIT AUTANT À VOUS QU'À MOI. MAIS MÊME SI VOUS VOULIEZ RENONCER À CE QUI VOUS REVIENT, J'AIMERAIS QUE LES PAROLES DE THORIN, DONT IL S'EST REPENTI, NE SE VÉRIFIENT PAS EN NE VOUS VOYANT RIEN ACCORDER DU TOUT! JE VOUDRAIS VOUS RÉCOMPENSER PLUS RICHEMENT QUE QUICONQUE.
TRÈS AIMABLE À VOUS, MAIS CE N'EST POUR MOI QU'UN DÉTAIL! COMMENT RAPPORTER UN TEL TRÉSOR CHEZ MOI SANS GUERRE NI MEURTRE TOUT LE LONG DU TRAJET? JE L'IGNORE. IL VAUT MIEUX QU'IL RESTE ENTRE VOS MAINS.
FINALEMENT, IL N'ACCEPTA D'EMPORTER QUE DEUX PETITS COFFRES, L'UN CONTENANT DE L'ARGENT, ET L'AUTRE DE L'OR. "CELA SUFFIRA BIEN ASSEZ POUR MES BESOINS", DIT-IL.
ADIEU, BALIN! ET ADIEU, DWALIN. ET ADIEU, DORI, NORI, ORI, GLOIN, BIFUR, BOFUR ET BOMBUR! PUISSENT VOS BARBES NE JAMAIS DÉPÉRIR.
ADIEU, THORIN ECUDE-CHÊNE, FILI ET KILI! PUISSE VOTRE SOUVENIR NE JAMAIS S'EFFACER!
AU REVOIR ET BONNE CHANCE, QUOI QUE VOUS ENTREPRENIEZ! SI VOUS REVENEZ NOUS VOIR, QUAND NOUS AURONS ARRANGÉ NOS SALLES, LA FÊTE SERA VRAIMENT SPLENDIDE!
SI VOUS PASSEZ PAR CHEZ MOI, N'HÉSITEZ PAS À FRAPPER À LA PORTE! LE THÉ EST À QUATRE HEURES, MAIS VOUS ÊTES LES BIENVENUS À TOUTE HEURE!

L'ARMÉE DES ELFES ÉTAIT EN MARCHE, ET, BIEN QU'ELLE FUT TRISTEMENT AMOINDRIE, CERTAINS ÉTAIENT CEPENDANT HEUREUX, CAR LE DRAGON ÉTAIT MORT, LES GOBELINS VAINCUS, ET LEURS COEURS PENSAIENT DÉJÀ AU JOYEUX PRINTEMPS QUI SUIVRAIT L'HIVER.
ILS CHEMINÈRENT AINSI JUSQU'À CE QU'ILS ARRIVENT PRÈS DE L'ORÉE DE MIRQUEBOIS. ILS FIRENT HALTE, CAR LE MAGICIEN ET BILBO AVAIENT L'INTENTION DE LONGER LA LISIÈRE DE LA FORÊT, ET DE CONTOURNER SA POINTE NORD. C'ÉTAIT UN ITINÉRAIRE LONG ET PEU AGRÉABLE, MAIS, MAINTENANT QUE LES GOBELINS ÉTAIENT ÉCRASÉS, IL PARAISSAIT PLUS SÛR QUE LES DANGEREUX SENTIERS SOUS LES ARBRES. DE PLUS, BÉORN PASSAIT AUSSI PAR LÀ.
ADIEU, Ô ROI DES ELFES ! QUE LES BOIS SOIENT JOYEUX TANT QUE LE MONDE EST ENCORE JEUNE.
ET HEUREUX SOIT VOTRE PEUPLE !
ADIEU, Ô GANDALF ! PUISSIEZ-VOUS TOUJOURS APPARAÎTRE LÀ OÙ ON A LE PLUS BESOIN DE VOUS ET OÙ L'ON VOUS ATTEND LE MOINS ! PLUS SOUVENT JE VOUS VERRAI ET PLUS JE SERAI SATISFAIT !
JE VOUS PRIE D'ACCEPTER CE PRÉSENT !
EN QUOI AI-JE MÉRITÉ UN TEL CADEAU, Ô HOBBIT ?
EUH... EH BIEN, JE PENSAIS, VOUS SAVEZ... EUH... QUE JE VOUS DEVAIS UNE COMPENSATION POUR VOTRE... EUH... HOSPITALITÉ. J'AI BU BEAUCOUP DE VOTRE VIN ET MANGÉ BEAUCOUP DE VOTRE PAIN.
J'ACCEPTE VOTRE PRÉSENT, Ô BILBO LE MAGNIFIQUE ! ET JE VOUS NOMME AMI DES ELFES ET BÉNI. PUISSE VOTRE OMBRE NE JAMAIS DIMINUER (OU LE CAMBRIOLAGE DEVIENDRAIT TROP AISÉ) ! ADIEU !
BILBO EUT BIEN DES TRIBULATIONS ET DES AVENTURES AVANT DE RENTRER. LES TERRES SAUVAGES FOURMILLAIENT EN CE TEMPS-LÀ DE BIEN D'AUTRES CHOSES QUE LES GOBELINS.
MALGRÉ TOUT, AU MILIEU DE L'HIVER, GANDALF ET BILBO PARVINRENT AUX PORTES DE LA MAISON DE BÉORN, OÙ ILS RESTÈRENT QUELQUE TEMPS.
PAR LA SUITE, BÉORN DEVINT UN GRAND CHEF, ET L'ON DIT QUE CEUX DE SA LIGNÉE EURENT LE POUVOIR DE PRENDRE FORME D'OURS PENDANT DE NOMBREUSES GÉNÉRATIONS.
LE PRINTEMPS ARRIVA AVANT QUE BILBO ET GANDALF PRISSENT FINALEMENT CONGÉ DE BÉORN. ILS PARVINRENT ENFIN À CE MÊME COL OÙ LES GOBELINS LES AVAIENT CAPTURÉS AUPARAVANT. LA MONTAGNE SOLITAIRE SE DESSINAIT AU LOIN, PRESQUE HORS DE VUE. À SON SOMMET, LA NEIGE NON FONDUE BRILLAIT D'UNE LUEUR PÂLE.
AINSI VIENT LA NEIGE APRÈS LE FEU, ET MÊME LES DRAGONS ONT UNE FIN.
JE N'ASPIRE PLUS MAINTENANT QU'À ÊTRE DANS MON FAUTEUIL.

CE NE FUT QUE LE PREMIER MAI QU'ILS ENTRÈRENT DANS LA VALLÉE DE RIVANDELLE, OÙ SE TROUVAIT LA DERNIÈRE (OU PLUTÔT PREMIÈRE) MAISON FAMILIÈRE.
UN ACCUEIL CHALEUREUX LEUR FUT RÉSERVÉ, ET NOMBREUSES FURENT LES OREILLES, CE SOIR-LÀ, À SE TENDRE POUR ÉCOUTER LE RÉCIT DE LEUR AVENTURE.
CE FUT GANDALF QUI PARLA, CAR BILBO TOMBAIT DE FATIGUE. C'EST AINSI QU'IL APPRIT OÙ GANDALF ÉTAIT ALLÉ.
IL APPARUT QUE CELUI-CI S'ÉTAIT RENDU À UN GRAND CONSEIL DES MAGICIENS BLANCS, MAÎTRES DES LÉGENDES, ET QU'ILS AVAIENT RÉUSSI À CHASSER LE NÉCROMANCIEN DE SA NOIRE FORTERESSE DU SUD DE MIRQUEBOIS.
AVANT PEU, LA FORÊT VA REDEVENIR PLUS FRÉQUENTABLE. J'ESPÈRE QUE LE NORD SERA DÉBARRASSÉ DE CETTE HORREUR POUR DE LONGUES ANNÉES.
CE SERAIT UNE BONNE CHOSE, MAIS JE CRAINS QUE CELA NE SE PRODUISE PAS DURANT NOTRE SIÈCLE, NI LES SUIVANTS.
LA FATIGUE QUITTA VITE BILBO DANS CETTE MAISON. MAIS MÊME CET ENDROIT NE POUVAIT PLUS LE RETENIR, TANT IL PENSAIT À SON PROPRE LOGIS. UNE SEMAINE PLUS TARD, IL FIT SES ADIEUX À ELROND, ET APRÈS LUI AVOIR FAIT ACCEPTER QUELQUES PETITS CADEAUX, IL REPRIT LA ROUTE AVEC GANDALF.
JOYEUX EST LE MOIS DE MAI! MAIS NOUS TOURNONS LE DOS AUX LÉGENDES ET NOUS RENTRONS CHEZ NOUS.
LE VOYAGE EST ENCORE LONG.
MAIS C'EST LE DERNIER VOYAGE.

A CHAQUE DÉTOUR DU CHEMIN, BILBO SE REMÉMORAIT LES PAROLES ET LES ÉVÈNEMENTS D'UN AN AUPARAVANT - MAIS QUI LUI PARAISSAIT UNE DÉCENNIE - ET IL RECONNUT L'ENDROIT OÙ ILS S'ÉTAIENT DÉTOURNÉS AVEC TOM, BERT ET BILL POUR LEUR AVENTURE.
NON LOIN DE LA ROUTE, ILS RETROUVÈRENT L'OR DES TROLLS, QU'ILS AVAIENT ENTERRÉ, TOUJOURS CACHÉ ET INTACT.
J'EN AI ASSEZ POUR TOUTE MON EXISTENCE. VOUS DEVRIEZ PRENDRE ÇA, GANDALF. JE SUIS SÛR QUE VOUS EN TROUVEREZ L'USAGE.
CERTAINEMENT, MAIS FAISONS PARTS ÉGALES ! VOUS POURRIEZ VOUS DÉCOUVRIR PLUS DE BESOINS QUE PRÉVU.
LEUR ALLURE FUT PLUS LENTE APRÈS CELA, CAR ILS MARCHÈRENT LA PLUPART DU TEMPS. MAIS LA CAMPAGNE ÉTAIT VERDOYANTE, CAR JUIN AVAIT APPORTÉ L'ÉTÉ, ET LE TEMPS ÉTAIT À NOUVEAU CLAIR ET CHAUD.
TOUTES LES CHOSES ONT UNE FIN, MÊME CETTE HISTOIRE. LE JOUR ARRIVA OÙ BILBO APERÇUT SA PROPRE COLLINE DANS LE LOINTAIN.
SOUS LES NUAGES ET SOUS LES ÉTOILES, LES ROUTES VONT ET LES ROUTES VIENNENT MES PIEDS ONT TRAÎNÉ LEURS POILS LOIN DE CELLE QUI EST LA MIENNE.
MES YEUX ONT VU LA FORÊT ET LE FEU, ET L'HORREUR DES SALLES DE PIERRE.
ENFIN ILS SE SENTENT CHEZ EUX, ET SUR LA CAMPAGNE ILS ERRENT.
MON CHER BILBO, IL VOUS EST ARRIVÉ QUELQUE CHOSE. VOUS N'ÊTES PLUS LE HOBBIT QUE VOUS ÉTIEZ !
SEIGNEUR ! QU'EST-CE QUI SE PASSE ?
BILBO ÉTAIT ARRIVÉ AU BEAU MILIEU D'UNE VENTE AUX ENCHÈRES ! IL Y AVAIT UNE GRANDE AFFICHE EN NOIR ET ROUGE ACCROCHÉE À LA PORTE, ANNONÇANT QUE, LE VINGT-DEUX JUIN, MESSIEURS GRATT, GRATT, ET TROUTERRIER PROCÈDERAIENT À L'ADJUDICATION DES BIENS DU DÉFUNT BILBO SACQUET, DE CUL-DE-SAC SOUS LA COLLINE, À HOBBITEVILLE. LA VENTE DÉBUTAIT À DIX HEURES.

IL ÉTAIT ALORS PRESQUE L'HEURE DU DÉJEUNER, ET LA PLUPART DES OBJETS AVAIENT DÉJÀ ÉTÉ VENDUS À DES PRIX DIVERS, ALLANT DE PRESQUE RIEN À UNE BOUCHÉE DE PAIN.
LES COUSINS DE BILBO, LES SACVILLE-SACQUET, ÉTAIENT OCCUPÉS À MESURER LES PIÈCES POUR VOIR SI LEURS PROPRES MEUBLES CONVIENDRAIENT. EN BREF, BILBO ÉTAIT "PRÉSUMÉ MORT" ET TOUT LE MONDE N'ÉTAIT PAS HEUREUX DE VOIR CETTE PRÉSOMPTION S'AVÉRER FAUSSE.
LE RETOUR DE MONSIEUR BILBO SACQUET CAUSA BEAUCOUP DE PERTURBATION. CE FUT BEAUCOUP PLUS QUE LA SURPRISE D'UN JOUR, ET LES ENNUIS JURIDIQUES DURÈRENT DES ANNÉES.
À LA FIN, POUR GAGNER DU TEMPS, BILBO DUT RACHETER UN CERTAIN NOMBRE DE SES PROPRES BIENS. LA PLUPART DE SES CUILLERS EN ARGENT AVAIENT DISPARU ET NE FURENT JAMAIS RETROUVÉES.
EN FAIT, BILBO S'APERÇUT QU'IL AVAIT PERDU PLUS QUE SES CUILLERS ; IL AVAIT PERDU SA RÉPUTATION. IL EST VRAI QU'IL RESTA TOUJOURS UN AMI DES ELFES ET FUT HONORÉ PAR LES NAINS, MAGICIENS ET AUTRES GENS DE CETTE SORTE QUAND ILS PASSAIENT PAR LÀ ; MAIS IL N'ÉTAIT PLUS QUELQU'UN DE TOUT À FAIT RESPECTABLE.
TOUS LES HOBBITS DU VOISINAGE LE TENAIENT POUR "BIZARRE" - EXCEPTÉ SES NEVEUX ET NIÈCES DU CÔTÉ TOUQUE, MAIS LEUR AMITIÉ N'ÉTAIT PAS ENCOURAGÉE PAR LEURS AÎNÉS.
JE SUIS DÉSOLÉ DE DIRE QU'IL NE S'EN SOUCIAIT PAS. IL ÉTAIT MÊME ASSEZ SATISFAIT. IL ACCROCHA SON ÉPÉE AU-DESSUS DE LA CHEMINÉE. SA COTTE DE MAILLE FUT INSTALLÉE SUR UN PRÉSENTOIR. SON OR ET SON ARGENT FURENT LARGEMENT DÉPENSÉS EN CADEAUX. IL CONSERVA SON ANNEAU MAGIQUE EN GRAND SECRET, L'UTILISANT POUR DES VISITEURS INDÉSIBABLES
IL SE MIT À ÉCRIRE DE LA POÉSIE ET À RENDRE VISITE AUX ELFES. ET, BIEN QUE PEU DE GENS CRUSSENT AU MOINDRE DE SES RÉCITS, IL FUT TRÈS HEUREUX JUSQU'À LA FIN DE SES JOURS, LESQUELS FURENT TRÈS LONGS.

UN SOIR D'AUTOMNE QUELQUES ANNÉES PLUS TARD, BILBO ÉTAIT ASSIS À ÉCRIRE SES MÉMOIRES - IL COMPTAIT LES APPELER "AU LOIN ET DE RETOUR, LES VACANCES D'UN HOBBIT" - QUAND ON SONNA À LA PORTE.
C'ÉTAIT GANDALF AVEC UN NAIN, ET CE NAIN SE TROUVAIT ÊTRE BALIN.
ENTREZ! ENTREZ DONC!
ILS FINIRENT PAR PARLER DU BON VIEUX TEMPS ENSEMBLE, NATURELLEMENT, ET BILBO DEMANDA COMMENT ALLAIENT LES CHOSES DU CÔTÉ DE LA MONTAGNE. TOUT SEMBLAIT SE PASSER TRÈS BIEN.
BARDE AVAIT RECONSTRUIT LA CITÉ DE DALE, ET TOUTE LA VALLÉE ÉTAIT REDEVENUE RICHE. LES OISEAUX ET LES BOURGEONS DU PRINTEMPS, ET LES FRUITS D'AUTOMNE REMPLAÇAIENT LA DÉSOLATION.
LACVILLE ÉTAIT REFONDÉE ET ÉTAIT PLUS PROSPÈRE QU'AVANT, ET BEAUCOUP DE RICHESSES REMONTAIENT ET DESCENDAIENT LA RIVIÈRE COURANTE. L'AMITIÉ RÉGNAIT ENTRE LES ELFES, LES NAINS ET LES HOMMES.
LE NOUVEAU MAÎTRE EST PLUS SAGE, ET TRÈS POPULAIRE. ON LUI PORTE TOUT LE CRÉDIT DE LA POSTÉRITÉ PRÉSENTE. ON ÉCRIT DES CHANSONS DISANT QUE LES RIVIÈRES CHARRIENT DE L'OR, DE SON TEMPS.
LE VIEUX MAÎTRE AVAIT CONNU UNE TRISTE FIN. BARDE LUI AVAIT DONNÉ BEAUCOUP D'OR POUR AIDER LES GENS DU LAC, MAIS IL AVAIT FINI PAR ATTRAPER LE MAL DU DRAGON. IL EMPORTA LA PLUS GRANDE PARTIE DE L'OR ET S'ENFUIT AVEC, POUR FINIR PAR MOURIR DE FAIM DANS LE DÉSERT ABANDONNÉ PAR SES COMPAGNONS.
ALORS, LES PROPHÉTIES DES VIEILLES CHANSONS SE RÉALISENT, D'UNE CERTAINE FAÇON!
BIEN ENTENDU! POURQUOI NE S'AVÉRERAIENT-ELLES PAS?
J'ESPÈRE QUE VOUS NE REJETEZ PAS LES PROPHÉTIES PARCE QUE VOUS AVEZ DONNÉ UN COUP DE POUCE À LEUR RÉALISATION! VOUS N'IMAGINEZ QUAND MÊME PAS, QUE TOUTES VOS AVENTURES NE SONT DUES QU'À LA CHANCE, DÉVOUÉE UNIQUEMENT À VOTRE BÉNÉFICE?
VOUS ÊTES QUELQU'UN DE TRÈS BIEN, MONSIEUR SACQUET, ET JE VOUS APPRÉCIE BEAUCOUP. MAIS VOUS N'ÊTES, APRÈS TOUT, QU'UN TOUT PETIT BONHOMME DANS LE VASTE MONDE.
DIEU MERCI!
FIN.
DAVID WENZEL

JOHN RONALD REUEL TOLKIEN
(1892-1973)

Bilbo le Hobbit n'est pas la seule œuvre de J.R.R. Tolkien dont l'action se situe dans les Terres du Milieu. Il serait impossible de ne pas citer la célébrissime trilogie du Seigneur des Anneaux, Les Aventures de Tom Bombadil, ou ses Contes et Légendes Inachevés.
Dans Le Silmarillion, recueil des légendes et mythologies des Terres du Milieu, il nous conte l'amour douloureux de Beren et de Luthien. Douloureux parce que Luthien, princesse elfique, a une espérance de vie de près d'un millénaire, alors que Beren ne dispose que de sa courte existence humaine.
Le temps a aussi peu de prise sur les livres que sur les elfes, et Tolkien portait probablement aux siens autant d'amour que Beren en avait pour Luthien.
Un jour de 1973, il a dû les quitter pour rejoindre les Hâvres Gris des elfes, nous laissant le soin de les aimer à sa place.
Il aurait fêté ses cent ans en 1992.

DAVID WENZEL

David Wenzel commença sa carrière en illustrant Middle Earth, The World of Tolkien Illustrated de Lin Carter, et il a désormais bouclé la boucle en réalisant Bilbo le Hobbit. Son style combine la classique plume aux techniques de l'aquarelle, et à la narration graphique. Ses influences artistiques lui vinrent d'Arthur Rackham, de Howard Pyle et de Hal Foster, et de son importante bibliothèque médiévale de référence. Citons, parmi les autres travaux d'illustration de Wenzel, L'Île au Trésor de R.L. Stevenson, le Solomon Kane de Robert Howard, The Adventures of Little Fuzzy de H.B. Pieper, et Kingdom of Dwarves de Rob Walsh.

CHARLES DIXON

Charles Dixon a écrit divers livres pour enfants pour Golden Books et Walt Disney, dont de nouvelles aventures de Winnie l'Ourson. Son travail est prolifique depuis 1984, et il réalise des histoires originales ou reprend des séries pour la plupart des grandes maisons d'édition de comics books.
Son œuvre comprend : Airboy, Evangaline, Strike, Radio Boy, Valkyrie !, Black Terror, Alien Legion, Moon Knight, Super Cops, Atlas, et de nombreux autres titres.

ISBN 2-87695-156-8
9 782876 951563
DIFFUSION GLENAT